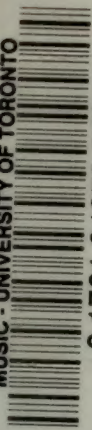
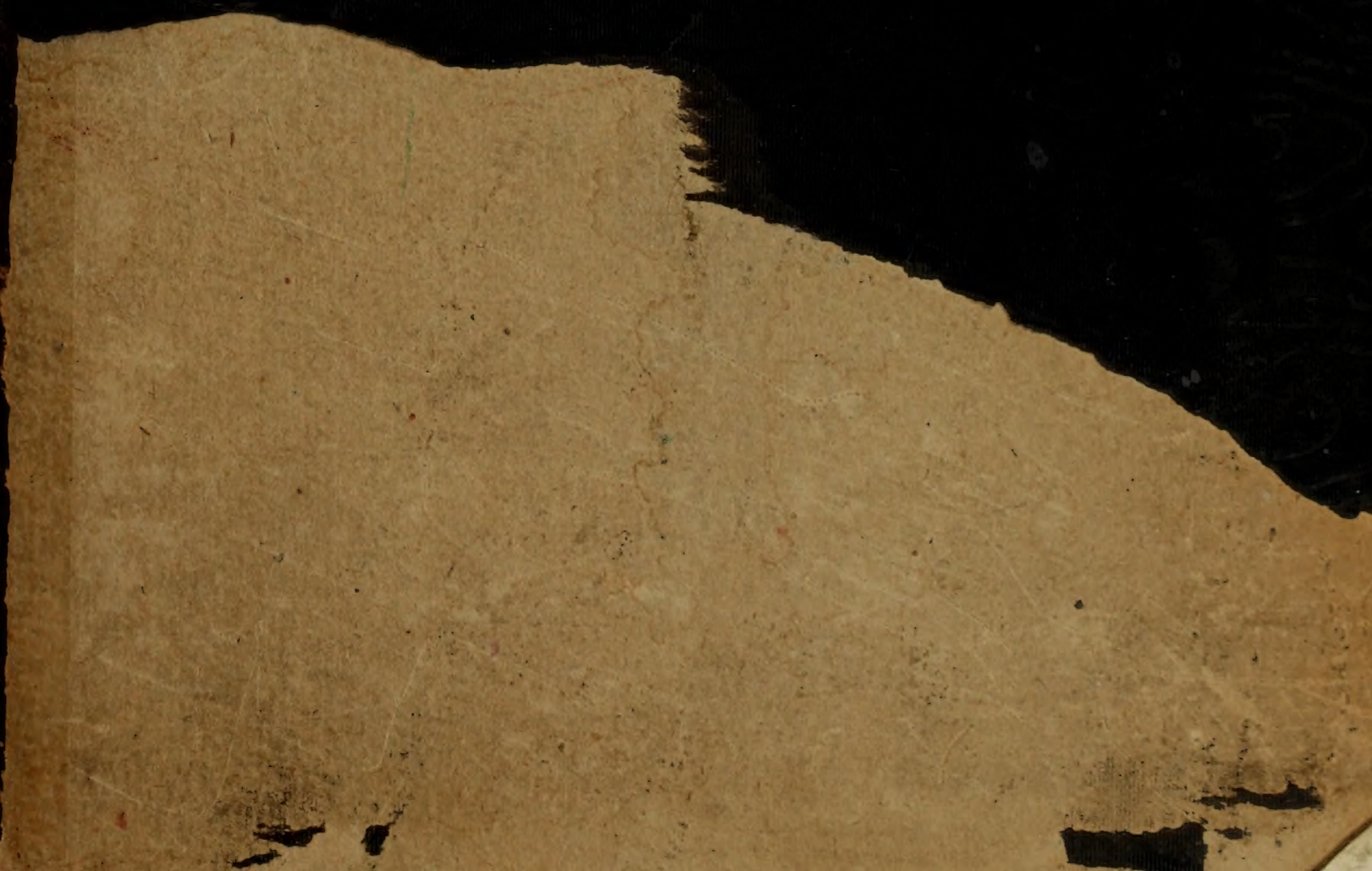
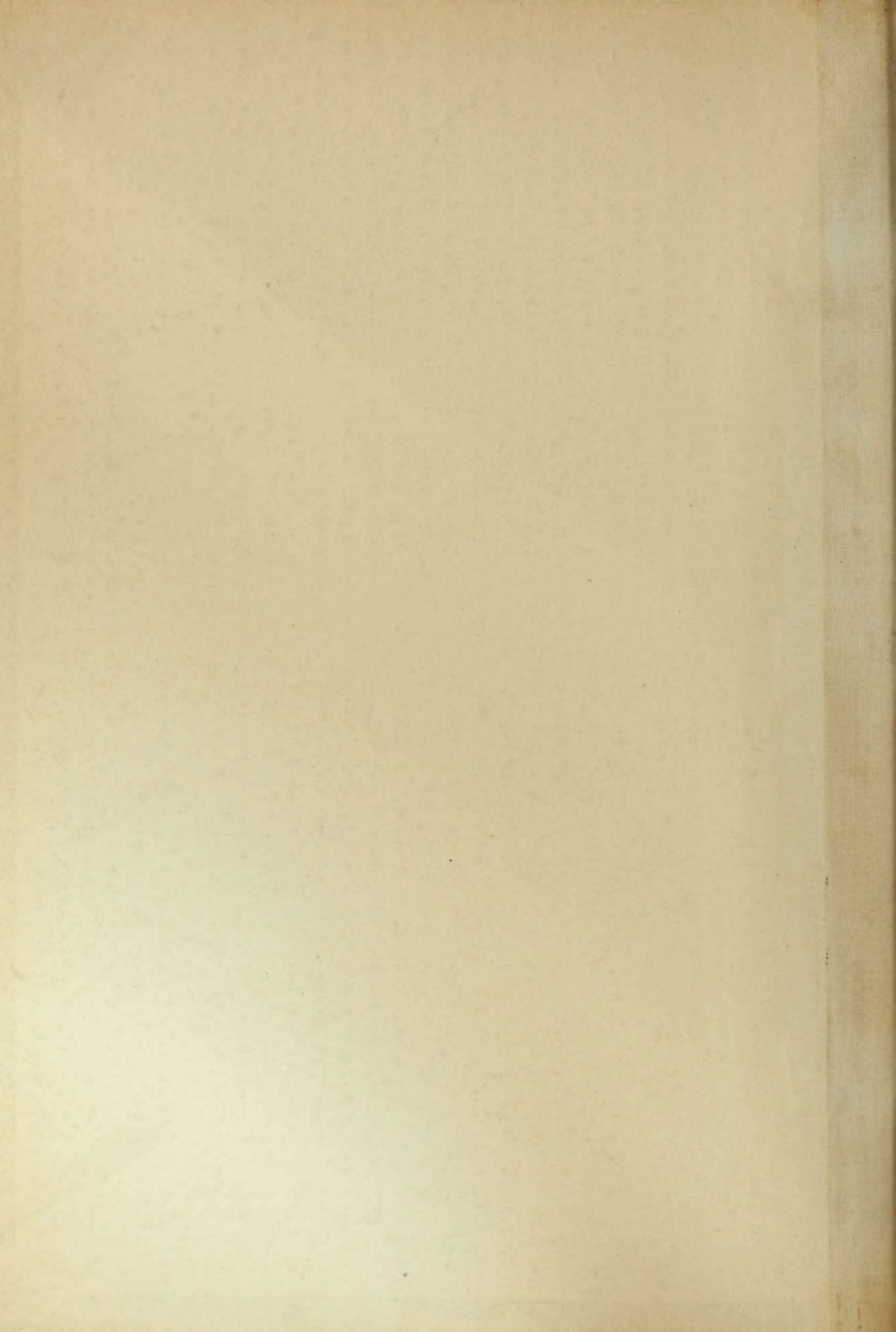


MUSIC - UNIVERSITY OF TORONTO



3 1761 04878 2551





Studentenforschriften



Studentforeningens

# Mârrouf

## Savetier du Caire

OPÉRA-COMIQUE EN CINQ ACTES

TIRÉ DES MILLE ET UNE NUITS

*d'après la traduction du Dr. J. C. MARDRUS*

POÈME DE

LUCIEN NÉPOTY

MUSIQUE DE

**HENRI RABAUD**

Partition pour Chant et Piano

réduite par l'Auteur

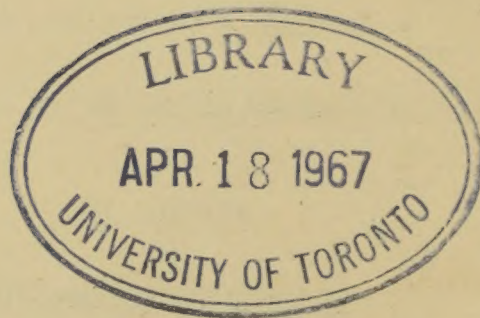
**PARIS, CHOUDENS, ÉDITEUR**

*30, Boulevard des Capucines*

*Tous droits d'exécution, de reproduction et d'arrangements  
réservés pour tous pays,  
y compris la Suède, la Norvège et le Danemark.*

U. S. A. Copyright by Choudens 1914

M  
1503  
R113M2



# MÂROUF

## Savetier du Caire



Studentenförbundet

### PERSONNAGES

La Princesse Saamcheddine . . . Soprano  
Fattoumah la calamiteuse . . . »

Mârouf . . . . . Ténor

Le Fellah . . . . . Ténor

Premier Marchand . . . . . »

Un Anier . . . . . »

Le Chef des Marins . . . . . »

Deux Muezzins (dans la coulisse) . . . »

*(Ces six rôles peuvent être remplis par deux ténors seulement, répartis de la façon suivante : I. Premier Marchand, le Fellah. — II. Le Chef des Marins, l'Anier et le 1<sup>er</sup> Muezzin. — Le chant du 2<sup>e</sup> Muezzin serait chanté par un choriste.)*

Le Sultan de Khaïtân . . . . . Basse

Le Vizir (1) . . . . . Baryton

Ali . . . . . »

Le Pâtissier Ahmad . . . . . Basse

Deuxième Marchand . . . . . »

Le Kâdi . . . . . »

Deux Mamalik . . . . . »

*(Ces huit rôles peuvent être remplis par cinq artistes (basses ou barytons) ainsi répartis : I. Le Sultan. — II. Le Vizir. — III. Ali. — IV. Le Pâtissier et 1<sup>er</sup> Mamelouk. — V. Le Kâdi, 2<sup>e</sup> Marchand et 2<sup>e</sup> Mamelouk. — En cas de nécessité, l'interprète du rôle d'Ali pourrait également remplir les rôles du Pâtissier et du 1<sup>er</sup> Mamelouk.)*

Deux hommes de police, coryphées (basses ou ténors)

Chœurs : 1<sup>er</sup> ACTE — Voisins de Mârouf (S. C. T. B.) — Marins (T.)

2<sup>e</sup> ACTE — Marchands et peuple de Khaïtân (S. C. T. B.)

3<sup>e</sup> ACTE — Dames du harem (S. dans la coulisse)

4<sup>e</sup> ACTE — Mamalik (B.)

5<sup>e</sup> ACTE — Mamalik (T. B.) — Caravaniers (S. C. T. B. voir la note p. 380)

Personnages muets : le cheik al-islam, chambellans, nawabs, dignitaires de la cour ; — mamalik ; — esclaves, — danseurs et danseuses, — dames du harem, — nains, — caravaniers.

(1) Il existe une version plus grave pour basse du rôle du Vizir. S'adresser à M. Choudens, éditeur, chez qui sont publiées également diverses variantes pour les rôles de Mârouf, de la Princesse et de Fattoumah.





# MÂROUF, SAVETIER DU CAIRE

Première Représentation sur le Théâtre National de l'Opéra-Comique  
(Paris 1914)

Direction de MM. GHEUSI et ISOLA

Studentenforeningen

## DISTRIBUTION

LA PRINCESSE SAAMCHEDDINE . . . . .	M <sup>mes</sup> DAVELLI
FATTOUMAH LA CALAMITEUSE. . . . .	TIPHAINE
MÂROUF . . . . .	MM. JEAN PÉRIER
LE SULTAN DE KHAÏTÂN. . . . .	VIEUILLE
LE VIZIR . . . . .	DELVOYE
ALI. . . . .	VIGNEAU
LE FELLAH. . . . .	DE CREUS.
LE PÂTISSIER AHMAD. . . . .	AZÉMA
PREMIER MARCHAND . . . . .	CAZENEUVE
DEUXIÈME MARCHAND . . . . .	AUDOUIN
LE KÂDI . . . . .	PAYAN
UN ÂNIER . . . . .	DONVAL
LE CHEF DES MARINS, ET UN MUEZZIN. . . . .	DE CREUS
UN MUEZZIN . . . . .	THIBAUD
UN MAMELOUK . . . . .	REYMOND
UN MAMELOUK . . . . .	BRUN
UN HOMME DE POLICE. . . . .	DELOGER
UN HOMME DE POLICE. . . . .	CORBIÈRES

Chef d'orchestre : M. RUHLMANN. — Régisseur général : M. CHÉREAU

Danses réglées par M<sup>me</sup> MARIQUITA, et dansées par M<sup>lle</sup> SONIA PAVLOFF et M. QUINAULT

Chef du Chant . M. VISEUR. — Chef des Chœurs : M. ARCHAINBAUD

Décors de M. JUSSEAUME

Costumes de M. MULTZER



THE HISTORY OF THE  
CITY OF BOSTON

From its first settlement in 1630 to the present time, the city of Boston has been a center of commerce, industry, and culture. Its growth has been remarkable, and its influence on the world has been profound. The city has been a pioneer in many fields, and its citizens have been known for their courage and determination. The history of Boston is a story of resilience and progress, and it is a testament to the power of the human spirit.

# INDEX

Student

## ACTE I

	Pages
SCÈNE I. — Mârouf . . . . .	1
SCÈNE II. — Mârouf, Fattoumah . . . . .	9
SCÈNE III. — Mârouf, le Pâtissier . . . . .	17
SCÈNE IV. — Mârouf, Fattoumah . . . . .	33
SCÈNE V. — Mârouf, le Pâtissier, les Voisins. . . . .	47
SCÈNE VI. — Les mêmes, Fattoumah, le Kâdi, Deux hommes de police. . . . .	55
SCÈNE VII. — Mârouf, le Chef des Marins, les Marins. . . . .	74

## ACTE II

SCÈNE I. — Mârouf, Ali, deux Muezzins . . . . .	81
SCÈNE II. — Ali, 1 <sup>er</sup> et 2 <sup>me</sup> Marchands, l'Anier, un Muezzin, Femmes et Marchands . . . . .	107
SCÈNE III. — Mârouf, Ali, 1 <sup>er</sup> et 2 <sup>me</sup> marchands, Femmes et Marchands. . . . .	124
SCÈNE IV. — Les mêmes, le Sultan, le Vizir . . . . .	130

## ACTE III

SCÈNE I. — Le Sultan, le Vizir . . . . .	153
SCÈNE II. — Mârouf, le Sultan, le Vizir . . . . .	180
Danses . . . . .	186
SCÈNE III. — La Princesse, Mârouf, le Sultan, le Vizir, Dames du harem . . . . .	210
SCÈNE IV. — La Princesse, Mârouf, Dames du harem . . . . .	216

## ACTE IV

SCÈNE I. — Le Sultan, le Vizir . . . . .	235
SCÈNE II. — Mârouf, le Sultan, le Vizir . . . . .	243
SCÈNE III. — La Princesse, le Sultan, le Vizir. . . . .	249
SCÈNE IV. — La Princesse, Mârouf, le Sultan. . . . .	265
SCÈNE V. — La Princesse, Mârouf . . . . .	269
SCÈNE VI. — 1 <sup>er</sup> et 2 <sup>me</sup> Mamalik, les Mamalik . . . . .	310

## ACTE V

SCÈNE I. — Le Fellah . . . . .	315
SCÈNE II. — La Princesse, Mârouf, le Fellah . . . . .	322
SCÈNE III. — La Princesse, Mârouf . . . . .	328
SCÈNE IV. — La Princesse, Mârouf, Le Fellah. . . . .	339
SCÈNE V. — La Princesse, Mârouf, les Nains . . . . .	349
SCÈNE VI. — La Princesse, Mârouf, le Sultan, le Vizir, Ali, Mamalik et Caravaniers . . . . .	369

## Avis à MM. les Directeurs de Théâtres

---

L'article VIII du traité passé entre la Société des Auteurs et Compositeurs Dramatiques, à Paris et MM. les Directeurs de Théâtres, Casinos, Théâtres forains, Sociétés particulières, etc. est ainsi conçu :

ART. VIII. — *Je ne pourrai donner représentation des pièces musicales sans l'orchestration approuvée par les auteurs.*

*Il m'est de plus interdit de représenter ces pièces avec accompagnement au piano sans avoir obtenu une autorisation spéciale des auteurs.*

L'orchestration des ouvrages étant la propriété de l'Editeur de l'œuvre, les auteurs s'en sont remis à la décision de l'Editeur pour cette autorisation spéciale.

En conséquence : Il est défendu de représenter cet ouvrage sans avoir traité 1° avec la Société des Auteurs et Compositeurs dramatiques ; 2° avec M. Choudens, Editeur-propriétaire de l'œuvre.

MM. les Directeurs auront à justifier de ces deux traités pour avoir le droit de représenter l'œuvre.

CHOUDENS, Editeur  
30, Boulevard des Capucines, Paris.

---

### Loi du 19 Janvier 1791

#### DROIT DE REPRÉSENTATION

ART. 3. — *Les ouvrages des auteurs vivants ne pourront être représentés sur aucun théâtre public dans toute l'étendue de la France sans le consentement formel et par écrit des auteurs sous peine de confiscation du produit total des représentations au profit des auteurs.*

#### CODE PÉNAL

ART. 428. — *Tout directeur, tout entrepreneur de spectacle, toute association d'artistes, qui aura fait représenter sur son théâtre des ouvrages dramatiques, au mépris des lois et règlements relatifs à la propriété des auteurs sera puni d'une amende de 50 fr. au moins et de 500 fr. au plus et de la confiscation des recettes.*

# MÂROUF

## Savetier du Caire



### ACTE I<sup>er</sup>

L'action se passe au Caire. La scène représente une misérable échoppe de savetier. A droite, une petite porte donnant sur l'appartement, et à laquelle on accède par un escalier de quelques marches. Au fond, des fenêtres s'ouvrent largement sur la ruelle du souk, et laissent voir les devantures des boutiques d'en face. A gauche, sur un pan coupé, une grande porte bouchée par un rideau usé.

Moderato (♩ = 72)

PIANO

RIDEAU

# SCÈNE I

MÂROUF seul.

Au lever du rideau, Mârouf est assis sur un petit tapis de prière, le dos tourné à la porte de droite. Il donne quelques coups de marteau, sans entrain, sur une vieille babouche; après quoi il oublie sa besogne pour réfléchir.

Piano accompaniment for the first system, featuring treble and bass staves with musical notation and dynamic markings 'pp' and 'p'.

MÂROUF (tristement)

Musical score for Mârouf's first vocal line, including the lyrics "Il est des Musulmans" and piano accompaniment with dynamic marking "pp".

Musical score for Mârouf's second vocal line, including the lyrics "dans la ville du Cai" and piano accompaniment with dynamic markings "poco marc." and "sf".

M. *re, qui se dé - lec -*

The first system of music features a vocal line on a treble clef staff and a piano accompaniment on a grand staff (treble and bass clefs). The vocal line begins with a half note 're' followed by a quarter rest, then a quarter note 'qui', an eighth note 'se', a quarter note 'dé', and a half note 'lec'. The piano accompaniment consists of a steady eighth-note pattern in the right hand and a similar pattern in the left hand. A dynamic marking of *pp* is present in the piano part.

M. *- tent d'é -*

The second system continues the vocal line with a half note 'tent' followed by a quarter rest, and then a half note 'd'é'. The piano accompaniment maintains the eighth-note rhythmic pattern. The dynamic marking *pp* is still present.

M. *- pou - ses à la chair - beur - rée.*

The third system features a vocal line with a half note 'pou', a quarter rest, a half note 'ses', a quarter rest, a half note 'à la', a quarter rest, a half note 'chair', a quarter rest, a half note 'beur', and a half note 'rée'. The piano accompaniment includes a dynamic marking of *pp* and a *p* marking later in the system.

M. *Ô ces é - pou -*

The fourth system shows the vocal line with a half note 'Ô', a quarter rest, a half note 'ces', a quarter rest, and a half note 'é - pou'. The piano accompaniment includes a dynamic marking of *mf*.

Sindona

M. *\_ ses!*      Lim - pide est leur beau - té      com - me

M. l'eau      des é - tangs.

M.

M.      Leurs yeux,      ô les yeux

*mf sans trainer*



M. des a - do - les - cen - tes!.. sont des lacs

M. pleins de lu - - - ne. Leurs

M. pieds, ô leurs pieds!.. sont des fers de

M. lan - ce, et leurs che - veux sont des che - veux bé -

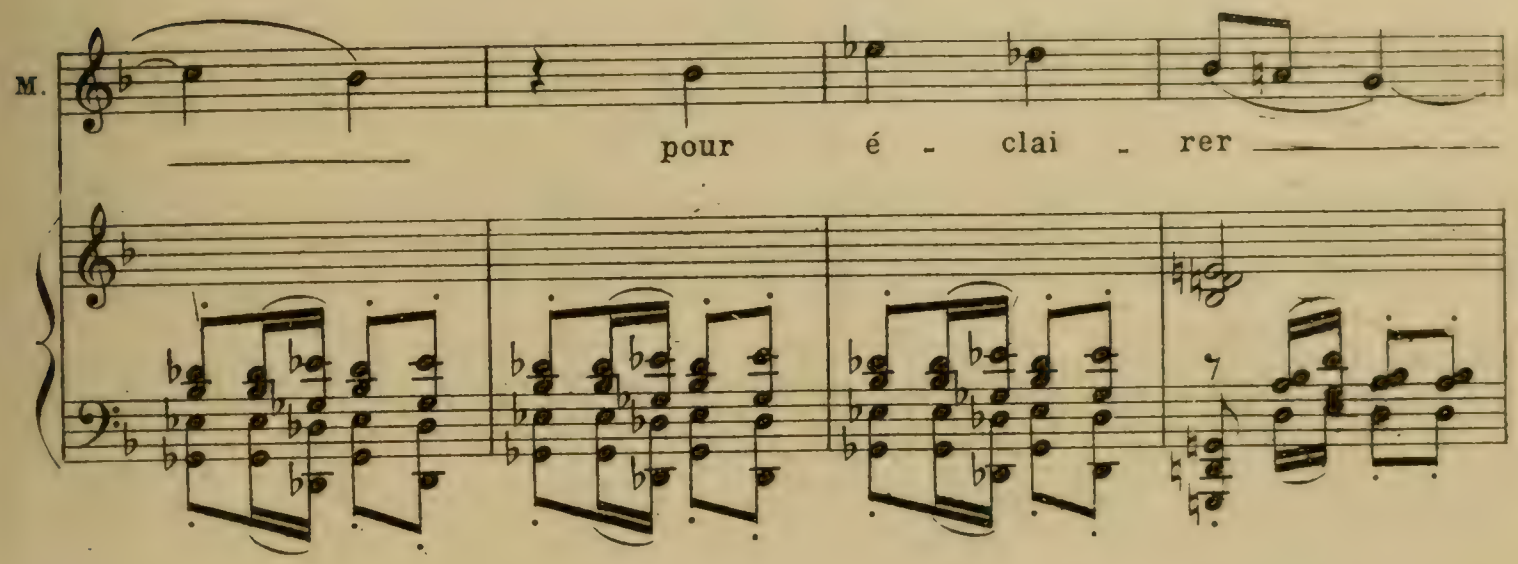
M. *nis. cri - niè - res des no - bles ca -*

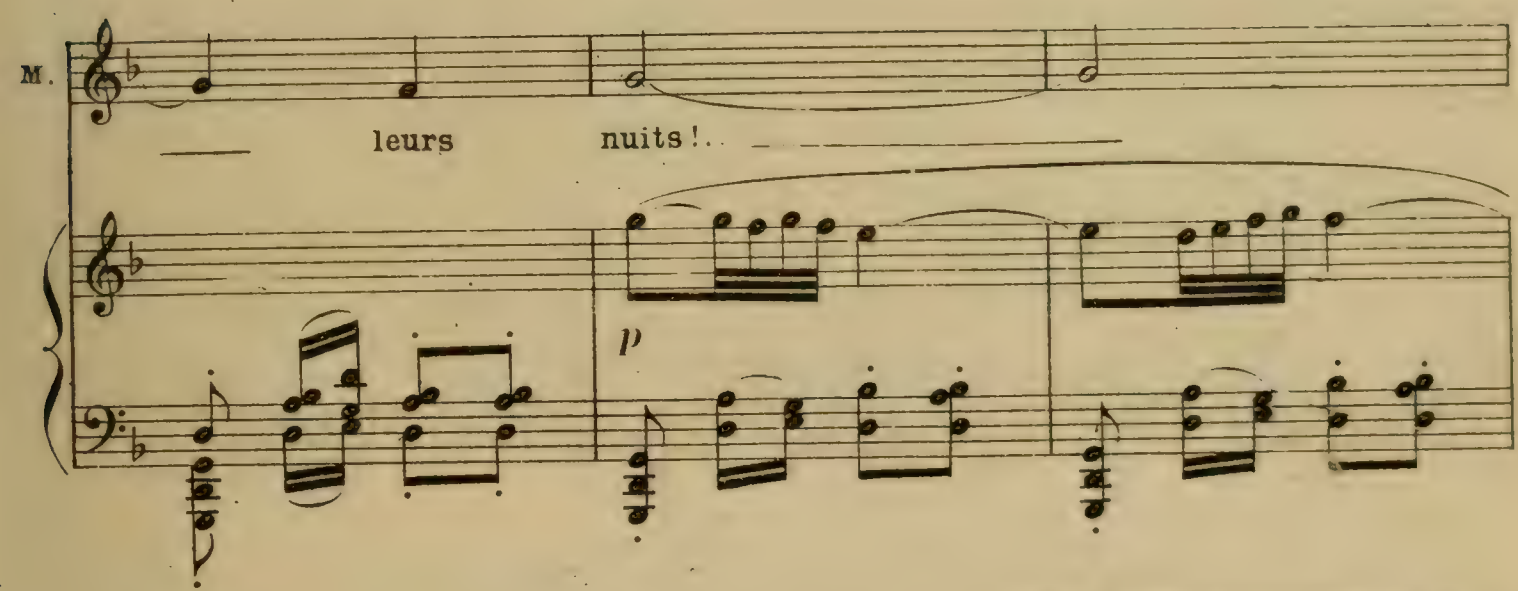
M. *- va - - - les.*

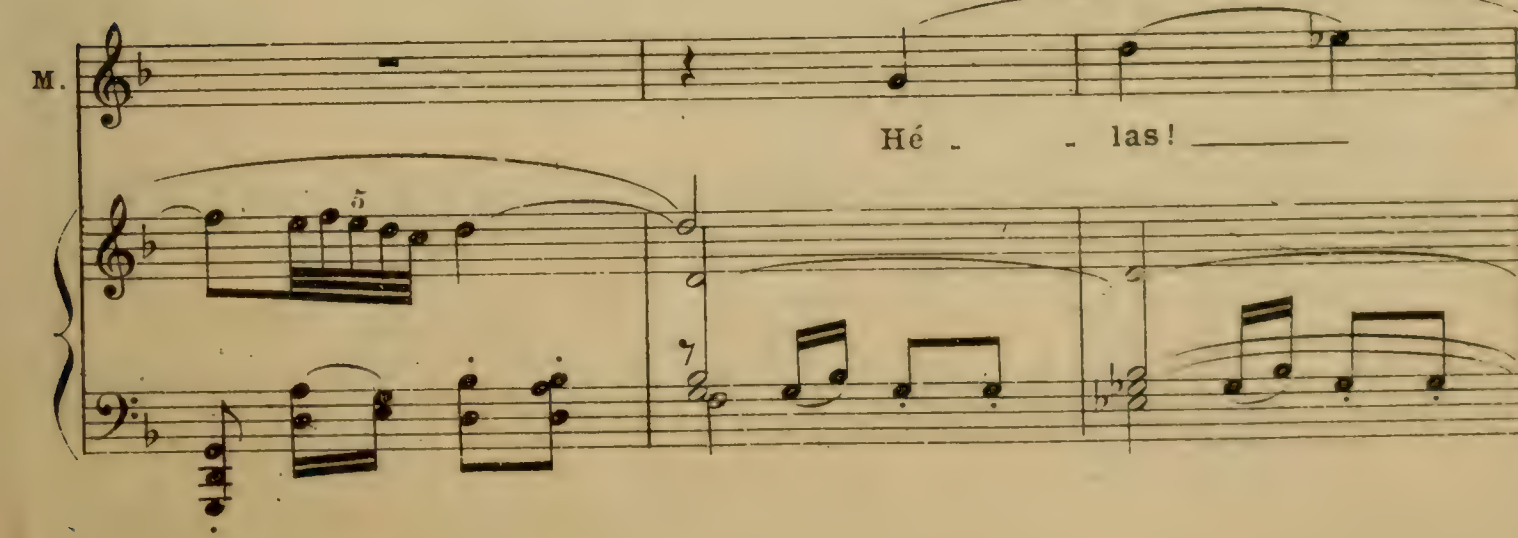
M. *Ô le bon - heur de - ceux,*

M. *dans la vil - le du Cai - - re,*

M.  *ay - ant tant de blan - cheur*

M.  *pour é - clai - rer*

M.  *leurs nuits!*

M.  *Hé - las!*

Chandos 1994

M. *moi, ——— ô Mâ - rouf! ô pau - - -*

M. *- vre! je dois su - bir, (Al - lah*

*p*

*pp*

*poco cresc*

M. *le veut) u - ne vieil - - -*

*poco sf*

M. *- le ca - la - mi - teu - - - se..*

# SCÈNE II

MÂROUF, FATTOUMAH

(Il a dit les derniers mots en baissant la voix, et en tournant la tête avec inquiétude vers la porte de droite. Alors il aperçoit Fattoumah qui est entrée sans bruit, et qui le regarde du haut de l'escalier)

All<sup>o</sup> moderato (♩ = 126)

FATTOUMAH

Mau-dit soit le La-pi-dé!

*ff* *sf* *p*

Detailed description: This block contains the first system of music. It features a vocal line for Fattoumah and a piano accompaniment. The vocal line begins with a whole rest, followed by the lyrics 'Mau-dit soit le La-pi-dé!'. The piano accompaniment consists of a right-hand part with chords and moving lines, and a left-hand part with a steady bass line. Dynamics include fortissimo (ff), sforzando (sf), and piano (p). The tempo is marked 'All<sup>o</sup> moderato' with a quarter note equal to 126 beats per minute.

Fat. En - cordans ta pa -

*f* *p*

Detailed description: This block contains the second system of music. The vocal line is labeled 'Fat.' and continues with the lyrics 'En - cordans ta pa -'. The piano accompaniment continues with similar textures. Dynamics include forte (f) and piano (p). The tempo remains 'All<sup>o</sup> moderato'.

Fat. - res - se, ô chien des sa-vetiers!

*f*

Detailed description: This block contains the third system of music. The vocal line is labeled 'Fat.' and continues with the lyrics '- res - se, ô chien des sa-vetiers!'. The piano accompaniment features a triplet of eighth notes in the right hand. Dynamics include forte (f). The tempo remains 'All<sup>o</sup> moderato'.

*ff* *dim.*

MÂROUF (il s'est levé et il recule vers la gauche avec terreur)

*pp*

ô fil - le de l'on - cle! Al -

M. *M.G.*

- lah n'a pas laiss\_é tom - ber de mon cô - té

FATTOUMAH, descendant vers lui

Ce -

M. *cresc.*

le plus pe - tit res - se - me - la - ge.

Fat. *f* - la n'est point bon pour ta tête,

Fat. car mon des - tin m'a

*pp*

Fat. fait con - ce - voir u - ne en - vi - e... Si tu ne

*poco cresc.*

Fat. peux la sa - tis - fai - re, à coup sûr je

*f*

Fat.

mour - rai d'un grand dé - sir ren -

*sf dim.*

*p*

Fat.

- tré!

MÂROUF, timide

Et

*pp*

FATTOUMAH

C'est u - ne ke - na -

M.

cet - te en - vie? ...

*pp*



Fat. *p*

.. fa su - cré - e au miel d'a - beil - les, bé - né - dic -

Fat.

- tion d'Al - lah!... Ap - por - te la

*p* *cresc.*

Fat.

moi ce soir mê - me, ou

*p* *sf* *p molto staccato*

Fat.

bien - ta - nuit se - ra plus

*sf* *sf* *un poco stringendo*

Fat. *sombre, ô sa - ve - tier, que les*

Fat. *nuits de Job, l'an - cien pa - tri - ar -*

**a Tempo**

(Elle retourne à la porte de droite)

Fat. *che.*

**a Tempo**

**FATTOUMAH** (du haut de l'escalier)

*ô quel dé -*

Fat. *sf* - sas - tre sur ta tête.

The first system of the musical score consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is written in a treble clef with a key signature of two flats (B-flat and E-flat) and a time signature of 7/8. The lyrics are "- sas - tre sur ta tête." The piano accompaniment is written in a grand staff (treble and bass clefs) with the same key signature and time signature. It features a complex, rhythmic texture with many beamed notes and rests. Dynamic markings include *sf* (sforzando) and *f* (forte).

Fat. si tu n'ap-por-tes à l'é - pou - se la

The second system of the musical score continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line lyrics are "si tu n'ap-por-tes à l'é - pou - se la". The piano accompaniment continues with similar rhythmic complexity. Dynamic markings include *sf*, *f*, and *p* (piano).

Fat. blon - de ke - na - fa su - cré - e au miel d'a -

The third system of the musical score continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line lyrics are "blon - de ke - na - fa su - cré - e au miel d'a -". The piano accompaniment features long, sustained chords in the right hand. Dynamic markings include *sf* and *f*.

Fat. -beil - les!

The fourth system of the musical score concludes the vocal line and piano accompaniment. The vocal line lyrics are "-beil - les!". The piano accompaniment continues with rhythmic activity. Dynamic markings include *f* and *sf*.

GUTHRIE & CO. LTD.

(Elle sort).

The first system of the musical score consists of two staves. The upper staff is in treble clef and the lower in bass clef. Both are in a key signature of two flats (B-flat and E-flat). The music is characterized by intricate rhythmic patterns, including eighth and sixteenth notes, and rests. Dynamic markings include *mf* and *f*. The system concludes with a double bar line.

The second system continues the musical piece. It features similar rhythmic complexity. A prominent dynamic marking of *ff* (fortissimo) is placed in the middle of the system. The system ends with a double bar line.

The third system shows a more complex texture with overlapping lines and sustained notes. The dynamic markings vary, including *f* and *mf*. The system concludes with a double bar line.

The fourth system features a dynamic marking of *p* (piano). The music is more melodic and less rhythmically dense than the previous systems. The system ends with a double bar line.

(Marouf reste un instant accablé, puis il reprend ses réflexions où les avait interrompues l'arrivée de Fattoumah)

The fifth system begins with a dynamic marking of *pp* (pianissimo). The music is sparse and reflective, with long rests and simple rhythmic figures. The system concludes with a double bar line.

### SCÈNE III

MÂROUF seul, puis LE PÂTISSIER

Mouv! de la 1<sup>re</sup> Scène (♩=♩)

MÂROUF

Hé - las

M. moi, ô Mâ - rouf! ô pau -

M. - vre! Je dois su - bir, (Al - lah

*poco cresc.*

*pp*

M. le veut) u - ne vieil -

*poco sf*

M. *le ca - la - mi - teu - se,*

M. *un mé - lan - ge de poix et de gou - dron,*

M. *un flé - au sur mes yeux, un em - plâ - tre insuppor.*

*poco a poco cresce.*

M. *- ta - ble sur mon cœur de sa - ve - tier.*

*dim.*

*mf* *dim.*

MÂROUF *pp sotto voce*

Sa co - lè - re é - ter -  
extrêmement doux

*pp*

M. nel - le ay - ant noir - ci ma

M. vi - e, je quit - te - rai le

M. jar - din de ce mon - de, sans em - por -

Musique de M. M. ...

*dolce* *rit.*

M. *pp*

ter la moindre fleur dans le pan de

**a Tempo**

M. *pp*

mon man - teau.

**a Tempo**

Mârouf vient se rasseoir mélancoliquement. De la ruelle, le Pâtissier qui est devant sa boutique, l'aperçoit, et lui adresse le bonjour)



Moderato (un peu plus animé) (♩ = 100)

LE PÂTISSIER

Sur toi le sa - lam, ô Mârrouf, ô af - fli -

Moderato (un peu plus animé)

MÂROUF

Et le sa - lam sur toi, ô

- gé d'une é - pou - se fâ - cheu - se.

Studenten-Vereniging

mon voi - sin le pâti - sier. Que le Ré - tri - bu - teur é - cri - ve sur ta

M.

rou - te plus de bon - heur que sur la mien - ne.

(Le Pâtissier, entrant en scène par la porte de gauche, dont il a tiré le rideau)

LE PÂTISSIER

Pour - quoi ce vi - sa - ge assom - bri?

MÂROUF

Il n'est de re - cours qu'en Al -

M. *- lah!*

LE PÂTISSIER

Qu'il m'ins - pi - re donc le moy -

Detailed description: This system contains the first vocal entry. The vocal line (M.) begins with a fermata on a whole note, followed by a half note. The piano accompaniment (piano) features a triplet of eighth notes in the right hand and chords in the left hand. The key signature has two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is 3/4.

1<sup>o</sup> P. *- en de sou - la - ger ton in - for - tu - ne.*

Detailed description: This system contains the first vocal entry for the first part (1<sup>o</sup> P.). The vocal line (1<sup>o</sup> P.) starts with a half note, followed by a quarter note, and then a half note. The piano accompaniment continues with chords and rhythmic patterns. The key signature and time signature remain the same as in the first system.

1<sup>e</sup> P. *Par - le, ô mon maî - tre.*

Detailed description: This system contains the first vocal entry for the second part (1<sup>e</sup> P.). The vocal line (1<sup>e</sup> P.) begins with a half note, followed by a quarter note, and then a half note. The piano accompaniment features chords and rhythmic patterns. The key signature and time signature remain the same.

*crese.*

Detailed description: This system contains the piano accompaniment for the final part of the page. It features a melodic line in the right hand and chords in the left hand. The key signature and time signature remain the same.

## MÂROUF se faisant très câlin

Ô pè - re des pe - tits gâ - teaux,

*pp* *dolce* M.D.

M. Ô sa - vant dans la crê - me et l'hui - le de pis -

M.D.

M. - ta - - ches, ap - prends que mon

*p* *sf*

M. in - for - tu - ne est u - ne gran - de in - for - tu -

*sf* *sf*

# Student's Exercise

M.

ne. Mon é - pou-se Fattoumah... LE PATISSIER, l'interrompant

Cet - te ca-la-miteu-se?

le P.

Al .. lah lui fasse é - cer-nu-er son â - me.

*crese.*

Mârouf, touché de ce souhait obligeant, salue poliment le pâtissier, qui lui rend son salut.

## MÂROUF

El-le veut se réjouir d'une once de kenafa — sucrée au miel d'a.

M. *- beil - les.*

**LE PÂTISSIER**

*Eh bien, fais cet a..*

*p*

M. *Hé - las! la des - ti - née n'avait mar..*

leP. *chat.*

*espress.*

**Animato poco a poco**

M. *- qué ce jour de nul gain pour Mâ - rouf, pas même u - ne*

**Animato poco a poco**

*poco a poco cresc.*

M. *piè - - ce, u - ne de - mi piè - - cel*

*sempre cresc.*

(levant les bras au ciel, et se frappant les joues dans son désespoir)

M. *Ô mon é - pou - se fu - ri -*

*f* *dim.*

M. *- eu - se quand je rentre - rai sans la ke - na -*

*p*

M. *- fal. Ô ma nuit dé - sas -*

*f* *dim.*

## Sempre animato

M. *treu - - - - - sel Ô ma ca - la - mi - té!*

**Sempre animato**

M. *Ya Allah!*

*f*

(Se voyant seul, il laisse son exclamation mourir dans son gosier)

M. *Ya Allah!*

**molto rit.**

*molto dim.* *pp*

Pendant les plaintes de Mârrouf, le pâtissier, qui a eu un rire de bonté, sort par la porte de gauche. Plein d'espoir, Mârrouf le suit du regard. On le voit prendre un gâteau dans sa devanture, en couper une large portion, puis revenir en scène portant un grand plateau, sur lequel s'étale la kenafa dans une sauce de beurre [et de miel.

**Tempo 1!**



LE PÂTISSIER

Prends ce gâ - teau, ô

The first system of music consists of a vocal line in the upper staff and a piano accompaniment in the lower staves. The key signature is G major (one sharp). The vocal line begins with a whole note rest, followed by a half note G, a quarter note A, and a quarter note B. The piano accompaniment starts with a piano (p) dynamic and features a flowing eighth-note melody in the right hand and a supporting bass line in the left hand.

1<sup>o</sup> P. pauvre entre les pau - vres, a - fin d'en réjouir la fil-le de ton

The second system continues the musical piece. It is marked '1<sup>o</sup> P.' (First Part). The vocal line includes a triplet of eighth notes. The piano accompaniment continues with its characteristic eighth-note texture, featuring some chordal changes and a triplet in the right hand.

MÂROUF, se précipitant à ses pieds et lui baisant le bas de sa robe.

Ô no - ble! Ô bon! Ô gé - né - reux!

1<sup>o</sup> P. on - cle. Et

The third system features a vocal line with a triplet of eighth notes and a piano accompaniment marked with a forte (sf) dynamic. The piano part consists of a series of chords in the right hand and a simple bass line in the left hand. The system concludes with the word 'Et'.

1<sup>o</sup> P. sa - che qu'il est fait au miel de canne à su - cre, plus ex -

M.D.

## MÂROUF, prenant le plateau

Je le re - çois des mains de ta pi -

1<sup>o</sup> P. - quis que le miel d'a - beil - les.

M. - tié, ô cœur plus doux en - co - re que le plus doux des petits gâ -

(le suivant obséquieux,

M. *teaux.* LE PÂTISSIER, se dirigeant vers la sortie *Ya si -*

Je veux te fai - re cette a - van - ce..

Studenten

et l'interrompant par ses élans de reconnaissance)

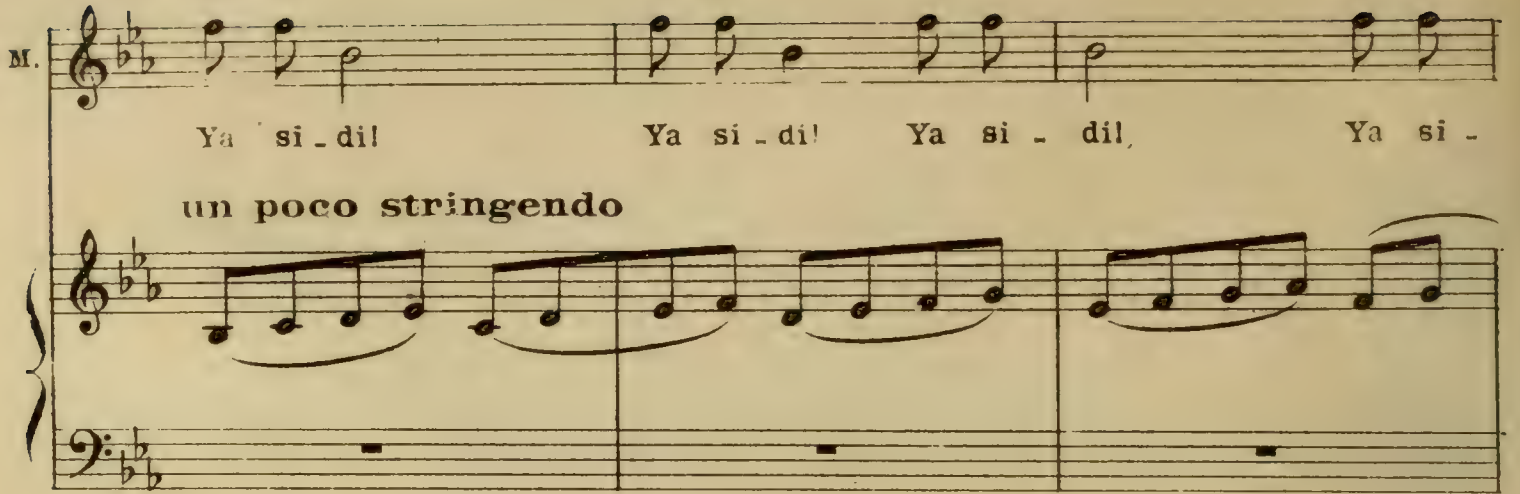
M. *-dil.* *Ya si - dil.*

1e P. Mais Al - lah est plus gé - né - reux...

M. *Ya si - dil.* *Ya si - dil*  
(Il sort et ferme le rideau derrière lui)

1e P. Je ne suis que l'in - ter - mé - diai - re.

*crese.*

M.  *un poco stringendo*

Ya si - di! Ya si - di! Ya si - di!, Ya si -

The first system of music features a vocal line in the upper staff and a piano accompaniment in the lower staves. The vocal line consists of a series of eighth and quarter notes. The piano accompaniment includes a treble clef staff with a melodic line and a bass clef staff with a simple accompaniment. The tempo marking 'un poco stringendo' is placed below the piano part.

M  *un poco stringendo*

- di!

The second system continues the vocal line with a single note '- di!' followed by a rest. The piano accompaniment continues with a melodic line in the treble clef and a simple accompaniment in the bass clef. The tempo marking 'un poco stringendo' is repeated.

Il regarde son gâteau avec une joie extasiée, puis il se dirige vers la porte de droite, ému de porter une telle merveille, et prenant mille précautions pour ne pas renverser la sauce.

**a Tempo**

 *a Tempo*

*p*

The third system shows the piano accompaniment for the 'a Tempo' section. It features a treble clef staff with a complex, arpeggiated melody and a bass clef staff with a simple accompaniment. The dynamic marking 'p' (piano) is indicated.

 *accelerando*

*accelerando*

The fourth system continues the piano accompaniment with a more complex and faster melodic line in the treble clef. The tempo marking 'accelerando' is placed below the piano part. The system ends with a double bar line and a common time signature 'C'.

# SCÈNE IV

MÂROUF seul, puis FATTOUMAH

**Allegro** (♩ = 160)  
MÂROUF, appelant

Ô mon é - pou - se, ap - porte à ce gâteau ton

M. si pré - ci - eux ap - pé - tit. Ô Fattoumah,

(Fattoumah entre)  
M. j'ai comblé ton dé - sir, — grâce à mon Sei - gneur Môhammad.

FATTOUMAH

M. Sur Lui la pri - ère et la paix. —

M. Sur Lui la pri - ère et la paix. —

The first system of the score consists of three staves. The top staff is a vocal line with lyrics 'Sur Lui la pri - ère et la paix. —'. The middle staff is another vocal line, also with the same lyrics. The bottom two staves are piano accompaniment, with the upper staff containing a melodic line and the lower staff providing harmonic support. The key signature is two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is 3/4.

Fat. Voi.

*p*

The second system continues the musical piece. It features a vocal line labeled 'Fat.' and another labeled 'Voi.'. The piano accompaniment includes a dynamic marking of *p* (piano). The key signature remains two flats, and the time signature is 3/4.

Fat. - là le produit de tes vols?

*pochiss. rit.*

The third system concludes the page. It features a vocal line labeled 'Fat.' with the lyrics '- là le produit de tes vols?'. The piano accompaniment includes a dynamic marking of *pochiss. rit.* (pochissimo ritardando). The key signature is two flats, and the time signature is 3/4.

Allegretto (♩ = 104)

MÂROUF, très calme et souriant pendant que Fattoumah renifle le gâteau

Man-ge la ke-na-fa, don de no-tre voisin,

**Allegretto**

M. pour que ta chair en gagne un em-bon-point do-

*cresc.* *dim.*

M. -ré. Elle est si blon-de

*p* *M.G.*

M. et si bien o-do-ran-te que j'en

M. *fais le régal de mes yeux — et de mon nez.*

M. *Ô la pâ - te ju - teuse à*

Fattoumah d'un coup de poing fait chavirer le plateau, et le gâteau tombe et se brise en plusieurs morceaux.

**All.<sup>o</sup> mod.<sup>to</sup> (♩ = 132)**

M. *point! Ô la... All.<sup>o</sup> mod.<sup>to</sup>*

**FATTOUMAH**

*Ô chien! Ô mi - sé -*



Fat. - ra - - - ble !                      Pensais - tu                      me trom -

Fat. - per                      par                      ta su - per - che - rie? \_\_\_\_\_

Fat. J'ai de - man - dé                      du                      miel                      d'a - beil - les,

Fat. et je re - nifle                      i - ci                      le miel de canne à

Fat.

su - cre.

MÂROUF, à genoux et ramassant un à un les morceaux  
pour les remettre sur le plateau

Ô tem - pê - - tel

M.

Ô nau - fra - - gel

FATTOUMAH

Tu ne veux sa - tis - faire au - cun de mes dé -

Fat. *sirs.* As-tu donc ré-so-lu que je

Fat. meu-re de la mort rou-ge?

*dim.*

*p*

MÂROUF, lui présentant de nouveau le plateau avec douceur

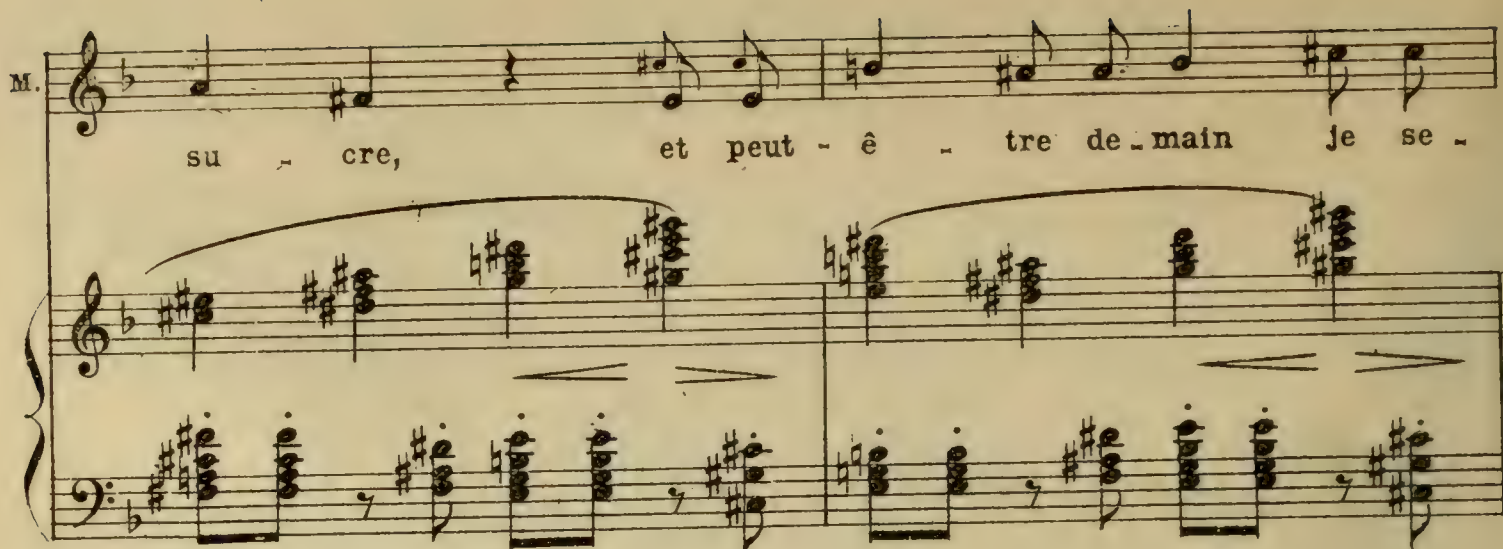
**Poco meno mosso**

Fil-le des gens de bien, ac-

**Poco meno mosso**

*p hésitant*

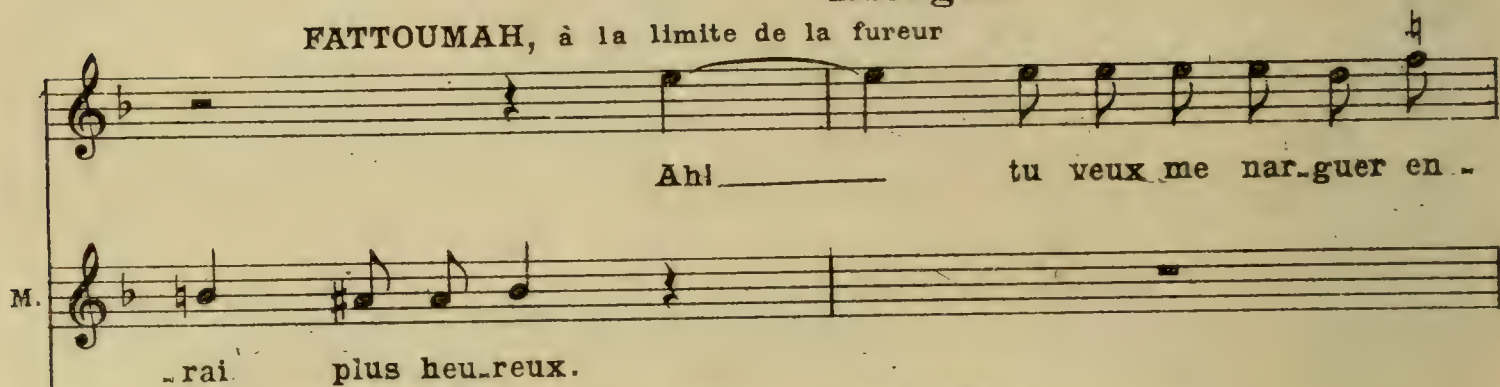
M. -cep-te ce gâ-teau, bien que de canne à

M. 

su - cre, et peut - ê - tre de - main Je se -

**Allegro**

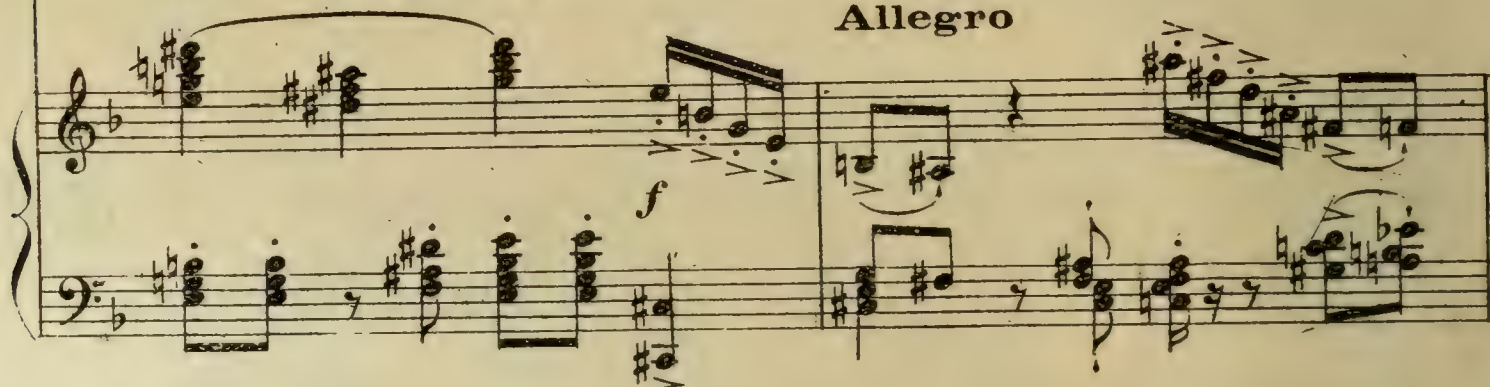
FATTOUMAH, à la limite de la fureur



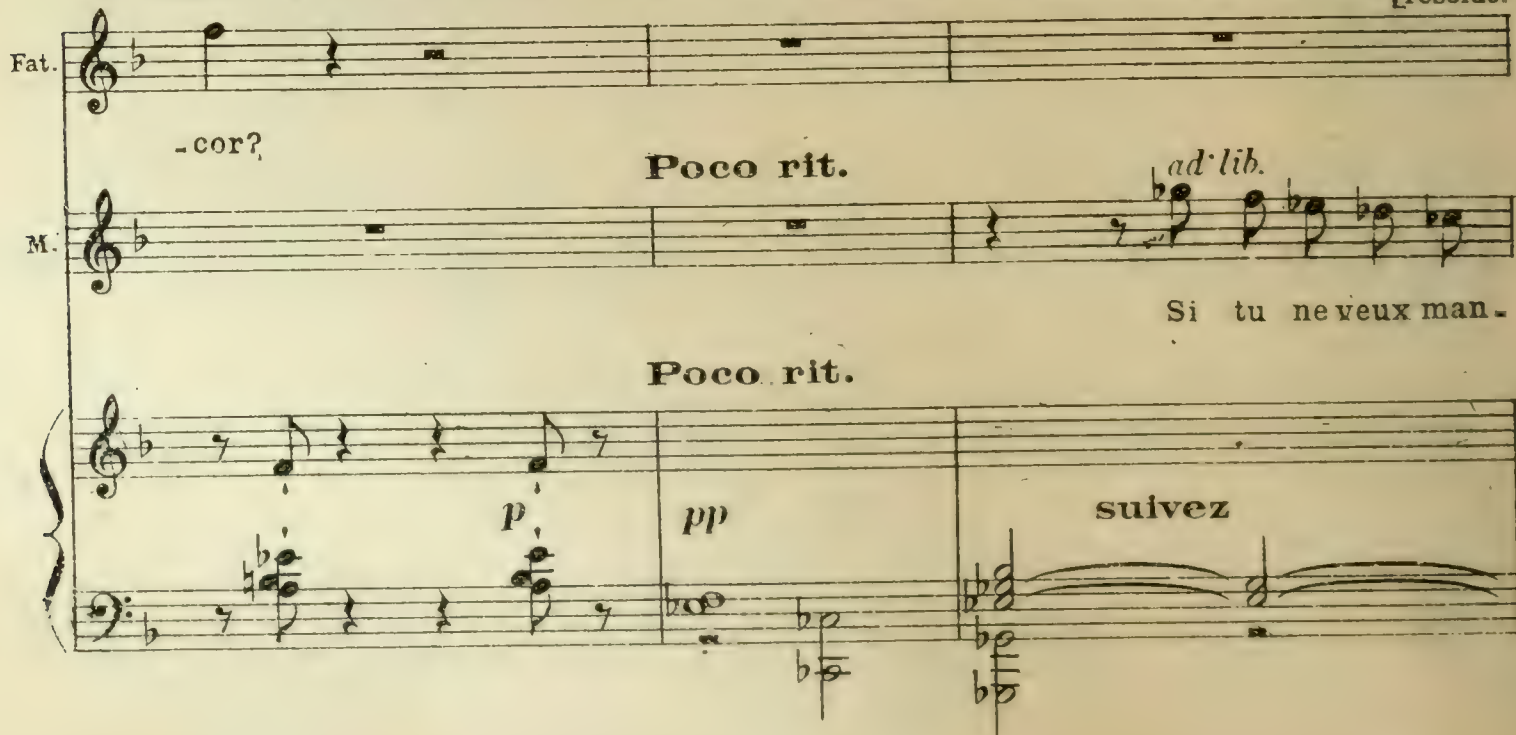
Ah! tu veux me nar-guer en -

M. -rai plus heu-reux.

**Allegro**



Elle marche sur le plateau pour le faire chavirer une seconde fois; mais cette fois Mârouf a prévu le coup. Il place le plateau en sûreté sur un petit meuble derrière lui, et prend une attitude sans défi, mais [résolue.

Fat. 

-cor?

**Poco rit.** *ad lib.*

M. Si tu neveux man-

**Poco rit.**

*p* *pp* suivez

Il s'installe accroupi devant le gâteau et se met en devoir de le savourer.

M. *All<sup>to</sup>*

\_ ger la blonde ke.nafa, je veux bien la man.ger, moi!

*Allegretto* (♩ = 108)

*pp* aussi doux et léger que possible

*una corda*

FATTOUMAH

Quoi! cette or . du . re?..

MÂROUF, au gâteau

Par . donne aux propos de l'é .

M. *dolce*

\_ pou . se, ô savou . reu . se! ô croustil . lan .

FATTOUMAH tout à son dépit et à sa rancune

Oh! Je me venge - - - rai de toi

Mârouf très calme prend un

- tel

This system contains the first two staves of music. The top staff is the vocal line for Fattoumah, with lyrics 'Oh! Je me venge - - - rai de toi'. The second staff is the vocal line for Mârouf, with lyrics 'Mârouf très calme prend un - tel'. The piano accompaniment is shown in two staves below, with a dynamic marking of *p* (piano).

morceau avec ses doigts et l'introduit dans sa bouche

Fat. Al - lah fas - se que ce morceau - - -

accelerando

This system contains the third and fourth staves of music. The top staff is the vocal line for Fattoumah, with lyrics 'Al - lah fas - se que ce morceau - - -'. The piano accompaniment continues in two staves below, with a dynamic marking of *f* (forte) and a tempo marking of *accelerando*.

Fat. s'ar - rête en ta gorge et t'é - - touf - fel. rit. poco

This system contains the fifth and sixth staves of music. The top staff is the vocal line for Fattoumah, with lyrics 's'ar - rête en ta gorge et t'é - - touf - fel. rit. poco'. The piano accompaniment continues in two staves below, with a dynamic marking of *f* (forte) and a tempo marking of *rit. poco*.

MÂROUF constatant avec soulagement que le souhait n'a pas été exaucé

poco rit.

a poco sempre dim. e rit. Allah n'a pas vou -

This system contains the seventh and eighth staves of music. The top staff is the vocal line for Mârouf, with lyrics 'Allah n'a pas vou -'. The piano accompaniment continues in two staves below, with a dynamic marking of *p* (piano) and a tempo marking of *a poco sempre dim. e rit.*

M. Ah! le moy - en de me ven - ger de ce

lu.

a Tempo

pp

Fat. Mârouf introduit un autre morceau dans sa bouche

chien!

Puis se la deu - xiè - me bou -

accelerando

cresc.

Fat. - ché - e se chan - ger en poison fu - nes - te! rit. poco

f

MG.

Ped.

MÂROUF constatant que ce deuxième souhait est également resté sans effet

poco rit.

a poco sempre dim. e rit. Je te bé -

pp

M. *nis, ô deu - xiè - me bou - chée, de*

*p dolce*

M. *li - ce dans mon in - té - rieur.*

FATTOUMAH

*Ah! je tiens ma vengeance!...* **A**

**Allegro** (♩ = 160)

Fat. *moi, ô Mu - sul -*

*f*



Fat. *mans!* *A* *l'ai - - del On m'as - sas -*

Fat. *si - - - - - ne!*

Au moment de sortir

Studentenwerkstatt

à gauche, elle se retourne vers Mârouf avec une pitié ironique

Fat. *Ô* *pauvre é - - chi - -*

Elle sort. On la voit passer dans la ruelle criant de nouveau à tue-tête

Fat. *ne de Mâ - rouf!* *A*

Fat.

l'ai - - - - - del A

The first system of music consists of a vocal line and piano accompaniment. The vocal line is on a single staff with a treble clef, starting with a fermata over a whole note. The lyrics 'l'ai - - - - - del A' are written below the staff. The piano accompaniment is on two staves (treble and bass clefs) with a brace on the left. It features a complex harmonic texture with many accidentals and a steady eighth-note bass line.

Fat.

l'ai - - - - - del A

The second system of music is similar to the first, with a vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a fermata over a whole note with the lyrics 'l'ai - - - - - del A'. The piano accompaniment continues with its complex texture. A measure rest '8' is indicated above the piano part in the second measure of this system.

(elle disparaît)

Fat.

moil

The third system of music features a vocal line and piano accompaniment. The vocal line is mostly empty, with a fermata over a whole note and the lyrics 'moil' below. Above the vocal staff, a bracket spans the system with the text '(elle disparaît)'. The piano accompaniment continues with its complex texture. A measure rest '8' is indicated above the piano part in the first measure of this system.

la voix se perd dans le lointain

Fat.

The fourth system of music features a vocal line and piano accompaniment. The vocal line is mostly empty, with a fermata over a whole note and the lyrics 'la voix se perd dans le lointain' below. The piano accompaniment continues with its complex texture.

## SCÈNE V

MÂROUF, LES VOISINS, LE PÂTISSIER

**Più allegro** ( $\text{♩} = 100$ ) Les voisins ameutés par les cris de Fattoumah viennent en riant

pp

s'accouder aux fenêtres de la boutique, pendant que Mârouf toujours imperturbable continue

de déguster la kenafa.

*bien rythmé*  
*poco marcato*

First system of piano accompaniment. The right hand features a melodic line with a wide intervallic leap and a descending scale. The left hand provides harmonic support with chords and a triplet of eighth notes.

Second system of piano accompaniment. The right hand continues the melodic line with a similar intervallic structure. The left hand features a series of sustained chords.

Third system of piano accompaniment. The right hand continues the melodic line. The left hand features a series of sustained chords.

LES VOISINS  
CHŒUR: Quelques Ténors

*p* gaîment

Musical system for Tenors. The vocal line begins with a rest followed by the lyrics "Ô Mâ - rouf,". The piano accompaniment continues with a melodic line in the right hand and chords/triplets in the left hand.

Quelques Basses  
*p* gaîment

Musical system for Basses. The vocal line begins with the lyrics "le mal ma - rié,". The piano accompaniment continues with a melodic line in the right hand and chords/triplets in the left hand.

Ô Mâ - rouf, le mal ma -

*leggiero*

T. Quel est ce nou - veau

B. \_rié,

T. tour de ta ca - la - mi -

MÂROUF

T. Ô mes voi - sins, lou -

T. \_teu - se?

*sans traîner; - plutôt un peu plus vite*

*p espress.*

M. *-an-ges au Très - Haut! Le miel de canne à sucre est*

M. *un de Ses bien-faits, dans le ven-tre des gens de bien.*

LES VOISINS riant plus fort  
Quelques Basses

*Mais que mé-di-te Fat-tou.*  
a Tempo

B. *-mah pour hu-mi-li-er ton hon-neur?*

*crese.* *mj*

MÂROUF la bouche pleine

Nul n'é - vi - te sa des - ti - né - e.

LE PÂTISSIER entrant en scène

Pour - quoi cet é - clat?

MÂROUF

*Studeo*

Ô po - ète en pâ - tis - se -  
*sans traîner, - plutôt un peu animé*

M.

rie, — si je ne vais bai - ser la terre en - tre tes

a Tempo

M. mains. c'est par res - pect pour tou ou - vra - - -

LE PÂTISSIER

Mais

a Tempo

le P. tu ne me dis pas pourquoi tant de co - lè - re.

M. - ge. Al - lah

le P. tu ne me dis pas pourquoi tant de co - lè - re.

sempre p

(il met un morceau dans sa bouche)

M. sait ce qu'il fit,



(il avale la bouchée)

M.

quand il fit

La Voix de FATTOUMAH dans la coulisse assez loin  
(gémissement)

M.

Ah!

-chan - ce - té des fem - mes.

(murmures)  
Parmi les voisins, dans la ruelle, on entend ces mots, chuchotés  
au milieu d'une rumeur: "Le Kâdi! Le Kâdi!"

*cresc. poco a poco*

la V.  
de  
Fat.

Ténors (chuchoté) *pp* Ah!

1<sup>res</sup> Basses Le Kâ - di!

2<sup>des</sup> Basses (chuchoté) *pp* Le Kâ - di!

Le Kâ - di!

(plus près)

la V.  
de  
Fat.

Musical staff for voice 'la V. de Fat.' showing notes and a fermata.

Ah!

Musical staff for voice 'T.' showing notes and a fermata.

- dil

Piano accompaniment for the first system, including treble and bass staves with various musical notations.

La foule s'écarte avec respect et on voit passer derrière les fenêtres un homme majestueux marchant avec autorité. Il est suivi de deux hommes de police armés de matraques. Mârouf se décide à quitter son repas. Il se lève dans la stupeur et l'inquiétude.

la V.  
de  
Fat.

Musical staff for voice 'la V. de Fat.' showing notes and a fermata.

Piano accompaniment for the second system, including treble and bass staves with various musical notations.

Piano accompaniment for the third system, including treble and bass staves with various musical notations.

allargando

Piano accompaniment for the fourth system, including treble and bass staves with various musical notations.

# SCÈNE VI

LES MÊMES, LE KÂDI, FATTOUMAH le visage enveloppé de linges

MÂROUF tout tremblant *ad lib.*

Moderato

Quel - le gloi - re sur ma mai -

suivez

*p* *pp*

M. - son, ô no - tre sei - gneur le Kâ - di!

LE KÂDI sévère et désignant Fattoumah

Par - - le; as - tu vraiment frap -

FATTOUMAH (geignant)

ô ma

- pé cet - te pau - vre jeu - ne fem - me?

*poco stringendo*

(♩ = 100)

*molto cresc.*

*pp*

té - - - te! Ô - - - mon nez! Ô - - -

LE KÂDI à Mârouf qui baisse la tête avec confusion.

Réponds!

Fat. — mes yeux pleurant du rou - - gel! Ô — ma

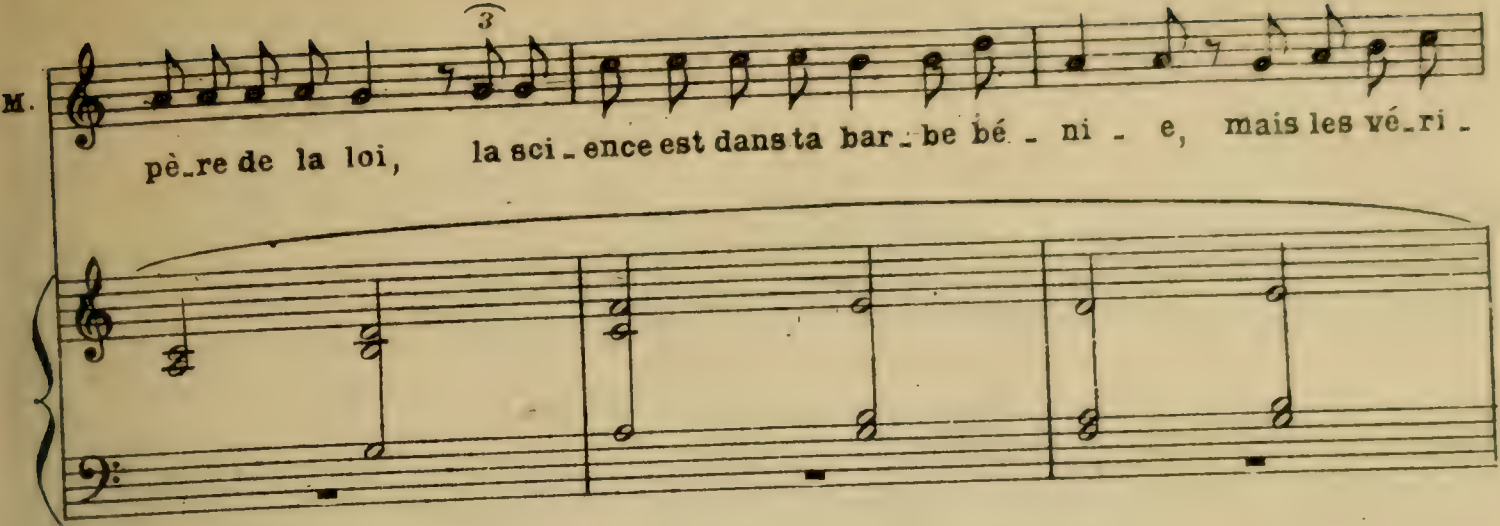
poco string.

Fat. lè - vre com - pro - mi - - - se!

MÂROUF

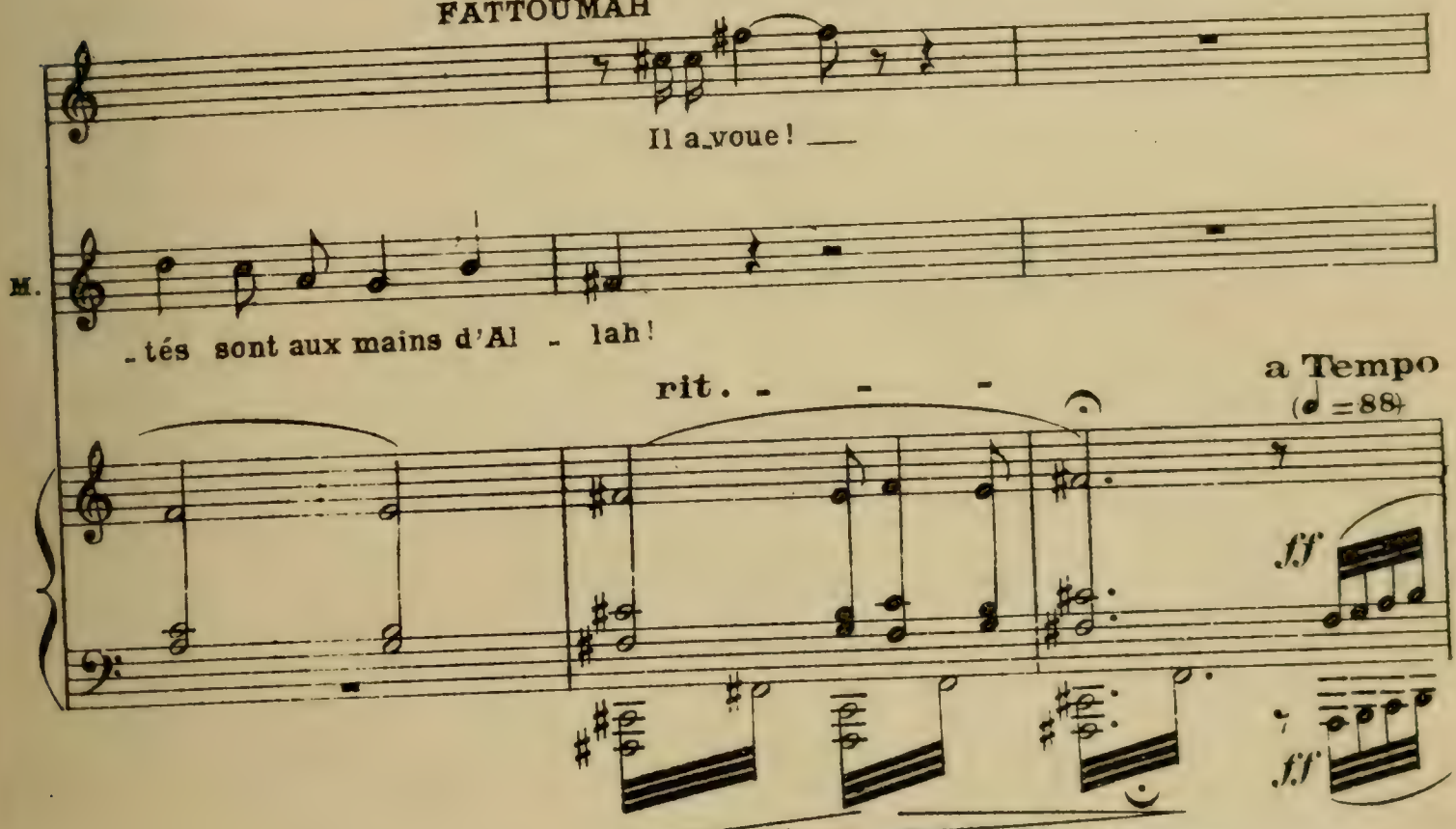
LE KÂDI

Répon - dras - tu?

M. 

père de la loi, la sci - ence est dans ta bar - be bé - ni - e, mais les vé - ri -

FATTOUMAH



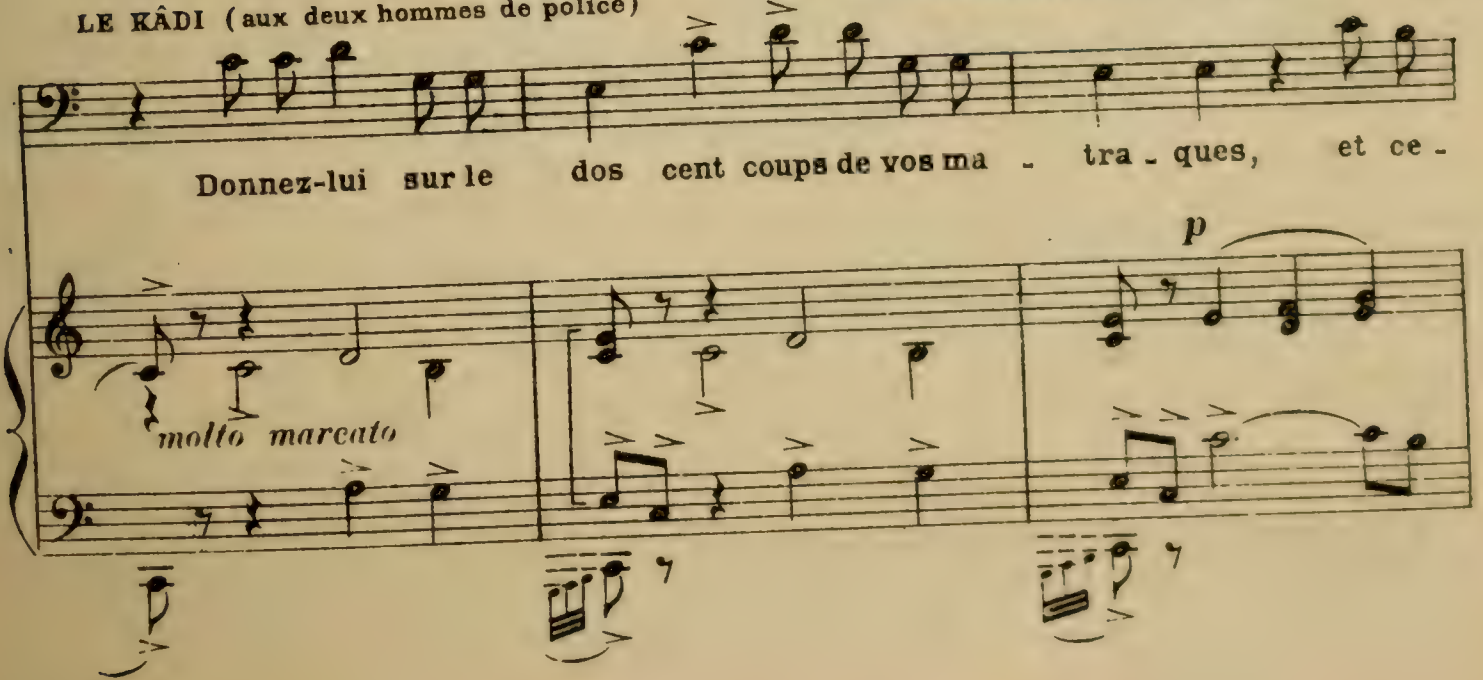
Il a voué! —

M. — tés sont aux mains d'Al - lah!

rit. — — — a Tempo (♩ = 88)

*ff*

LE KÂDI (aux deux hommes de police)



Donnez-lui sur le dos cent coups de vos ma - tra - ques, et ce -

*molto marcato*

*p*

le K

- la se - ra suf - fi - sant.

CHOEUR

Quelques Ténors (Rumeur de protestation timide dans la foule)

Quelques Basses (à bouche demi-fermée)

*ppp* Oh!

*pp* Les deux hommes de police saluent respectueusement le

T. Ô no - tre Kâ - di, que ta jus - tice épargne un in - no -

B. *pp* Que ta jus -

Kâdi, puis il vont à Mârouf, l'obligent à se mettre à genoux, et, s'étant placés de chaque côté de lui, ils commencent à le rosser méthodiquement, un coup l'un, un coup l'autre, en comptant en arabe.

T. - cent!

B. - tice épargne un in - no - cent!

# Allegro

1<sup>er</sup> HOMME DE POLICE

*f* > *>* *>*

Ouâhad!                      Telata!                      Khemsa!

2<sup>e</sup> HOMME DE POLICE

*f* > *>* *>*

Tenîn!                      Arbekha!                      Setta!

Sopr.

Contr.

Ténors

1<sup>er</sup> CHŒUR (dans la boutique)

*p*

Basses

ô

Sopr.

Contr.

Ténors

2<sup>d</sup> CHŒUR (dans la ruelle, au fond)

Basses

# Allegro (♩ = 100)

*simili*

*f* *molto marcato*

8-----

1<sup>er</sup> H. *Sebkha! Teskha! Ouâhad!*

2<sup>e</sup> H. *Temenia! Khachra! Tenîn!*

1<sup>er</sup> Ch. T. *no - tre Kâ - di, Que ta jus -*

1<sup>er</sup> H. *Telata! Khemsa! Sebkha!*

2<sup>e</sup> H. *Arbekha! Setta! Temenia!*

T. *- tice é - pargne un in - no - cent*

1<sup>er</sup> Ch. B. *Ô no - tre Kâ - di!*

2<sup>d</sup> CHOEUR - Basses *Ô no - tre Kâ -*



FATTOUMAH qui est passée à droite, aux hommes de police.

MÂROUF (faibles gémissements) Har - di! gail -

*pp* port de voix  
Oh! \_\_\_\_\_

1<sup>er</sup> H. Teskha! Ouâhad! Telata!

2<sup>e</sup> H. Khachrîn! Tenîn! Arbekha!

2<sup>d</sup> Ch. - di!

Fat. - lards, har - di!

M. Oh! \_\_\_\_\_

LE PÂTISSIER (au Kâdi)

L'é - chi - - ne que l'on

1<sup>er</sup> H. Khemsa! Sebka! Teskha!

2<sup>e</sup> H. Setta! Temenia! Telatîn!

Fat. *Que vo - tre su - eur*

M. *Oh!*

1<sup>e</sup> P. *frap - - - pe est une hon -*

1<sup>er</sup> H. *Ouâ-had! Te-la-ta!*

2<sup>e</sup> H. *Te-nîn! Arbekha!*

Fat. *soit glo - ri - fi - - ée!*


M. *Oh!*

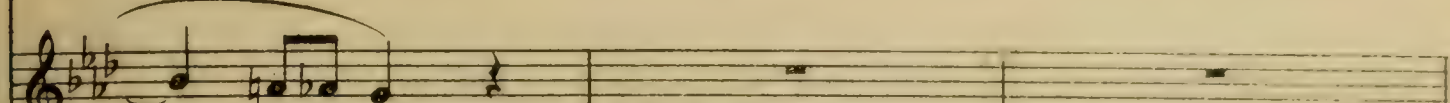
1<sup>e</sup> P. *- nête é - - chi - - ne.*


1<sup>er</sup> H. *Khemsa! Seb-kha!*

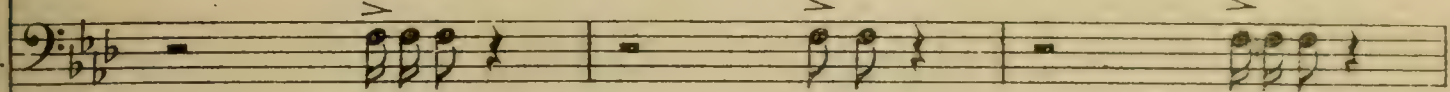
2<sup>e</sup> H. *Set-ta! Temenia!*

# Students' Training

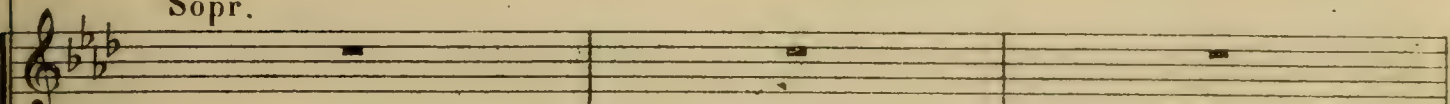
Fat.  **Hardi!**

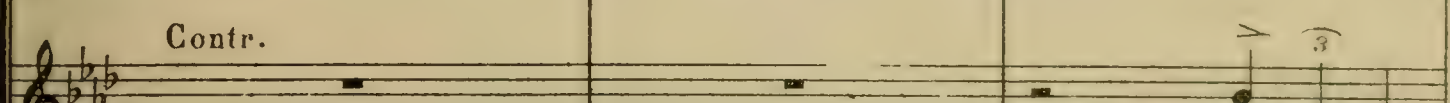
M. 

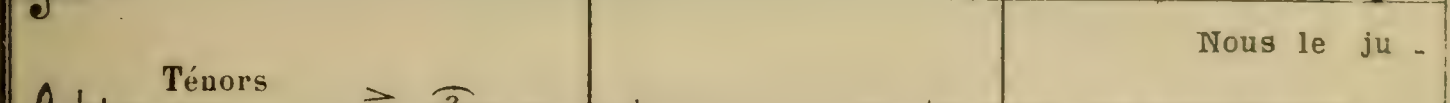
1<sup>er</sup> H.  **Teskha! Ouâhad! Telata!**

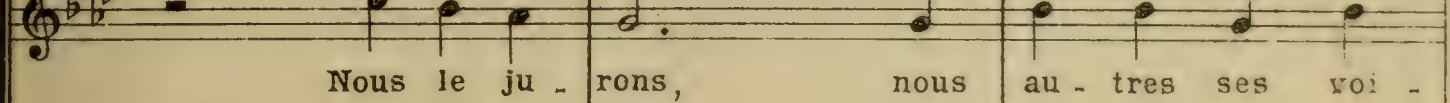
2<sup>e</sup> H.  **Arbekhîn! Tenîn! Arbekha!**

1<sup>er</sup> CHOEUR


Sopr. 

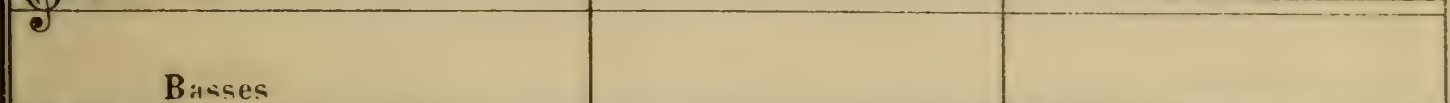
Contr. 

Ténors  **Nous le ju - rons, nous au - tres ses voi -**


Basses  **Nous le ju - rons, nous**

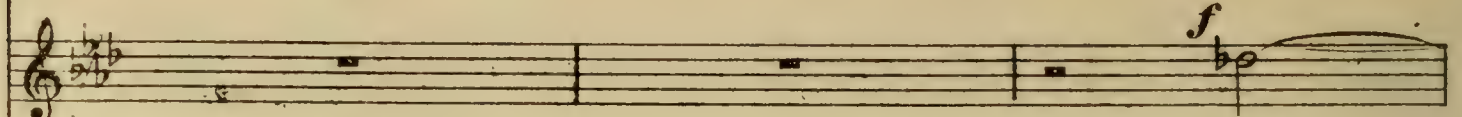
2<sup>e</sup> CHOEUR


Ténors 

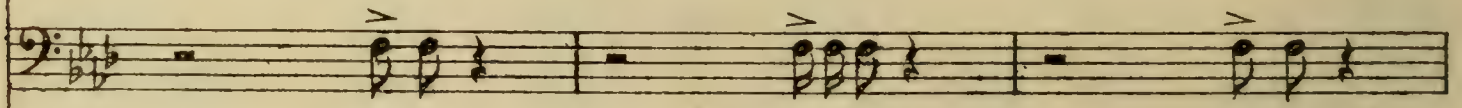
Basses 

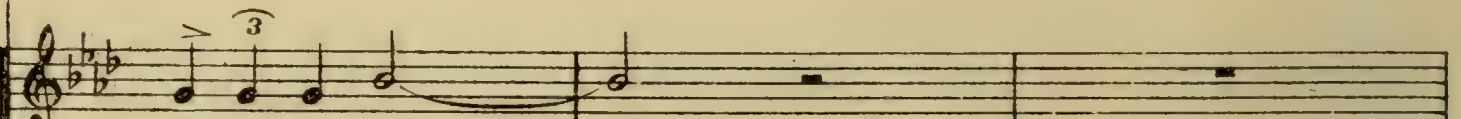


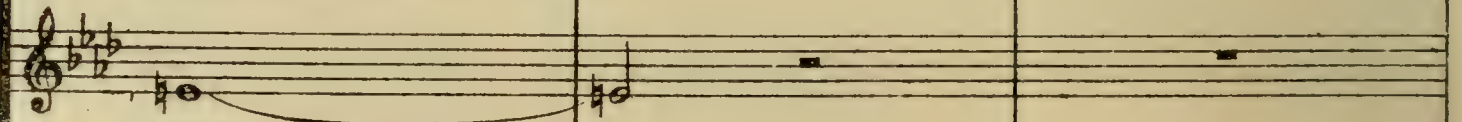
Fat.  **Hardi!** \_\_\_\_\_ **Har di!**

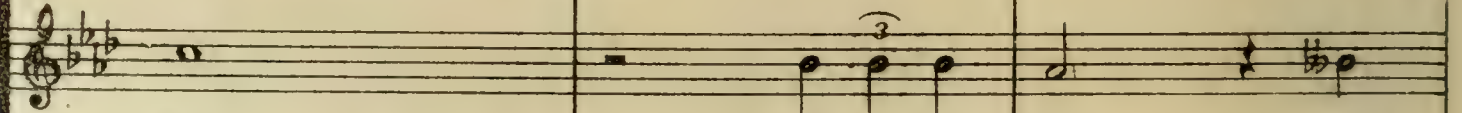
M.  **Oh!** \_\_\_\_\_

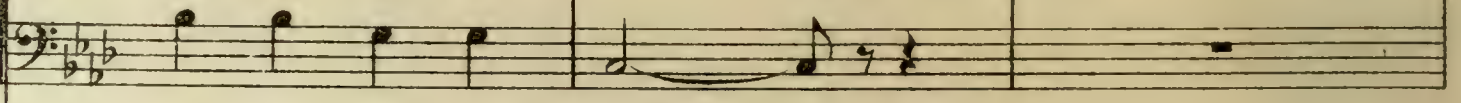
1<sup>er</sup> H.  **Khemsa!** **Sebkha!** **Teskha!**


2<sup>e</sup> H.  **Setta!** **Temenia!** **Khemsin!**

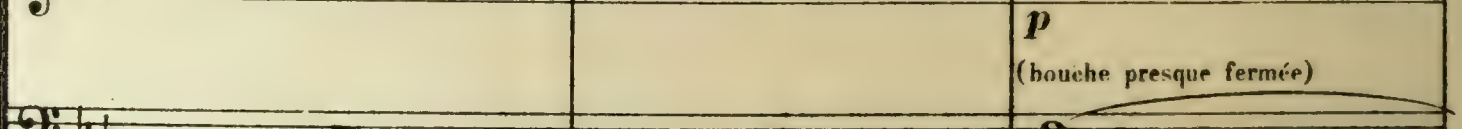
S.  **Nous le ju-rons.** \_\_\_\_\_

C.  **-rons.** \_\_\_\_\_

T.  **-sins.** **Nous le ju - rons,** **nous**

B.  **au - tres ses voi - sins.** \_\_\_\_\_

1<sup>er</sup> Ch.  **(bouche presque fermée)**  
**p**  
**(bouche presque fermée)**

2<sup>e</sup> Ch.  **p**

 **espress.**

Fat. *Puis sent vos ma traques de bois -*

M. *Oh!*

1<sup>o</sup>P. *Le*

4<sup>o</sup>H. *Ouâhad! Telata! Khemsa!*


2<sup>o</sup>H. *Te nin! Arbekha! Set.ta!*


S. *au tres ses voi sins!*


T. *crescendo poco a poco*

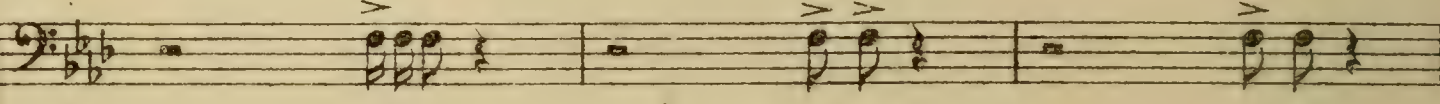
2<sup>d</sup>Ch. *crescendo poco a poco*

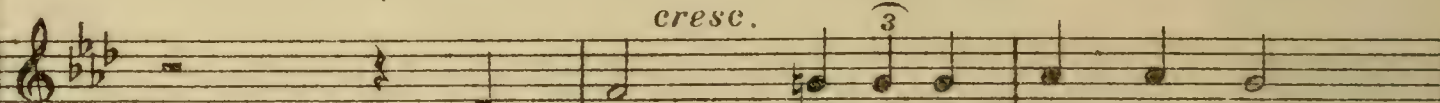
B. *crescendo poco a poco*

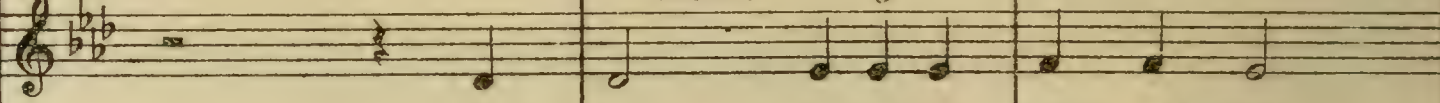
Fat.  *se chan - ger en bar - res de fer!*

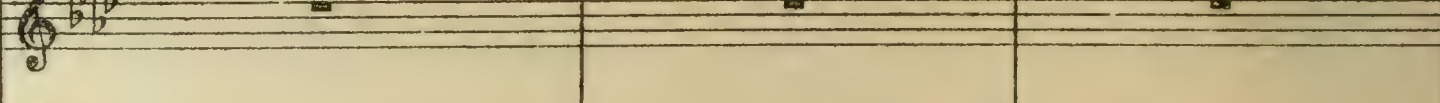
1<sup>e</sup> P.  *cœur de cette é - pou - se est noir comme la*

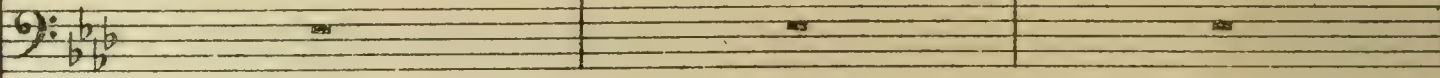
1<sup>er</sup> H.  *Sebkhah! Teskha! Ouâhad!*

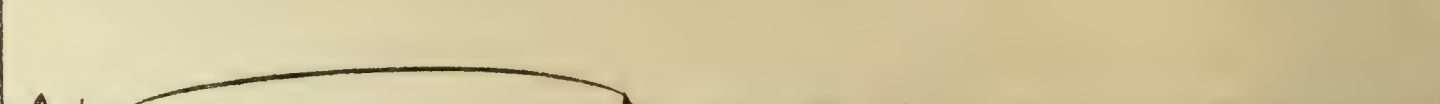
2<sup>e</sup> H.  *Temenia! Set-tîn! Te-nîn!*

S.  *Le cœur de cette é - pouse est noir*

C.  *Le cœur de cette é - pouse est noir*

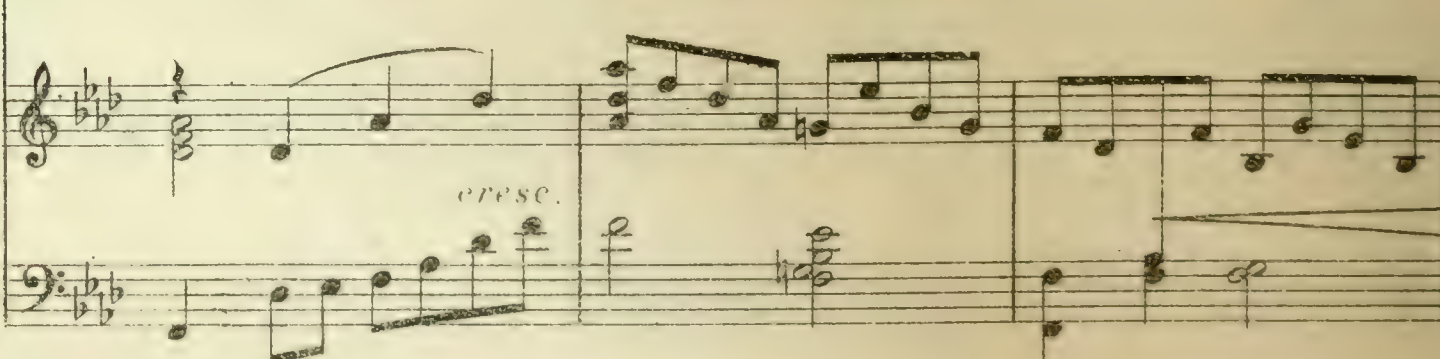
T. 

B. 

T. 

2<sup>d</sup> Ch.  *(à Fattoumah)*

B.  *ô ca - la - mi -*

 *cresc.*

M. *f* Oh!

1<sup>re</sup> P.

1<sup>er</sup> H. nuit. Telata! Khemsa! Sebkhah!

2<sup>e</sup> H. Arbekhal Set-tal Temenia'

S. *cresc. molto* com.me la nuit.

C. *cresc. molto* comme la nuit Oh!

1<sup>er</sup> Ch. *p* *cresc. molto*

T. *p* *cresc. molto* Oh!

B.

Oh!

Sopr. (à Fattoumah) Bouse chaude! Ca.lamiteu.se!

Contr. (à Fattoumah) Bouse chaude! Ca.la.mi.

2<sup>d</sup> Ch. (à Fattoumah) Ô ca.la.mi - teu - sel Ô em -

T. Ô ca.la.mi - teu - sel Ô em -

B. - teu - sel Ô em - plâ - tre de

*più f*

cri de douleur

M.

1<sup>er</sup> H.

Teskha!

Ouâhad!

Telata!

2<sup>e</sup> H.

Sebkhîn!

Tenîn!

Arbekha!

*cresc. molto*

S.

Oh!

1<sup>er</sup> Ch.

pau -

vre

Ma -

rouf!

T.

pau -

B.

pau -

S.

Ô

vi -

sa -

ge de gou -

dron!

1<sup>er</sup> Ch.

- teu-se!

Bouse

chaude!

Oh!

T.

- plâ -

tre de

poix!

Vi -

sa -

ge de gou -

B.

poix!

Vi -

sa -

ge de gou -

dron!



M.

H.

Khemsa!

Sebkha!

Teskha!

H.

Set.ta l

Temenia!

Temenin!

S.

Et le sort de Mâ

C.

Ch.

T.

vre l

B.

vre l

S.

C.

Ch.

T.

dron!  
bouche fermée

B.

dim. molto

dim. poco a poco

1<sup>er</sup> H. **Ouâhad!** **Telata!** **Khemsa!**

2<sup>e</sup> H. **Tenîn!** **Arbekha!** **Set-ta!**

S. **rouf** **est** **un mal-heu-reux** **sort.**  
 1<sup>er</sup> Ch. **bouche fermée**  
 B.

2<sup>d</sup> Ch. **B.**

**mf** *sempre dim.*

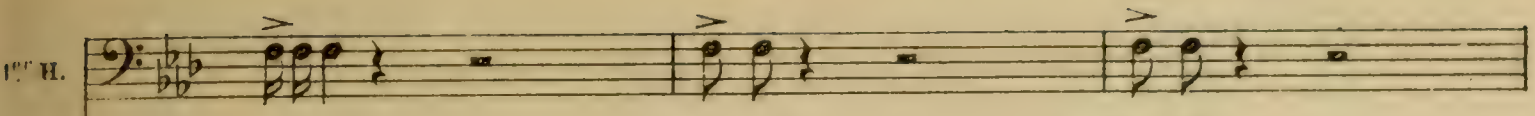
1<sup>er</sup> H. **Sebkha!** **Teskha!** **Ouâhad!**

2<sup>e</sup> H. **Temenia!** **Teskhîn!** **Te-nîn!**

1<sup>er</sup> Ch. **B.**

**p**

# Studenta-Paradiso

1<sup>st</sup> H. 

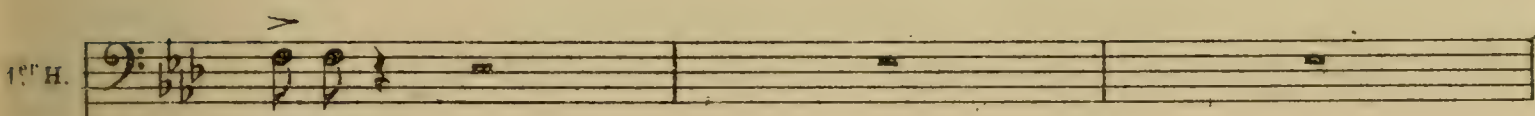
Telata! Khemsa! Sebka!

2<sup>nd</sup> H. 

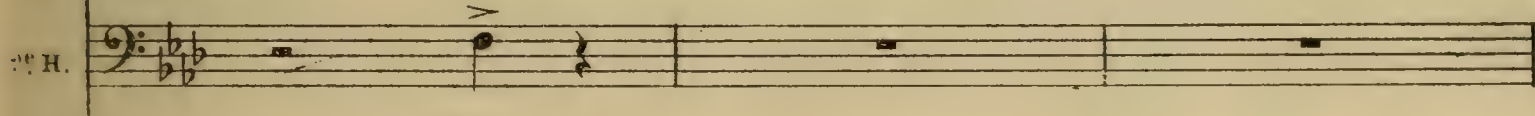
Arbekha! Set.ta! Temenia!



*pp*

1<sup>st</sup> H. 

Teskha!

2<sup>nd</sup> H. 

Mia!

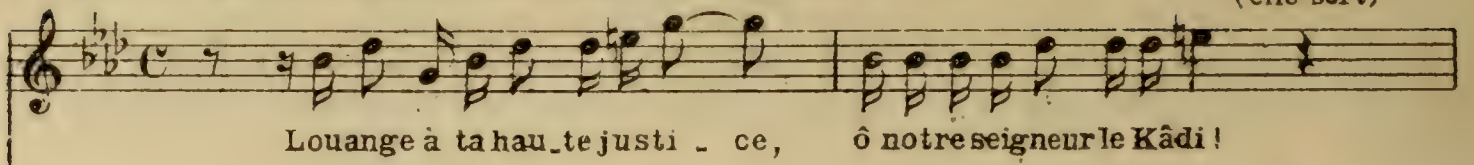



*sempre più p*

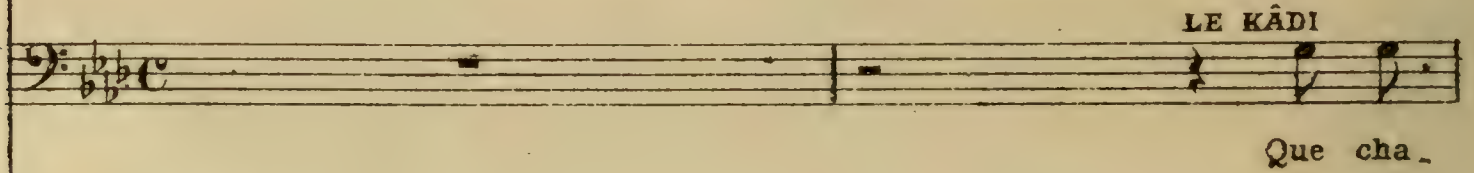
(• = c)

FATTOUMAH sur la dernière marche qui monte à son appartement

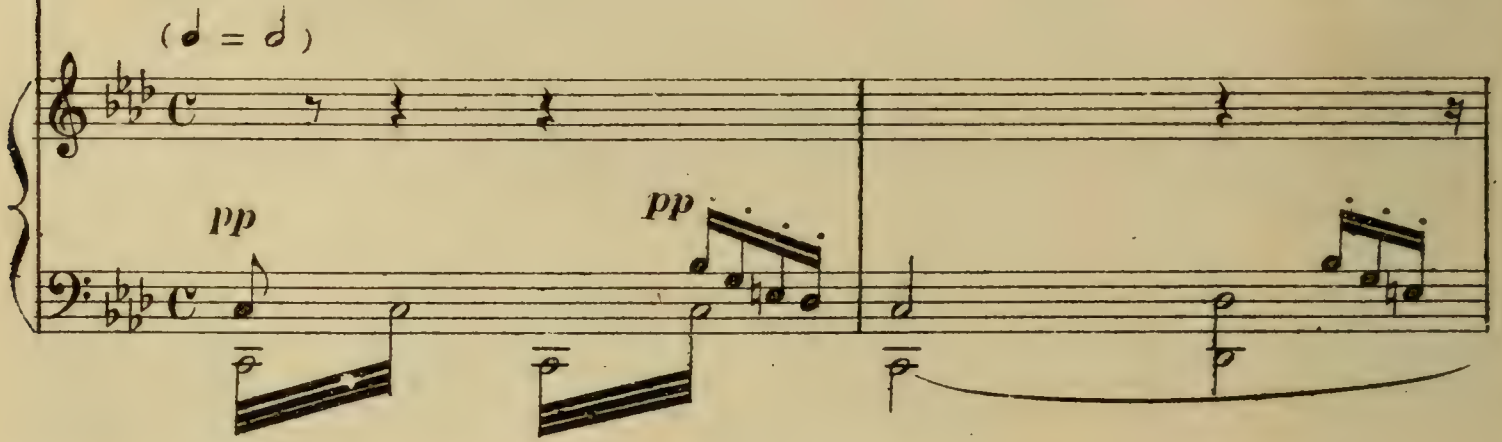
(elle sort)



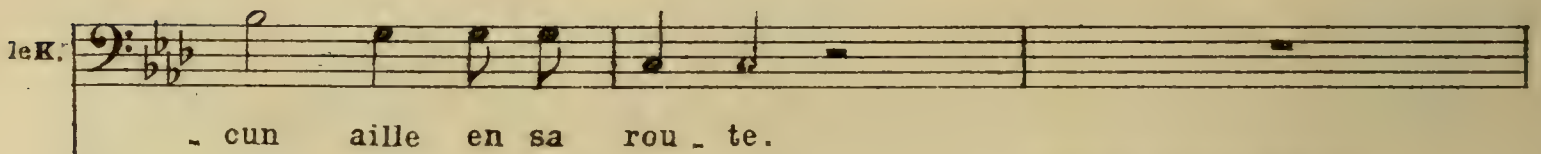
Louange à ta hau-te justi - ce, ô notre seigneur le Kâdi!



LE KÂDI  
Que cha -

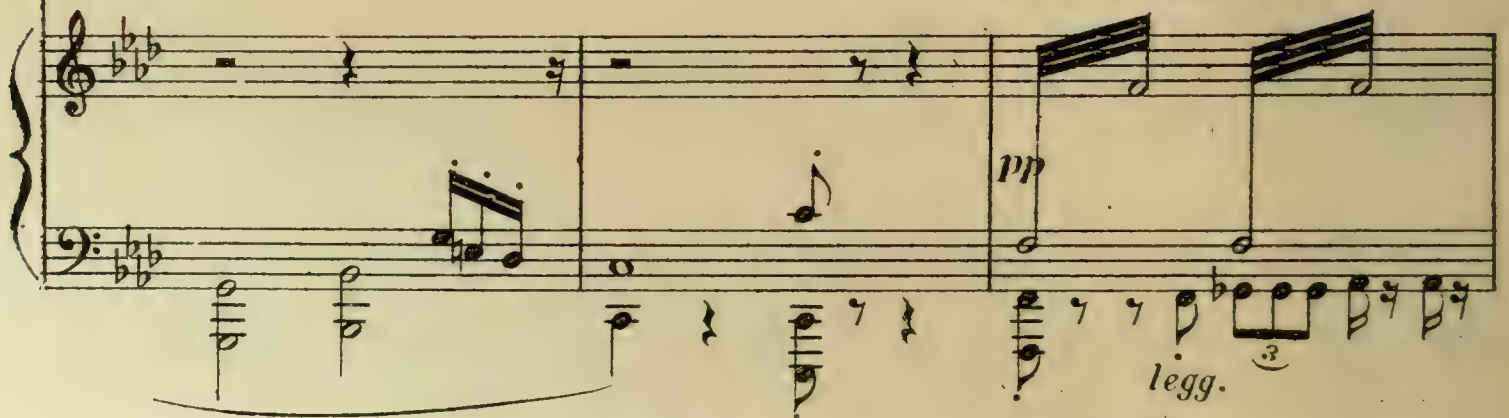


(d = d)  
pp



1<sup>er</sup> K.  
- cun aille en sa rou - te.

**Ben moderato**

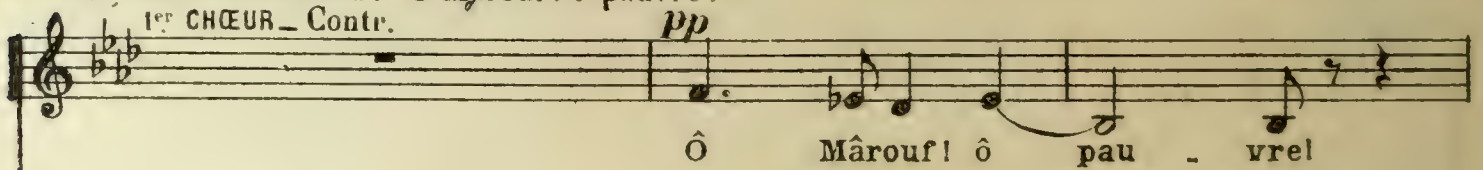


pp  
legg.

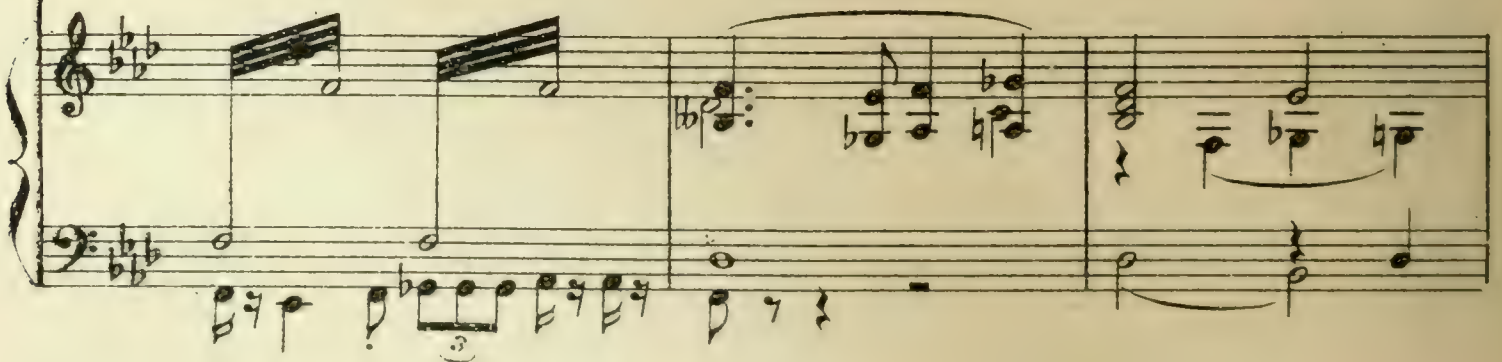
Les hommes de police chassent les badauds (femmes et enfants), qui barrent la porte de gauche. On les entend murmurer: "O Mârouf! ô pauvre!"

1<sup>er</sup> CHŒUR - Contr.

pp



ô Mârouf! ô pau - vre!



Le Kâdi sort le dernier. On voit les hommes de police repasser dans la ruelle et dire aux voisins qui murmurent également: "Ô Mârrouf! ô pauvre!"

2<sup>d</sup> CHŒUR — Basses

*pp*

Ô Mârrouf! ô

The first system consists of a vocal line in bass clef and a piano accompaniment in treble and bass clefs. The vocal line begins with a whole rest, followed by a half note 'Ô' and a quarter note 'Mârrouf! ô'. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes and triplets in the bass line, and chords and melodic lines in the treble line.

2<sup>d</sup> Ch.  
B.

pau - vre!

*pp*

The second system continues the vocal line with a whole rest, followed by a half note 'pau - vre!'. The piano accompaniment continues with similar rhythmic patterns and dynamics.

The third system shows the piano accompaniment continuing with a *ppp* dynamic marking. It features complex rhythmic patterns and melodic lines in both hands.

Le soir est tombé lentement, la ruelle est complètement déserte. Mârrouf reste un instant dans sa lamentable position, puis il se lève péniblement, geignant, et se frottant le dos.

The fourth system continues the piano accompaniment, showing the final moments of the scene with a somber and desolate atmosphere.

## SCÈNE VI

MÂROUF seul, puis UN GROUPE DE MÂRINS

MÂROUF

*Più lento*

Ô Mârouf! ô pauvre!

*p dolce*

M. Dans la vil-le du Cai-re,

*espress.*

*poco sf*

M. la jus-ti-ce de l'hom-me est trop lour-de sur

Mélancolique, il décroche au mur son burnous, se le met, rabat le capuchon sur sa tête, et prépare en hâte un petit baluchon de voyage. Passant devant la kénafa dont il reste encore un large morceau, il la regarde avec regret, hésite un instant, puis se décide à la prendre dans sa main. Alors, tantôt geignant, tantôt mordant dans son gâteau, il se dirige misérablement vers la sortie de gauche.

M. toi!

*Moderato* (un peu plus lent qu'au début de l'Acte)

*pp*

The first system of music consists of two staves. The upper staff is in treble clef and the lower in bass clef. Both are in a key with one flat (B-flat major or D minor). The music features a mix of eighth and sixteenth notes, with some rests. A large slur covers the first two measures of the upper staff.

The second system continues the musical piece. It includes a *pp* (pianissimo) dynamic marking above the upper staff in the third measure. The notation is similar to the first system, with complex rhythmic patterns.

The third system shows further development of the piece. It features various musical notations including slurs, accents, and dynamic markings like *p* (piano) and *mf* (mezzo-forte).

The fourth system includes dynamic markings of *mf* and *p*. The notation continues with intricate rhythmic and melodic lines in both staves.

MÂROUF

The fifth system is a vocal entry for the character MÂROUF. The upper staff contains the vocal line with the lyrics "Je li - vre ma des - ti - née". The lower staves provide the piano accompaniment. The key signature remains one flat.

poco rit. a Tempo

M

au Maître des desti nées.

poco rit. a Tempo

*mp*

M.

*Allegro vivace*

**Allegro vivace**

(On entend dans la coulisse, à gauche, des cris joyeux: "Inschallah! Inschallah!"  
d'un groupe d'hommes qui arrive)

LES MARINS (dans la coulisse)

Ténors

*f* In - schal - lah!

*Allegro vivace* (♩ = 92)

les  
Mar.

In\_schal\_lah!

*long*

*f*



Mârouf les appelle, et ils s'arrêtent un instant dans l'encadrement de la porte.

MÂROUF

Ô ma - rins pleins de 'joie! — ô gens a\_ven-tu -

Studenta-Reciproca

reux! ê-tes - vous en par-tan - ce?

LE CHEF DES MARINS

Ce soir nous descendons le Nil, et nous embarquons bientôt à Damiet - te.

MÂROUF

You ... lez-vous bien de moi comme ra - meur,

M. rac\_com\_mo\_deur de voi - les? LE CHEF DES MARINS

Ne crains-tu pas le dur mé -

M. Est - il un dur mé - tier pour

Ch. des mar. - tier?

M. l'hom - me qui fuit sa ca\_la\_mi - teu - se? (Les marins éclatent de rire)

LE CHEF DES MARINS Les marins sortent.

Eh bien, viens a\_vec nous.

On les voit passer bruyamment dans la ruelle en criant: "Inschallah! Inschallah.

Ch. des mar.

*f* In - schal - lah In - schal -

LES MARINS

*f* In - scha

les mar.

lah!

MÂROUF triste, piteux, après un dernier regard sur sa boutique, près de la porte.

*p* In - schal -

*long* **Poco più lento**

les mar. In - schal - lah! *perdendosi*

**Poco più lento**

*p*

(murmuré, presque à bouche fermée)

M. *lah!*

*pp*

M. *Moderato* Il sort. On le voit passer

*In - schal - lah!*

*Moderato*

*Suivez*

*pp*

dans la ruelle, toujours geignant ou mordant dans son gâteau.

RIDEAU

*pp*

*perdendosi*

ACTE II<sup>me</sup>

La scène représente un carrefour dans le souk de Khaïtân. A gauche au premier plan, un groupe d'arbres entoure un puits. Au premier plan à droite une boutique plus importante et plus riche que les autres. Devant la porte une galerie surélevée de plusieurs marches et protégée du soleil par un auvent: c'est la boutique d'Ali. Trois ruelles: une à gauche derrière le bouquet d'arbres; une autre se dirigeant vers le fond du théâtre; une troisième à droite passant derrière la boutique d'Ali. Dans l'angle de ces ruelles, des boutiques. Dans le lointain ce sont les terrasses, les dômes et les minarets d'une grande ville des Mille et une Nuits.

Studenten-Foren

Molto moderato (♩ = 60)

PIANO

*pp*

*pp*

*en dehors*

*sempre legato*

First system of musical notation. It consists of a grand staff with a treble clef and a bass clef. The key signature has three flats (B-flat, E-flat, A-flat). The treble staff contains a melodic line with eighth and sixteenth notes. The bass staff contains a complex accompaniment with many beamed notes and triplets. A large brace groups the first two measures of the bass staff.

*l'accompagnement de croches toujours pp*

Second system of musical notation, continuing the grand staff from the first system. It features similar melodic and accompanimental patterns with triplets and beamed notes.

Third system of musical notation, continuing the grand staff. The accompaniment in the bass staff is particularly dense with many beamed notes.

**Più tranquillo** (♩ = 52)

Fourth system of musical notation. The treble staff begins with the instruction *perdendosi*. The bass staff continues with accompaniment. The tempo marking *Più tranquillo* and the metronome marking (♩ = 52) are positioned above this system. The dynamic marking *p* is placed below the first measure of the treble staff.

Fifth system of musical notation. The treble staff contains a melodic line with some rests and triplets. The bass staff continues with accompaniment. The dynamic marking *più p* is placed below the first measure of the treble staff.

Tempo 1<sup>o</sup>

Musical score for the first system. It consists of two staves (treble and bass clef) with a grand staff bracket on the left. The key signature has three flats (B-flat, E-flat, A-flat). The first measure contains a 7-measure rest in the treble staff. The second measure begins with a piano (*pp*) dynamic marking. The bass staff features a steady eighth-note accompaniment.

Musical score for the second system. It continues the two-staff arrangement. The treble staff contains a melodic line with a triplet of eighth notes. The bass staff continues with eighth-note accompaniment, also featuring a triplet of eighth notes.

RIDEAU

*en dehors*

Au lever du rideau, la scène est vide.

Musical score for the third system. The treble staff begins with a triplet of eighth notes. The bass staff continues with eighth-note accompaniment, including a triplet. The scene description above the staff reads: "Au lever du rideau, la scène est vide."

C'est le petit jour. Les boutiques sont encore fermées.

Musical score for the fourth system. The treble staff starts with a 2-measure rest. The bass staff continues with eighth-note accompaniment, featuring a triplet. The scene description above the staff reads: "C'est le petit jour. Les boutiques sont encore fermées."

Musical score for the fifth system. It features multiple triplet markings in both the treble and bass staves, continuing the eighth-note accompaniment and melodic lines.

## SCÈNE I

MÂROUF évanoui, ALI. DEUX ESCLAVES

Ali. entre par la ruelle de droite, il est suivi de deux esclaves portant Mârouf évanoui.

(♩ = 72) quasi pizzicato

*pp*

ALI. aux esclaves

— Apportez des ta \_ pis devant le seuil de ma bou.

A.

\_ ti \_ que.

*sempre pp*

A.

Allez et puis \_ sez de l'eau fraî \_ che, a \_ fin qu'Allah réveil \_ le l'étran.



Les esclaves vont au puits. Pendant ce temps  
Ali ôte son manteau, et le place sur Mârouf.

A.

-ger.

**Plus calme (Tempo 1<sup>o</sup>)**

*pp*

après quoi il se penche sur son visage et l'examine longuement.

Les esclaves apportent de l'eau dans des bols de terre cuite. Ali asperge le visage de

Mârouf, qui éternue, puis prononce des paroles inintelligibles.

ALI

pp

II

Musical score for Ali, featuring a vocal line and piano accompaniment. The piano part includes a 'ppp' dynamic marking.

MÂROUF, se levant sur son séant.

Poco più lento

Vocal line for Mârouf with lyrics: "Je quit - te - rai le jar - din de ce"

A.

rê - ve.

Poco più lento

Piano accompaniment for Mârouf's first line, including a 'ppp' dynamic marking.

M.

mon - - - de

sans em - por -

Piano accompaniment for Mârouf's second line.

M.

\_ter la moind-re fleur dans le...

Il est assis sur le rebord de la civière,  
 et regarde, avec des yeux énormes, Ali  
 et les deux esclaves, sans trouver un mot à dire.

M.

ALI. *douce*

Chasse la crainte de ton cœur, ô mon frère étran...

A.

-ger, et lou-ons le Très-Haut qui m'a conduit vers toi,

MÂROUF, voulant lui témoigner sa reconnaissance,  
sans toutefois changer de position

*p.*  
Ô mon maî - tre!

A. é - vanouï sur le ri - va - ge. Je ne

ALI, l'arrêtant

suis que l'in - ter - mé - diai - re. Mais

s'il te plaît de m'o - bli - ger, ra - con - te - moi ton a - ven -

MÂROUF, les yeux dans le vague, et semblant assister aux événements qu'il raconte

*pp* *murmuré*

Musical staff with treble clef, key signature of three flats (B-flat, E-flat, A-flat), and a common time signature. The melody begins with a whole rest, followed by a series of eighth and quarter notes. The lyrics are: Ô fâ-cheu-se a-ven-tu-re!

Musical staff with bass clef, labeled 'A.'. It contains a few notes and rests, with the lyrics: - tu - re.

Piano accompaniment for the first system, consisting of two staves (treble and bass clef). It features a complex texture with many sixteenth and thirty-second notes, including triplets and slurs. A dynamic marking of *pp* is present.

Musical staff with treble clef, labeled 'M.'. The melody includes a triplet of eighth notes. The lyrics are: J'é-tais un sa-ve-tier dans la vil-le du

Piano accompaniment for the second system, consisting of two staves (treble and bass clef). It continues the complex texture with many sixteenth and thirty-second notes, including triplets and slurs. A dynamic marking of *pp* is present.

Musical staff with treble clef, labeled 'M.'. The melody continues with quarter and eighth notes. The lyrics are: Cai-re, ac-ca-blé d'u-ne noi-re é-

Piano accompaniment for the third system, consisting of two staves (treble and bass clef). It features a complex texture with many sixteenth and thirty-second notes, including triplets and slurs. A dynamic marking of *sempre pp* is present. At the bottom right, there is a handwritten note: *poco sf*.

M. *p*

- pou - - se... Du miel de canne à

*sans traîner*

M.

su - cre au lieu de miel d'a - beil - les... et je re -

M.

- cois la bas - ton - na - - de...

*mf* M. G.

M.

Où! fuir la ca - la - mi - teu - - sel

*pp*

M. *pp*  $\overset{3}{\text{trill}}$   $\overset{3}{\text{trill}}$

U - ne fe - lou - que à Da - mi - et - te...

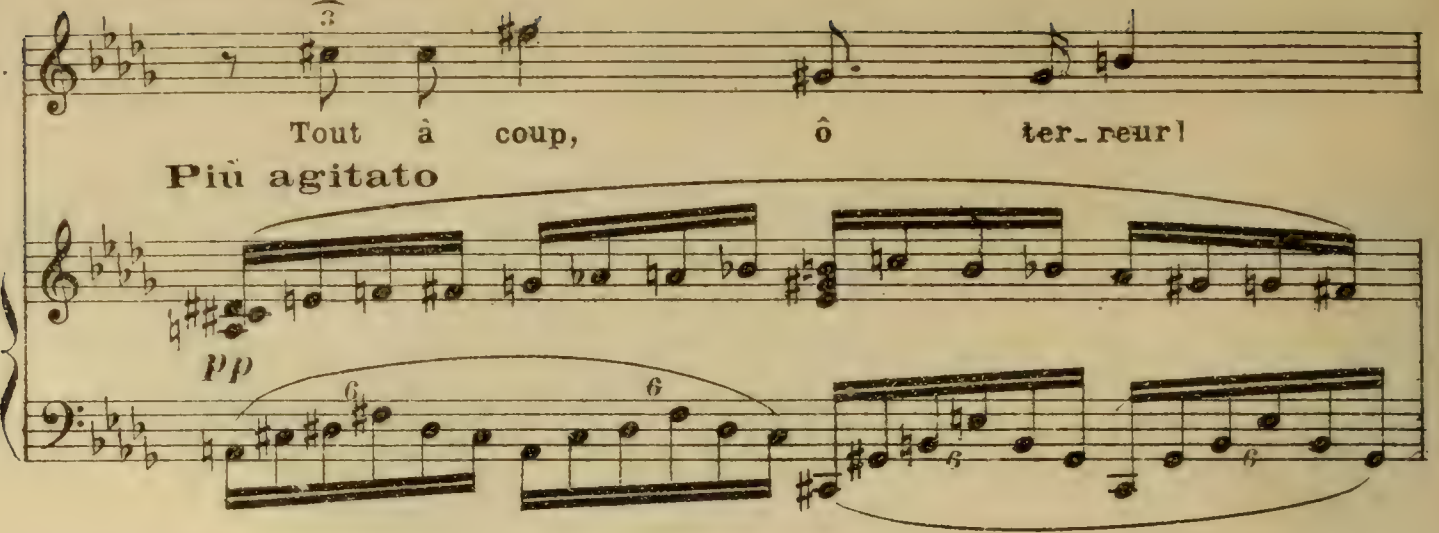
M. *ppp*  $\overset{3}{\text{trill}}$

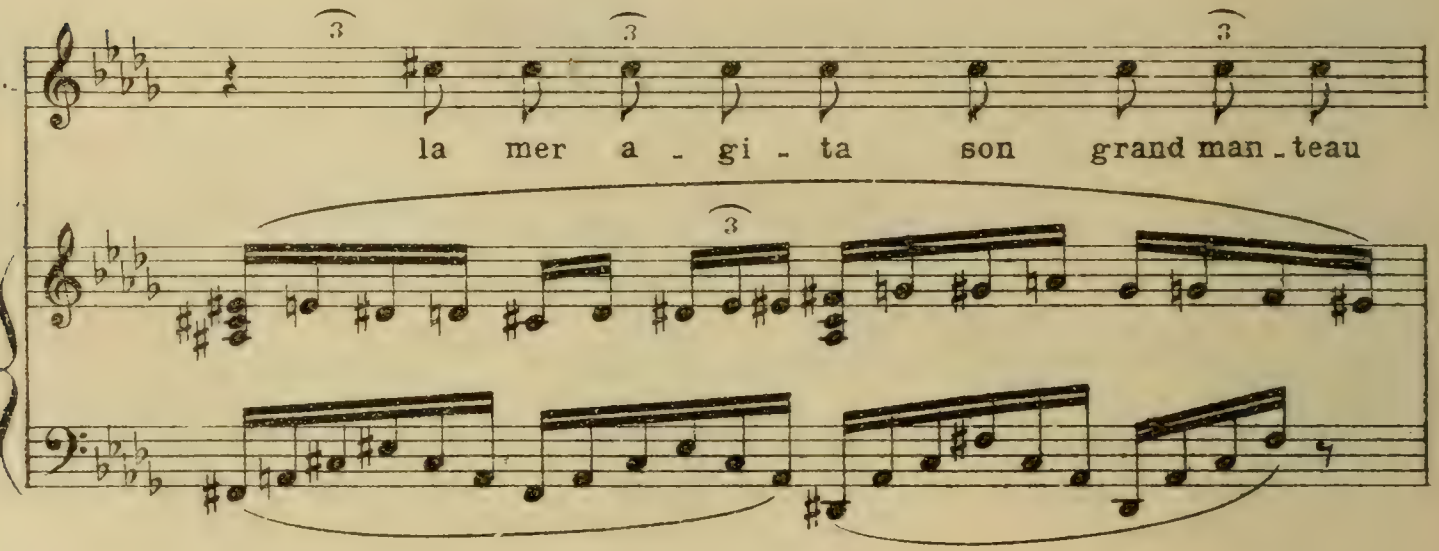
Jem'embar.que... In - schal - lah! \_\_\_\_\_

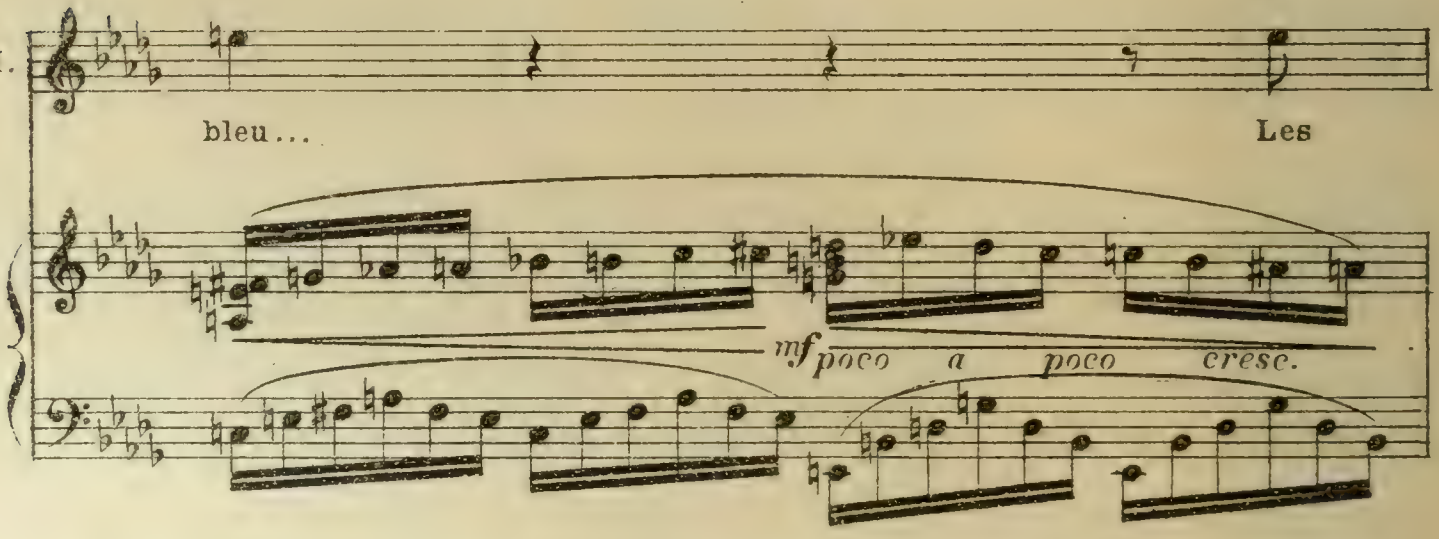
M. Et pen - dant des jours et des jours,

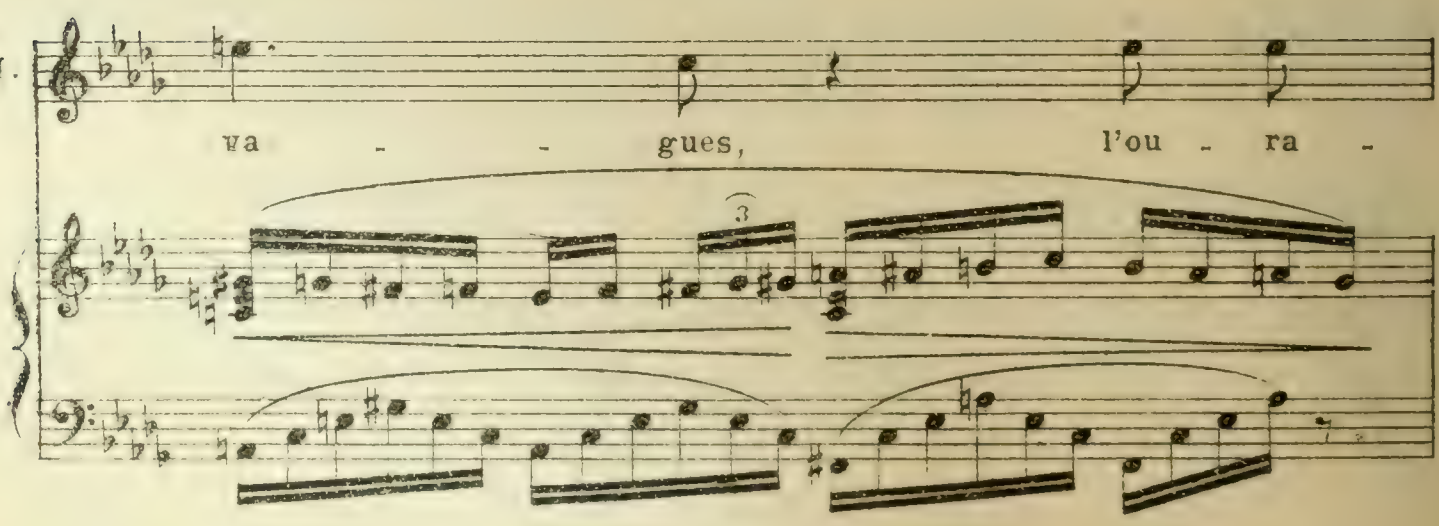
M. rien que le si - lence et l'a - zur...

Più agitato

M.  **Più agitato**  
 Tout à coup, ô ter-reur!

M.   
 la mer a-gi-ta son grand man-teau

M.  *mf poco a poco cresc.*  
 bleu... Les

M.   
 va-gues, l'ou-ra-



M. *- gan, l'é*

M. *- cu - - - me, la tem -*

Students: For singing

M. *- pê - - - te!...*

M. *La fe - lou - - que som -*

M. *bra;*

*f*

M. mes com - pa - gnons pé -

M. - ri - - - - - rent...  
ALI  
Nul

*p*

## MÂROUF

A.

J'al

n'é - vi - te sa des - ti - née.

M.

-lais pé - rir aus - si, quand le Rétributeur me

*pp*

M.

met sous la main un dé - bris du mât. Je m'y cram -

M. *-pon - ne, et malgré la ra - fa - le, j'at -*

M. *- teints un ri - va - ge incon - nu, et puis, —*

**Tempo 1<sup>o</sup>**

*pp*

M. *et puis... — je ne sais plus...*

**très calme**

*ppp* *pp*

M. *Qu'Allah te pré - ser - ve du mari - a - ge!*

Il défaille de nouveau sans toutefois s'évanouir

*pp* *pp*

*en dehors*

*legato*  
*pp*

ALI

La ville où les flots t'ont jeté est la

*dolce*  
*p*

A.

ville de Khaïtân, et tu peux voir là-bas le palais du sul-

- tan.

Mais ne m'as-tu pas dit que tu naquis au

*più p*

MÂROUF

Au Cai-re, oui, mon maî-tre.

A. Cai - re? Dans quelle rue?

Quasi pizzicato

pp

M. La rue rou - ge.

A. As-tu con-nu le cheikh Ah-mad?

M. Le pâ-tissier? Il é-tait mon voi-sin en fa-... ce. Qu'Allah

M. *lui con\_serve ses biens!*

A. *Et ses fils?*

M. *L'un est maître d'é\_cole en u\_nemadras\_sah; quant au second, A -*

*Students' Exercise - 17*

M. *- li... ri é -*

A. *Quant au second, A - li?*

*crase.*

M. *3*  
 - tait mon a\_m i d'en\_fan - ce. Mais, un jour, il


M. *3*  
 fit... ce qu'il fit avec une en\_fant de Na\_za\_réens. A -


M. *3*  
 - lors il dut s'enfuir par crainte de ven\_géan - ce; et vingt ans sont pas -


M. *3*  
 - sés, nul ne l'a plus re\_vu. ALI

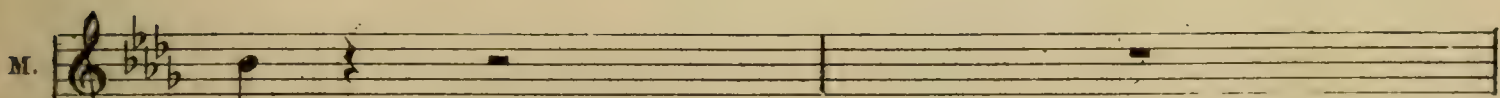
*un poco animato* Ô Ma -

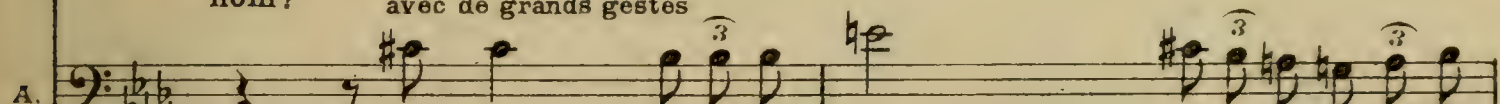



M.  Comment fais-tu mon

A.  rouf! Ô Mâ - rouf!

 *f* *pp* tranquille

M.  nom? avec de grands gestes

A.  Lou - an - ges au Très - Haut qui ré - u - nit les a -

 *f* **Animato**

A.  - mis! Je suis A - li, ton compagnon d'é -

 *f* *piu cresc.*

MÂROUF tombant dans ses bras

Ya Al-lah!

co - le.

rit. Tempo 1<sup>o</sup>

*f* *p* *molto dim.* *pp*

(après l'embrassade)

MÂROUF examinant Ali

Tes affai - res ont prospé -

en dehors

sans trainer

1<sup>er</sup> MUEZZIN un Ténor (dans la coulisse)

(Très lointain)

Al - la - hou ak -

ré depuis ving<sup>t</sup> ans!

ALI

Je suis le premier marchand de la vil - le, et je

M.D.

1<sup>re</sup> Mu. *bar.*

M. Hé. las, — le moy —

A. veux que le sort te favorise aussi. —

*pp*

(On entend dans le lointain la première phrase d'un chant de muezzin)

2<sup>d</sup> MUEZZIN un Ténor (dans la coulisse)  
(beaucoup plus près) Allahou ak \_ bar.

(Ali fait signe à Mârouf de patienter, et il se met à réfléchir longuement)

M. — en, ô mon frè \_ re?

2<sup>d</sup> Mu. La i. lah il \_ la \_

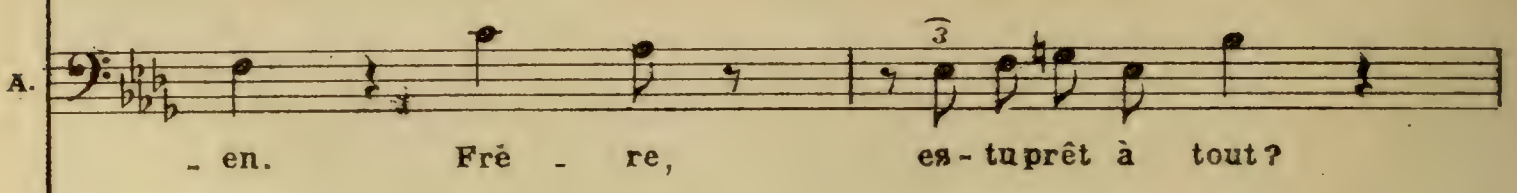
(Ali sort brusquement de sa méditation)

A. Hâtons-nous, car les bou. tiques vont s'ouvrir. J'ai trouvé le moy —

*pp*

2<sup>d</sup> Mu. 

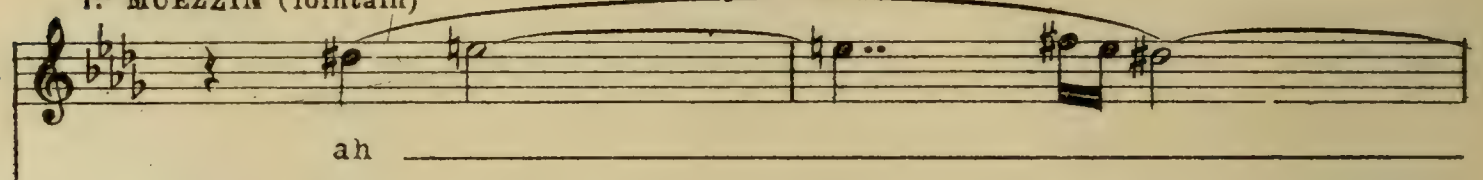
- 'llah.

A. 

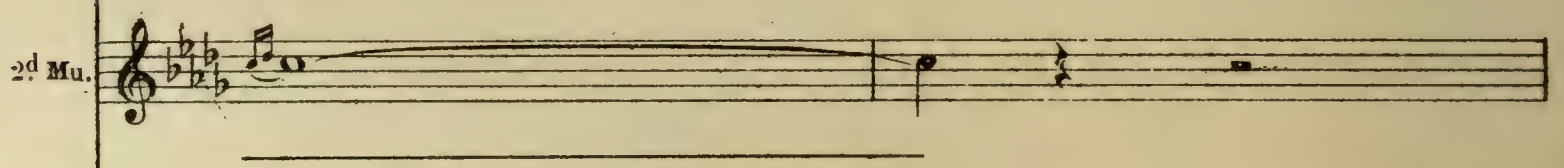
- en. Frè - re, es - tu prêt à tout ?



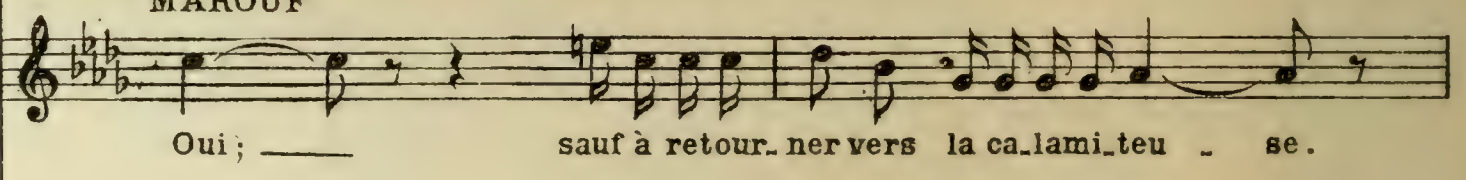
1<sup>er</sup> MUEZZIN (lointain)



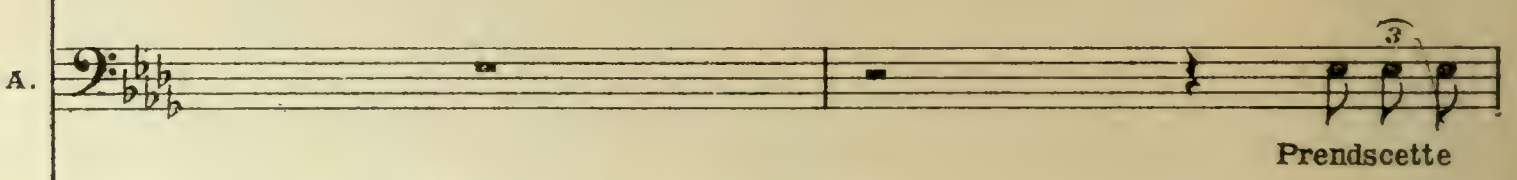
ah

2<sup>d</sup> Mu. 

MÂROUF



Oui; — sauf à retourner vers la calamiteuse.

A. 

Prends cette

*sempre pp jusqu'à la fin de la scène*



1<sup>re</sup> Mu.

2<sup>d</sup> Mu.

As - cha - dou in - na MÔhammad

A.

(à l'esclave) (à Mârrouf)

bourse. Conduis mon frère à ma demeure de la vil - le. Là revêts ma plus belle

Studenten-Taschenrechner

2<sup>d</sup> Mu.

A.

ro - be, puis reviens, et me laisse fai - re. Ne t'éton - ne de

1<sup>re</sup> Mu. *Ah*

2<sup>d</sup> Mu. *ras - soul*

A. *rien, ne me contredis pas. Et s'il plaît au Très-*

2<sup>d</sup> Mu. *Al - lah. La i -*

*au moment de disparaître:*  
**MÂROUF** (tendant de nouveau ses bras ouverts à son ami) *(parlé)*  
*Ya Al - lah!*

(Pendant les dernières phrases, Ali conduit Marouf vers la rue du fond)

A. *-Haut, tu seras comblé de Ses dons choi - sis.*

2<sup>d</sup> Mu. *lah il - la 'llah.*

M. *(Ils s'embrassent, puis sortent)*

## SCÈNE II

LES MARCHANDS, DES FEMMES  
puis ALI

**Allegro** (♩ = 144)

*pp*

*p*

8<sup>a</sup> bassa

Un marchand sort de la

8<sup>a</sup> bassa

boutique de gauche et apprête sa devanture.

*sempre p*

Un deuxième marchand sort de la boutique du milieu et fait de même.

3

Ali reparait, descendant la rue du fond.

LE 1<sup>er</sup> MARCHAND à Ali quand il passe devant lui

Le sa - lam sur

*sempre p*

*p*

1<sup>er</sup> M.

toi, ô cheikh.

ALI (préoccupé)

Le sa -

A.

- lam.

LE 2<sup>d</sup> MARCHAND à Ali quand il passe devant lui

Sur toi le sa - lam, ô seigneur A -

ALI

Le sa - lam.

2<sup>d</sup> M.

- li.

*poco cresc.*



(Il est arrêté devant sa boutique, et s'adresse à son esclave)

A.

Ap - prê - te le re - pas de

*dim.* *p*

A.

l'hô - te magni - fi - que qu'Al - lah va m'envoy -

Les deux marchands se rejoignent à l'amorce de la rue du fond pour chuchoter.

A.

- er.

LE 2<sup>d</sup> MARCHAND

Un hô - te ma\_gni -

Al - la - hou ak -

LE 1<sup>er</sup> MARCHAND

Qui donc l'est plus que le seigneur A -

2<sup>d</sup> M. - fi - - - que?..

bar

(D'autres marchands viennent se joindre à eux)

1<sup>er</sup> M. - li?

Un ânier vient de la rue de droite avec son âne, en chantonnant. Il s'arrête devant le puits, dépose à terre les deux amphores qui étaient dans le bât de son âne, et se met en devoir de puiser de l'eau.

Mu.

UN ÂNIER (Ténor)

Hâd el - - her - - la me - - li -

M.

l'An.

hâ

ALI à son esclave qui apporte un tapis  
sous l'auvent de sa boutique

f

Ô chien!

Une ou deux femmes voilées entrent par la rue de droite, et s'arrêtent devant les boutiques de cette rue pour marchander. D'autres femmes en font autant devant les boutiques de la rue du fond.

MUEZZIN (dans la coulisse)

La i -

l'An.

A.

veux-tu que je meure de hon - te? En -

Mu. *lah il la llah*

l'An. *El ga i la*

A. *le ve ce chif fon.*

Mu.

l'An. *te remm*

A. *(au 2<sup>d</sup> Marchand)*  
*As tu dan sta bouti que, un ta pis*

*fp* *cresc.*

Mu.

l'An.

A.

E - - - chreb.

di - - - gne de mon hô - - - te?

( Un nègre, porteur d'une grosse outre, courbé sous sa charge, et tenant dans sa main un chapelet de petites clochettes, passe au fond de la scène )

Mu.

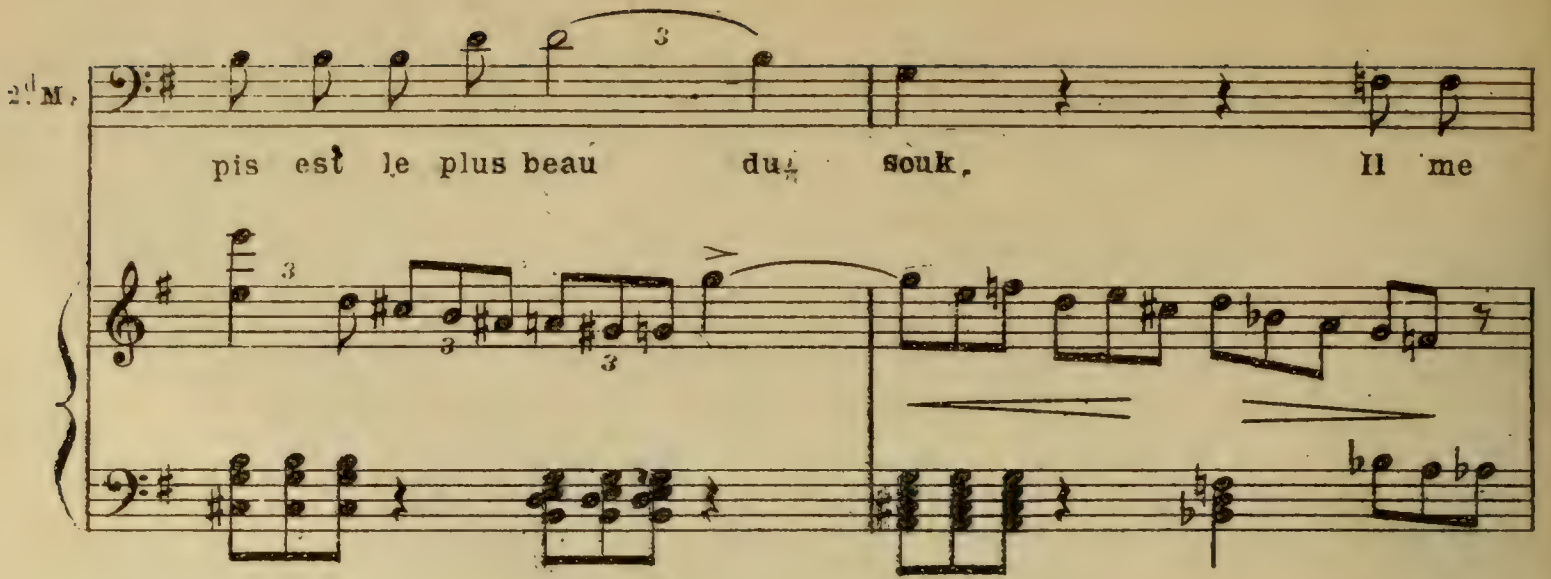
l'An.

mâ - bâ - red

l'An.

LE 2<sup>d</sup> MARCHAND à Ali, et s'empressant de lui apporter un tapis

Mon maî - tre, ce ta -

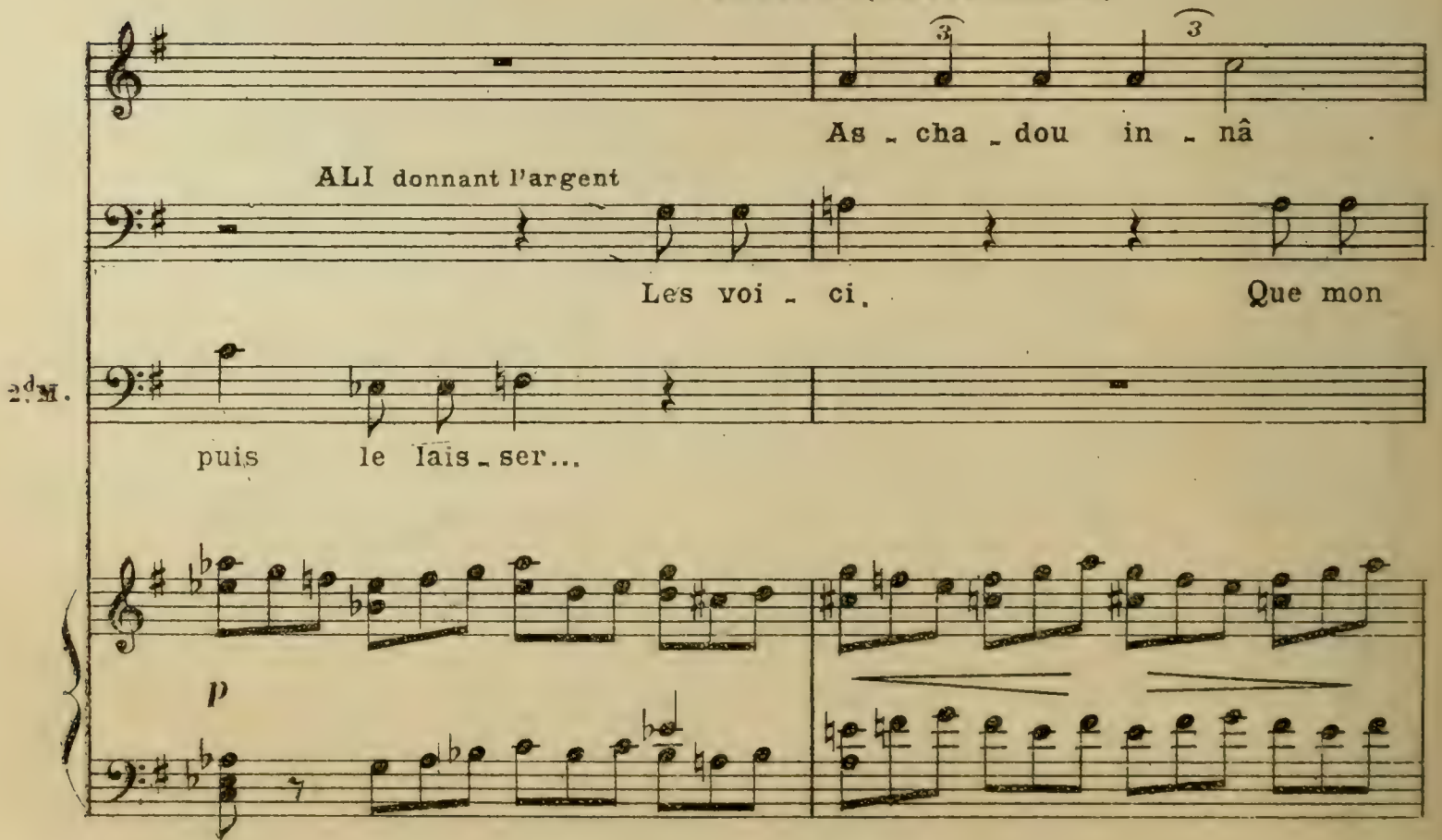
2<sup>d</sup>M. 

pis est le plus beau du souk. Il me

2<sup>d</sup>M. 

cô - te mil - le di - nars.. Je ne

MUEZZIN (dans la coulisse)



As - cha - dou in - nâ

ALI donnant l'argent

Les voi - ci. Que mon

2<sup>d</sup>M. puis le lais - ser...

(Les femmes de la rue de droite traversent la scène, et vont se joindre à celles de la rue du fond. Avec de nouvelles venues, elles forment un rassemblement à gauche pour chuchoter en regardant la boutique d'Ali. Les marchands se groupent au fond, devant la boutique du milieu)

Mu. *Mô - ham - mad*

A. *hôte ex - cu - se ma mi - sè - re.*

*p* *mf*

Mu.

1<sup>re</sup> Sopr. *Un hô - te ma\_gni - fi - que, chez*

LES FEMMES chuchotant

2<sup>de</sup> Sopr. *Un hô - te ma\_gni - fi - que,*

*p* *dim.*

Mu. (L'Ânier, qui a fini sa besogne, repart par la rue de droite, en chantonnant)

L'ÂNIER *f*  
Hâd el - - -

1<sup>ss.</sup> le sei\_gneur A - li?

2<sup>ss.</sup> chez le sei\_gneur A - - li?

(Ali continue de surveiller son esclave qui apporte des plats, des fruits, des gâteaux et des boissons sous l'auvent de la boutique)

l'An  
ber - la me - li - - hâ

*mf* *crese.*

(Le groupe des marchands s'enhardit jusqu'à s'approcher d'Ali et l'interroger)

LE 1<sup>er</sup> MARCHAND, à Ali  
O mon maî - tre, peux-tu nous

l'An.

*dim.* *p*



1<sup>er</sup> M.

di - re pour quel hô - te ces prépa - rati - fs di - gnes d'un sul -

*sempre dim.*

1<sup>er</sup> M.

...tan?  
ALI  
Il n'est pas un sul - tan aus - si ri - che que

*mf*

*tr*

*f*

A

lui.

1<sup>er</sup> Sopr.  
Un ta - pis de mil - le di - nars pour

2<sup>d</sup> Sopr.

LE GROUPE DES FEMMES chuchotant

Contr.  
de mil - le di -

*f*

ALI (arrachant une coupe des mains de l'esclave qui dresse le couvert)

*f* # *3*

Ce vieux go-be-

l'hôte du seigneur A-li?

*pp* *3*

mille dinars!

-nars!

*dim.*

A. -let?... Ô mon dés-hon-

*f* *p*

Immédiatement le 1<sup>er</sup> marchand court comme un fou vers sa boutique, bousculant les femmes, et revient portant une coupe.

A. eur!

*f*

LE 1<sup>er</sup> MARCHAND

Ô mon maî . tre, le kha\_li .

1<sup>er</sup>M. \_fat n'a pas u . ne cou\_pe plus bel . le que cet . te coupe en or

1<sup>er</sup>M. fin. (Ali prend la coupe et la passe a son esclave) ALI à l'esclave

Tu la jet\_te .

A. \_ras quand il au . ra bu.

Studente: Pirella Göttsche

LE 1<sup>er</sup> MARCHAND rendant la main à Ali  
qui lui compte de l'or.

(murmure des marchands)

Quin\_ze cents di - nars...

LE 2<sup>d</sup> MARCHAND

Peux-tu nous dire, ô mon

maî - tre, si ton hô - te est un mar -

ALI

C'est le plus grand mar - chand du

- chand?

A.

mon - de. Auprès de lui, je ne suis qu'un

(murmure des marchands) (Le 1<sup>er</sup> Marchand va porter la nouvelle au groupe des femmes)

A.

pau - vre. Il a des maga - sins dans l'u - ni - vers en -

A.

- tier. Ses comptoirs - sont nom - breux de l'Yémen jusqu'à

*sempre p*

A.

l'In - de.

LES FEMMES (chuchotant)

Sopr. Au - près de ce mar - chand le sei - gneur A -

A. *les F. S.*

Ô l'hom - me somptu -  
 - li n'est qu'un pau - vre.

*poco cresc.*

1<sup>er</sup> MARCHAND, revenant vers Ali

A.

Ô mon  
 - eux que vous al - lez con - naî -  
 - trel.

*f*

1<sup>er</sup> M.

maî - tre, n'est-ce pas lui, cet é - tran - ger qui vient vers nous?

*mf*

(Il se fait un grand remous dans la foule qui se place pour bien voir l'étranger magnifique)

8<sup>va</sup> bassa

8<sup>va</sup> bassa

This system contains the first two measures of the piece. The right hand features a complex, chromatic melodic line with many accidentals, while the left hand plays a steady bass line. Dynamics include *ff* (fortissimo) and *ff* (fortissimo).

*ff* *f*

This system contains the next two measures. The right hand continues its melodic development, and the left hand maintains its bass line. Dynamics include *ff* (fortissimo) and *f* (forte).

*dim. poco a poco*

8<sup>va</sup> bassa

This system contains the next two measures. The right hand's melodic line begins to simplify and move towards a resolution. Dynamics include *dim. poco a poco* (diminuendo poco a poco).

rit. *p* *pp*

8 8 8

This system contains the final two measures. The right hand has long, sustained notes, and the left hand plays a final bass line. Dynamics include *rit.* (ritardando), *p* (piano), and *pp* (pianissimo).

Marouf paraît, venant de la rue du fond. Il est richement vêtu et se montre très étonné et très intimidé de l'accueil inattendu qui lui est fait. Il passe entre deux haies d'admirateurs, qui s'inclinent

Moderato (♩ = 72)

respectueusement devant lui. Quand il est au milieu de la scène, Ali se précipite vers lui, se met à genoux et lui baise les mains avec les marques du plus profond respect.

ALI

Ô mon maître

A.

Ô notre seigneur! Quel honneur sur ma maison!

Marouf ouvre de grands yeux stupéfaits. — Ali le fait passer sous l'auvent et l'installe sur le tapis.

sans traîner



*p*

ALI

Daigne ac - cep - ter l'hum - ble ré - pas que

*più p*

A.

ton ser - vi - teur t'a fait pré - pa - rer.

Students Forage

A.

C'est moi qui te ser - vi - rai.

*p*

M.G.

(Mârouf toujours)

A.

Ex - cu - se ma mi - se - re.

interloqué se met pourtant à manger, et surtout à boire)

*cresc.*

1<sup>er</sup> MARCHAND, saluant Mârouf

Al-lah sur toi, ô é - mir.

*dim.* *p*

(Mârouf lui rend son salut, sans toutefois interrompre son repas)

2<sup>e</sup> MARCHAND

La bien-ve - nue à

2<sup>e</sup> M.

toi, ô le plus grand marchand du monde.

LE 1<sup>er</sup> MARCHAND

As-tu beau - coup de drap jau - ne, dans tes bal - lots?

*p*

MÂROUF

Du drap jau - ne?.. dans mes bal - lots?

ALI *f*

Mon

A.

hôte a beaucoup de ce drap.

2<sup>e</sup> MARCHAND

Et du drap bro-dé

M.

MÂROUF, qui commence à s'emêcher

Autant que de l'au-tre, ô mon

d'or?

M.

maî-tre.

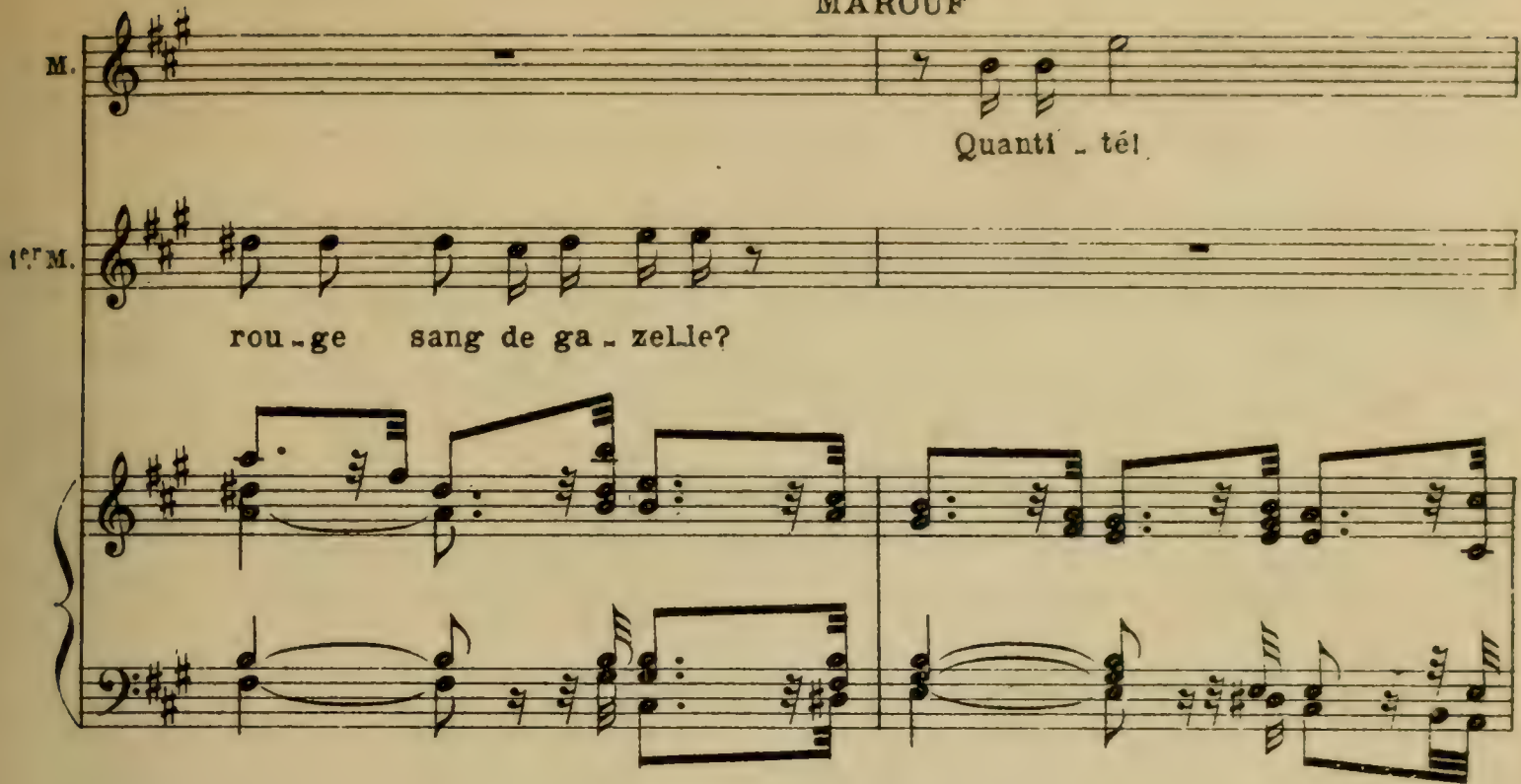
1<sup>er</sup> MARCHAND

As-tu beaucoup de drap

*p*

*la basse un peu en dehors*

MÂROUF

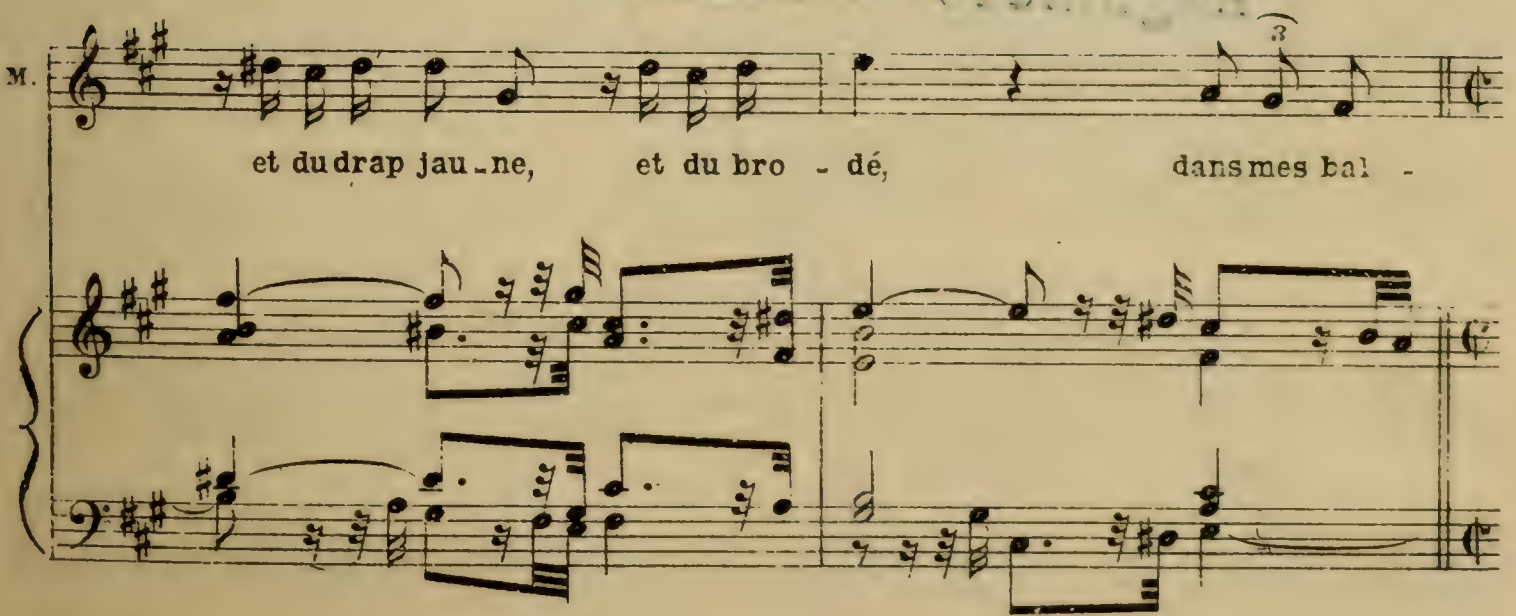
M. 

Quantité

1<sup>er</sup> M. rou - ge sang de ga - zelle?

M. 

Quantité de drap rou - ge sang de ga - zelle,

M. 

et du drap jau - ne, et du bro - dé, dans mes bal -

Studentenforening

# SCÈNE IV

LES MÊMES, LE SULTAN, LE VIZIR, déguisés en marchands

**Allegro**  $\text{♩} = \text{♩}$

(Il boit)

Le Sultan et le Vizir entrent par la rue de gauche, se

M.

-lots.

**Allegro** (mouv! du début de la Scène II, mais un peu plus animé)

dirigeant vers la rue du fond, mais un mendiant, venant de cette dernière rue, les arrête au passage pour leur demander l'aumône.

LE VIZIR, au mendiant, qu'il chasse assez brutalement

Qu'Allah t'as - sis - te.

M.D.

*p*

M.C.

bas, au Sultan  $\text{♩}$

le V.

Ô no-tre Sul-

LE SULTAN, bas, au Vizir

Pourquoi cette foule en ce lieu?

*pp*

(Le mendiant va demander l'aumône aux marchands. Les uns lui donnent une pièce, les autres se contentent de le renvoyer en lui disant: "qu'Allah t'assiste!" - Pendant la scène précédente, le groupe de femmes s'est insensiblement avancé vers la droite, se mêlant au groupe des marchands, de sorte que le côté gauche du théâtre est laissé au Sultan et au Vizir.)

1<sup>er</sup> V.

tan! ô mon maître! Ne crains-tu pas qu'on ne te

*sempre pp*

1<sup>er</sup> V.

reconnais-se? Si tu m'en crois, hâtons-nous vers le palais.

LE SULTAN, bas, au Vizir

Je veux sa...

arrivé devant Mârouf, et lui tend la main)

Mârouf tire de sa poche la bourse que lui a remise Ali, et verse une poignée de pièces dans la robe du mendiant.

1<sup>er</sup> S.

voir d'abord ce qu'on trame en ce souk.

*crese.*

La foule pousse un cri d'admiration.

Musical score for the first system, featuring piano and bass staves. The piano part includes a trill (tr) and a forte (f) dynamic marking. The bass part has a trill (tr) and a forte (f) dynamic marking. The key signature is three sharps (F#, C#, G#) and the time signature is 3/2.

Màrouf verse une deuxième poignée.

Musical score for the second system, featuring piano and bass staves. The piano part includes a crescendo (cresc.) and a trill (tr) marking. The bass part has a trill (tr) marking. The key signature is three sharps (F#, C#, G#) and the time signature is 3/2.

Deuxième cri d'admiration plus fort que le premier.

Musical score for the third system, featuring piano and bass staves. The piano part includes a fortissimo (ff) and a decrescendo (dim.) marking. The bass part has a fortissimo (ff) marking. The key signature is three sharps (F#, C#, G#) and the time signature is 3/2.

Alors Màrouf verse tout ce qui restait dans la bourse.

Musical score for the fourth system, featuring piano and bass staves. The piano part includes a mezzo-forte (mf) and a crescendo (cresc.) marking. The bass part has a mezzo-forte (mf) and a molto crescendo (molto cresc.) marking. The key signature is three sharps (F#, C#, G#) and the time signature is 3/2.

L'admiration est à son comble.

Musical score for the fifth system, featuring piano and bass staves. The piano part includes a fortissimo (ff) and a decrescendo (dim. poco a poco) marking. The bass part has a fortissimo (ff) marking. The key signature is three sharps (F#, C#, G#) and the time signature is 3/2.



MÂROUF, au mendiant

Ex-ci-se - moi de te donner si

M. peu. LE 1<sup>er</sup> MARCHAND, évaluant d'un coup d'œil l'argent qui est dans la robe du mendiant. (Il salue Mârouf avec le plus profond respect)

Mil - le di - nars au moins!

1<sup>ers</sup> Sopr. *p* *3*

2<sup>ds</sup> Sopr. Mille dinars! *p* *3*

1<sup>ers</sup> Contr.

2<sup>ds</sup> Contr.

1<sup>ers</sup> Ténors *p* *3*

2<sup>ds</sup> Ténors Mille dinars! *p*

1<sup>ers</sup> Basses Mil - le di -

2<sup>des</sup> Basses

LE SULTAN, au Vizir

Mil - le dinars pour une aumône?

1  
S. (Cette nouvelle court de droite à gauche, et arrive aux oreilles du Sultan)

2

1  
C. *p* <sup>3</sup>  
Mille dinars!

2  
*p* <sup>3</sup>  
Mille dinars!

1  
T.

2  
-nars!

1  
*p*  
Mil - le di - nars!

2  
*p*  
Mil - le di - nars!

*sempre p*

1<sup>er</sup> S.

Ô mon vi - zir, va te mê - ler aux gens. Inter -

LE VIZIR

1<sup>er</sup> S.

Te s

-ro - ge cet é - tran - ger; j'é - cou - te - rai d'i - ci.

1<sup>er</sup> MARCHAND, à Marouf

*avec animation*

1<sup>er</sup> V.

Ya si -

or - dres sont sur ma tête - te.

*avec animation*

*sempre p*

(Le Sultan va se dissimuler dans le bouquet d'arbres.  
Le Vizir entre dans le groupe et cause avec les marchands)

1<sup>er</sup> M.

-di, daigne ac-cep-ter ma bou-ti-que

MÂROUF

1<sup>er</sup> M.

Je l'ac-cepte, ô mar-  
pour a-bri-ter tes bal-lots.

M.

-chand, mal-gré sa pe-ti-tes- se. *avec animation*  
2<sup>e</sup> MARCHAND  
Ya si

2<sup>d</sup> M.

d daigne ac - cep - ter la mienne aus - si.

This system shows the second part of a musical phrase. The vocal line (bass clef) continues with the lyrics 'daigne ac - cep - ter la mienne aus - si.' The piano accompaniment consists of a right-hand part with chords and a left-hand part with a rhythmic pattern of eighth notes.

MÂROUF

J'ac - cepte aus - si la tien - ne. Nous nous en - ten

This system is for the character Mârouf. The vocal line (treble clef) begins with 'J'ac - cepte aus - si la tien - ne. Nous nous en - ten'. The piano accompaniment features a right-hand part with chords and a left-hand part with triplet patterns.

M.

- drons pour le prix.

LE VIZIR à Mârouf

Le sa - lam sur

*crese.*

This system is for the Vizir. The vocal line (bass clef) starts with '- drons pour le prix.' and then 'Le sa - lam sur'. The piano accompaniment includes a right-hand part with chords and a left-hand part with a melodic line. A dynamic marking '*crese.*' is present.

le V.

toi, ô mon maî - tre.

*dim.*

This system is for the fifth part of the scene. The vocal line (bass clef) begins with 'toi, ô mon maî - tre.' The piano accompaniment features a right-hand part with chords and a left-hand part with triplet patterns. A dynamic marking '*dim.*' is present at the bottom.

protecteur

M.

Le sa - lam.

le V.

Quand ver - rons - nous tes

le V.

biens que l'on van - te dé - jà ?

MÂROUF

Bien - tôt, je les at -

*toujours très animé mais sans crese.*

M. *\_tends.* **LE VIZIR**

Quand ex - ac - te - ment, ô mon

Detailed description: This system contains the first vocal entry. The vocal line (M.) starts with a fermata and then sings "LE VIZIR". The piano accompaniment (p) features a rhythmic pattern of eighth notes with triplets. The lyrics "Quand ex - ac - te - ment, ô mon" are written below the vocal line.

M. (Il bolt)

Lors - que vien - dra...

le V. maî - tre?

*p* *molto cresc.*

Detailed description: This system continues the vocal lines. The vocal line (M.) has a fermata and then sings "Lors - que vien - dra...". The vocal line (le V.) enters with "maî - tre?". The piano accompaniment (p) includes dynamic markings *p* and *molto cresc.* and continues with triplet patterns.

M. *ad libitum*

ma ca - ra - -

**Suivez**

Detailed description: This system features the vocal line (M.) with a fermata and the lyrics "ma ca - ra - -". The piano accompaniment (p) includes the instruction *ad libitum* and the word **Suivez**. The piano part consists of triplet patterns.

Entièrement pour le cas où l'on transposerait la suite un demi-ton plus haut.

*p* **Suivez**

Detailed description: A small musical notation block at the bottom right, starting with a piano (*p*) dynamic and the word **Suivez**. It shows a few notes in a treble clef.

Molto moderato (♩ = plus lent que la ♩ précédente)

(♩ = 108)

(Rumeur dans la foule, qui se répète le mot.)

M.

va ne.

$\Phi$  (1) 8

*pp*

*Red.*

M.

A tra vers le dé sert, mil le cha meaux chargés d'é

*la mélodie un peu en dehors*

*l'accompagnement pp*

M.

tof fes mar chent sous le bâ ton de mescarava.

M.

niers. Des pa niers sont rem-

8

*f* *p* *erese.*

*sempre pp*

(1) On peut transposer un demi-ton plus haut depuis le signe  $\Phi$  jusqu'au signe \* page 147.



M. *plis d'ar\_gent et de joy\_aux; des*

*dim.*

M. *cais\_ses pleines de poi\_gnards, et de sa bres damasqui\_*

*cresc.* *dim.*

M. *\_nés. Qua\_tor\_ze cents mu\_*

M. *\_lets a\_vec leurs mu\_le\_tiers, por\_tent les\_di\_amants,*

M.

les ru bis les sa phirs.

LE VIZIR, bas au Sultan qu'il a rejoint sous les arbres

Ô maî tre du

le V.

temps, cet homme a tout l'air d'un fri pon.

MÂROUF

Et mes mama lik beaux comme des

mf Ped. \* Ped. \* Ped.

M. lu - nes sont au nom - bre de mil - le.

The first system of music consists of a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on two staves. The vocal line begins with a half note 'lu' followed by a quarter note 'nes', then a quarter rest, and continues with eighth notes for 'sont au nom - bre de mil - le'. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes in both hands.

M. Mon - tés sur des chevaux su - per - bes, cou -

The second system continues the vocal line with 'Mon - tés sur des chevaux su - per - bes, cou -'. The piano accompaniment maintains its rhythmic accompaniment, with some chords in the right hand that are more complex than in the first system.

M. - verts d'ar - mes é - tince - lan - tes, ils es - cor - tent ma cara -

The third system continues the vocal line with '- verts d'ar - mes é - tince - lan - tes, ils es - cor - tent ma cara -'. The piano accompaniment continues with similar rhythmic patterns, providing harmonic support for the vocal melody.

M. - va - - ne , et la pro -

*più f*

*dim poco a poco*

The fourth system concludes the vocal line with '- va - - ne , et la pro -'. The piano accompaniment features a dynamic marking of *più f* (piano fortissimo) and a *dim poco a poco* (diminuendo poco a poco) instruction, indicating a gradual decrease in volume.

M

te - gent des Bé - dou - ins.

LE SULTAN, bas au Vizir

Qu'Allah noircis - se ton vi - sa - gel Cet é - tran - ger est un riche étran -

1e S.

- ger et je dois profiter de cette carava - ne.

MÂROUF

Au sul - tan de Khaï - tân je donne - rai, — pour ca deau,

M. *tren - te sacs de pier - re - ri - es, quand vien - dra ma*

The first system of music consists of a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on two staves. The vocal line begins with a treble clef, a key signature of one flat (B-flat), and a common time signature. The lyrics are "tren - te sacs de pier - re - ri - es, quand vien - dra ma". The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes in both hands, with a bass line that includes some ledger lines.

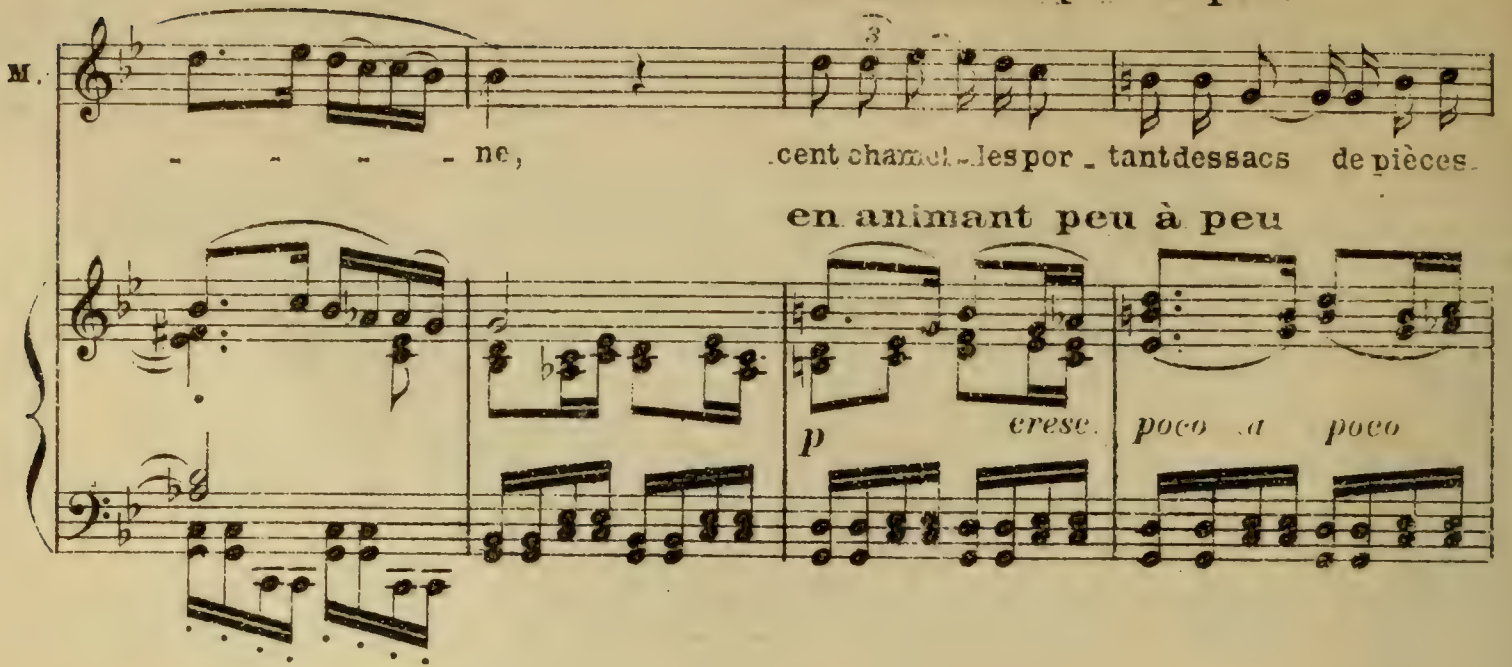
M. *ca - ra - va - ne.*  
**LE SULTAN, bas au Vizir**  
*Ô mon vi - zir, in - vi - te cet homme à dî - ner.*

The second system contains two vocal lines and piano accompaniment. The top vocal line has a treble clef and lyrics "ca - ra - va - ne." followed by "LE SULTAN, bas au Vizir". The bottom vocal line has a bass clef and lyrics "Ô mon vi - zir, in - vi - te cet homme à dî - ner." The piano accompaniment is on two staves, starting with a piano (*p*) dynamic. The music includes various musical notations such as slurs, accents, and a triplet in the bass line.

M. *J'oubli - ais, dans ma ca - ra - va -*  
**sans traîner**  
*eresc.*

The third system features a vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a treble clef and lyrics "J'oubli - ais, dans ma ca - ra - va -" followed by "sans traîner". The piano accompaniment is on two staves, marked with a *eresc.* (crescendo) dynamic. The music includes slurs and various rhythmic patterns.

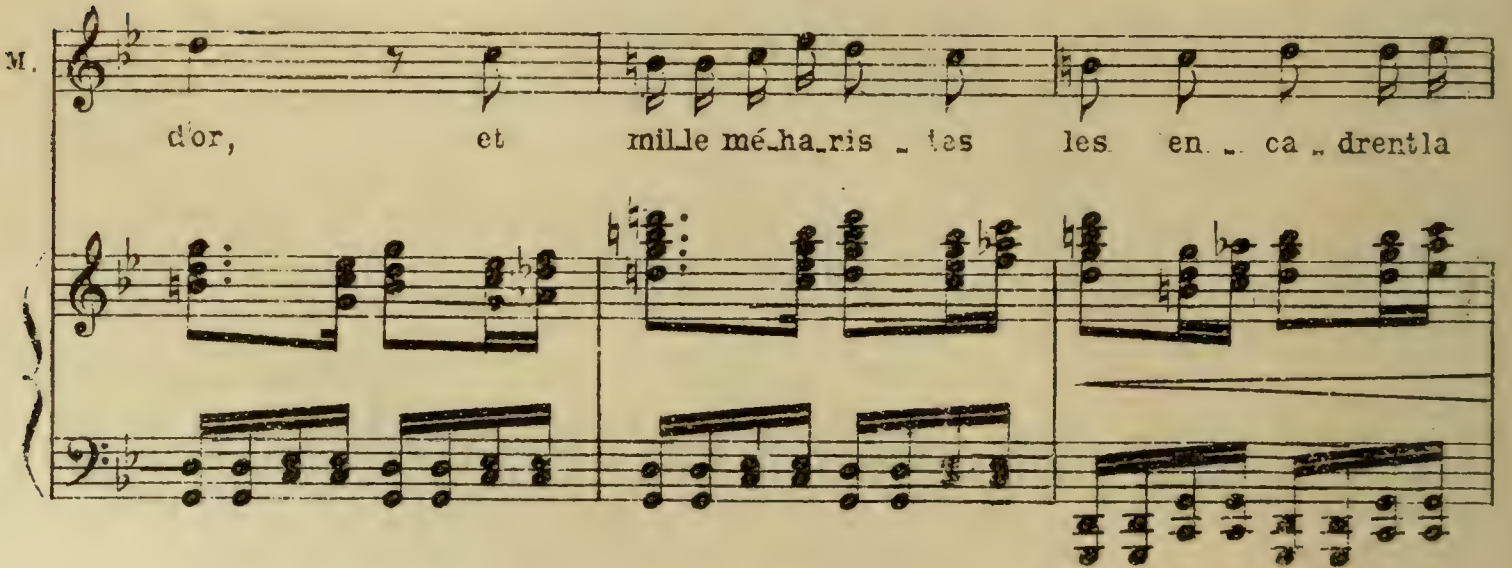
en animant peu à peu

M. 

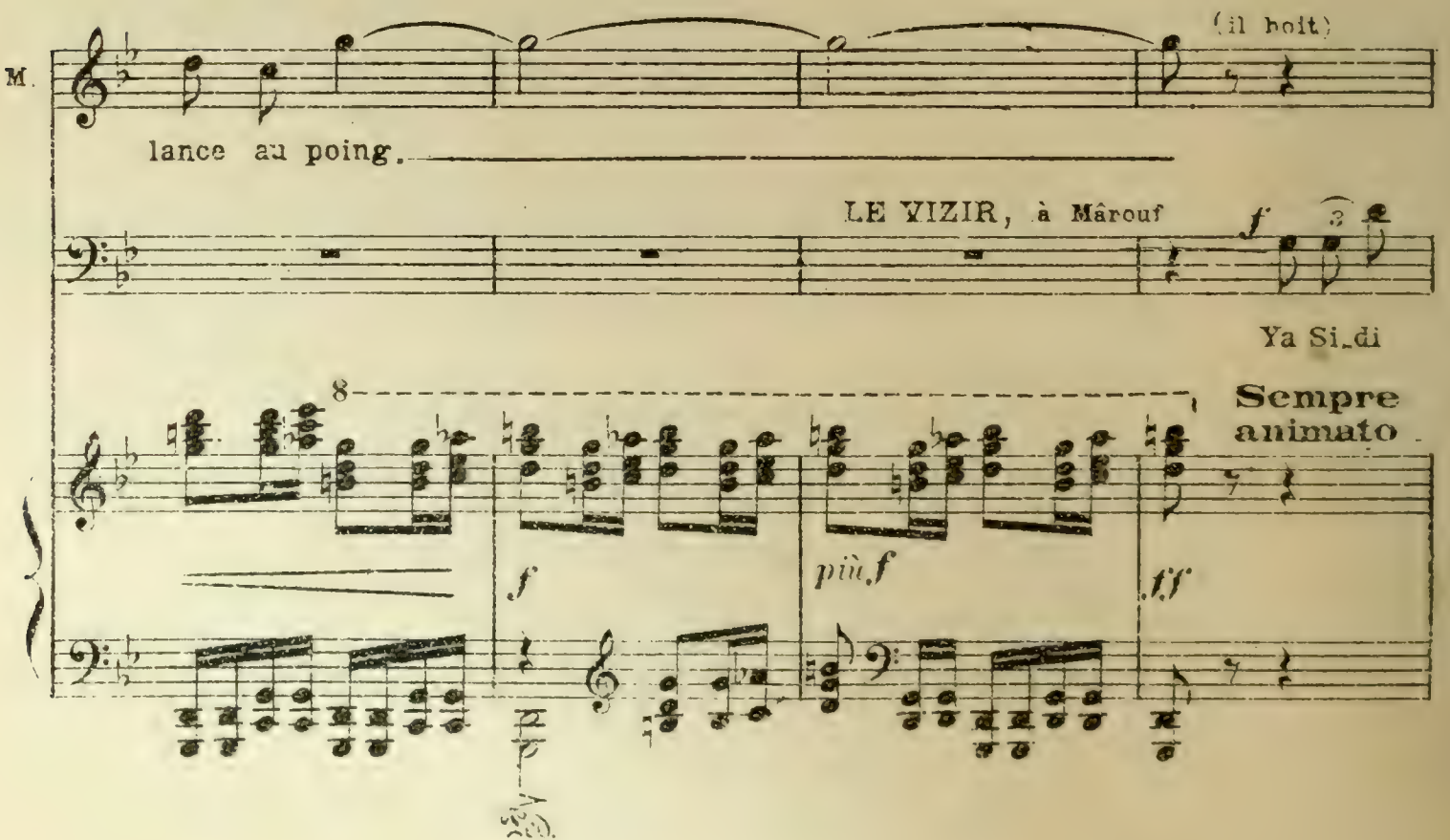
ne, cent chameles por tant des sacs de pièces.

en animant peu à peu

*p* *erese.* *poco a poco*

M. 

d'or, et mille méharis les en ca drent la

M. 

lance au poing. (il hoit)

LE YIZIR, à Marouf *f*

Ya Si di

*f* *più f* *ff*

**Sempre animato**

Moderato

1<sup>re</sup> V<sup>o</sup>

ton dîner de ce. soire est-il li-bre?

Moderato

*p* *pp*

MÂROUF

Ô mon maî-tre, ex-cu-se-moi, je

M.

suis l'hôte de l'ami.

sans trainer

*p* *poco marcato* *M.D.*

LE SULTAN. (marchant vers Mârouf, et découvrant son visage qu'il dissimulait jusqu'à présent sous un capuchon)

Mê-me si c'est moi qui t'in-vi-ite?

(1) Fin de la transposition.

MÂROUF

Mê - me si c'est toi, hon - nê - te mar - chand.

ALI, plein d'épouvante, et tombant tout à coup à plat ventre..

Ô notre maître le sul -

Mârouf comprenant dans quelle situation il s'est mis et tremblant de tous ses membres..

Le sul - tan de Kha - i - tân!

tan!  
Sopr. et Contr.

Ô — le commandeur des Croy - ants!

maestoso



M. *port-de-voix*  
 Ya Al-lah! — — Ya Al-lah! — —

(Il tombe à plat ventre)

LE SULTAN, le relevant avec bienveillance.

Ô si riche — étran - ger, al - lons tous deux

*p*

1e S. nous ré - jou - ir de mets suc - cu - lents et de boissons fraî - ches.

MÂROUF, tout tremblant

Ô roi du temps, si nous at-ten-

M. - dions cet- - te ca-ra - va - ne?

LE SULTAN

Tu

le S. dis ce-la — pour le cadeau, les tren-te sacs de pier-re.

*mf* *espress.*

1<sup>er</sup> S.

ri es? Je les re - ce - vra! quand Ai - lah you -

(Il prend amicalement par les épaules

1<sup>er</sup> S.

dra. Viens.

Mârouf qui est bien obligé de se laisser faire, et ils marchent lentement vers le fond au milieu de ALI (qui est prosterné au premier plan à droite, relevant seulement la tête)

Mârouf! Ô pau - vre!  
marento

la foule prosternée)

(Le Sultan et M... continuent leur chemin,

et disparaissent par la ruelle du fond)

Allegro  $\text{♩} = \text{♩}$

RIDEAU

First system of musical notation. The treble clef staff contains a melodic line with three triplet markings. The bass clef staff contains a bass line with a fermata over a whole note. A double bar line is present. The tempo marking 'Allegro' and the time signature '12/8' are indicated. The dynamic marking 'pp' is present.

Second system of musical notation. The treble clef staff continues the melodic line with various ornaments and trills. The bass clef staff features a trill in the right hand and a bass line with a fermata. The dynamic marking 'pp' is maintained.

Third system of musical notation. The treble clef staff shows a melodic line with a long trill in the right hand. The bass clef staff has a bass line with a fermata. The dynamic marking 'sempre pp' is written across the system.

Fourth system of musical notation. The treble clef staff features a melodic line with a fermata and a dynamic marking 'pp'. The bass clef staff has a bass line with a fermata and a dynamic marking 'ff'. The system concludes with a double bar line.

FIN DE L'ACTE II

# ACTE III<sup>me</sup>

La scène représente une cour intérieure. Au fond et à droite, une galerie praticable. Dans l'angle un trône surélevé de plusieurs marches et couronné d'un dôme. Au fond un peu à gauche, une porte monumentale, au dessus de laquelle se trouve un balcon, donne dans un immense et somptueux palais. Une autre porte plus à droite donne dans un jardin. Sous la galerie de droite, une porte donnant sur la rue, et, à sa droite et à sa gauche, deux grandes baies. La scène est fermée à gauche par un bouquet d'arbres.

**Maestoso** (♩ = 66)

**PIANO**

## SCÈNE I

LE SULTAN, LE VIZIR

RIDEAU

Au lever du rideau, le Sultan, revêtu de ses habits royaux, est assis à la turque sur son trône; il est flanqué à droite et à gauche de ses mamalik, portant des lances. Le Vizir est courbé devant lui.

LE SULTAN

Préviens le cheikh al-is .

8<sup>a</sup> bassa

LE YIZIR

O roi du temps, pardonne aux pa-ro-les har-

-lam pour qu'il li-se le con-trat.

*più p*

8<sup>a</sup> bassa

8<sup>a</sup> bassa

- dies.

A - vant de ma-ri-er la prin-ces - se, ta

Par - lei

*pp*

fil - le,

au marchand é - tran - ger,

si nous at - ten -

1<sup>o</sup> V.

*f* *animato*

LE SULTAN

*f* *animato*

*f* *animato*

*sf*

\_dions cet.te ca.ra.va . ne?

LE SULTAN

*f* *animato*

vi.zir de mauvais au .

*sempre stringendo*

1<sup>o</sup> S.

*sempre stringendo*

*f* *pp* *resc.*

\_gu . re, veux-tu que j'a.ban . donne aux marchands, ces fri-pons,

*sempre stringendo*

*resc.*

1<sup>o</sup> S.

*sempre stringendo*

*f*

la meilleure part de tant de ri . chesses, et j'en'aurai plus que les res . tes? Non, \_\_\_\_\_

a Tempo

le S.

— par Allah sur moi! Mâ-rouf é-pou-se-ra ma fil-le au-jourd'hui

a Tempo

*mf*

LE VIZIR

le S.

mê-me, ain-si que je l'ai dé-ci-dé.

*p*

LE SULTAN

le V.

ants, puisses-tu chan-ger d'a-vis.

le S.

Ô chien, en-ne-mi de ton

*sf*



1<sup>er</sup> S. maî - tre! Fais que le cheikhal - is - lam se présente entremes

*molto cresc.* *ff*

1<sup>er</sup> S. mains. ou je saurai faire en - trer ta longueur dans ta lar -

*molto cresc.* *f*

LE VIZIR

1<sup>er</sup> S. J'é - cou - te et j'o - bé - is.

- geur!

*cresc.* *ff* *p*

Il salue, puis va à la galerie de droite et donne des ordres à un des mamalik qui sort.

*cresc.*

All<sup>o</sup> moderato (♩=108) Les dignitaires de la cour (Chambellans, Nawabs, etc. etc.)

*f marcato*

entrent par le second plan à gauche, saluent le Sultan et vont se ranger sous l'arcade

du fond. Mârrouf paraît, habillé en grand seigneur. Les dignitaires le saluent

*p legato*

à son passage sous l'arcade. Il va se prosterner devant le trône.

First system of musical notation, featuring treble and bass staves. The music is marked *f marcato*. The system includes a fermata over the first measure and a repeat sign over the second measure.

Second system of musical notation, featuring treble and bass staves. The music is marked *p legato*. The system includes a fermata over the first measure and a repeat sign over the second measure.

Third system of musical notation, featuring treble and bass staves. The system includes a fermata over the first measure and a repeat sign over the second measure.

Fourth system of musical notation, featuring treble and bass staves. The system includes a fermata over the first measure and a repeat sign over the second measure.

Fifth system of musical notation, featuring treble and bass staves. The system includes a fermata over the first measure and a repeat sign over the second measure.

# SCÈNE II

LES MÊMES, MÂROUF

Moderato (♩ = 66)

MÂROUF

Que no.tre maî.tre, le roi, soit com . blé des dons d'Al .

Moderato

M.

- lah!

LE SULTAN

Qu'il te fa.vo.ri.se de même, ô Mârouf,

le S.

ô mongendre. Mais pourquoi ce front affli . gé dans un jour de

MAROUF

Maître du temps, je suis fort affligé de ne pou-

voir don-ner la dot, que je t'eus se don-née, si ma ca-ra-

...joi-e?

...vane était dans ces lieux.

LE SULTAN, se levant pour aller à lui

O doué de bonnes ma-

Studenten-Taschenrechner

LE SULTAN, se levant pour aller à lui

O doué de bonnes ma-

MÂROUF

le S.

J'au -

- niè - res, j'at - tendrai la dot plein de confi - an - ce.

*espress.*

M.

- rais aus - si donné, c'eût é - té con - ve - na - ble, mil - le

*mf avec une expression de tristesse exagérée*

*p*

M.

sacs de mille dinars aux mendi - ants de la vil - le,

*espress.*

*pp*

M. mil - le au - tres sacs aux por - teurs de ca - deaux, et

M. mil - le sacs en - cor pour pay - er le fes - tin.

LE SULTAN

Ya Al -

MÂROUF

J'au -

le S. - lah! grande est ta ge - né - ro - si - té.

M

rais donné des colliers de cent perles aux dames du harem,

*mf* *p* *pp*

(les dignitaires se  
trémoussent de joie)

M

des robes, des poignards à tous les serviteurs,

*p*

M.

et cent bourses de cent drachmes à chacun des mamalik.

*mf*

(C'est au tour des  
mamalik de se trémousser)

M

Mais ma caravane est encore en route,

*p* *pp*



M.

et mon chagrin est un très grand cha - grin.

*p*

LE SULTAN

J'ad - mi - re ta dé - li - ca - tes - se. Mais je veux suppor - ter tous les

1e S.

(au Vizir) *f*

frais de la no - ce. Fais ap - por - ter à mon

*poco cresc.*

1e S.

gen - dre, l'é - mir, tout l'ar - gent du tré - sor qu'il te demande.

*dim.*

# Danses

Un peu plus animé (♩=104)

(Il sort par la porte du fond)

1<sup>o</sup>V. (à part) (Il sort par la porte du fond)

Qu'Al-lah nous pro-tè-ge des ca-lami-tés!

(Il retourne s'asseoir sur son trône)

1<sup>o</sup>S.

- ral  
Un peu plus animé

Mârrouf s'installe sur un petit trône à gauche de celui du Sultan. Le cheik-al-Islam entre par la porte de droite et va saluer le Sultan. Il a sous le bras un énorme rouleau de parchemin. Les dignitaires

d'un ordre inférieur entrent de gauche et saluent. Après quoi ils se rangent devant l'arcade du fond. Le cheik-al-Islam, debout à la droite du Sultan, commence à mi-voix la lecture du contrat: on entend un bourdonnement. Le Vizir revient; le ballet commence.

poco string.

a Tempo

poco string.

8 -----

Musical score for the first system. It consists of two staves. The upper staff is in treble clef with a key signature of two flats (B-flat and E-flat). It contains three measures of music, each starting with a piano (*p.*) dynamic marking. The lower staff is in bass clef and contains a continuous eighth-note accompaniment. A 'V' marking is present at the beginning of the lower staff, and '8<sup>va</sup> bassa' is written at the end.

<sup>(1)</sup> Assez animé (♩ = 112)

Pendant le ballet, des nègres,

Musical score for the second system. It consists of two staves. The upper staff is in treble clef and begins with a forte (*f*) dynamic marking. The lower staff is in bass clef and features a steady eighth-note accompaniment. The tempo is marked as 'Assez animé' with a quarter note equal to 112 (♩ = 112). The system concludes with a repeat sign.

formant une chaîne ininterrompue, apportent les richesses du Sultan que Marouf distribue-

Musical score for the third system. It consists of two staves. The upper staff features a melodic line with eighth-note patterns and slurs. The lower staff continues the eighth-note accompaniment. The system concludes with a repeat sign.

aux dignitaires.

Musical score for the fourth system. It consists of two staves. The upper staff has a melodic line with eighth-note patterns and slurs. The lower staff continues the eighth-note accompaniment. The system concludes with a repeat sign.

Musical score for the fifth system. It consists of two staves. The upper staff has a melodic line with eighth-note patterns and slurs. The lower staff continues the eighth-note accompaniment. The system concludes with a repeat sign.

First system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The music consists of continuous eighth-note patterns in both hands, with a melodic line in the treble and a bass line in the bass. The system is divided into three measures by vertical bar lines.

Second system of musical notation, continuing the piece. It features similar eighth-note patterns in both hands. The treble staff includes some slurs and accents. The system is divided into three measures.

Third system of musical notation, continuing the piece. It features similar eighth-note patterns in both hands. The treble staff includes some slurs and accents. The system is divided into three measures.

Fourth system of musical notation, continuing the piece. The treble staff has a few notes with slurs. The bass staff has a dynamic marking *f sempre* in the second measure. The system is divided into three measures.

Fifth system of musical notation, continuing the piece. The treble staff has some chords and slurs. The bass staff has some chords and slurs. The system is divided into three measures.

First system of musical notation, consisting of a grand staff with treble and bass clefs. The music features a melodic line in the treble clef and a more rhythmic, eighth-note line in the bass clef. The key signature has one flat (B-flat).

Second system of musical notation. The treble clef part includes a *mf* dynamic marking and a *p cresc.* marking. The bass clef part continues the rhythmic accompaniment. A large, faint watermark "Studentenförderung" is visible across the system.

Third system of musical notation. The treble clef part features a *f* dynamic marking and a *dim.* marking. The bass clef part includes a triplet of eighth notes. The watermark "Studentenförderung" is still visible.

Fourth system of musical notation. The treble clef part includes a *mf* dynamic marking and a *cresc.* marking. The bass clef part continues the accompaniment. The watermark "Studentenförderung" is still visible.

Fifth system of musical notation. The treble clef part includes a *f* dynamic marking and a *dim.* marking. The bass clef part continues the accompaniment. The watermark "Studentenförderung" is still visible.

First system of musical notation, consisting of two staves (treble and bass clefs) joined by a brace on the left. The music is in a key with one flat (B-flat) and a common time signature. The first measure contains a piano (*p*) dynamic marking. The notation includes various note values, slurs, and articulation marks.

Second system of musical notation, consisting of two staves. The music continues from the first system. A crescendo (*cresc.*) marking is present in the second measure of the bass staff. The system concludes with a piano (*p*) dynamic marking in the bass staff.

Third system of musical notation, consisting of two staves. The music continues with a forte (*f*) dynamic marking in the first measure of the bass staff. The notation features complex rhythmic patterns and slurs.

Fourth system of musical notation, consisting of two staves. The music continues with a decrescendo (*dim.*) marking in the second measure of the bass staff. The notation includes slurs and various note values.

Fifth system of musical notation, consisting of two staves. The music continues with a piano (*p*) dynamic marking in the first measure of the bass staff, followed by a forte (*f*) dynamic marking in the second measure. The system ends with a final cadence.

First system of musical notation, consisting of two staves (treble and bass clef) with various notes and rests.

Second system of musical notation, consisting of two staves with notes and rests.

Third system of musical notation, consisting of two staves. The word *dim.* is written above the first staff.

Fourth system of musical notation, consisting of two staves. The word *p* is written below the first staff.

Fifth system of musical notation, consisting of two staves. The word *poco rit.* is written above the first staff. The word *piu p* is written below the first staff. The word *sempre dim.* is written below the second staff.

Moderato (♩ = 63)

The first system of musical notation consists of two staves. The upper staff is in treble clef with a key signature of two sharps (F# and C#) and a 6/8 time signature. It begins with a piano (*p*) dynamic marking and a *dolce* instruction. The lower staff is in bass clef with the same key signature and time signature. Both staves feature a melodic line with eighth notes and a bass line with chords and eighth notes.

The second system of musical notation continues the piece. It features two staves with the same key signature and time signature. The melodic line in the upper staff includes a half note and a quarter note, while the bass line continues with chords and eighth notes.

The third system of musical notation continues the piece. It features two staves with the same key signature and time signature. The melodic line in the upper staff includes a half note and a quarter note, while the bass line continues with chords and eighth notes.

The fourth system of musical notation continues the piece. It features two staves with the same key signature and time signature. The melodic line in the upper staff includes a half note and a quarter note, while the bass line continues with chords and eighth notes.

The fifth system of musical notation continues the piece. It features two staves with the same key signature and time signature. The melodic line in the upper staff includes a half note and a quarter note, while the bass line continues with chords and eighth notes.



First system of musical notation. It consists of a grand staff with a treble clef on the upper staff and a bass clef on the lower staff. The key signature has two sharps (F# and C#). The upper staff contains a melodic line with a slur over the first two measures and a fermata over the second measure. The lower staff contains a rhythmic accompaniment of eighth notes. The dynamic marking *più p* is written in the first measure.

Second system of musical notation. It consists of a grand staff with a treble clef on the upper staff and a bass clef on the lower staff. The key signature has two sharps (F# and C#). The upper staff contains a melodic line with a slur over the first two measures and a fermata over the second measure. The lower staff contains a rhythmic accompaniment of eighth notes. The dynamic marking *più p* is written in the second measure.

Third system of musical notation. It consists of a grand staff with a treble clef on the upper staff and a bass clef on the lower staff. The key signature has two sharps (F# and C#). The upper staff contains a melodic line with a slur over the first two measures and a fermata over the second measure. The lower staff contains a rhythmic accompaniment of eighth notes. The dynamic marking *pp* is written in the second measure.

Fourth system of musical notation. It consists of a grand staff with a treble clef on the upper staff and a bass clef on the lower staff. The key signature has two sharps (F# and C#). The upper staff contains a melodic line with a slur over the first two measures and a fermata over the second measure. The lower staff contains a rhythmic accompaniment of eighth notes. The dynamic marking *pp* is written in the second measure.

Fifth system of musical notation. It consists of a grand staff with a treble clef on the upper staff and a bass clef on the lower staff. The key signature has two sharps (F# and C#). The upper staff contains a melodic line with a slur over the first two measures and a fermata over the second measure. The lower staff contains a rhythmic accompaniment of eighth notes. The dynamic marking *pp* is written in the first measure.

rit. - - - a Tempo

First system of piano accompaniment. The right hand features a melodic line with slurs and ties, while the left hand plays a rhythmic accompaniment of eighth notes.

Second system of piano accompaniment. The right hand continues the melodic line. The left hand accompaniment includes dynamic markings: *crese.* (crescendo) and *dim.* (diminuendo).

Third system of piano accompaniment. The right hand features a melodic line with slurs and ties, and includes a fingering '5' above a note. The left hand accompaniment includes dynamic markings: *mf* (mezzo-forte).

2 ou 3 Contralti

*mf*

First system of vocal parts. The top staff is for Contraltos (2 or 3) and the middle staff is for Tenors (1 or 2). Both parts include dynamic markings: *mf* (mezzo-forte).

1 ou 2 Ténors

*mf*

Second system of vocal parts. The top staff is for Contraltos (2 or 3) and the middle staff is for Tenors (1 or 2). Both parts include dynamic markings: *mf* (mezzo-forte).

The first system of music consists of four staves. The top two staves are vocal lines in treble clef, and the bottom two are piano accompaniment in bass clef. The key signature has three sharps (F#, C#, G#). The music is characterized by melodic lines with slurs and rests, and a piano accompaniment with rhythmic patterns.

Studenler Ferklinges

The second system of music consists of four staves. The top two staves are vocal lines, and the bottom two are piano accompaniment. The piano part includes a dynamic marking 'p' (piano) and a 'Ped.' (pedal) marking. The music continues with melodic and rhythmic development.

The third system of music consists of four staves. The top two staves are vocal lines, and the bottom two are piano accompaniment. The piano part includes a dynamic marking 'espress.' (espressivo). The music concludes with melodic lines and rests.

*espress.*

*rit.* *a Tempo* *cresc.*

*f dim.* *p*

*pp*

Assez animé (♩ = 104)

*f*

MÂROUF

*ad lib.*

De l'or! de l'or! ô Vizir!

*p* *f*

LE VIZIR

LE SULTAN (au Vizir)

O roi,

Entends-tu l'ordre de mon gendre?

1<sup>er</sup> V.   
 ton tré\_sor est à moi\_tié vi\_de l...

1<sup>er</sup> S.   
 Il n'est pas d'inconvenient!

MÂROUF

De l'or!

1<sup>er</sup> S.   
 De l'or! De l'or!

*poco string.*

8<sup>va</sup> bassa

(Le Vizir sort en s'arrachant les cheveux) **a Tempo** *poco string.*

8<sup>va</sup> bassa

8

8<sup>va</sup> bassa

(♩ = 112)

La chaîne des danseurs noirs, qui avait cessé un instant, recommen-

de plus belle.

*p*

First system of musical notation, consisting of two staves. The upper staff is in treble clef and the lower in bass clef. The key signature has one flat. The first measure shows a melodic line in the treble and a bass line. The second measure begins with a piano (*p*) dynamic marking and features a complex texture with multiple voices in both staves.

Second system of musical notation, consisting of two staves. The upper staff continues the melodic line with various ornaments and slurs. The lower staff features a bass line with several measures containing a '7' time signature or fingering indicator.

Third system of musical notation, consisting of two staves. The upper staff has a melodic line with a large slur over the final two measures. The lower staff continues the bass line with similar rhythmic patterns.

Fourth system of musical notation, consisting of two staves. The upper staff begins with a piano (*pp*) dynamic marking. The system is dominated by a large slur spanning across both staves, indicating a long, continuous melodic or harmonic line. The lower staff has the marking *Red.* below it.

Fifth system of musical notation, consisting of two staves. This system continues the large slur from the previous system, showing the continuation of the melodic or harmonic line across the staves.



8

*p espress.*

This system shows a bass clef with a key signature of one flat. The music consists of two staves. The upper staff features a series of eighth notes with accents, while the lower staff has a more melodic line with some grace notes. A dashed line with the number '8' is positioned above the first measure.

8

*pp*

*3*

*Led.*

This system continues with a treble clef. It includes a triplet of eighth notes in the lower staff and a dynamic marking of *pp* in the upper staff. A circled cross symbol with '(1)' is present above a measure. A dashed line with the number '8' is at the top. The system ends with a fermata and the word 'Led.' written vertically.

Student

*7*

This system features a grand staff with both treble and bass clefs. It contains several chords marked with the number '7', indicating seventh chords. The music is written in a flowing, melodic style.

8

*p espress.*

*pp*

*3*

This system returns to a bass clef. It features a dynamic marking of *p espress.* in the lower staff and *pp* in the upper staff. A triplet of eighth notes is marked with a '3'. A dashed line with the number '8' is at the top.

8

*3*

*trb*

This system uses a grand staff. It includes a triplet of eighth notes in the upper staff and a trill-like figure in the lower staff marked with 'trb'. A dashed line with the number '8' is at the top.

(1) On peut passer du signe ⊕ au signe ✳ page 182

8

Musical score system 1, measures 1-4. Treble clef: dotted quarter notes with accents, ascending. Bass clef: eighth notes with slurs, ascending.

\* (1)  
8-1  
pp  
Led.

Musical score system 2, measures 5-8. Treble clef: eighth notes with slurs, ascending. Bass clef: eighth notes with slurs, ascending. Includes a fermata over measures 6-7.

8

Musical score system 3, measures 9-12. Treble clef: dotted quarter notes with accents, ascending. Bass clef: eighth notes with slurs, ascending.

8

pp

Musical score system 4, measures 13-16. Treble clef: eighth notes with slurs, ascending. Bass clef: eighth notes with slurs, ascending. Includes a fermata over measures 14-15.

8

Musical score system 5, measures 17-20. Treble clef: dotted quarter notes with accents, ascending. Bass clef: eighth notes with slurs, ascending.

8:1  
pp  
7

This system features a grand staff with treble and bass clefs. The treble clef part begins with a piano (*pp*) dynamic and contains a series of chords and melodic lines, including a prominent seven-note chord marked with a '7'. A large slur encompasses the entire system. The bass clef part provides a harmonic accompaniment with various rhythmic values.

(d = d)  
p

This system continues the musical piece. The treble clef part shows a sequence of chords and melodic fragments. The bass clef part features a long, sweeping slur across several measures, indicating a sustained or glissando effect. The dynamic marking *p* is present.

8:1  
p

This system shows a continuation of the musical texture. The treble clef part has a melodic line with some slurs. The bass clef part has a long slur under a series of notes. The dynamic marking *p* is used.

p sf sf

This system introduces a key change, indicated by a double bar line and a new key signature with two sharps (F# and C#). The treble clef part has a melodic line with slurs. The bass clef part features a complex chordal texture. Dynamics *p*, *sf*, and *sf* are marked.

7

This final system on the page continues the melodic and harmonic development. The treble clef part has a melodic line with slurs. The bass clef part has a long slur under a series of notes. A dynamic marking of *p* is present.

First system of musical notation. It consists of a grand staff with a treble clef on the upper staff and a bass clef on the lower staff. The key signature is one sharp (F#). The time signature is common time (C). The music is marked *pp* (pianissimo) at the beginning. A large slur covers the entire system. The word *crese.* (crescendo) is written in the right-hand staff. The notation includes various rhythmic values and accidentals.

Second system of musical notation, continuing the piece. It features the same grand staff and key signature. The music continues with a similar melodic and harmonic texture, maintaining the *pp* dynamic.

Third system of musical notation. The grand staff and key signature remain. The music is marked *dim.* (diminuendo) at the beginning of this system. The notation continues with a variety of rhythmic patterns.

All<sup>to</sup> moderato (♩ = 100)

Fourth system of musical notation, marking the beginning of a new section. The grand staff and key signature are consistent. The tempo is marked *All<sup>to</sup> moderato* with a quarter note equal to 100 beats per minute. The music starts with a *mf* (mezzo-forte) dynamic, which then transitions to *p* (piano). There are time signature changes from 2/4 to 4/4 and back to 2/4. A double bar line is present, and a *p* dynamic is marked below the bass staff.

Fifth system of musical notation, continuing the *All<sup>to</sup> moderato* section. The grand staff and key signature are consistent. The music features a steady rhythmic accompaniment in the bass and a more active melody in the treble. The system concludes with a final cadence.

First system of musical notation, consisting of a grand staff with treble and bass clefs. The music features a series of chords and melodic lines, with a large slur encompassing the first four measures.

Second system of musical notation, continuing the piece with similar chordal textures and melodic movement.

Third system of musical notation, showing further development of the musical themes.

Fourth system of musical notation, featuring a dynamic marking of *p* (piano) in the second measure.

Fifth system of musical notation, including a dynamic marking of *crese.* (crescendo) in the third measure.

Sixth system of musical notation, concluding the page with a dynamic marking of *dim.* (diminuendo) in the second measure. The system ends with a double bar line and a 3/4 time signature.

⊕ (1)

*p*

*p*

*p*

*p*

*p*

*sf marcato*

*sf*

(1) On peut couper les dix mesures comprises entre le signe ⊕ et le signe ⊛. Dans ce cas, on fait également la coupure indiquée à la page suivante

The first system of musical notation consists of two staves, treble and bass. The treble staff begins with a series of eighth notes, some beamed together, and includes a fermata over a measure. The bass staff provides a harmonic accompaniment with chords and moving lines. Dynamic markings include *p* and *sf*.

The second system continues the musical piece. The treble staff features a complex texture with many beamed eighth notes and some sixteenth notes. The bass staff continues with a steady accompaniment. A fermata is present at the end of the system.

The third system includes a circled measure number (1) above the treble staff. It features triplet markings (3) under several groups of notes in both staves. The bass staff has a more active line with frequent eighth notes.

The fourth system contains a *cresc.* marking. The treble staff has a dense texture of beamed notes. The bass staff has a more rhythmic accompaniment. A fermata is placed over a measure in the bass staff.

The fifth system also features a *cresc.* marking. It includes a circled asterisk (\*) above the treble staff, which corresponds to the footnote below. The musical texture remains complex with many beamed notes.

(1) Coupure des huit mesures comprises entre le signe ⊕ et le signe \*

First system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. It includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings like *f*. There are also trills and triplet markings (indicated by a '3' over a group of notes).

Second system of musical notation, including a tempo marking  $(\text{♩} = 108)$ . It features dynamic markings *p*, *sf*, and *sf* with hairpins. The notation includes notes, rests, and slurs.

Third system of musical notation, featuring a dynamic marking *mf espress.* and a slur over the treble clef staff. The notation includes notes, rests, and slurs.

Fourth system of musical notation, featuring a dynamic marking *più f* and a slur over the treble clef staff. The notation includes notes, rests, and slurs.

Fifth system of musical notation, featuring a slur over the treble clef staff. The notation includes notes, rests, and slurs.



The first system of music consists of two staves. The upper staff is in treble clef and contains a melodic line with a slur over the first three measures and a half note in the fourth measure. The lower staff is in bass clef and contains a rhythmic accompaniment of eighth notes. A forte dynamic marking (*sf*) is placed above the fourth measure of the lower staff.

The second system of music consists of two staves. The upper staff is in treble clef and contains a melodic line with a slur over the first two measures and a half note in the third measure. The lower staff is in bass clef and contains a rhythmic accompaniment of eighth notes. A forte dynamic marking (*sf*) is placed above the first measure of the lower staff.

Sans, presser

Cluđente Teronizya

The third system of music consists of two staves. The upper staff is in treble clef and contains a melodic line with a slur over the first measure and a half note in the second measure. The lower staff is in bass clef and contains a rhythmic accompaniment of eighth notes. A piano dynamic marking (*p*) is placed above the second measure of the lower staff.

The fourth system of music consists of two staves. The upper staff is in treble clef and contains a melodic line with a slur over the first measure and a half note in the second measure. The lower staff is in bass clef and contains a rhythmic accompaniment of eighth notes. A piano dynamic marking (*p*) is placed above the second measure of the lower staff. A tempo marking  $(\text{♩} = 104)$  is located above the fifth measure of the upper staff.

The fifth system of music consists of two staves. The upper staff is in treble clef and contains a melodic line with a slur over the first measure and a half note in the second measure. The lower staff is in bass clef and contains a rhythmic accompaniment of eighth notes. A piano dynamic marking (*p*) is placed above the second measure of the lower staff.

First system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The treble clef part contains several chords and melodic lines, while the bass clef part has a few notes and rests.

Second system of musical notation. The bass clef part begins with a dynamic marking *p* (piano) and contains a series of chords. The treble clef part has some notes and rests.

Third system of musical notation. The bass clef part continues with chords, and the treble clef part has some notes and rests.

Fourth system of musical notation. The bass clef part continues with chords, and the treble clef part has some notes and rests.

Fifth system of musical notation. The bass clef part continues with chords, and the treble clef part has some notes and rests.

Musical score system 1, featuring treble and bass clefs with complex chordal accompaniment.

Musical score system 2, featuring treble and bass clefs with complex chordal accompaniment.

A ce moment on entend les you you des  
**Moderato** (♩ = 60)

Musical score system 3, featuring a soprano vocal line with lyrics and piano accompaniment. The lyrics are: *Sopr. (dans la coulisse)*

Musical score system 4, featuring a bass clef piano accompaniment. The tempo is marked **Moderato** and the dynamic is *p*.

dames du harem. Les danses cessent; tout le monde tourne le visage vers le balcon

Musical score system 5, featuring a treble clef vocal line with lyrics.

Musical score system 6, featuring treble and bass clefs with piano accompaniment.

LE SULTAN (à Marouf)

O mon gen - dre Mâ - rouf, voi - - -

pp  
Ped.

le S. - ci la ché - rie de mes yeux,

3

MÂROUF

Lou - ange à l'oncle le Sul -

le S. souri - re sur ta vie.

gardez la pédale

\*

(à part) (parlé)

M. *tan!* ma se - con - de ca - la - mi - teu - se.

*espress.*

8<sup>a</sup> bassa

La princesse paraît au balcon entourée de ses dames d'honneur et le visage voilé.

1 Soprano

1 Contralto

1 Ténor

Les danseuses, Mârrouf, les dignitaires la saluent.

pp

sf

3/4

**Allegro** (♩ = 76)

Mârrouf, distribuant des cadeaux: (*parlé*) «Pour les dames du harem»

f

3/4

(Il jette de l'or aux dignitaires de moindre importance, qui se bousculent pour le ramasser,

puis à la foule, dont on entend les cris et les bouscalades de l'autre côté du mur)

f

*marc.*

First system of musical notation. The treble clef staff contains a melody with notes G4, A4, B4, C5, B4, A4, G4, and a half note G4. The bass clef staff contains a bass line with notes G3, A3, B3, C4, B3, A3, G3, and a half note G3. A dynamic marking 'f' is present in the bass staff. Vertical accents are placed above the treble staff notes.

Second system of musical notation. The treble clef staff contains a melody with notes G4, A4, B4, C5, B4, A4, G4, and a half note G4. The bass clef staff contains a bass line with notes G3, A3, B3, C4, B3, A3, G3, and a half note G3. Vertical accents are placed above the treble staff notes.

Third system of musical notation. The treble clef staff contains a melody with notes G4, A4, B4, C5, B4, A4, G4, and a half note G4. The bass clef staff contains a bass line with notes G3, A3, B3, C4, B3, A3, G3, and a half note G3. Vertical accents are placed above the treble staff notes.

Studentforening

Fourth system of musical notation. The treble clef staff contains a melody with notes G4, A4, B4, C5, B4, A4, G4, and a half note G4. The bass clef staff contains a bass line with notes G3, A3, B3, C4, B3, A3, G3, and a half note G3. Vertical accents are placed above the treble staff notes.

Fifth system of musical notation. The treble clef staff contains a melody with notes G4, A4, B4, C5, B4, A4, G4, and a half note G4. The bass clef staff contains a bass line with notes G3, A3, B3, C4, B3, A3, G3, and a half note G3. Vertical accents are placed above the treble staff notes.

*sempre marc.* *f*

Sopr.

Contr.

Ténors

*f*

*f*

*f*

*sempre f*

*f*



The first system of the musical score consists of four staves. The top three staves are in treble clef and feature a melodic line with a long slur spanning across the first three measures. The bottom staff is in bass clef and contains a rhythmic accompaniment of eighth notes. A 'V' marking is present above the second measure of the top three staves.

The second system of the musical score consists of four staves. The top three staves are in treble clef and feature a melodic line with a long slur spanning across the first three measures. The bottom staff is in bass clef and contains a rhythmic accompaniment of eighth notes. A faint watermark reading 'Sindeler Verlag' is visible in the center of the system.

The third system of the musical score consists of two staves. The top staff is in treble clef and features a melodic line with a long slur spanning across the first three measures. The bottom staff is in bass clef and contains a rhythmic accompaniment of eighth notes.

The first system of the musical score consists of two systems of staves. The upper system contains three treble clef staves, and the lower system contains two staves (treble and bass clef). The music is written in a key with one sharp (F#) and a common time signature. The upper system features a melodic line with slurs and ties, while the lower system provides a harmonic accompaniment with chords and a steady bass line.

The second system of the musical score continues the composition. It follows the same two-system structure. The upper system's three staves show the continuation of the melodic and harmonic parts, with various note values and slurs. The lower system's two staves maintain the accompaniment, with the bass line showing a consistent rhythmic pattern.

The third system of the musical score concludes the page. It maintains the two-system layout. The upper system's three staves show the final melodic and harmonic developments, including some longer note values and slurs. The lower system's two staves provide the final accompaniment, ending with a clear cadence.

System 1: Three staves of music. The top two staves are treble clef, and the bottom staff is bass clef. The music features a melodic line in the upper staves and a more rhythmic, bass-oriented line in the bottom staff. A large slur covers the first two staves across all four measures.

System 2: Two staves of music, both in bass clef. The music consists of a steady, eighth-note rhythmic pattern in both staves.

System 3: Two staves of music. The top staff is treble clef and the bottom staff is bass clef. The top staff has a melodic line with some grace notes. The bottom staff has a bass line with some rests. A dynamic marking *f* is present in the second measure. A large slur covers the bottom staff across all four measures.

System 4: Two staves of music. The top staff is treble clef and the bottom staff is bass clef. The top staff features a melodic line with some slurs. The bottom staff has a bass line with some rests. A dynamic marking *marcatiss.* is present in the second measure. A large slur covers the bottom staff across all four measures.

Studentenchor

First system of musical notation, consisting of a grand staff with treble and bass clefs. The music features a complex melodic line in the treble clef with many accidentals and slurs, and a bass line with sustained notes and some movement. There are dynamic markings like *pp* and *ppp*.

Second system of musical notation, continuing the piece. It shows more intricate melodic patterns in the treble clef and a bass line with some slurs and dynamic markings like *ppp*.

Third system of musical notation, featuring a prominent octavo (*8*) marking above the treble clef staff. The music includes dynamic markings such as *f*, *dim.*, and *p*.

Fourth system of musical notation, starting with a tempo marking  $(\text{♩} = \text{♩} = 84)$ . The music is in a 2/4 time signature with a key signature of two flats. It includes a *leg.* (legato) marking and a triplet in the bass line.

Fifth system of musical notation, continuing the piece with a key signature of two flats. It features a triplet in the bass line and various melodic lines in both staves.

Sixth system of musical notation, the final system on the page. It includes a triplet in the bass line and continues the melodic and harmonic development of the piece.

Studento Concerto

First system of musical notation. Treble clef, bass clef, key signature of two flats (B-flat, E-flat). The bass line features a triplet of eighth notes and a dynamic marking of *p*. The system concludes with a triplet of eighth notes in the bass line.

Second system of musical notation. Treble clef, bass clef, key signature of two flats. The bass line has a dynamic marking of *p*. The system ends with a double bar line and a 2/4 time signature.

Third system of musical notation. Treble clef, bass clef, key signature of two flats. The system concludes with a double bar line and a 2/4 time signature.

Fourth system of musical notation. Treble clef, bass clef, key signature of two flats. The system concludes with a double bar line and a 2/4 time signature.

Fifth system of musical notation. Treble clef, bass clef, key signature of two flats. The bass line has a dynamic marking of *p*. The system concludes with a double bar line and a 2/4 time signature.

8<sup>a</sup> bassa

Sixth system of musical notation. Treble clef, bass clef, key signature of two flats. The system concludes with a double bar line and a 2/4 time signature.

First system of musical notation. The treble clef staff contains a melodic line with a long slur over the first two measures. The bass clef staff contains a rhythmic accompaniment with slurs. The key signature has three flats. The system concludes with the dynamic marking *sf marc.*

Second system of musical notation. The treble clef staff features dynamic markings *M.D.* and *M.G.* above the first two measures, and *sf* with an accent mark. The bass clef staff has a slur and an *8* marking below the first measure. The system concludes with the instruction *sempre cresc.*

Third system of musical notation. The treble clef staff has a slur and an *8* marking below the first measure. The bass clef staff has a slur and an *8* marking below the first measure. The system concludes with the dynamic marking *f marc.*

Fourth system of musical notation. The treble clef staff has a slur and an *8* marking below the first measure. The bass clef staff has a slur and an *8* marking below the first measure. The system concludes with the instruction *sempre cresc.*

Fifth system of musical notation. The treble clef staff has a slur and an *8* marking below the first measure. The bass clef staff has a slur and an *8* marking below the first measure.

8

Sopr. et Contr. *ff*

Ténors *ff*

8

8

8

8

8

Musical score for Soprano and Tenors

First system of musical notation. It consists of two staves for the piano (treble and bass clefs) and two staves for strings (treble and bass clefs). The piano part features a melodic line in the right hand and a bass line in the left hand. The string part provides harmonic support. A dashed line with the number '8' is positioned below the piano bass staff, indicating an octave transposition.

Second system of musical notation, continuing the piano and string parts from the first system. The piano part continues with its melodic and bass lines, while the string part maintains its harmonic accompaniment.

Sopr. et Contr.

Ténors

Third system of musical notation. It includes vocal parts for Soprano and Contralto (Sopr. et Contr.) and Tenors (Ténors), along with piano accompaniment. The vocal parts are written in treble clefs, and the piano part is in bass clef. The vocal lines feature long, sustained notes with some melodic movement.

Fourth system of musical notation, continuing the piano and string parts. The piano part features a melodic line in the right hand and a bass line in the left hand. The string part provides harmonic support. The system concludes with a final cadence.



The first system of the score consists of two vocal staves and a piano accompaniment. The vocal staves are in treble clef with a key signature of two flats (B-flat and E-flat). The piano accompaniment is in bass clef. The music features a series of chords and melodic lines, with some notes tied across measures. The piano part includes a bass line with eighth notes and a chordal accompaniment.

The second system of the score continues the musical piece. It includes a tempo marking of  $(\text{♩} = 104)$  in the upper right corner. The piano accompaniment features a prominent bass line with eighth notes and a chordal accompaniment. The music is marked with a dynamic of *ff* (fortissimo) in the lower right corner. The system concludes with a double bar line.

(cris de la foule, dans la coulisse)

The third system of the score is a piano accompaniment for the crowd noise. It is written in treble and bass clefs. The music consists of a series of chords and melodic lines, with a dynamic marking of *sempre ff* (sempre fortissimo) in the middle of the system. The piano part includes a bass line with eighth notes and a chordal accompaniment.

The fourth system of the score is a piano accompaniment. It is written in treble and bass clefs. The music consists of a series of chords and melodic lines, with a dynamic marking of *ff* (fortissimo) in the middle of the system. The piano part includes a bass line with eighth notes and a chordal accompaniment.

First system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The music includes various chords and melodic lines, with some notes marked with a 'V'.

(Les cris redoublent)

Second system of musical notation, continuing the piece. It features a grand staff with treble and bass clefs. The music includes various chords and melodic lines, with some notes marked with a '3' (triplets) and a dynamic marking of *ff*.

Third system of musical notation, continuing the piece. It features a grand staff with treble and bass clefs. The music includes various chords and melodic lines.

Fourth system of musical notation, continuing the piece. It features a grand staff with treble and bass clefs. The music includes various chords and melodic lines, with a dynamic marking of *ff* and a *dim.* (diminuendo) instruction. Below the staff, there are several chord diagrams labeled 'Led.'

Fifth system of musical notation, continuing the piece. It features a grand staff with treble and bass clefs. The music includes various chords and melodic lines, with a dynamic marking of *p* (piano). Below the staff, there are several chord diagrams.

Moderato

*tr#*

Sopr. dans la coulisse

*Faded text, possibly a library or archival stamp.*

*tr#*

Allegretto (♩ = 76)

*pp*

*ped.*

*tr#*

*p*

*sostenuto ma non legato*

The first system of the musical score consists of two staves. The upper staff is in treble clef and the lower staff is in bass clef. Both are in the key of D major. The music features a series of eighth and sixteenth notes, with some rests and dynamic markings.

Un peu plus large Entrée de la Princesse, assise sur

The second system continues the musical score. It includes the instruction *mf espress.* in the middle of the system. The upper staff features a triplet of eighth notes. The lower staff has a rhythmic accompaniment of eighth notes.

un trône porté par des nègres. Elle est suivie de ses femmes.

a Tempo

The third system of the score shows a change in dynamics and tempo. The upper staff begins with a *p* (piano) dynamic marking. The tempo is marked *a Tempo*. The music continues with various note values and rests.

The fourth system continues the musical score. It features a *p* (piano) dynamic marking in the upper staff. The lower staff maintains its rhythmic accompaniment.

The fifth and final system on the page concludes the musical score. It features a melodic line in the upper staff and a rhythmic accompaniment in the lower staff.

tr#

Soprani dans la coulisse

3/4

3/4

3

3

3

tr#

dim.

pp

3

3

3

mf

The first system of the musical score consists of three staves. The top two staves are for Soprani, with the instruction 'Soprani dans la coulisse'. The top staff has a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The bottom staff is for piano accompaniment, with a grand staff (treble and bass clefs) and the same key signature. The music begins with a whole rest in the soprano parts and a piano introduction in the piano part. The piano part features a steady eighth-note accompaniment in the bass line and a more active melody in the treble line. The soprano parts enter with a melodic line consisting of eighth-note triplets.

The second system continues the musical score. The soprano parts are marked with 'dim.' (diminuendo) and 'pp' (pianissimo) dynamics. The piano accompaniment is marked with 'mf' (mezzo-forte). The piano part continues with its characteristic accompaniment and melodic lines. The soprano parts continue with their melodic line, maintaining the triplet rhythm.

The third system concludes the musical score on this page. It features the same three staves as the previous systems. The piano accompaniment continues with its accompaniment and melodic lines. The soprano parts continue with their melodic line. The system ends with a double bar line and repeat signs in the piano part.

# SCENE III

LES MÊMES, LA PRINCESSE.  
les dames du harem.

Un peu plus large

*f* *espress.*

Introduction for piano in D major, 3/2 time. The music features a series of chords in the right hand and a rhythmic accompaniment in the left hand. The tempo is marked 'Un peu plus large'.

LE SULTAN, se levant

*a Tempo*

*pp*

LE SULTAN, se levant  
ô Mâ - rouf

Introduction for the Sultan's entrance. The vocal line begins with the lyrics 'ô Mâ - rouf'. The piano accompaniment is marked 'a Tempo' and 'pp'.

1<sup>er</sup> S.

1<sup>er</sup> S.  
ô mar - chand si ri - che, je te fais pré -

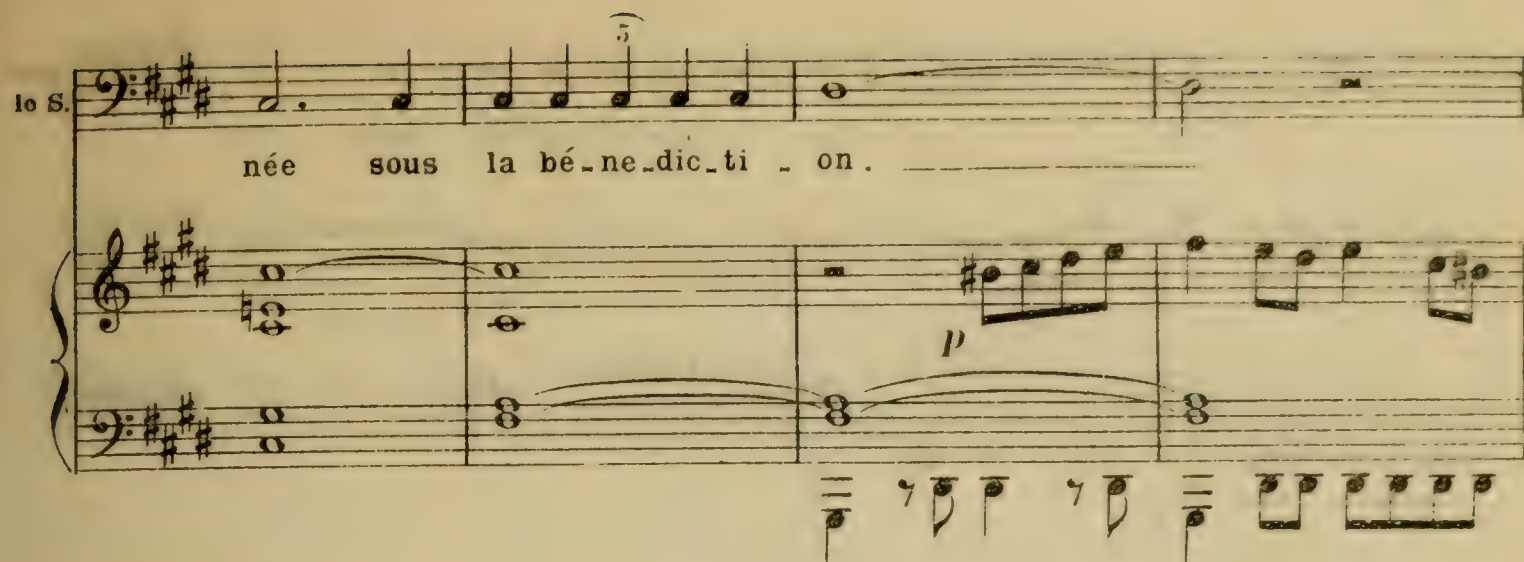
First vocal line for the first singer. The lyrics are 'ô mar - chand si ri - che, je te fais pré -'. The piano accompaniment continues with a rhythmic pattern.

1<sup>er</sup> S.

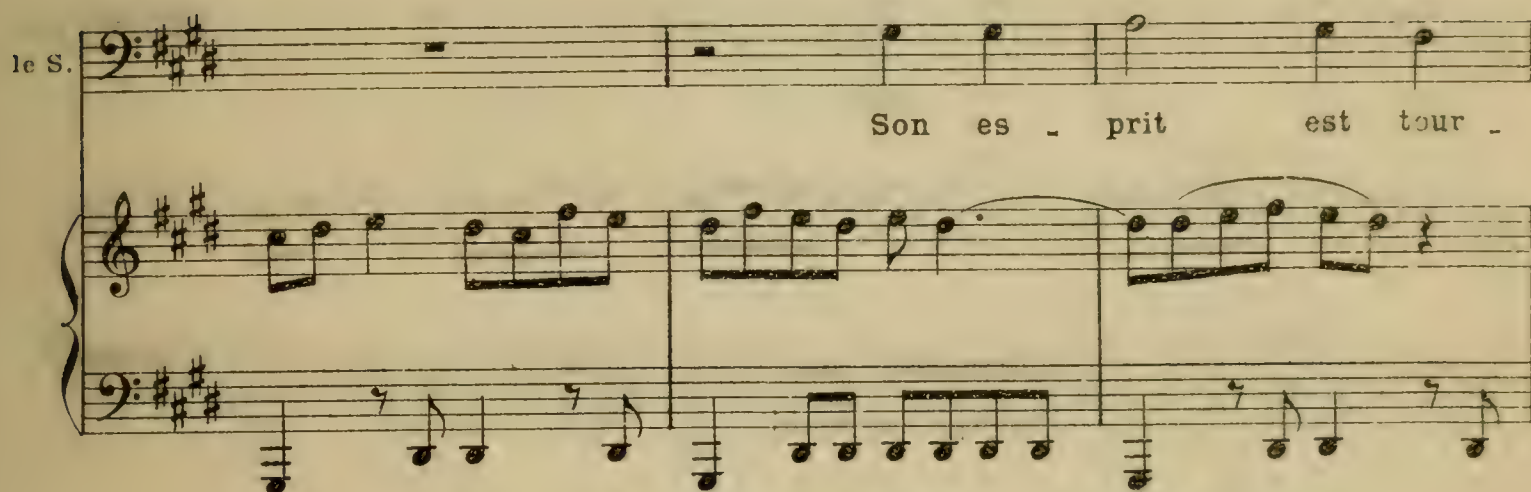
1<sup>er</sup> S.  
- sent de ma fil - le, de la prin - ces.se Saamed - di - ne,

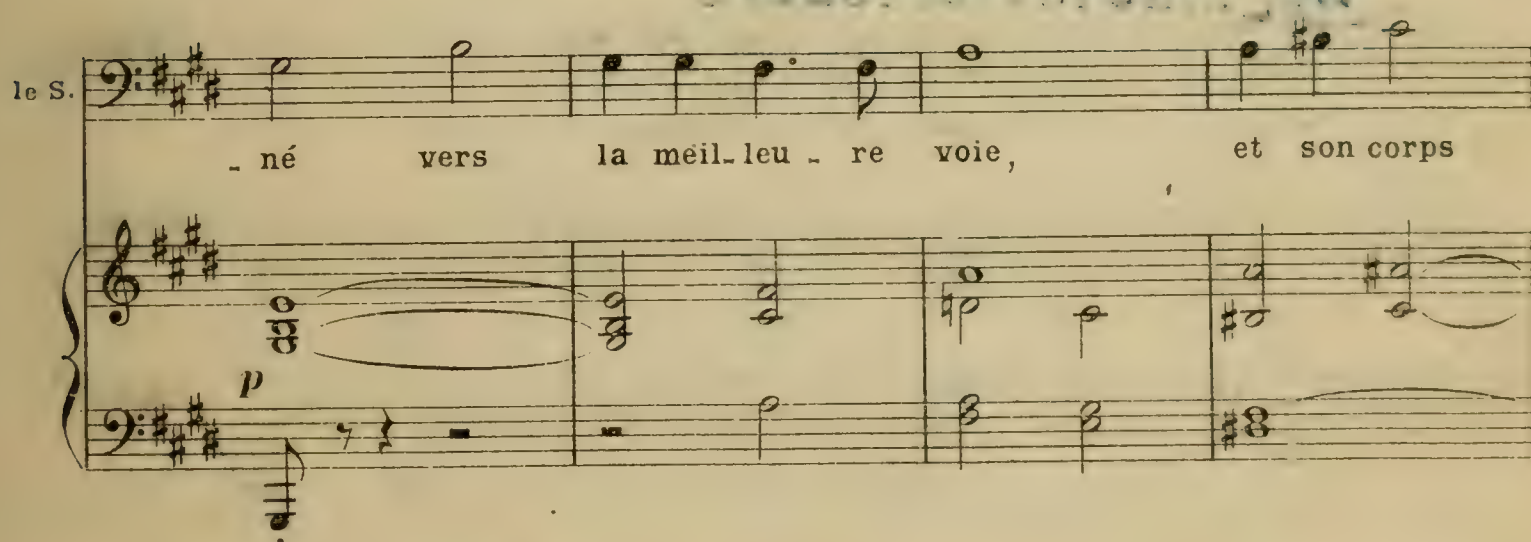
*pp*

Second vocal line for the first singer. The lyrics are '- sent de ma fil - le, de la prin - ces.se Saamed - di - ne,'. The piano accompaniment is marked 'pp'.

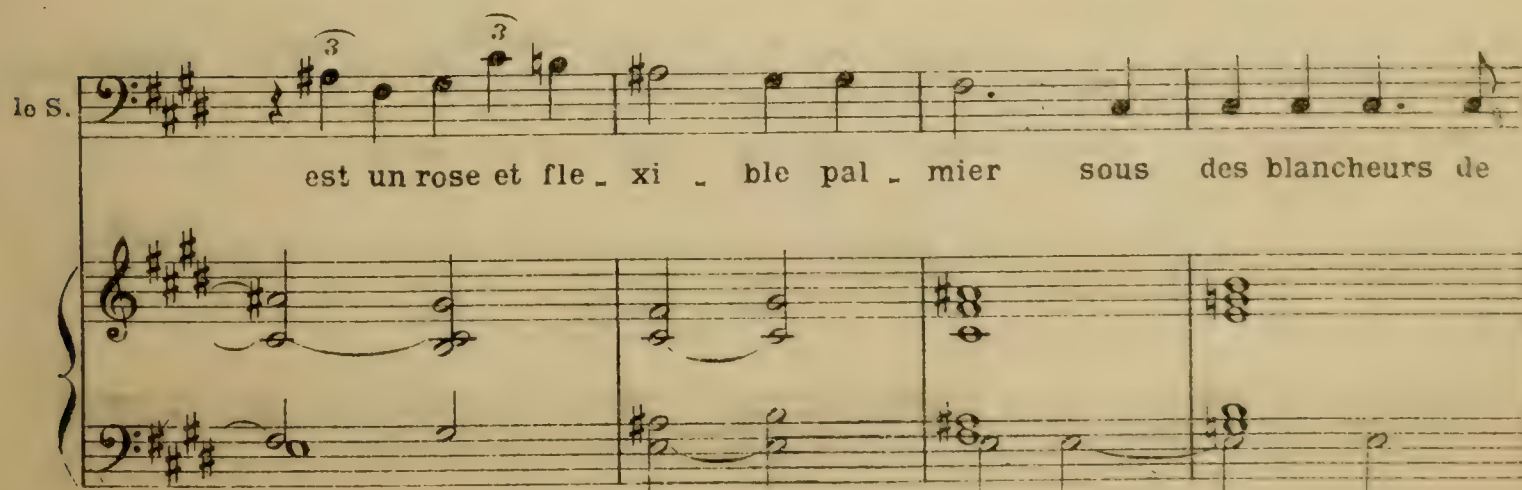
1<sup>o</sup> S.    
 née sous la bé-ne-dic-ti-on.

*p*

1<sup>o</sup> S.    
 Son es-prit est tour-

1<sup>o</sup> S.    
 -né vers la meil-leu-re voie, et son corps

*p*

1<sup>o</sup> S.    
 est un rose et fle-xi-ble pal-mier sous des blancheurs de

1e S. *lu - - - ne.*

*p*

*pp*

1e S. *Oh! puis - ses - tu noy - er les sou - cis du né -*

*rit.*

1e S. *- go - ce dans ses bras frais, ruis - seaux d'eau*

*rit.*

*pp*

**a Tempo**

*dolce*

Mârouf et la Princesse saluent respectueusement.

1e S. *frai - - - - - che!*

**a Tempo**



LE VIZIR, bas au Sultan

O roi du temps, les coffres du trésor sont complètement vi-des.

LE SULTAN

Lou-

1<sup>er</sup> S. - anges au Très-Haut — qui vi-da montré - sor!      Atten - dons maintenant

(Le Sultan sort par le fond, suivi de ses

2<sup>e</sup> S. l'immen - se ca-ra - va - - - - - ne.

dignitaires, du Vizir et des mamalik. Sortie du Ballet)

First system of musical notation, featuring a treble and bass clef with a grand staff bracket. The key signature has three sharps (F#, C#, G#). The time signature is 7/8. The word "crescendo" is written in the left hand. The music consists of eighth and sixteenth notes.

Second system of musical notation, continuing the piece. It includes a dynamic marking "f" (forte) in the right hand. The notation continues with eighth and sixteenth notes.

Third system of musical notation, showing further development of the melodic and harmonic lines.

Fourth system of musical notation, featuring a circled cross symbol  $\oplus$  above the right hand staff, indicating a key signature change. The notation continues with eighth and sixteenth notes.

Fifth system of musical notation, concluding the page with complex rhythmic patterns and melodic flourishes.

Il faut passer du signe  $\oplus$  au signe  $\sharp$  page suivante

First system of musical notation, consisting of a grand staff with treble and bass clefs. The music features a complex melodic line in the treble clef and a steady accompaniment in the bass clef. The key signature has three sharps (F#, C#, G#).

Second system of musical notation. The treble clef part shows a melodic phrase with a slur. The bass clef part continues the accompaniment. Dynamic markings include *poco dim.* and *p*.

Third system of musical notation. The treble clef part has a melodic line with a slur. The bass clef part continues the accompaniment. Dynamic markings include *dim.* and *poco a poco*.

Fourth system of musical notation. The treble clef part has a melodic line with a slur. The bass clef part continues the accompaniment. Dynamic marking includes *sempre dim.*

Fifth system of musical notation. The treble clef part has a melodic line with a slur. The bass clef part continues the accompaniment. The system concludes with a double bar line and repeat signs.

## SCÈNE IV

MÂROUF, LA PRINCESSE, LES DAMES DU HAREM

Andante tranquillo (♩ = 126)

*p* *poco cresc.* *f*

MÂROUF (à part)

Ô Mârouf! as-tu fui ta première é.

*pp*

M. pou . se pour ê . tre battu par une au . . . tre?

LA PRINCESSE (gentiment)

M. Et la paix sur  
Et la paix sur toi.

haut, après des hésitations et saluant:

la P. *toi, ya si - di*

MÂROUF (à part)

Ma seconde e -

*pp dolciss.*

Detailed description: This system contains the first vocal entry. The vocal line (top staff) begins with the lyrics 'toi, ya si - di'. The piano accompaniment (bottom two staves) starts with a piano (*pp*) and delicate (*dolciss.*) texture. The music is in a minor key with a 4/4 time signature.

M. *- pouse n'apoint une tail - le ca - lami - teu - se.*

( Il lui fait signe d'approcher - Elle obéit )

Detailed description: This system continues the vocal line with the lyrics '- pouse n'apoint une tail - le ca - lami - teu - se.' A triplet of eighth notes is marked with a '3' above it. The piano accompaniment continues with a similar delicate texture. The lyrics in parentheses '( Il lui fait signe d'approcher - Elle obéit )' are positioned above the vocal line.

M. *Sa dé - marche est ba - lan - cée*

*p*

*poco cresc.*

Detailed description: This system features the vocal line with the lyrics 'Sa dé - marche est ba - lan - cée'. The piano accompaniment is marked with a piano (*p*) dynamic and includes a *poco cresc.* (poco crescendo) instruction. The piano part features more active rhythmic patterns, including sixteenth notes.

## LA PRINCESSE

M.

Quelles  
comme cel\_ le de l'autru \_ che.

*dim.* *mf*

la P.

sombrespensées roules-tu — dans ton cœur?

Je me de\_

*p*

M.

\_mande, ô mon é\_pou \_ se, pourquoi soustes plis gracieux — l'es \_

*mf*

LA PRINCESSE, riant

Je ne suis pas contrarié - te.

M. prit contra-ri-ant des fem - mes. Hé -

M.G.

M.D.

M. - las! je vais te le prou - ver, si tu réponds à ma deman - de.

LA PRINCESSE

Par - - le.

poco rit.

Studenten-Verzeichnis

Più mosso

LA PRINCESSE

Je l'a-do-re. Pourquoi la question?

M. Peux-tu souffrir le miel d'abeilles?

The first system of the musical score consists of three staves. The top staff is a vocal line for the male character, starting with a whole rest followed by a melodic phrase. The middle staff is a vocal line for the female character (M.), also starting with a whole rest and then a melodic phrase. The bottom two staves are the piano accompaniment, with the right hand playing chords and the left hand playing a rhythmic pattern. Dynamics include a piano (*p*) marking.

C'est donc le miel de canne à sucre que tu ne peux pas suppor-

M.

The second system continues the musical score. The male vocal line (top staff) has a whole rest followed by a melodic phrase. The female vocal line (middle staff) has a whole rest followed by a melodic phrase. The piano accompaniment (bottom two staves) continues with chords and a rhythmic pattern. Dynamics include a *più p* marking.

LA PRINCESSE

Je les ai-me tous les deux.

M. -ter? Ya ouei-lil

The third system of the musical score consists of three staves. The top staff is a vocal line for the female character (LA PRINCESSE), starting with a melodic phrase. The middle staff is a vocal line for the male character (M.), starting with a whole rest followed by a melodic phrase. The bottom two staves are the piano accompaniment, with the right hand playing chords and the left hand playing a rhythmic pattern. Dynamics include a *pp* marking.



Tempo 1°

LA PRINCESS

Ô mon é

M. Cela n'est pas naturel.

Tempo 1°

la P. -poux, est - ce pour m'hu mi - li - er que tu m'as fait ces de - man - des é -

la P. -tran - ges?

MÂROUF *dolce*

Ô Saam - ched - di - - - ne, ne crains

(Il lui prend

M. *p*  
rien, mon cœur est près de ton cœur.

la main gauche, puis la droite, passant ainsi derrière elle)

M. Tes jeu\_nes doigts sont do\_rés a fai\_re rou..

*sempre p*

M. -girde hon-te les dat - tes dans l'o\_a\_sis, et je

*p*

M. brû\_le du désir de connaître ton vi - sa - ge.

*p*

LA PRINCESSE minaudant

Je n'ose en le ver mon voi - - - - - le

MÂROUF à part

Du cor -

*dolce*

*dim.* *p*

M. (haut)

-rage, ô Mârouf, pour le nez crochu, les lèvres pendan tes. Ton vi -  
en animant peu à peu

LA PRINCESSE

Ô ma pu - deur!

M. - sage, ô ma maîtres - se.

*f* *p*

la P. *Ô* — ma confusion!

M. Ton vi - sa - ge, montre le moi.

**sempre animando**

(à part) (haut)

M. Et que le Très Haut éloigne de nous les grandes dents et les gorges petites! Ton vi -

**LA PRINCESSE** **Più tranquillo**

J'ohé... is — à mon maî - tre,

M. — sa - gel...

**Più tranquillo**

la P

et puissent les traits de l'é - pou - se ca - res - ser les yeux de l'é

**Très lent et très large**

( Elle ôte lentement son voile, et devant la révélation d'une admirable beauté, Mârouf joint les mains dans l'extase )

la P

- poux.

MÂROUF

**Très lent et très large (♩ = 69)**

Allah est le seul

*p* *molto espress.*

*crescendo*

Grand, le Clément, le Généreux, et toute Sa splendeur — rayonne sur ta

*f*

*crescendo*

BIBLIOTHÈQUE

LA PRINCESSE (un peu coquette)

M. L'es - cla - ve plait - elle au maî - tre?  
 défail - lant et peu à peu re - culant  
 fa - ce - Tais - toi! Je

*dim.* *p* *sempre dim.*

Un peu moins lent

M. suis l'indigne agenouillé de ta perfection. Ô fleur d'Allah! un sultan viendra te cueil -

Un peu moins lent

*pp* *espress.*

LA PRINCESSE

M. - lir, mais non Mârrouf, le pau - vre du Cai - re.

Ô mon  
 (Il tombe assis sur un divan, à gauche)

la P. maî - tre, qu'as-tu?

M. de plus en plus troublé

Sur ma tête - te de sa - ve - tier, j'ai re -

*poco cresc.*

*p*

M. - çuta beauté comme un coup de soleil... Pardonne-moi... ô - é - blouisse -

*p*

*pp*

M. (murmure) (Il s'évanouit)

- ment... ô - lumière! ô - Ma - rouf! ô pau - vre!

M. G. Flûte dans la coulisse

M. D.

*ppp possible*

*p*

$\text{♩} = \text{♩}$  du mouv! précédent

Les dames du harem veulent venir à son secours; mais la Princesse

*sostenuto ma non legato*

leur fait signe de s'en aller. Elles viennent baiser la main de la Princesse et sortent.

dans la coulisse

*pp*

dans la coulisse

dans la coulisse

dans la coulisse



dans la coulisse

**Tempo 1°** LA PRINCESSE, à elle-même

Pour \_ quoi ces mots i - nat - ten -

**Tempo 1°**  
(à l'orchestre)

*p*

(dans la coulisse)

*perdendosi*

la P.

\_ dus: pauvre? Le Caire? save - tier? et que est cet é

la P.

\_ poux, à qui je suis donnée?

Musical score for the opera 'Les Femmes de Alger' by Georges Bizet.

*dolce espress.*

Piano accompaniment for the first system, featuring a treble and bass clef with various musical notations including notes, rests, and dynamic markings.

LA PRINCESSE

Vocal line and piano accompaniment for the second system. The vocal line includes the lyrics: "Ses yeux sont doux comme des soirs d'é". The piano accompaniment continues with complex rhythmic patterns.

la P.

Vocal line and piano accompaniment for the third system. The vocal line includes the lyrics: "- té; ses sourcils,". The piano accompaniment features a triplet of notes in the right hand and a dynamic marking of *più p*.

la P.

Vocal line and piano accompaniment for the fourth system. The vocal line includes the lyrics: "des si\_nés par un ca\_lam sa\_vant". The piano accompaniment continues with intricate musical notation.

la P.

sont deux sa - bres s'en\_tre\_cho - quant quand il plis - se le

*dolce*

la P.

*p*

front . \_\_\_\_\_

(effet lointain)

Soprani (dans la coulisse)

*sempre pp*

la P.

Quel est cet homme aux paro - les é - tranges ?..

(plus loin)

la P. *p doler*

Que m'importe? il est jeu - ne, et je suis satis - fai - te.

*tr*

(encore plus lointain)

The first system of the musical score features a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on two staves. The vocal line begins with a treble clef, a key signature of two sharps (F# and C#), and a 7/8 time signature. The lyrics are "Que m'importe? il est jeu - ne, et je suis satis - fai - te." Above the vocal line, the dynamic marking "p doler" is present. A trill ornament, indicated by "tr", is placed above the final note of the vocal phrase. The piano accompaniment consists of chords in the right hand and a bass line in the left hand, with some notes beamed together.

*tr*

The second system continues the musical score. It features a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on two staves. The vocal line has a trill ornament above the first note. The piano accompaniment continues with chords and a bass line, maintaining the 7/8 time signature and key signature.

(Elle se penche sur lui)

LA PRINCESSE

ô mar - chand si ri - che, ou si

The third system of the musical score features a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on two staves. The vocal line begins with a treble clef, a key signature of two sharps, and a 7/8 time signature. The lyrics are "ô mar - chand si ri - che, ou si". A fermata is placed over the first note of the vocal phrase, and a second ending bracket with a "2" above it covers the final two notes. The piano accompaniment consists of chords in the right hand and a bass line in the left hand.

la P. pau - vre, ou - blie un pas - sé peut - être né -

la P. - fas - te; dans ton sommeil,

*poco cresc.*

la P. ô — en - dor - mi d'a - mour,

*mf* *pp* *ppp*

*poco a poco rit.*

la P. Al - lah — t'en - voie un baiser — de prin -

*poco a poco rit.*

Molto più lento

(♩ = 66) (Elle l'embrasse sur les lèvres)

la P.

ces - - - - - se.

RIDEAU lentement

ACTE IV<sup>me</sup>

La scène représente l'intérieur d'une salle ronde plantée de colonnades et couronnée d'un dôme. Les arcades sont aveuglées par des rideaux mobiles. Ces rideaux sont fermés, sauf un ou deux, qui relevés comme par hasard, laissent voir une galerie où des mamalik montent la garde. A gauche, sur un pan parallèle à la rampe, une large porte dont les rideaux sont également fermés.

Au milieu de l'hémicycle un jet d'eau sur une vasque.

Andante (♩ = 60)

PIANO

The musical score consists of four systems of piano accompaniment. The first system is marked 'p' and features a melodic line in the bass clef. The second system is marked 'pp' and features a triplet of chords in the right hand and a dotted quarter note in the left hand. The third system continues the melodic line in the right hand. The fourth system is marked 'p' and features a melodic line in the right hand.

pp

3

3

3

This system contains the first three measures of the piece. The piano part features a triplet of eighth notes in the right hand and a triplet of eighth notes in the left hand. The music is marked *pp* (pianissimo).

p

This system contains measures 4 through 6. The piano part continues with a melodic line in the right hand and a supporting bass line in the left hand. The music is marked *p* (piano).

This system contains measures 7 through 9. The piano part features a melodic line in the right hand and a supporting bass line in the left hand.

cresc.

f

dim.

This system contains measures 10 through 12. The piano part features a melodic line in the right hand and a supporting bass line in the left hand. The music is marked *cresc.* (crescendo), *f* (forte), and *dim.* (diminuendo).

p

M D.

This system contains measures 13 through 15. The piano part features a melodic line in the right hand and a supporting bass line in the left hand. The music is marked *p* (piano) and *M D.* (Messa di Voce).



# SCÈNE I

## LE SULTAN, LE VIZIR

Au fond de la scène, entre les colonnes, des femmes dorment, allongées sur des sofas. D'autres sont couchées par terre. C'est l'heure de la sieste. — On entend seulement le jet d'eau qui murmure...

pp

First system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The music is in a key with two sharps (D major) and a 7/8 time signature. It consists of two measures, each with a melodic line in the treble clef and a supporting bass line in the bass clef. The first measure includes a piano (*pp*) dynamic marking.

Second system of musical notation, continuing the piece with two measures of music in the same key and time signature as the first system.

Third system of musical notation, continuing the piece with two measures of music in the same key and time signature as the first system.

Fourth system of musical notation, continuing the piece with two measures of music in the same key and time signature as the first system.

Stendhal

Le Sultan entre, agité et préoccupé. Il est suivi de son Vizir

*cresc.*

LE SULTAN, laissant malgré lui échapper

*dim.*  
*pp*

La cara...

le sujet de ses préoccupations.

(il fait quelques pas)

le S.  
- va. ne...  
Cette carava - ne...

*pp* M.C.

(il va à l'arcade du fond, et regarde l'horizon avec anxiété; puis, désappointé, redescend)

Peu à peu les femmes s'éveillent, et, sans se lever, s'étirent languoureusement. Puis deux ou trois, parmi les plus jeunes, quittent leur sofa, et s'amuse à tremper leurs pieds dans le bassin.

Trill

LE VIZIR, timide

Roi, ton es-prit tra - vaille au su-jet de ton gen - dre.

pp

p

LE SULTAN, avec brusquerie

Non! Vi-zir sans jugement, je n'ai nulle in-quié-tu-de.

(Sa rêverie le mène au premier plan à gauche).

pp

LE SULTAN, à part

La ca-ra - va - ne...

LE VIZIR, le rejoignant

Ô roi, par -

1e V.

- donne à l'insistance. La gloire de ton règne est mon plus grand souci...

1e V.

Si je causais a - vec la prin - ces - se, ta fil - le, rien qu'un ins - tant,

(Il montre la porte au premier plan à gauche)

(Le Sultan réfléchit à la proposition)

1e V.

à tra - vers ce rideau ?

ten.

pp

M.G.

M.G.

LE SULTAN, à une des femmes

(Une jeune fille s'approche du Sultan, et le salue).

Ô es - clave !

Dis à la prin -

pp

1<sup>er</sup> S. *ces-se ma fil-le, qu'el-le vien-ne et ré-ponde aux ques-*

1<sup>er</sup> S. *tions de mon vizir, cet-te bar-be mau-di-te.* (La jeune fille salue et

disparaît derrière le rideau du premier plan à gauche)

(A ce moment, Mârouf entre en scène par le rideau du second plan à gauche. Le Vizir, l'apercevant, fait signe au Sultan

*perdendosi p*

*pp*

de se taire et tous deux vont se dissimuler au premier plan à gauche pour l'épier)

## SCÈNE II

LES MÊMES, MÂROUF.

(Mârouf encore engourdi et s'étirant, marche avec la nonchalance d'un pacha.  
Il vient s'étaler sur un divan, et ne se sachant pas épié, se laisse aller à sa rêverie)

**Poco più tranquillo.**

*p*

(Les femmes, complètement éveillées depuis que le Sultan a donné un ordre à l'une d'elles, vont  
**MÂROUF**, dans un soupir

Ma - - - schallah!..

se grouper autour de Mârouf. Chacune d'elles tenant un éventail, elles l'éventent doucement pendant

(qu'il chante)

(1)

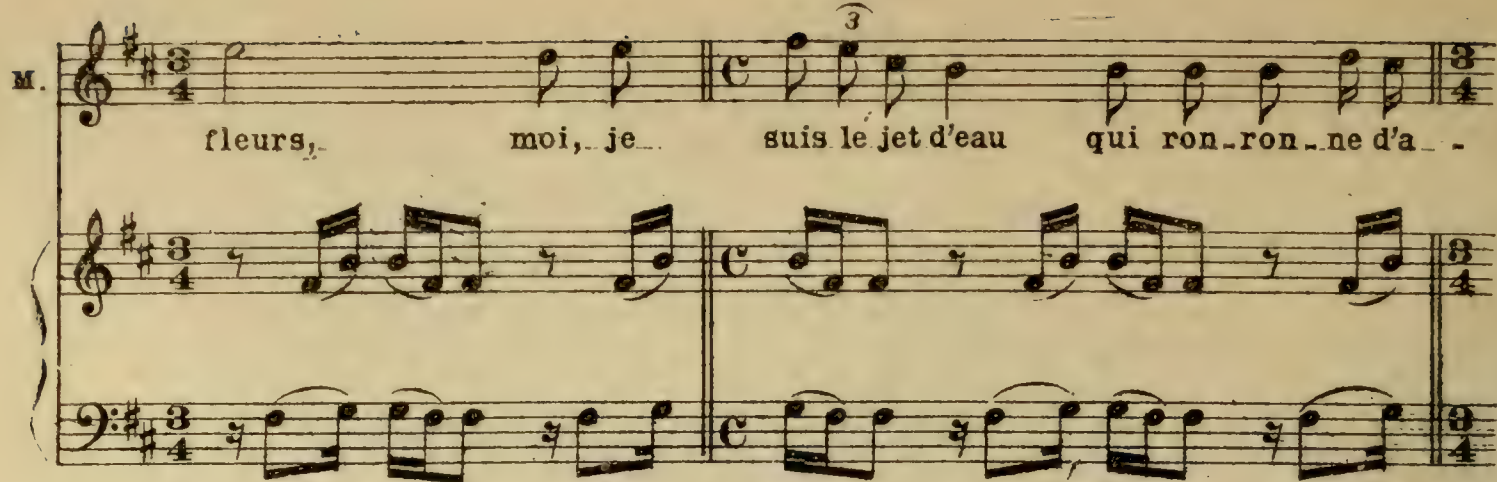
*pp*

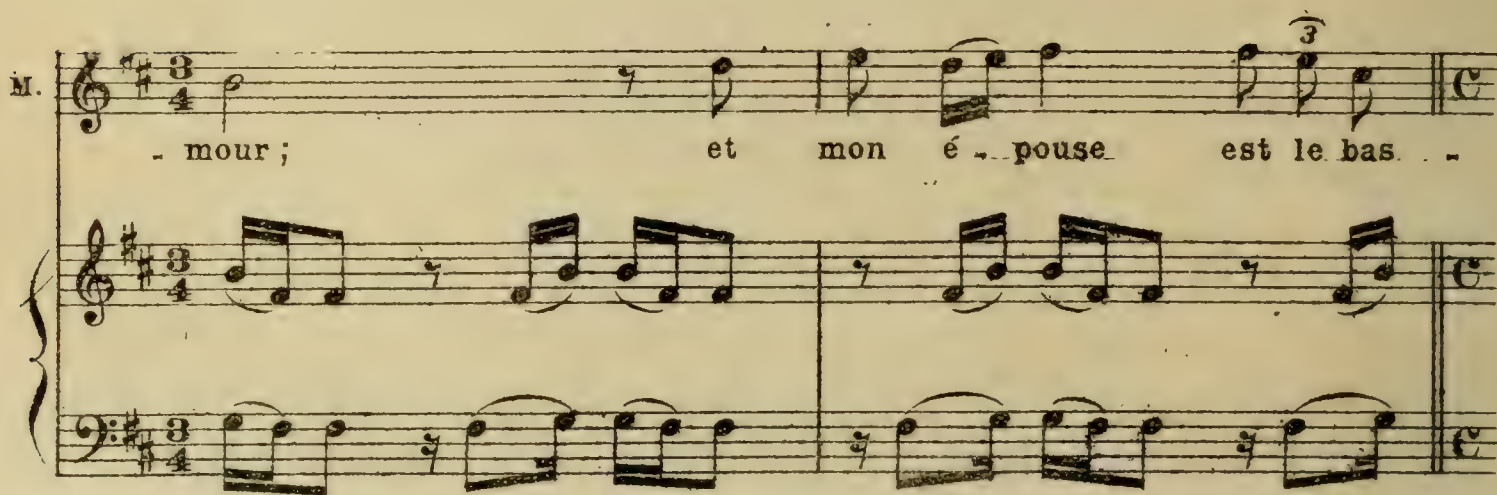
*Ad.*

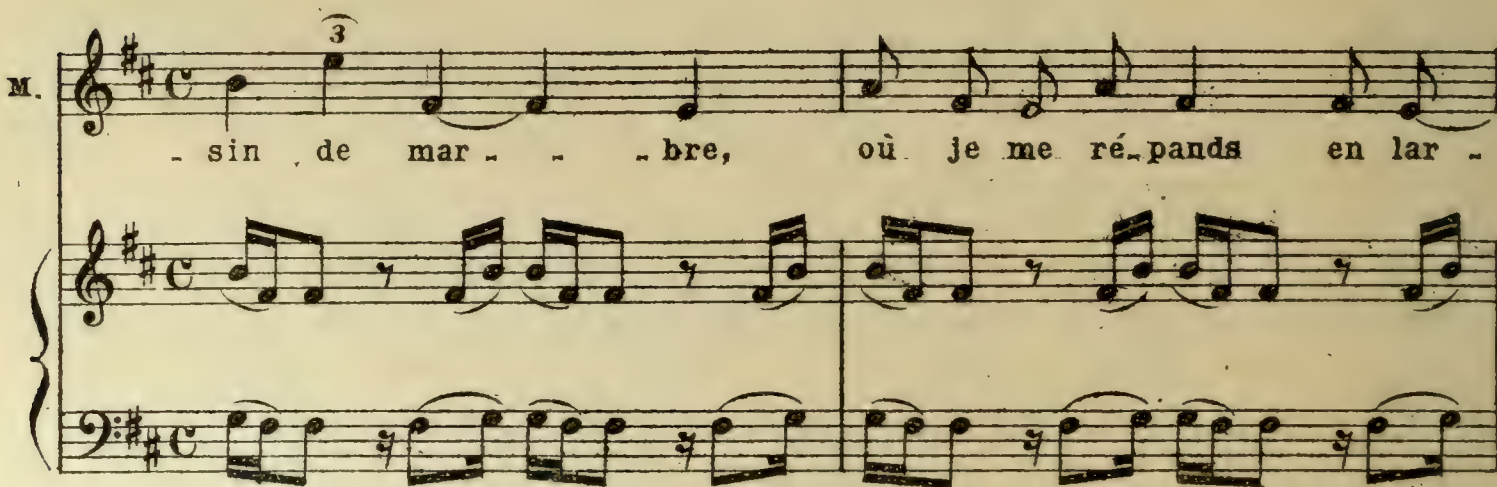
Dans le jar - - - din fleu - - - ri de

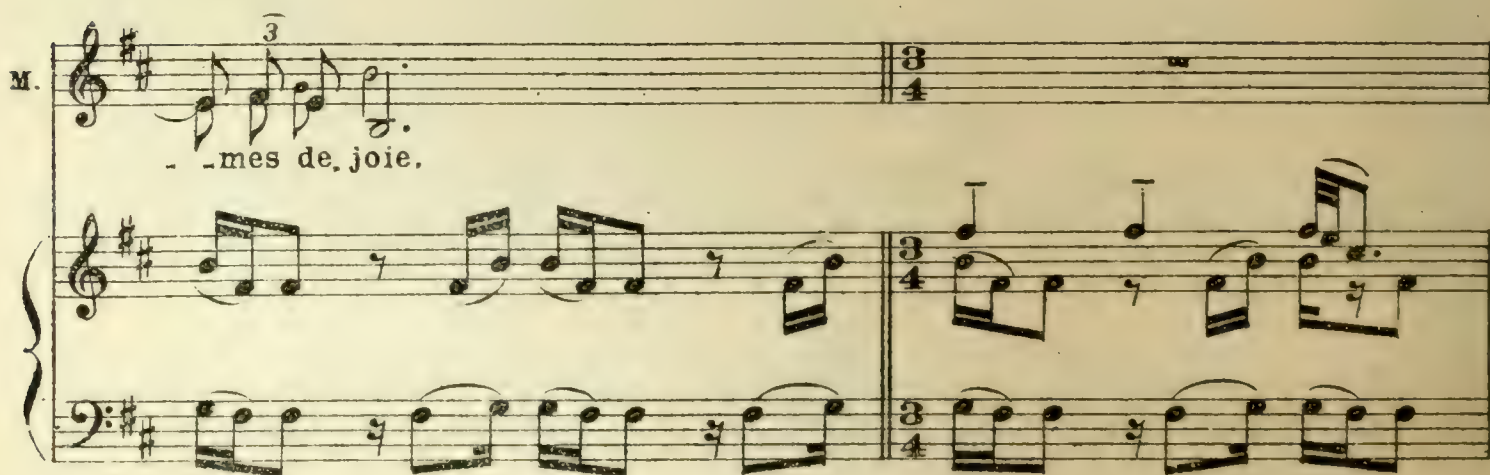
(1) Ce chant est imité d'une chanson orientale

*tranquille*

M.  *3*  
 fleurs, moi, je suis le jet d'eau qui ron-ron-ne d'a-

M.  *3*  
 - mour; et mon é-pouse est le bas-

M.  *3*  
 - sin de mar-bre, où je me ré-pands en lar-

M.  *3*  
 - mes de joie.



M.D.

First system of piano accompaniment, consisting of two staves (treble and bass clef) in G major. The music features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes.

MÂROUF

Ma - - - schallah... Je

Second system featuring a vocal line (treble clef) and piano accompaniment (two staves). The vocal line includes the lyrics "Ma - - - schallah... Je". The piano accompaniment continues with a similar rhythmic pattern.

M. suis aus - si la co - lon - - - ne su -

pp

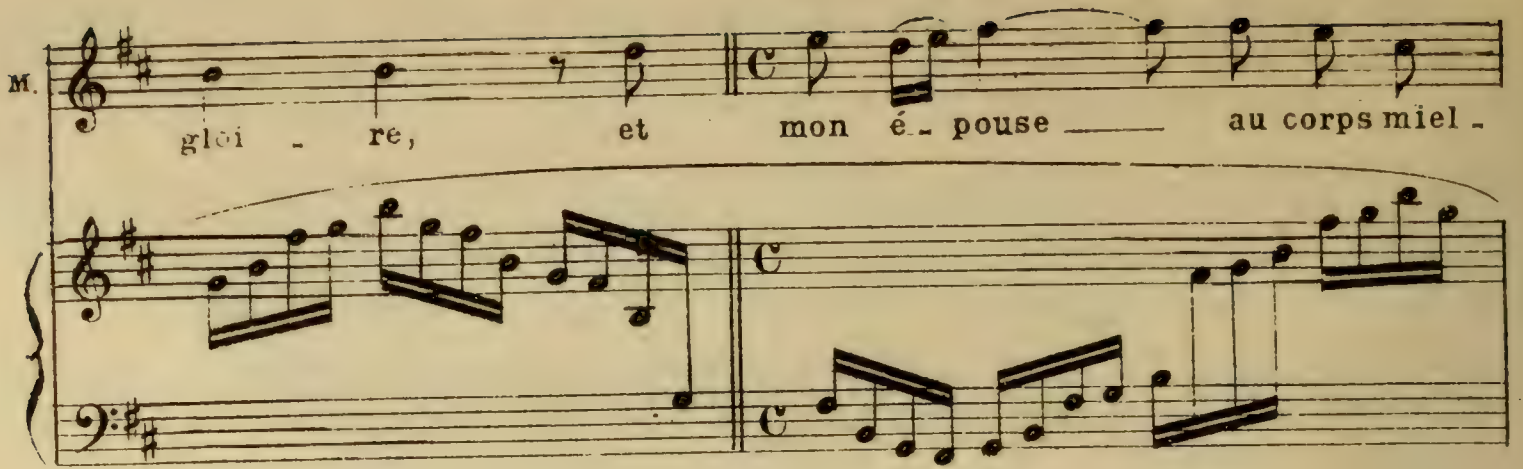
Ad.

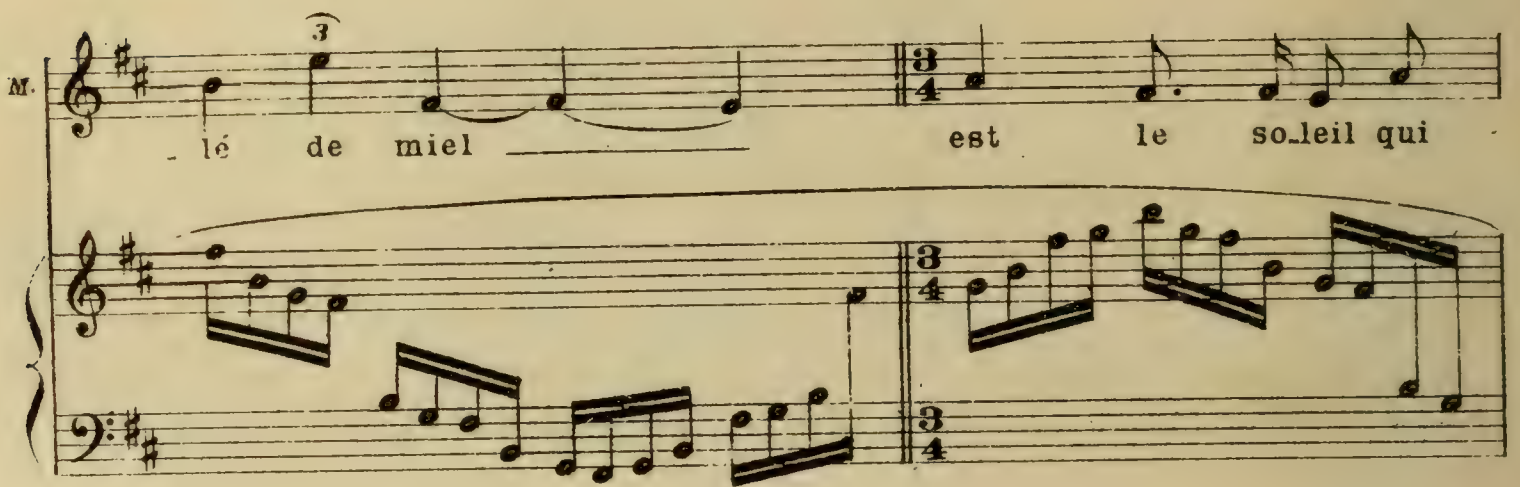
Third system featuring a vocal line (treble clef) and piano accompaniment (two staves). The vocal line includes the lyrics "suis aus - si la co - lon - - - ne su -". The piano accompaniment features a triplet of eighth notes and a dynamic marking of *pp*. The tempo marking *Ad.* is present.

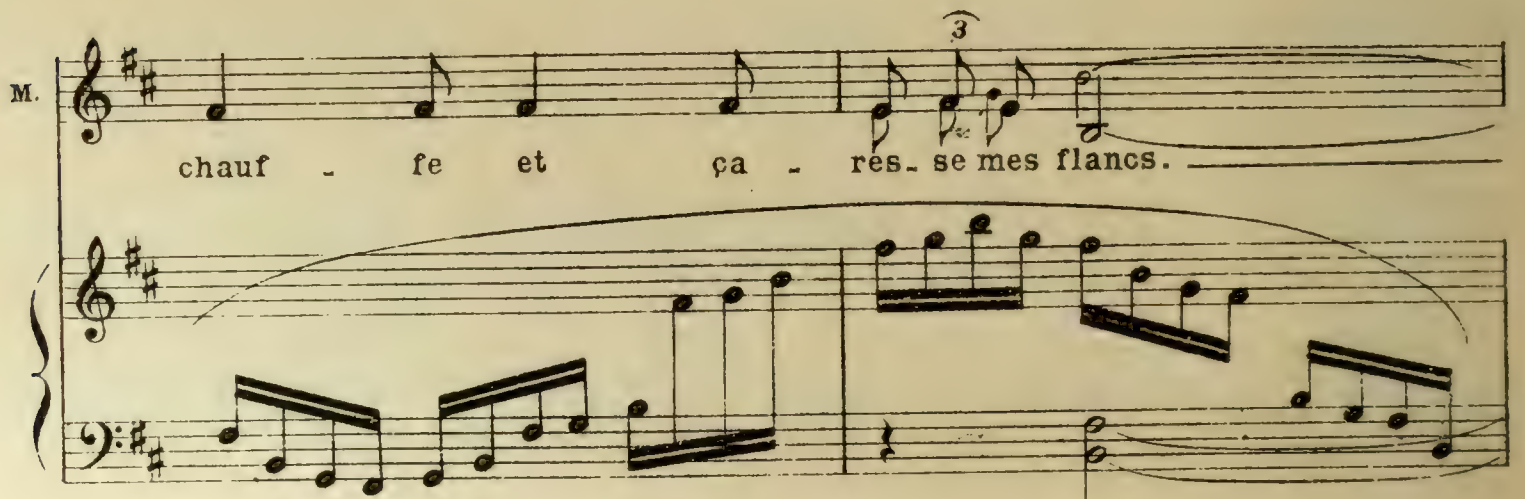
tranquille

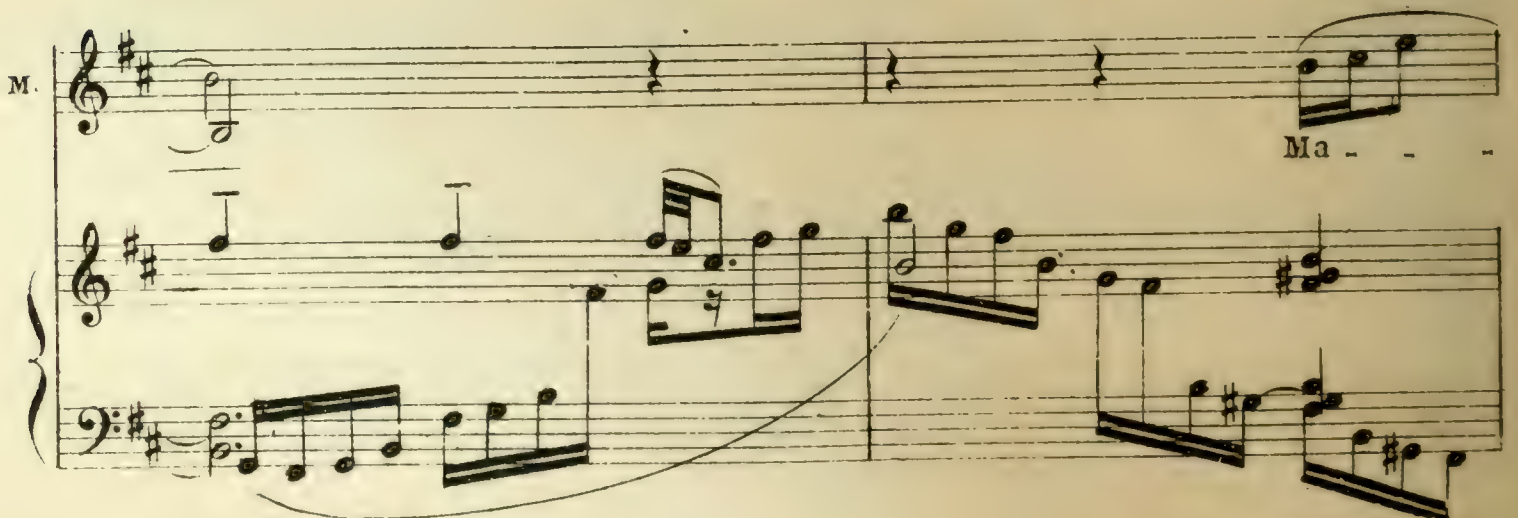
M. - bli - - - me, au chapi - teau sculp - té de

Fourth system featuring a vocal line (treble clef) and piano accompaniment (two staves). The vocal line includes the lyrics "- bli - - - me, au chapi - teau sculp - té de". The piano accompaniment continues with a similar rhythmic pattern.

M.    
 glei - re, et mon é - pouse au corps miel -

M.    
 lé de miel est le so - leil qui

M.    
 chauf - fe et ca - res - se mes flancs.

M.    
 Ma - - -

M. - - schal-lah... LE SULTAN sortant de sa cachette.  
La paix sur

M. se levant sans précipitation  
Sur toi la paix, ô l'oncle le sultan.

le S. toi, ô mongen-dre.

*p dolce*

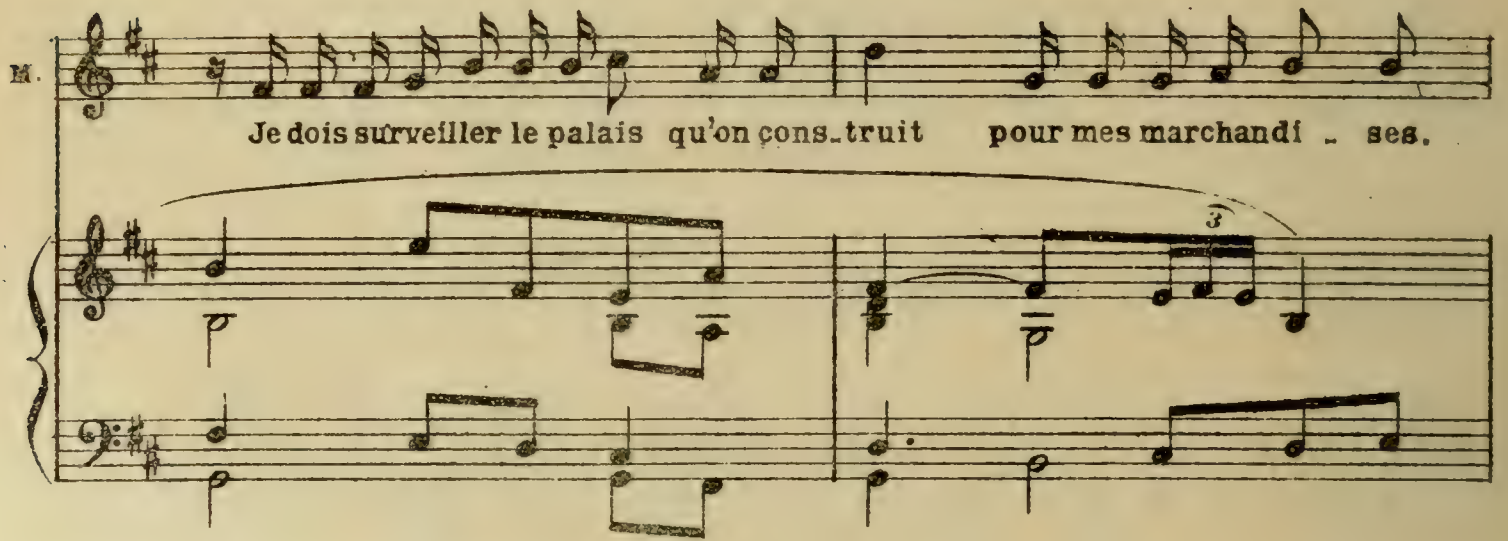
(Les femmes sortent par le second plan à gauche)  
sur le ton d'un homme qui dort debout

M. aimable J'at-tends ma ca-ra-

le S. Que fais-tu sur ce di-van?

Le Sultan jette au Vizir un regard sévère qui veut dire: "Tu vois bien, animal!"

M.  *va ne. Mais excuse-moi, ô mon oncle.*

M.  *Je dois surveiller le palais qu'on construit pour mes marchandises.*

 (Il salue, et avec la même

nonchalance il gagne la sortie du fond) **MÂROUF** au moment de disparaître, dans un soupir de bien être. (Il sort suivi des mamalik)

 *Ma... schal-lah!..*

# SCÈNE III

LE SULTAN, LE VIZIR, puis LA PRINCESSE.

**Allegro**

LE SULTAN

Chien! maudits soient les calomniateurs! Mon gendre fait construire un pa-

**Allegro**

1<sup>o</sup> S.

lais pour ses biens, est-il meilleure preuve?

**Meno mosso**

LE VIZIR, timide, mais obstiné.

Je voudrais cau ser avec la princes se.

## Modérément animé (♩=108)

La Voix de LA PRINCESSE derrière le rideau de la porte du premier plan à gauche.

Mon père, me voici.

LE SULTAN, à la Princesse, à travers le rideau.

Ô ché-

## Modérément animé

*p*

1<sup>er</sup>S. - riel ———— Ô noy-au de mon

1<sup>er</sup>S. cœur! C'est mon vi-zir, ce mau-dit,

*p* *poco cresc.*

(au Vizir)

(à la Princesse)

1<sup>o</sup>S. *f* Qu'Allah noir\_cis - se ton vi - sa - gel *p* Qui

1<sup>o</sup>S. veut t'en - tre - te - nir au su - jet de l'é -

*sempre dim.*

1<sup>o</sup>S. - peux. *f* Quant à moi, par Al - lah! je n'ai

*sf* *mf* *sf*

La Voix de LA PRINCESSE

Qu'il par - le,

point de soupçon.

*p*

(Le Sultan fait passer le Vizir,

1a V.  
de la  
P.

je ré-pon-drai.

et ainsi ils échan-gent leurs places)

LE VIZIR

Ô ma maîtres - se,

1e V.

tu sais que le tré-sor est vi - de, grâce aux ca -

1e V.

- deaux de ton é-poux, l'é - mir, et la ca-ra -

*poco cresc.*



1e V.

va - ne est en - core en route.

*dim.*

La Voix de LA PRINCESSE

Je le sais.

LE VIZIR

Or mon cœur s'inqui - è - te à cause du re -

Or mon cœur s'inqui - è - te à cause du re -

1e V.

ard. Que penses-tu de ton é -

ard.

Que penses-tu de ton é -

*p*

le V.

- poux ? est-ce un hom-me de bien?

LA PRINCESSE sortant sa tête par l'entrebâillement du rideau.

Ge que je pen-se de l'é

la P.

- poux ? Qu'Al... lah le com-ble de bien-faits! Je

rit. . . Andante (♩=58)

P.

pen-se, ô vizir né-fas-te, que son vi-sage est un so-

Andante

a P.

-leil, et sa pa - ro - le un vin dont je m'en - i - vre.

la P.

Nous se - rons l'un à l'au - tre u - nis jus - qu'à la Bâ - tis -

*crese.*

la P.

-seu - se des tombeaux, Sé - pa - ra - tri - ce des é - poux, l'i - né - vi - ta - ble

*dim.* *sempre dim.*

1<sup>o</sup> Tempo

a P.

Mort. Et voi - là, ô vi - zir, ce que je pen - se

*pp*

la P. de l'époux.

LE SULTAN, au Vizir

Tu vois? Que'ai-je dit?

*p*

*molto cresc.*

LE VIZIR, à la Princesse

Fort bien, ô ma maîtres - se:

*p*

LA PRINCESSE ouvrant complètement le rideau, et se montrant tout entière, assise sur un divan

Ce-la n'est point mon af -

le V. mais la ca - ra - va - ne?

1a P. *- fai - re.*

LE VIZIR

*Hé - las! Qui te nour - ri -*

LA PRINCESSE

*Le Très-Haut*

1e V. *- ra si nous n'a - vons pas d'ar - gent?*

1a P. *ai - de ses fi - dè - les.*

LE VIZIR

LE SULTAN, au Vizir

*Ô maî - tre du*

*Ma fil - le a raison!*

le V.

temps, l'é - mir Ma - rouf ne me dit rien de

*poco a poco cresce.*

le V.

bon; je fais mon de - voir en ta - ver - tis - sant.

LA PRINCESSE, jouant la fureur et l'indignation

*poco animando*

Mau - dit soit le Malin, le La - pi - dé !

*poco animando*

*fp*

la P.

É - cou - te ce ré - cit vé - ri - dique, ô mon père et ton vizir se -

la P.

\_ ra confondu.

LE SULTAN

Jet'é - cou - te, ô chérie!

(Le Vizir est remonté au fond; le Sultan va prendre sa place contre le rideau du premier plan)

(La Princesse prend le temps nécessaire à l'invention de son histoire)

All<sup>o</sup> moderato (♩=126)

LA PRINCESSE, (véhémence)

All<sup>o</sup> moderato

Il est ar - ri - vé cet - te

(presque pleurant)

1a P. nuit dix ma - ma - lik de cet - te ca - ra -

LE SULTAN (au Vizir)

« Ah! »

1a P. - va - ne Voi - là ce qu'ils ont

1a P. dit à mon é - poux si beau: Des



la P.

hor - des de Bédouins pil - lards nous ont sur -

la P.

- pris dans le dé - sert, et c'est la cau - se du re -

la P.

- tard, et qua - tre cents chameaux nous

LE SULTAN, ennuyé  
« Ah ! »

la P.

ont é - té vo - lés.

Musique de l'opéra

a P. Mais Mâ - rouf e - cla - ta de ri - re et dit:

LE SULTAN (soulagé)  
«Ahl»

a P. Qua - tre cents, ce n'est rien.

a P. Il don - na l'ordre aux ma - ma - lik de re - tour - ner par - mi les

la P. leurs, et de fai - re ac - ti - ver la mar - che,

*poco a poco* *crese.*

la P.

et mon é - poux est un hom - me in - té - gre,

The first system of music consists of a vocal line in treble clef and a piano accompaniment in grand staff (treble and bass clefs). The key signature has one flat (B-flat). The vocal line contains the lyrics 'et mon é - poux est un hom - me in - té - gre,'. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes in the right hand and a more melodic line in the left hand.

la P.

et ton vi - zir, un chien den - tre les

The second system of music continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line contains the lyrics 'et ton vi - zir, un chien den - tre les'. A triplet of notes is marked with a '3' above it. The piano accompaniment maintains the same rhythmic and melodic structure as the first system.

(Elle a fait ce récit, tantôt pleurant bruyamment, tantôt riant sous cape)

la P.

chiens!

*sempre cresc.*

The third system of music shows the vocal line with the lyrics 'chiens!'. The piano accompaniment is marked with a forte 'f' dynamic and a 'sempre cresc.' (sempre crescendo) instruction. The piano part features a complex, rapidly ascending melodic line in the right hand and a supporting bass line in the left hand.

LE SULTAN, au Vizir

Es - tu con fon - du? Va - t - en! Gué - ris mon

The fourth system of music features a vocal line in bass clef for 'LE SULTAN, au Vizir' with the lyrics 'Es - tu con fon - du? Va - t - en! Gué - ris mon'. The piano accompaniment is marked with a fortissimo 'ff' dynamic and consists of a series of chords and single notes in both hands.

1e S. œil de ta vu - e, ou je sau - rai fai - re en - trer ta lon -

1e S. - gueur dans ta lar - geur.

(Le Vizir, penaud, sort à droite)

# SCÈNE IV

LE SULTAN, LA PRINCESSE, puis MÂROUF

(Après le départ du Vizir, la Princesse sort de sa cachette; le Sultan la rejoint)

*sempre più p.*

LA PRINCESSE, jouant l'indignation

Ô mon père, peux-tu souffrir près de

la P. toi ce visage de goudron? LE SULTAN

Ô ma fille, rassure-

le S. -toi; je veux le faire empa-ler quelque jour.

*sans ralentir*

Très modéré (♩=58) LE SULTAN, embarrassé et se faisant affectueux

Tu ferais bien pourtant d'interroger Mâ-

Très modéré

*pp*

1<sup>er</sup> S. rouf — au sujet de la date; Je saurai, de la sorte,

LA PRINCESSE

Je l'interro-ge -

1<sup>er</sup> S. si j'edois préle-ver quelques nouveaux im-pôts.

Pendant le baiser, Mârouf paraît, entrant par le fond. Voyant sa

la P.

rai, mon père.

LE SULTAN, l'embrassant sur la tête

O lumière de mon œil!

*p dolce*

femme dévoilée, il fait signe à ses mamalk de rester dehors)

LE SULTAN, à Mârouf

*ppp*

Ton pa-

MÂROUF

le S.

Il est bien petit, roi du temps,

lais va-t-il selon ton désir?

M. *j'en veux fai\_re construire trois au\_tres.*

LE SULTAN

*La réus\_site à tes projets..*

(Il se dirige vers la sortie de droite, et s'arrête pour faire signe à sa fille de parler à Mârouf. Mârouf se retourne vers le Sultan, et celui-ci lui répète)

le S. *La ré\_us\_*

*poco cresc.* *dim.*

(Il sort)

le S. *\_si\_te.*

*p.*



# SCÈNE V

## LA PRINCESSE, MÂROUF

Mârouf est assis sur un divan, et la Princesse va s'agenouiller à ses pieds et cacher sa tête dans ses genoux.

MÂROUF

Viens, ô mon é - pou - se fleu - ri - e,

M. et passons le res - te du jour impro - vi - sant des

M. vers.

MÂROUF

*p ad lib.*

Beau - té - du

*pp*

*ped.*

*simili*

*crese.*

M. cou de ma Saam - ched - di - ne,

*simili*

**3**  
**4**

M. *f* Oh! traînez le son

*p*

*ppp*

gardez toujours la *ped.*

*simili*

*ad lib.* *dim.* *rall.*

M. Corps \_\_\_\_\_ vè - tu de narcisse ei - de ro - se,

simili

*pp* *doleiss.* *ad lib.*

M. Ah! \_\_\_\_\_ perdendosi

*pp* *pp*

\* Red.

*p* *cresc.*

M. Flancs \_\_\_\_\_ gonflés \_\_\_\_\_ dans la sécu - ri-té,

simili pendant tout le

M. *f* *Oh!*

*p* // simili //

M. *ad lib.* *f* *Flancs* *de na* *dim*

// simili //

M. *rall.* *pp* *dolciss.* *cre de ma Saamcheddi ne,* *Ah!*

// simili //

Moderato (♩ = 92)

M.

Ton a-vis sur ce po-ë - me?

Moderato

LA PRINCESSE, tristement

Al-lah con-seil-le le si - lence à l'oi-seau guetté de la

la P.

flè - che.

MÂROUF

Pour - quoi ce cha-grin?

LA PRINCESSE

ô ————— ma ca-la-mi-té! ô —————

la P. mon bon-heur en fui-tel

MÂROUF

Quel dan-

M. -gers sur notre tête? Par-le, ô en-so-leil-lé - el

Poco piu animato

LA PRINCESSE

Ô mon e -oux, sa - che que le vi - zir, ce

Poco più animato

la P.

chien, a con - çu de graves soup - çons au su - jet de la ca - ra -

la P.

-va - ne. Moi, j'ai fait un mensonge a - fin de le con -

MAROUF (indigné)

Par Al - lah sur moi!

## Plus modéré.

(timide et hésitant)

la P.

\_ fon \_ dre. Mais ne peut tume dire à quelle

Plus modéré

la P.

*dolce*  
date el - le vien dra, ô \_\_\_\_\_ chéri de l'é - pou - se.

la P.

ô u - nique clarté du mon - de?



la P.

MÂROUF

A peu près,  
A quel-le da-te?

*tr*

*pp*

*5*

*2ed.*

la P.

ô pal - mier, dont je suis la pal - me pen -

*tr*

*5*

*tr*

*5*

*tr*

*5*

*tr*

la P.

- dan - - te.

*tr*

*5*

*tr*

Allegro non troppo (♩=152)

MAROUF, se levant, Joyeux

Pourquoi tant de fa-çon pour u-ne deman-de si 'sim-ple?

Allegro non troppo

Musical score for the first system, featuring a vocal line and piano accompaniment. The piano part includes dynamic markings like 'f' and 'p'.

(éclat de rire)

M. Ma ca-ra - va - - ne?.. 3

Musical score for the second system, including a vocal line with lyrics and piano accompaniment. The piano part features a triplet and dynamic markings 'p' and 'f'.


M. Mil - le cha -

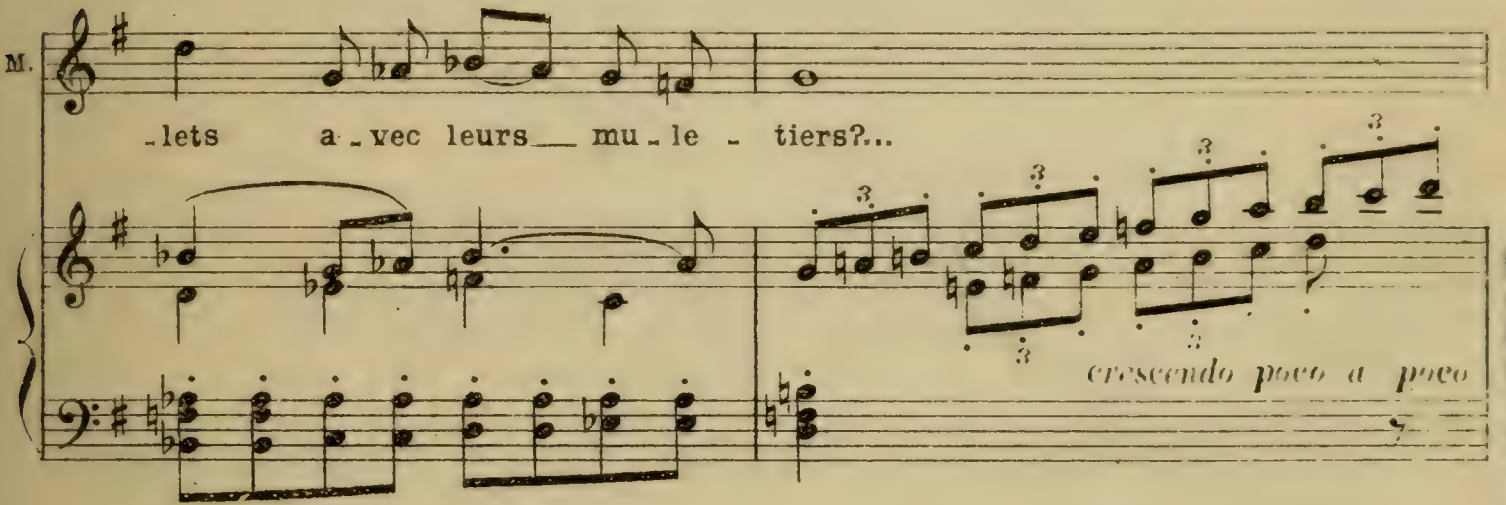
Musical score for the third system, including a vocal line with lyrics and piano accompaniment. The piano part features triplets and dynamic markings 'p' and 'f'.

(éclat de rire)


M. -meaux char-gés - d'é - - tof - - fes? 3

Musical score for the fourth system, including a vocal line with lyrics and piano accompaniment. The piano part features triplets and dynamic markings 'p' and 'f'.

M.  *Qua* - tor - ze cents mu -

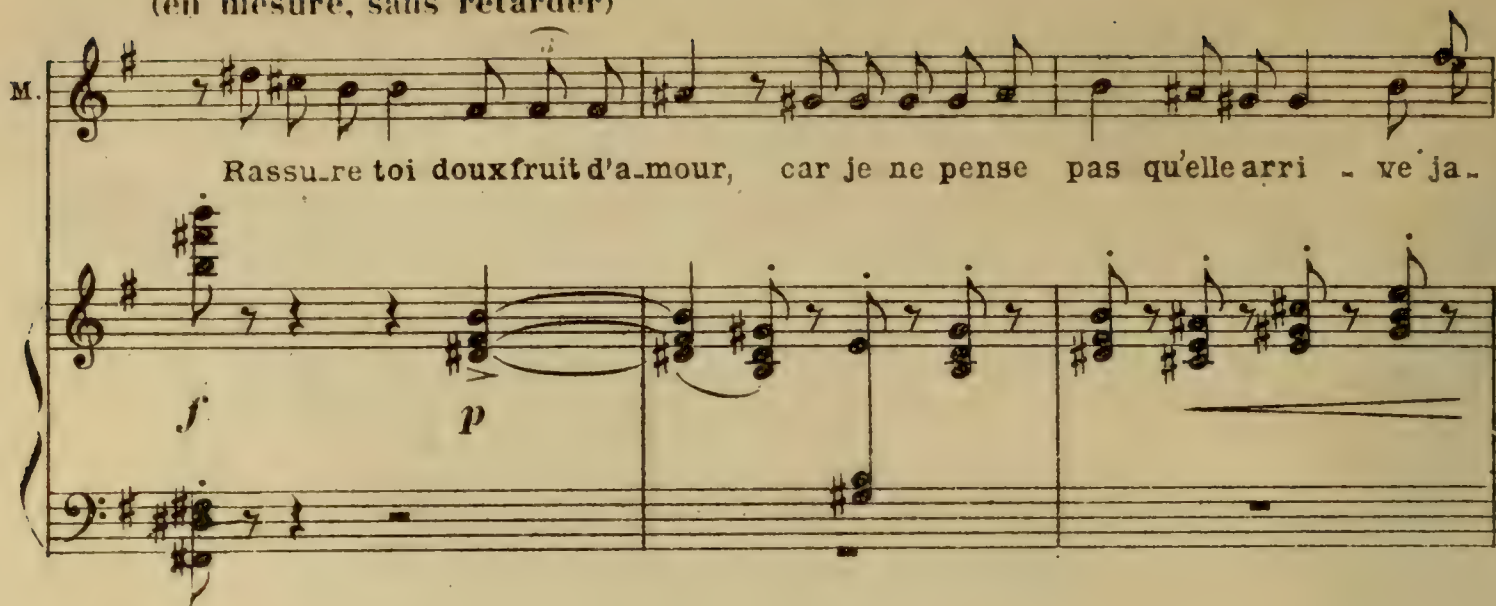
M.  - lets a - vec leurs mu - le - tiers?... *crescendo poco a poco*

M. *(dans un éclat de rire)*  Ma ca - ra - va -

*ad lib.*  *(se prolongeant en éclat de rire)*

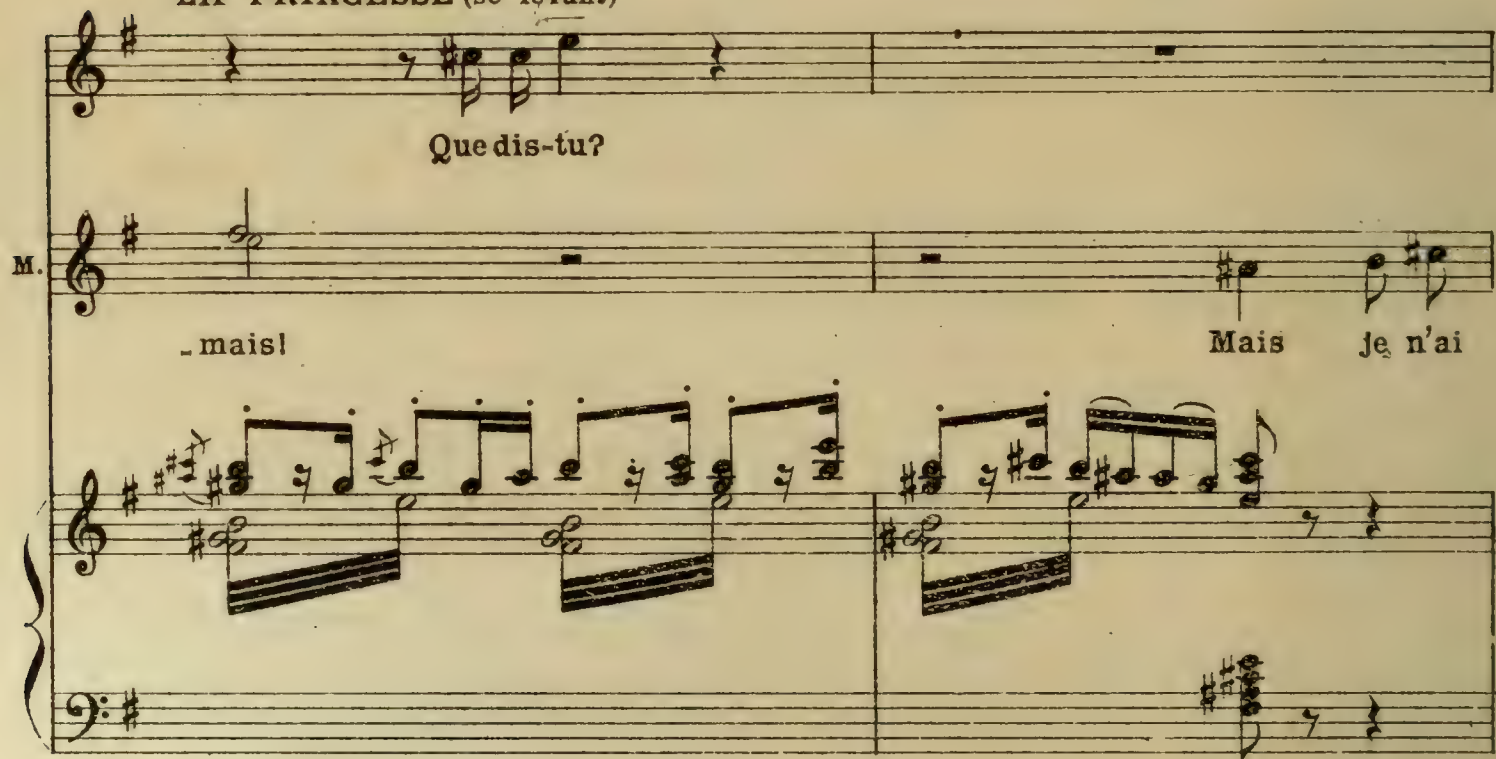
Supplément au Conservatoire

(en mesure, sans retarder)

M. 

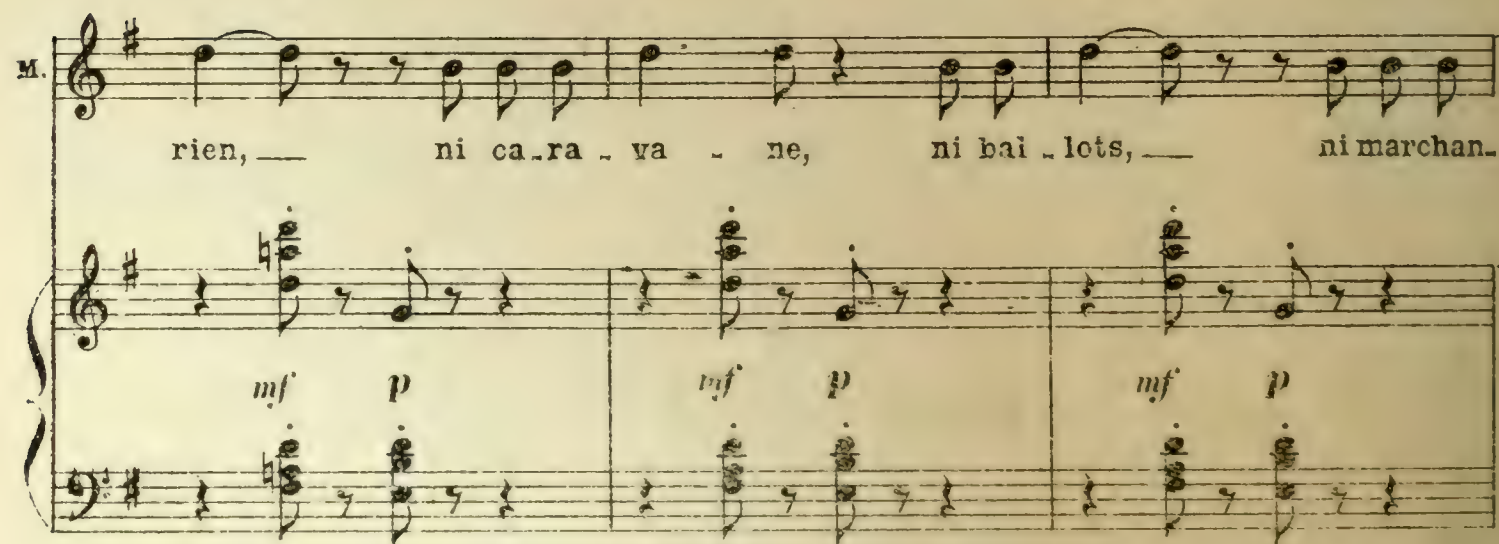
Rassu-re toi doux fruit d'a-mour, car je ne pense pas qu'elle arri - ve ja -

LA PRINCESSE (se levant)



Que dis-tu?

... mais! Mais je n'ai

M. 

rien, — ni ca-ra - va - ne, ni bai - lots, — ni marchan-

M. *- di - ses, pas même u - ne piè - ce de cui - vre.*

M. *(il éclate de rire)*

M. *pas long*

*joie est u - ne grande joi - e, et ton pè - re,*

M. *un ex - cel - lent pè - re!*

LA PRINCESSE

Ô ter - reur!                      ô é - pou - van - tel

la P.                      3

Quelle est      cette a - ven - tu - re?

MÂROUF

Ô Joy -

M.                      3                      3                      3

-euse a - ven - tu - rel      J'é - tais un sa - ve -

M. *- tier dans la vil - le du Cai - re,*

M. *ac - ca - blé d'u - ne noire é -*

M. *- pou - - se... Oh! fuir*

M. *— la ca - la - mi - teu - sel... U - ne fe -*

M. *p*  
 \_ louque à Da.mi - et - te... Je m'em -

M. *pp*  
 \_ bar - que... In - schal - lahl

M. *fp* *cresc.*  
 Tout-à -

*con Ped.*

M. *cresc.*  
 coup la tem - pê - tel... je suis je -



M. *p*  
 -te sur un ri - va - - - ge... uli

M.  
 hom - me m'ac - cueille et m'em - bras - se...

*più f*  
 M. C'est A - li, com - pa - gnon d'en -

*sempre cresc.*  
 M. -fan - cel... Il me pré - sente à ses a - mis comme un

*poco cresc.*

M. *f*  
 grand marchand é - tran - ger, et ton père passant par

*dim. poco a poco*


M.  
 là, me fit le ca - deau de ta chair ex -

*sempre dim. poco a poco*  
 M. - qui - se, et moi je veux me ré - jou -

*sempre dim.*

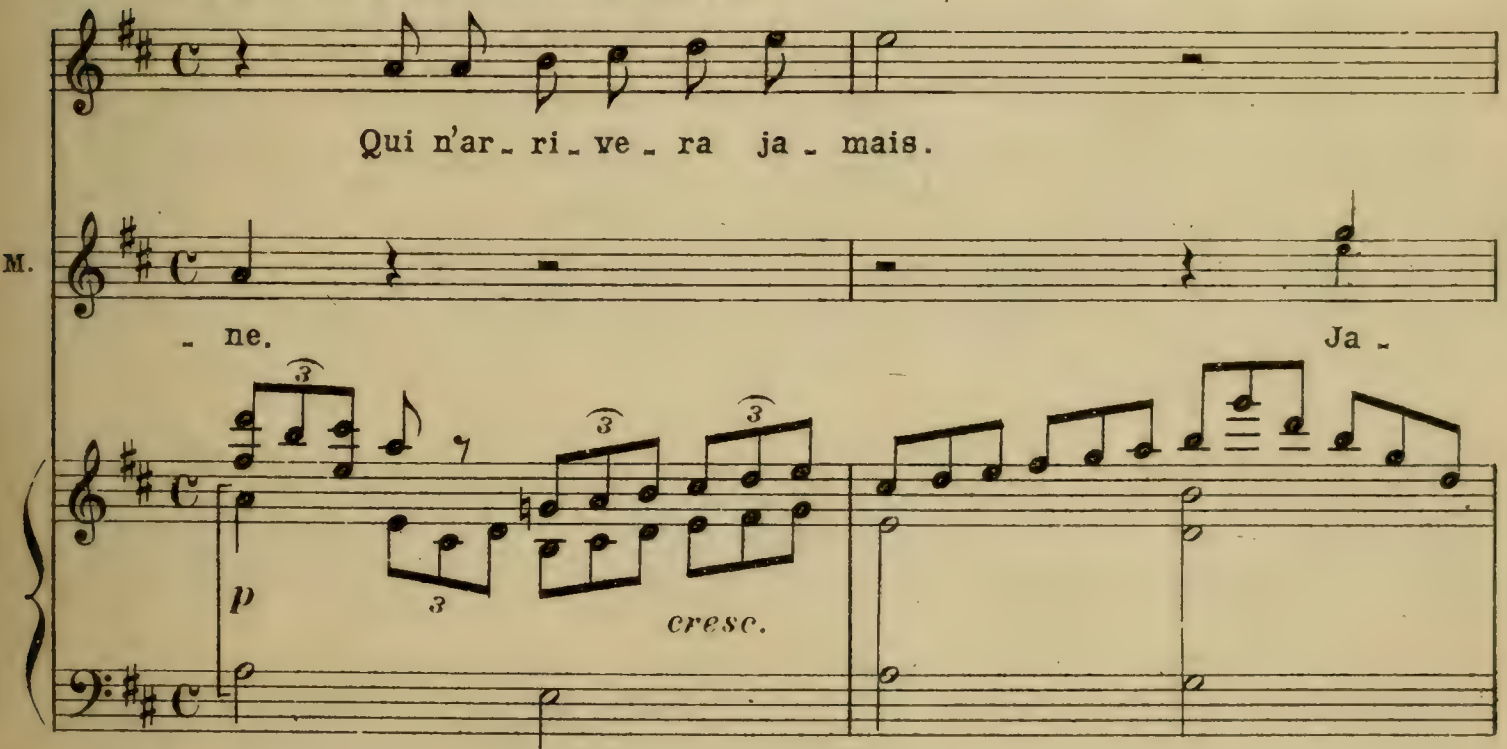
M. - ir de toi, jusqu'à l'ar - ri - vée

*poco a poco*

M. 

de ma ca - ra - va -

LA PRINCESSE éclatant de rire



Qui n'ar - ri - ve - ra ja - mais.

ne. Ja -

*p* *cresc.*

M. 

mais, sois sans crain - te.

*dim.*

C. G. LEBLANC

LA PRINCESSE riant si fort qu'elle en tombe sur le divan

la P.

Et le tré - sor est vi - - de?..

*p*

*erese.*

MÂROUF riant aussi

Vi - - de, à la li - mí - te du

M.

vi - - de.

*f*

*ff*

Ils rient tous les deux comme des fous

Mârouf cesse le premier et prend un air triste

MÂROUF

LA PRINCESSE riant encore

Pour - quoi cet - te tris - tes - se ?

MÂROUF

Pen - dant qua - ran - te jours

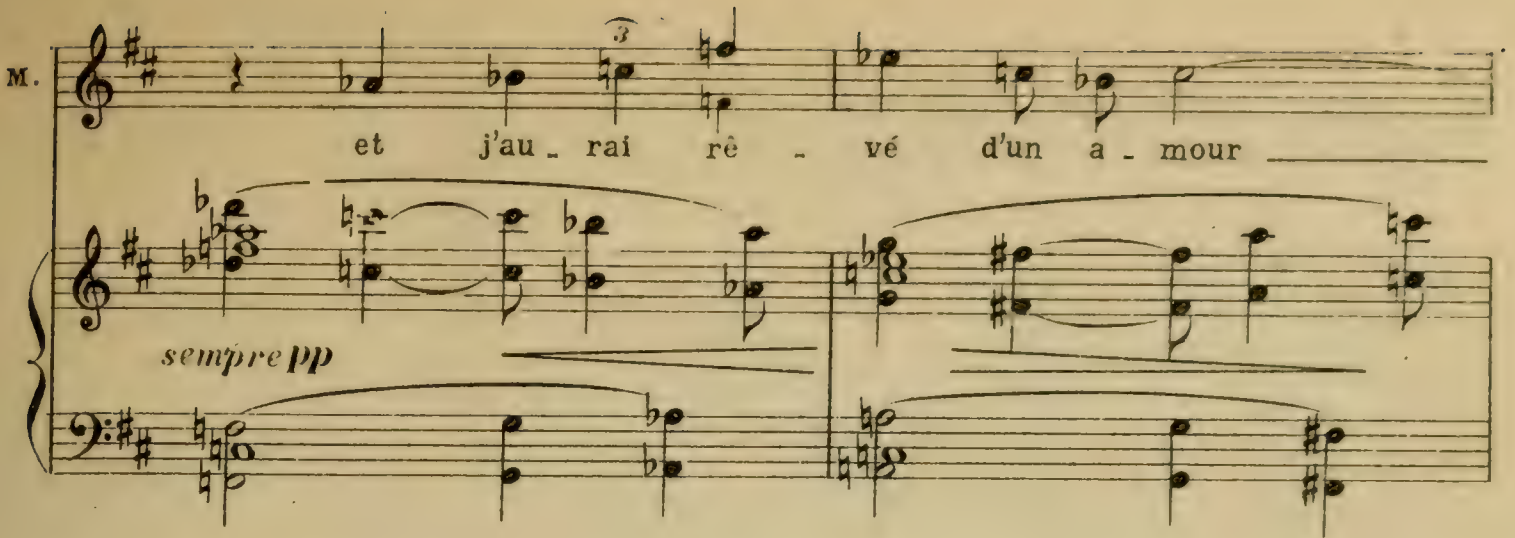
*sempre dim.*

M. j'au - rai rê - vé d'un corps, ton corps,

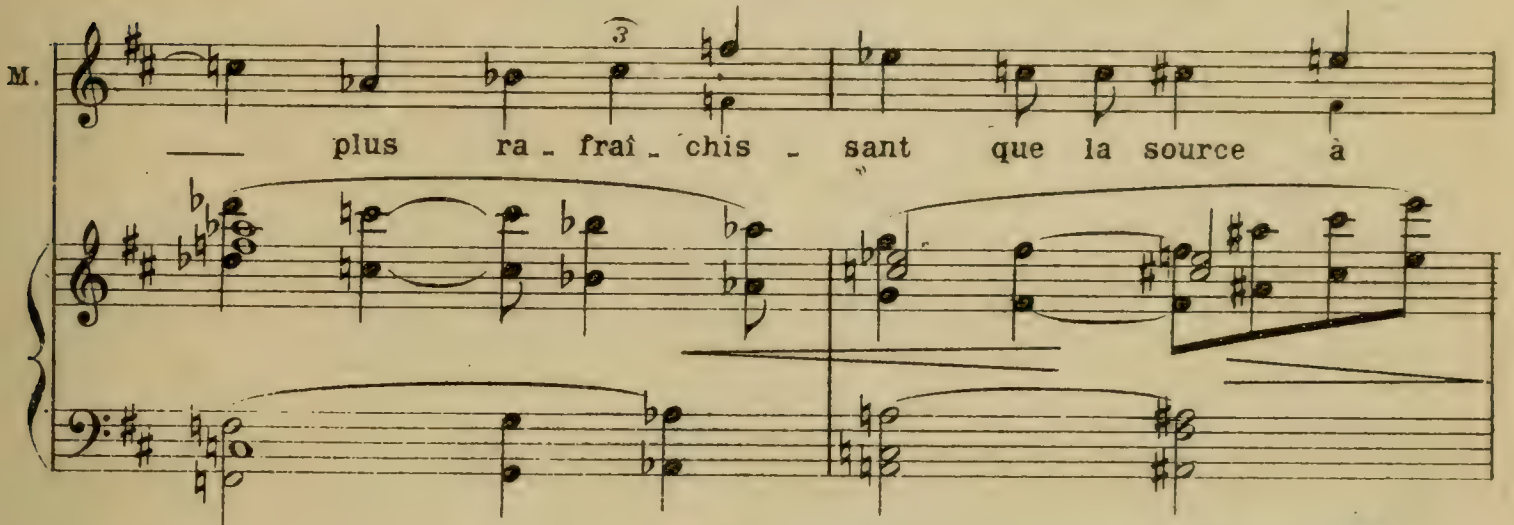
*ppmolto espress.*

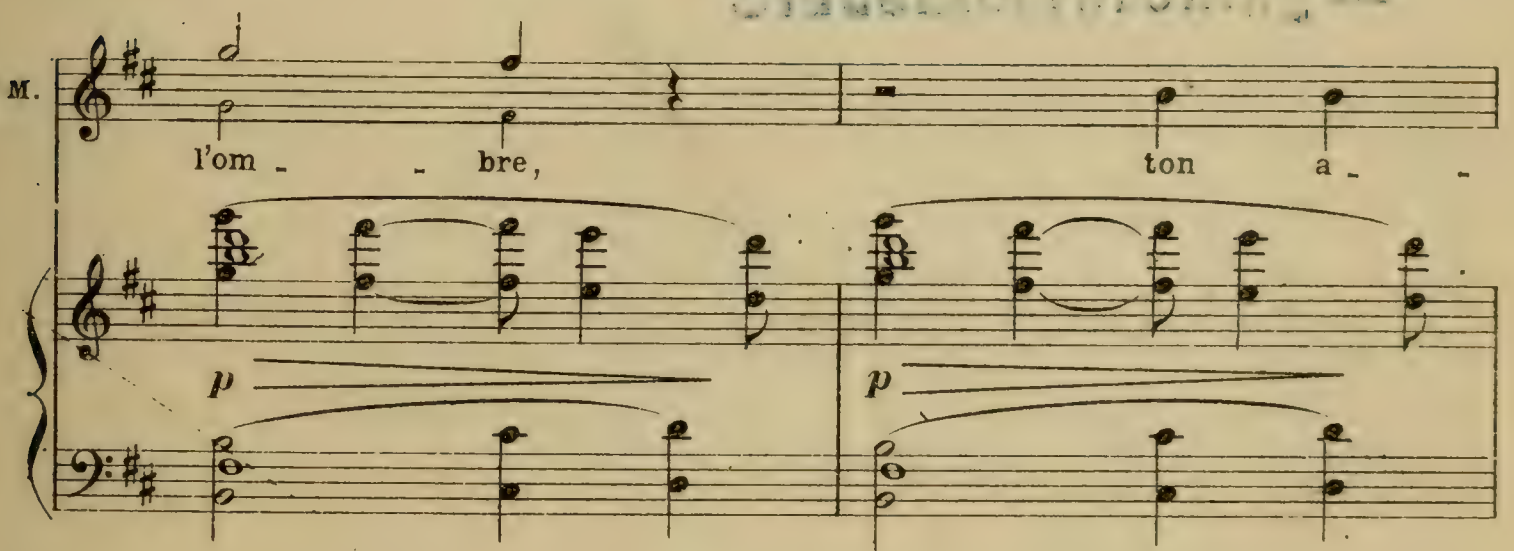
M. plus beau que ce - lui des hou - ris,

*p* *pp*

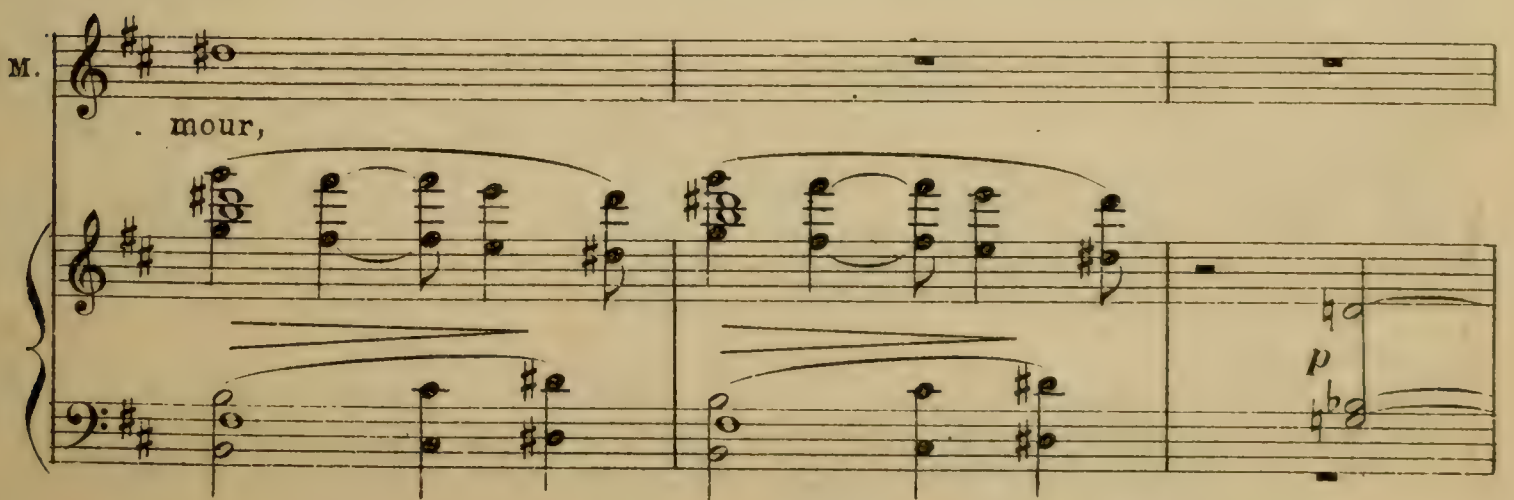
M.  et j'au - rai ré - vé d'un a - mour

*sempre pp*

M.  plus ra - frai - chis - sant que la source à

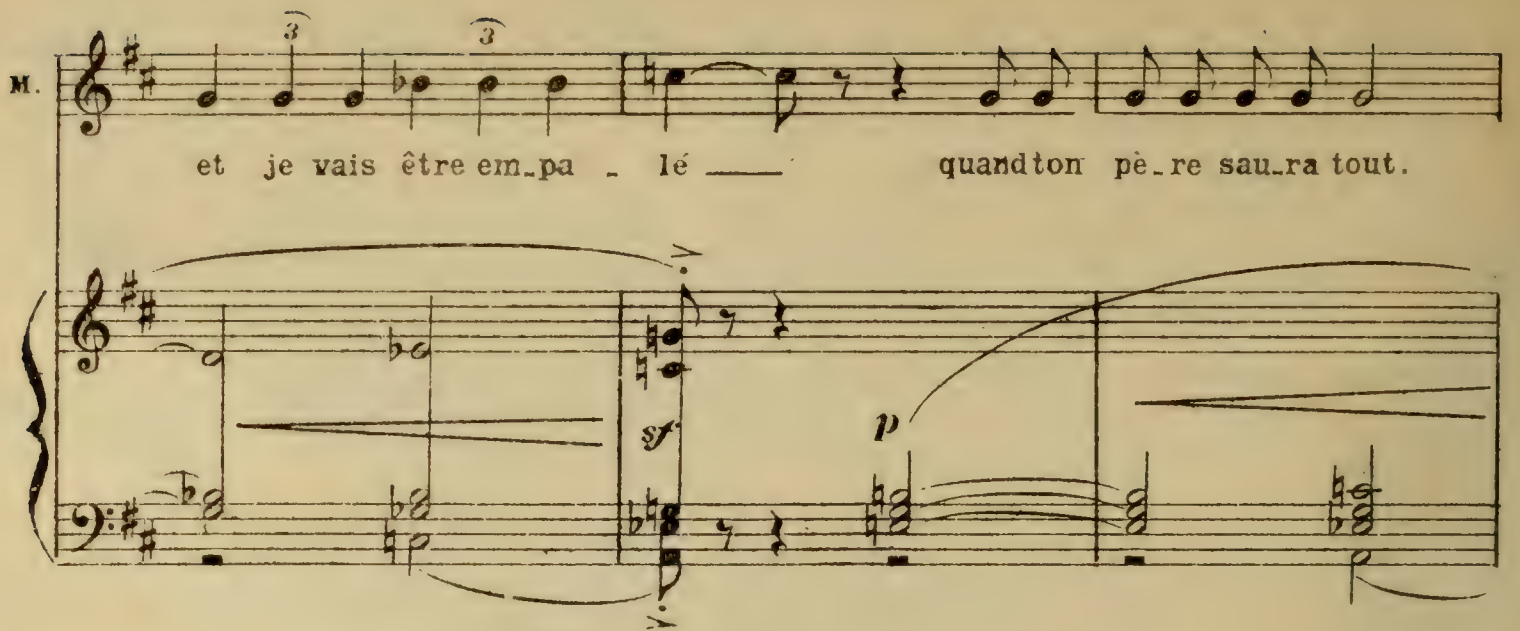
M.  l'om - bre, ton a -

*p*

M.  . mour,

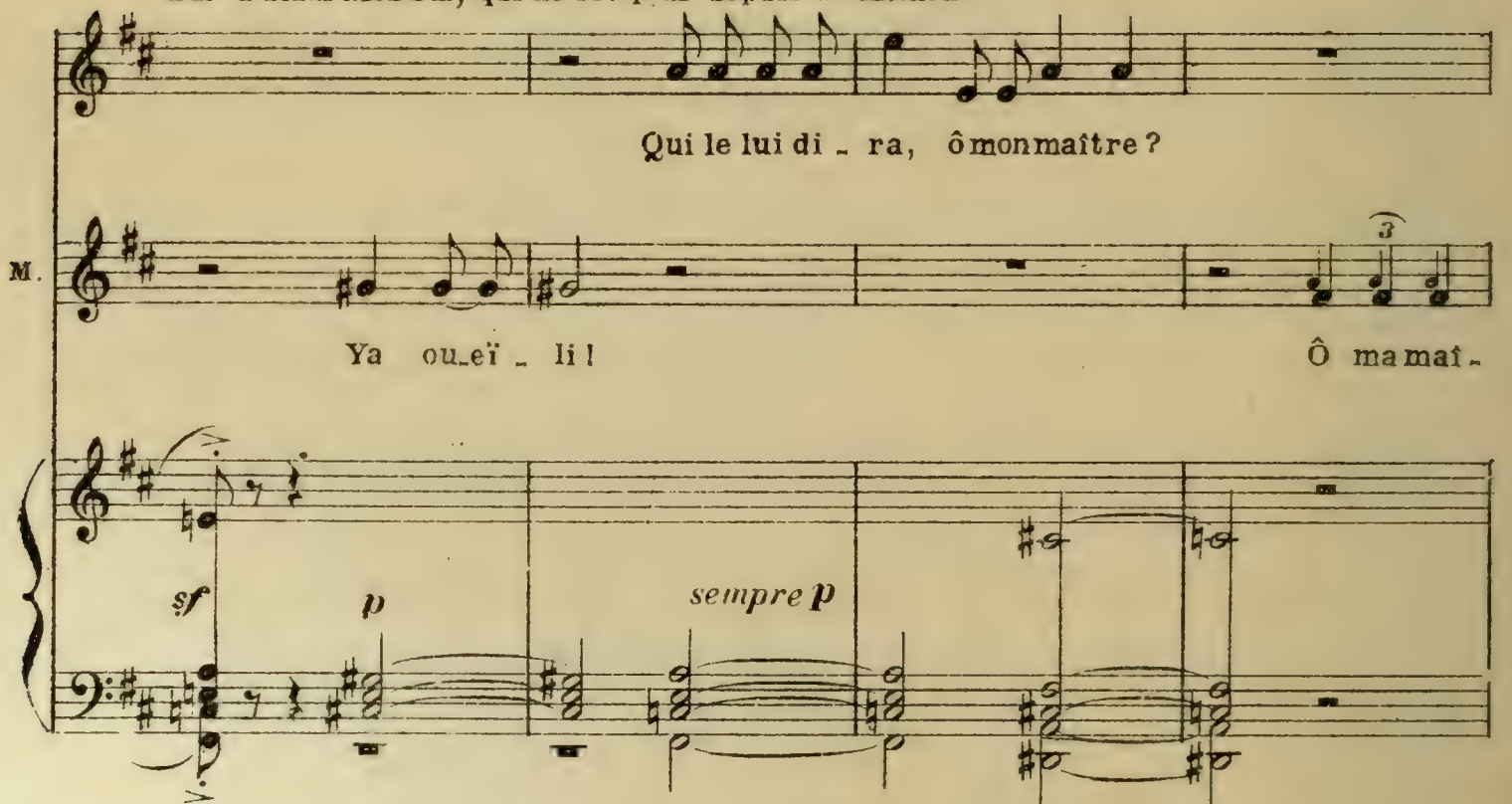
*p*

Clarendon Press

M. 

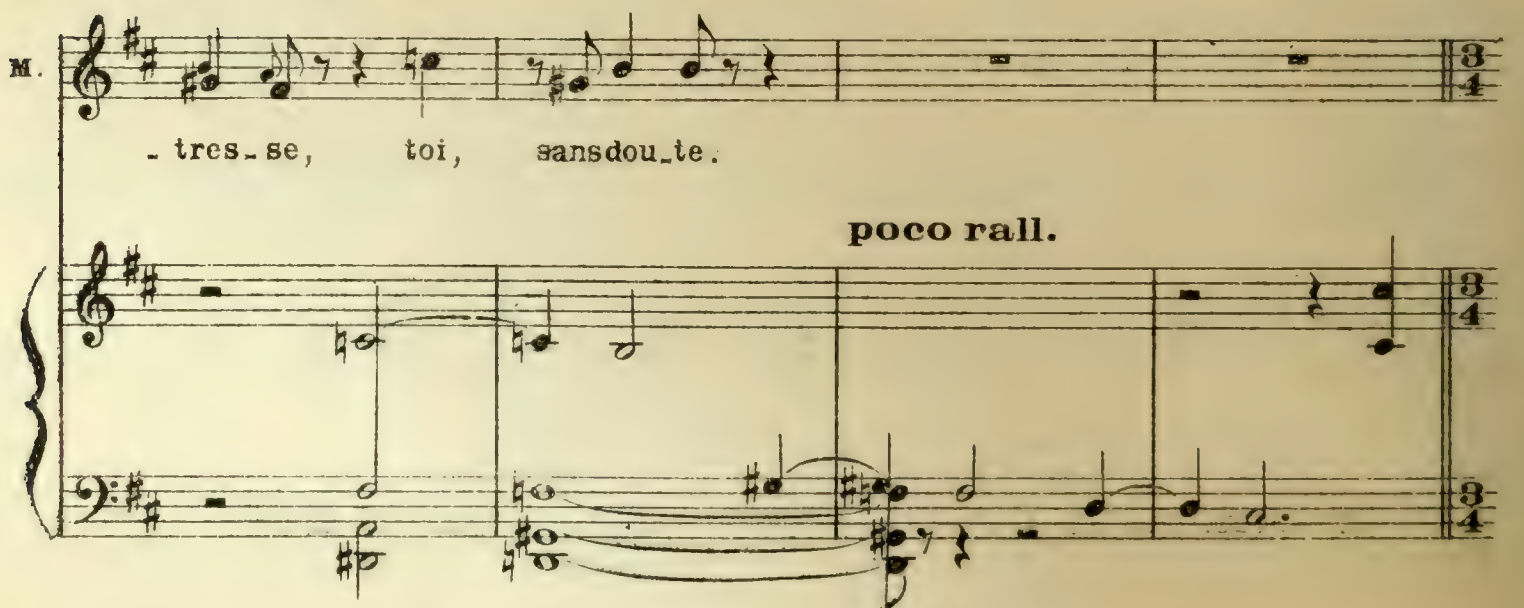
et je vais être em\_pa - lé — quand ton pè\_re sau\_ra tout.

LA PRINCESSE, qui ne rit plus depuis un moment



Qui le lui di - ra, ô mon maître ?

M. Ya ou\_eï - li ! Ô ma maî -

M. 

- tres - se, toi, sans dou - te.

poco rall.



# Quasi adagio

LA PRINCESSE, allant le rejoindre lentement

*p dolce*

Mâ - rouf, il n'est pas de ri

*pp dolcissimo*

la P. - ches - se que je te pré - fè - re. Devrait-il me tu -

*pp cresc.*

la P. - er, je ne di - rai rien à mon pè - re

*dim. p cresc.*

Mârouf au comble du ravissement et de l'émotion tombe dans les bras de la princesse et l'embrasse longuement.

*sempre cresc.*

rall. - - -

**Tempo 1<sup>o</sup> (Allegro)**

LA PRINCESSE se dégageant, prise de terreur, et poussant Mârouf vers le fond du théâtre

Ô mon é - poux, je trem - ble pour ta

la P. vie. Prends la fuite au plus tôt.

la P. Al - lah s'oc - cu - pe - ra du re - tour.

La P.

Le vi - - zir, ton en - ne - mi, a

a P.

pu surprendre tes a - veux. Monte à che -

eresse.

( Elle est devant une arcade du fond, et ayant soulevé le rideau, elle regarde au dehors avec inquiétude )

a P.

- val et dis - pa - rais.

MÂROUF tristement

Ô tris - tes - - se de l'ab - sen - -

*p* *espress.*

M. *ce!* M'en fuir tout seul?

M. *p* Non, — ma maî — tres — se. L'a —

*pp espress.*

M. — beille i v're de suc — se

*pp*

LA PRINCESSE

M. Oh! va-t-en, par pitié!

lais — se tu — er dans la fleur. —

LA PRINCESSE quittant son poste d'observation  
*presque parlée*

M. *tranquille*

Moi?

Sans toi? Crains -

*dolce* *piu p calme*

la P.

Je ne crains que ta per - te.

M. tu la pauvre - té?

*pp*

M. *se faisant le plus suppliant qu'il peut*

Eh bien?... Eh

*sans presser*

LA PRINCESSE, qui a pris une décision

2 P.

*p*

Commande deux che...

M.

bien?...

*toujours très calme*

*pp*

(souriante)

*p*

Elle sort à gauche

1a P.

voux. Je t'accom - pa - gne.

M.

(Joyeux)

Tu m'accom - pa - gnes?

*molto cresc.*

*poco sf*

dans un cri de joie

*sf*

Ma - schal - lah!

M.

( Il court au fond et appelle a tue-tête

M.

Ma-me -

M.

- louk! ô sourd! ô pa-res -

Students Unrolling

M.

- seus! Mame - louk!

(Un mamelouk paraît)

M.

M. *f*  
Ô ma - me - louk! la

M.  
vie est un jar - din de fleurs.

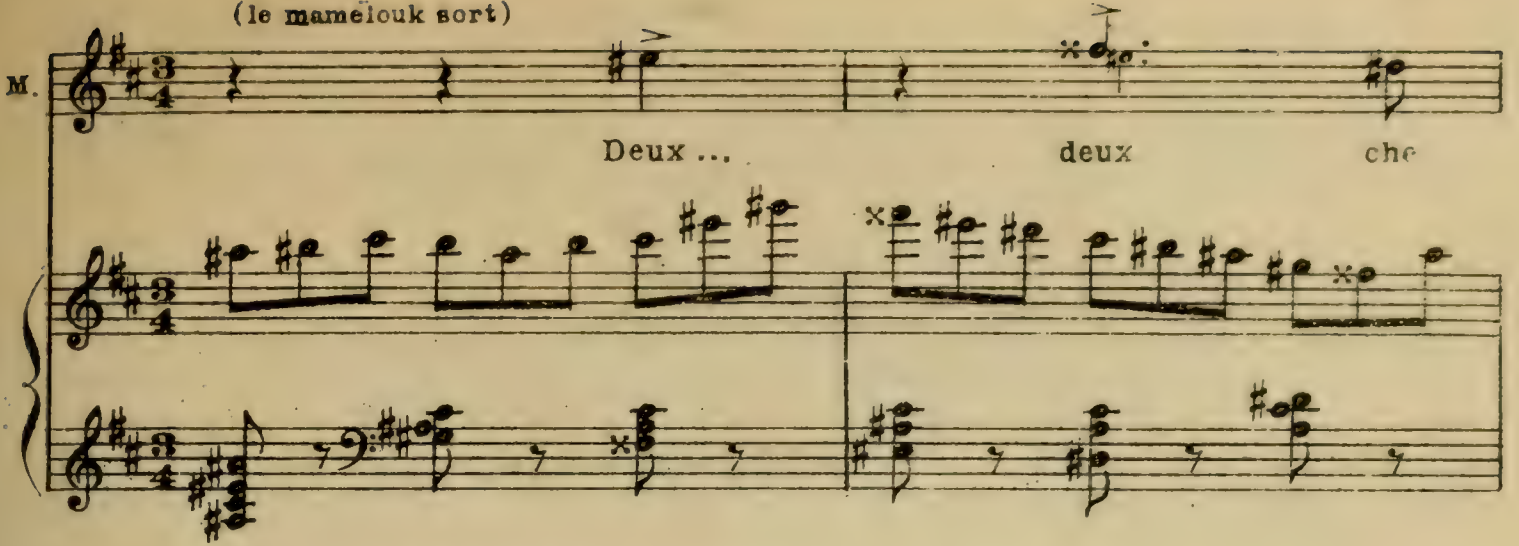
M.  
Prends cet - te bour - se, et

*poco cresc.*

M.  
sel - le deux che - vaux.

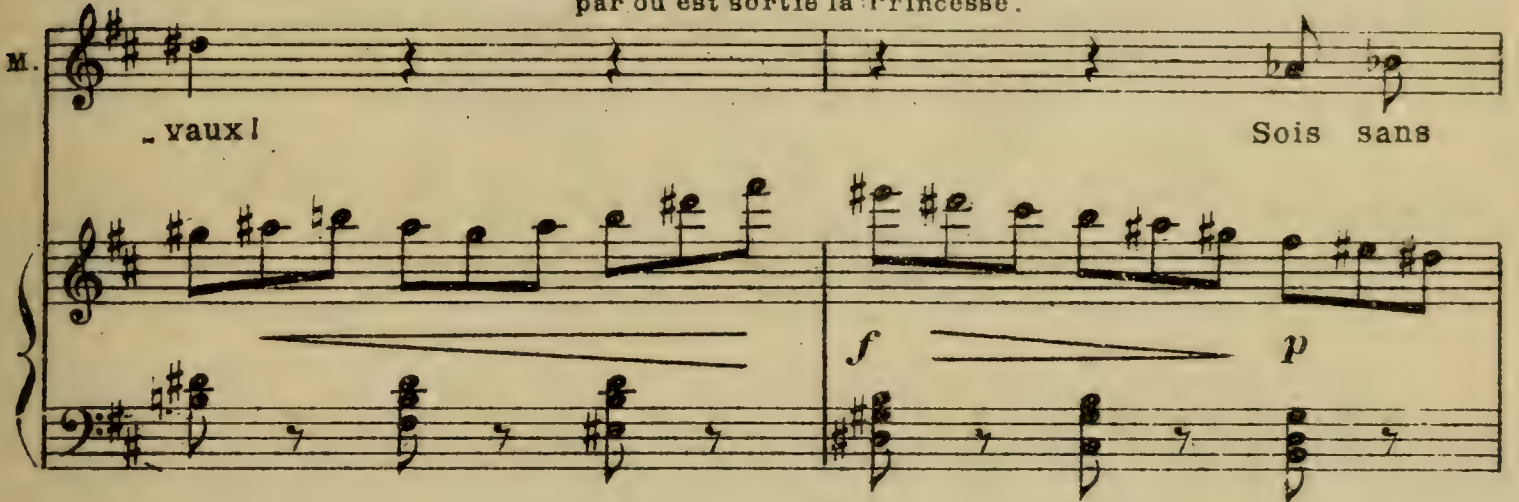


(le mamelouk sort)

M. 

Deux ... deux che

MÂROUF, sur la pointe des pieds, va vers la porte par où est sortie la Princesse.

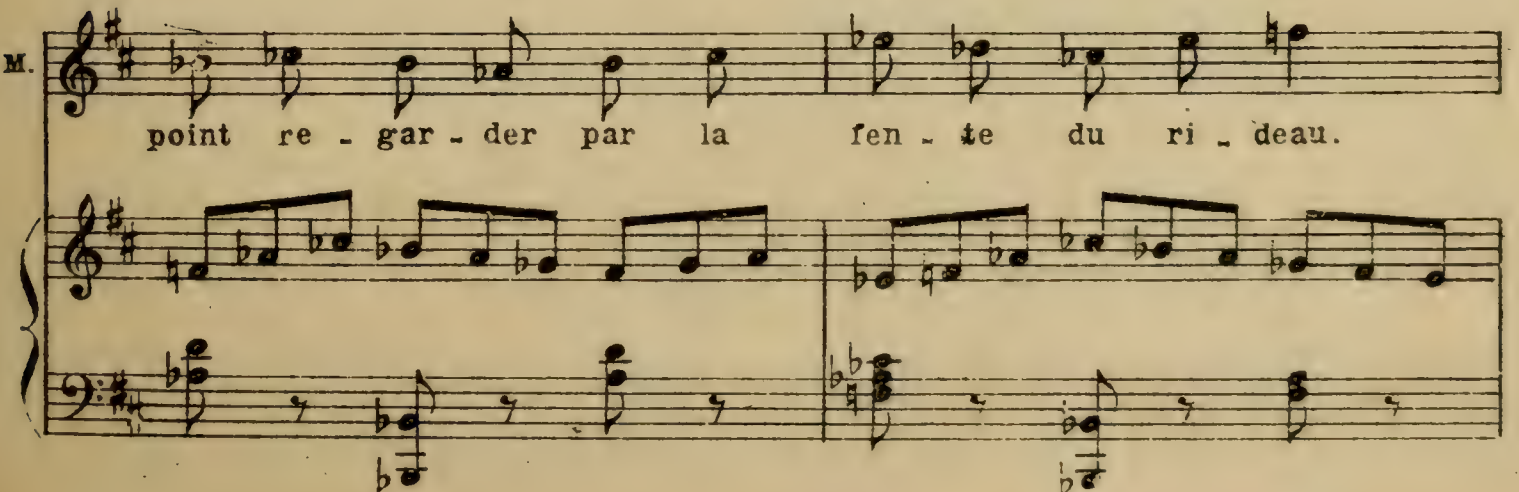
M. 

\_ voux ! Sois sans

*f* *p*

M. 

crainte ô mon é - pou - sé; je ne veux

M. 

point re - gar - der par la fen - te du ri - deau.

Il fait doucement glisser le rideau sur sa tringle, et le spectacle qui lui apparaît lui fait

Piano accompaniment for the first system. The music is in 2/4 time with a key signature of one sharp (F#). The right hand features a melodic line with eighth and sixteenth notes, while the left hand provides a rhythmic accompaniment with chords and eighth notes. A large slur encompasses the entire system.

ouvrir de grands yeux stupéfaits)

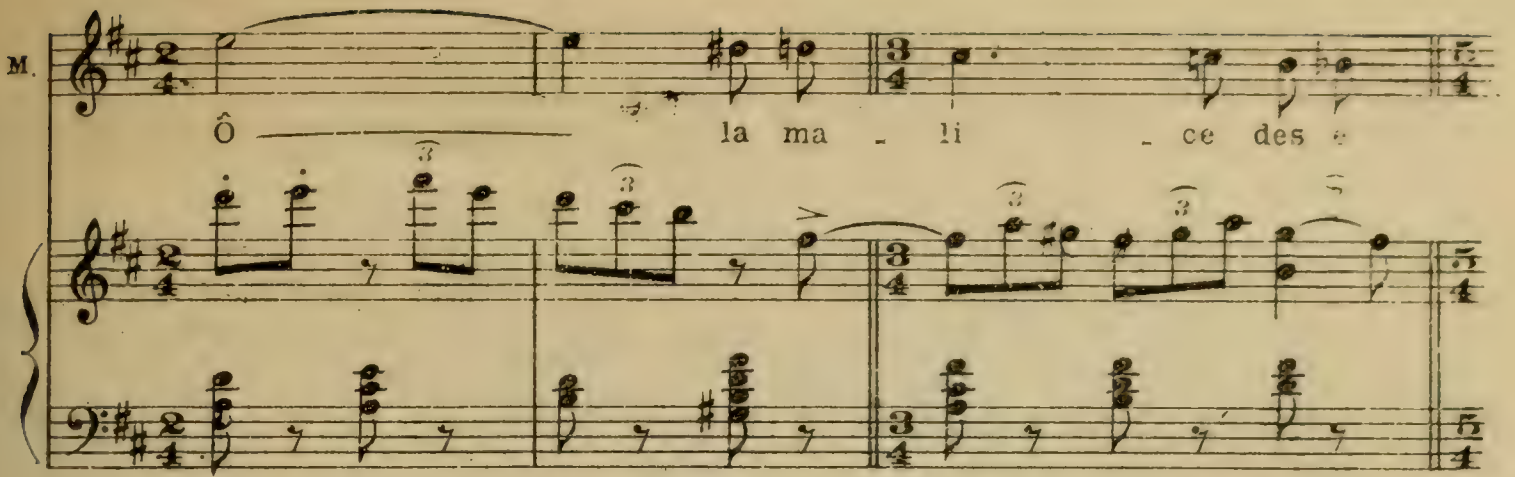
Piano accompaniment for the second system. It continues the piece with similar melodic and rhythmic patterns. The right hand includes triplet markings over groups of three notes. The left hand maintains a steady accompaniment. A dynamic marking of *p* (piano) is present.

MÂROUF

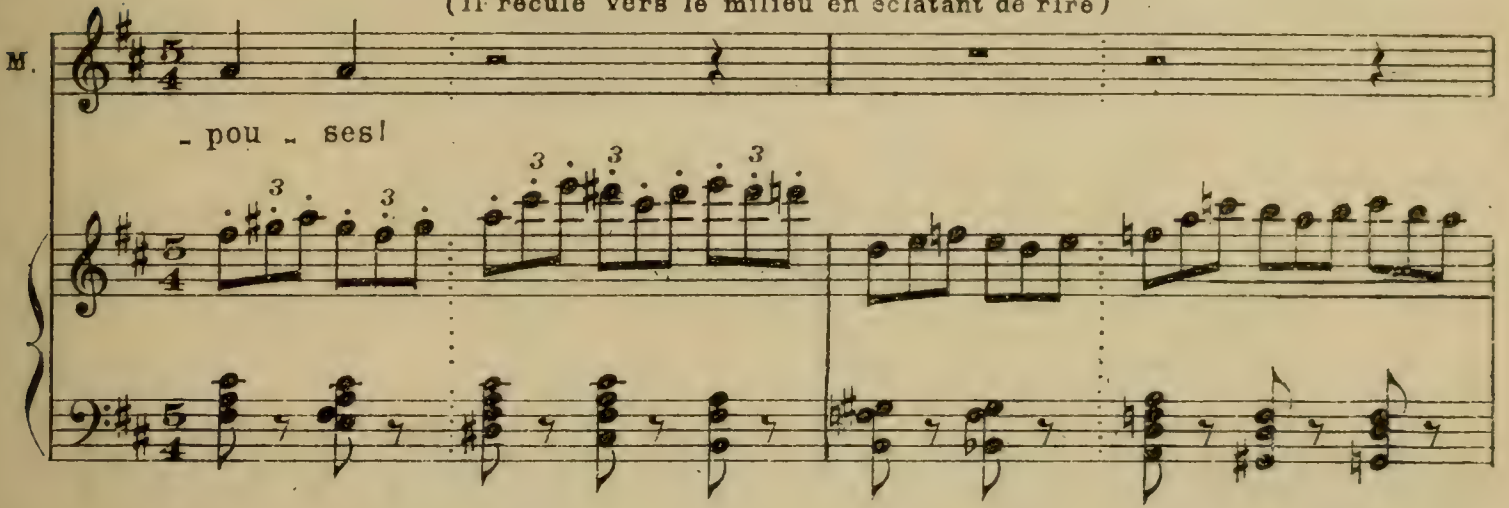
Musical score for the character Mârouf. The vocal line is in 2/4 time with a key signature of one sharp. The lyrics are "ô mon é - ton - ne -". The score includes a piano (*p*) dynamic marking and triplet markings in the vocal line. The piano accompaniment is shown below the vocal line.

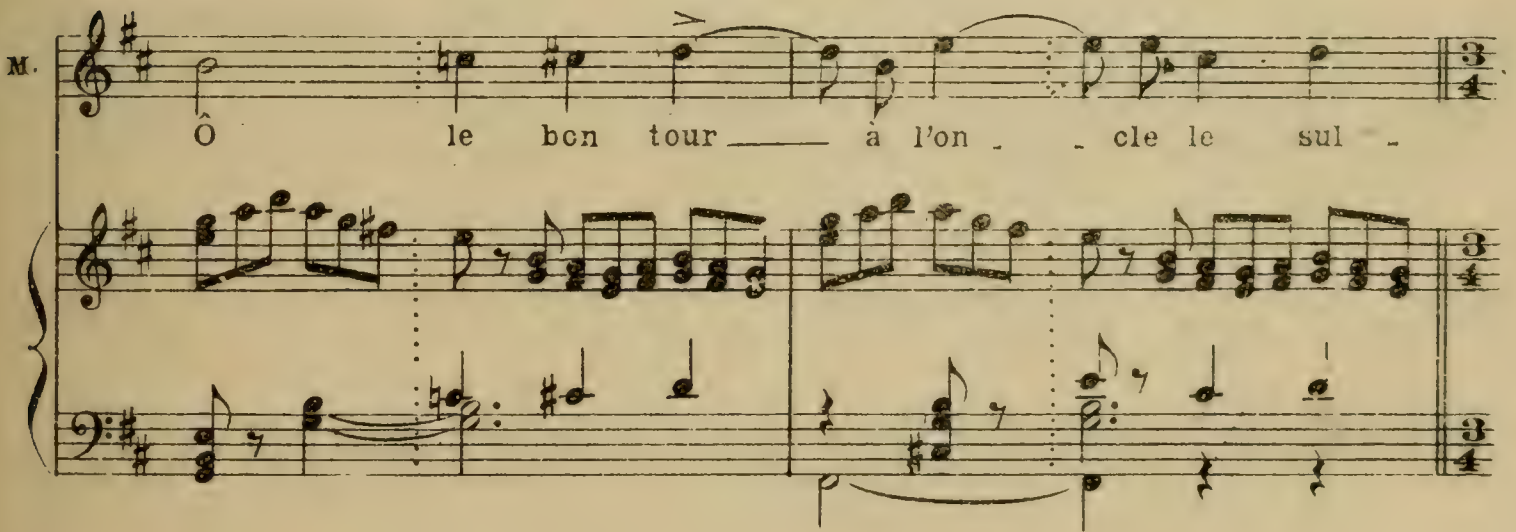
M.

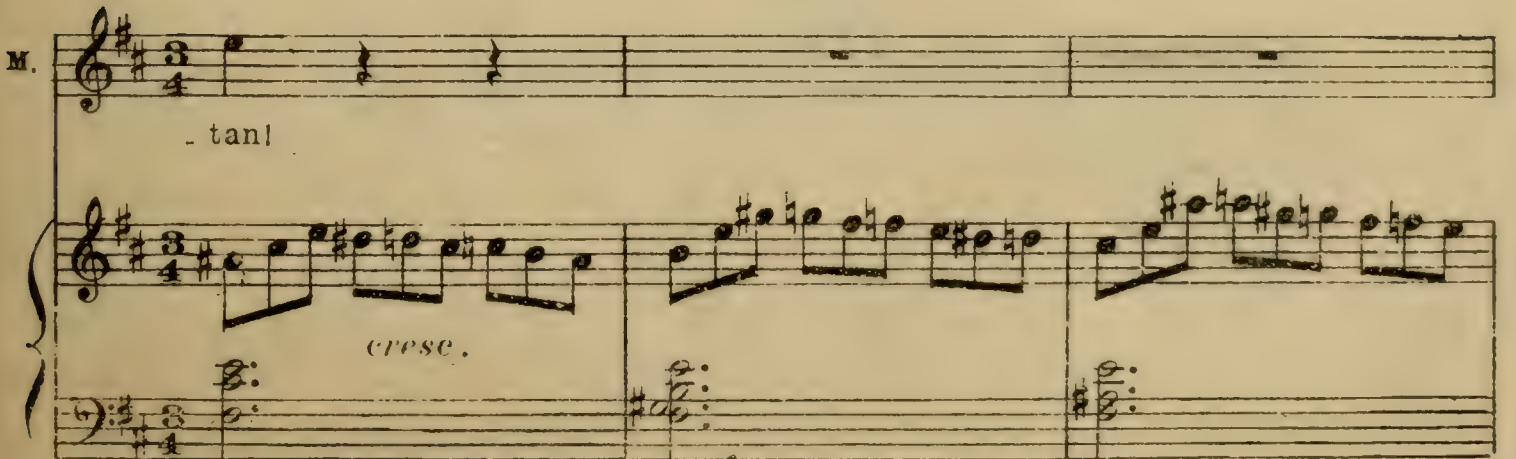
Musical score for the character M. The vocal line is in 2/4 time with a key signature of one sharp. The lyrics are "ment!". The score includes triplet markings in the vocal line. The piano accompaniment is shown below the vocal line.

M. 
 Ô la ma - li - ce des e
   
 Musical notation for the first system, including vocal line and piano accompaniment. The key signature has one sharp (F#) and the time signature is 2/4. The vocal line starts with a whole note 'Ô' followed by eighth notes for 'la ma - li - ce des e'. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes and chords, with triplets in the right hand.

(Il recule vers le milieu en éclatant de rire)

M. 
 - pou - ses!
   
 Musical notation for the second system. The key signature has one sharp (F#) and the time signature is 5/4. The vocal line consists of a whole note '- pou - ses!'. The piano accompaniment is highly rhythmic, featuring many triplets in the right hand and a steady eighth-note bass line.

M. 
 Ô le ben tour — à l'on - cle le sul -
   
 Musical notation for the third system. The key signature has one sharp (F#) and the time signature is 3/4. The vocal line starts with a whole note 'Ô' followed by eighth notes for 'le ben tour — à l'on - cle le sul -'. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes and chords, with a melodic line in the right hand.

M. 
 - tan!
   
 Musical notation for the fourth system. The key signature has one sharp (F#) and the time signature is 3/4. The vocal line consists of a whole note '- tan!'. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes and chords, with a melodic line in the right hand. The word 'cresc.' is written below the piano part.

Regardant toujours ce qui se passe derrière la porte, et levant les bras au ciel.

M.

Ya Al - lah!

M.

Et le bonnet?... Ô di - la - ta -

M.

(Il tombe assis par terre)

ment de ma ra - tel

M. *ff*  
 Les bot . . . tes!

*sempre f*  
 Ved.

M. Ya Al . . . lah! Les

M. bot . . . tes! Le Très - Haut

*fp*

M. seul est plus sub - til que la sub - ti - li -

*sempre p*

LA PRINCESSE (éclats de rire)

dans la coulisse

Ha! Ha! Ha! Ha! Ha! Ha!

-té des fem - mes!

*crescendo poco a poco*

Ha! Ha! Ha! Ha! Ha! Ha!

(éclats de rire)

Ha! Ha! Ha! Ha! Ha! Ha!

Ha! Ha! Ha! Ha! Ha! Ha! Ha! Ha!

Ha! Ha! Ha! Ha! Ha! Ha!

The musical score is divided into three systems. Each system consists of three staves: a vocal staff (M.), a piano staff (P.), and a bass staff. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 3/4. The vocal lines feature 'Ha!' exclamations and lyrics. The piano and bass lines contain musical notation with triplets and dynamic markings like 'crescendo poco a poco'. The score is arranged in three systems.

M. Je n'a\_vais point pré\_vu ce compa\_gnon de fui \_ \_ te.

*p* *cresc.*

Les éclats de rire de Mârouf et ceux de la Princesse deviennent de plus en plus forts et la Princesse, déguisée en jeune garçon, entre et tombe dans les bras de Mârouf, qui s'est

*sempre cresc.*

leve avec précipitation.

Ils s'embrassent en riant.

*ff*

Soudain, Mârouf ayant entendu un pas derrière les colonnes, se dégage et prend un air indifférent. Parait le mamelouk, qui se plante contre une colonne.

**Moderato**

**MÂROUF** d'un ton dégagé, à la Princesse

Ô mon frè-re, ve-nu de la vil-le na-



M. *ta - le, al - leas nous ré - jou -*

M. *ir d'un ga - lop dans la plai - ne.*

Ils vont lentement vers le fond, Mârrouf tenant la

Princesse par les épaules, et semblant lui parler de choses banales. Ils passent devant le

mamelouk impassible dans son attitude militaire, mais dont les yeux se désorbitent fixés sur la Princesse.

## SCENE VI

## LES MAMALIK

(Arrivés a la porte, Mârrouf et la Princesse se sauvent tout à coup en éclatant de

**Tempo 1° Allegro**

The first system of the musical score is for a piano accompaniment. It consists of two staves: a treble clef staff and a bass clef staff. The key signature has one sharp (F#) and the time signature is common time (C). The music begins with a forte (*f*) dynamic. The treble staff contains a melodic line with several triplet markings (indicated by a '3' in a circle above the notes). The bass staff provides a harmonic accompaniment with sustained chords and moving lines. A fermata is placed over the final chord of the system.

rire, et disparaissent)

The second system of the musical score continues the piano accompaniment. It consists of two staves: a treble clef staff and a bass clef staff. The key signature has one sharp (F#) and the time signature is common time (C). The music begins with a piano (*p*) dynamic. The treble staff contains a melodic line with eighth and sixteenth notes. The bass staff provides a harmonic accompaniment with sustained chords and moving lines.

Le mamelouk pousse un "Oh!" d'admiration, et laisse tomber sa lance. Puis il court derrière les colonnes, et fait des signes aux autres mamalik qui accourent. Et ceux-ci,

The third system of the musical score continues the piano accompaniment. It consists of two staves: a treble clef staff and a bass clef staff. The key signature has one sharp (F#) and the time signature is common time (C). The music begins with a piano (*p*) dynamic. The treble staff contains a melodic line with eighth and sixteenth notes. The bass staff provides a harmonic accompaniment with sustained chords and moving lines, including a trill (*tr*) marking.

ayant vu la Princesse de l'autre côté du mur, laissent également tomber leurs lances, et regardent à l'extérieur en levant les bras au ciel.

The fourth system of the musical score continues the piano accompaniment. It consists of two staves: a treble clef staff and a bass clef staff. The key signature has one sharp (F#) and the time signature is common time (C). The music begins with a piano (*p*) dynamic. The treble staff contains a melodic line with triplet markings (indicated by a '3' in a circle above the notes). The bass staff provides a harmonic accompaniment with sustained chords and moving lines.

*crese. poco a poco*

*tr*

1<sup>er</sup> MAMELOUK

*f* *p*

Ô beau - té de l'a - do - les - cent!

2<sup>d</sup> MAMELOUK

*f* *p*

Ô sa tail - le comme un fill!

E. C. ...

1<sup>er</sup> MAMELOUK

Ô son vi - sa - ge de gloi - rel

2<sup>d</sup> MAMELOUK

Ô son corps, bé - ni du Très -

1<sup>er</sup> MAMELOUK

Ya Al - lah! ————— Ya Al -

TOUS

Haut! ————— Ya Al -

1<sup>er</sup> Mam

..lah!

lah!

*sempre più f*

(On entend passer le galop de deux chevaux)

*ff*

V. c.

V. c.

The musical score is arranged in three systems. The first system contains two vocal staves (bass clef) with lyrics and two piano staves (treble and bass clef). The piano accompaniment features a melody with triplets and a bass line with chords. The second system is a piano solo section with a descriptive caption, featuring a melody with triplets and a bass line with chords. The third system continues the piano solo with similar melodic and harmonic patterns. Dynamic markings include *ff* and *sempre più f*. The score concludes with a *V. c.* marking.

First system of musical notation. The upper staff (treble clef) contains a sequence of eighth-note triplets, each marked with a '3' above it. The lower staff (bass clef) contains a sequence of eighth-note triplets, each marked with a '3' below it. The system is divided into two measures.

Second system of musical notation. The upper staff (treble clef) features a sequence of eighth-note triplets, each marked with a '3' above it. The lower staff (bass clef) features a sequence of eighth-note triplets, each marked with a '3' below it. The system is divided into two measures. Below the bass staff, there are two fermatas, each marked with a 'Φ' symbol.

Third system of musical notation. The upper staff (treble clef) features a sequence of eighth-note triplets, each marked with a '3' above it. The lower staff (bass clef) features a sequence of eighth-note triplets, each marked with a '3' below it. The system is divided into two measures. Below the bass staff, there are two fermatas, each marked with a 'Φ' symbol. At the end of the system, there are two 'V' symbols.

FIN  
DE L'ACTE IV

ACTE V<sup>me</sup>

La scène représente une plaine. Au 2<sup>e</sup> plan, un champ laboure, clos par une haie de cactus et de figuiers de Barbarie. A gauche, une misérable hutte, devant laquelle on a placé une petite table. A droite des orangers portant leurs fruits.

A l'horizon, très loin, une pyramide, des sphinx de fantaisie.

Andantino  $\text{♩} = 60$

*p* *p dolce*

## SCÈNE I

LE FELLAH, seul

Au lever du Rideau, un fellah.

( $\text{♩} = \text{♩}$ )

*p*

(vieux manteau, langue barbe, air misérable) le laboureur le champ en compagnie d'un âne étique.

Musical score for piano accompaniment. The right hand features a melody with several triplet figures. The left hand provides a steady bass line with some harmonic support.

Il chante une chanson qu'il interrompt pour encourager son âne.

**LE FELLAH** *molto rit.* *ad lib.* *Allegro* (♩ = 132)

"A . . . li - yah!"

*Allegro* *p*

Musical score for voice and piano. The voice part is marked "molto rit." and "ad lib." with the lyrics "A . . . li - yah!". The piano accompaniment is marked "Allegro" and "p".

*poco rit.*

Musical score for piano accompaniment. The right hand has a melodic line with some grace notes. The left hand has a bass line. The piece ends with a 3/4 time signature.

**Lent**  
**LE FELLAH** *f* à son âne

Lou . ange au Très-Haut ——— pour ton corps... ——— *Parte*  
(Harrha!)  
(Harrha!)

**Lent**

Musical score for voice and piano. The voice part is marked "Lent" and "f" with the lyrics "Lou . ange au Très-Haut ——— pour ton corps... ——— (Harrha!) (Harrha!)". The piano accompaniment is marked "Lent".



Allégro ♩ = 104

1<sup>re</sup> F. *p*  
 "pour ton corps, fin — partout — où la fi\_nes\_se

Allégro

1<sup>re</sup> F. *piu f* *rit.*  
 convient, a bon dant — aux en — droits où l'abon — dan\_cest délec\_

Poco più allegro ♩ = 132

1<sup>re</sup> F. à son âne  
 ta — — — — — ble." *Parti: (Courage,*

1<sup>re</sup> F. *ad lib.*  
 ô camarade de misère) "... délec\_table.

**Lent**

1<sup>re</sup> F. Ton sein gauche est — si beau, dé — li — cat et far — ci, que

**Lent**

*p*

**Allegro**

1<sup>re</sup> F. Je m'étonne, A — li — yah; qu'Al — la hait ré — us — si... (Je te saurai « Qu'Al — gré de ce coup d'épaule »)

**Allegro**

*ped.* \* *ped.* \*

a son âne

*Parlé.*

1<sup>re</sup> F. — la hait ré — us — si à faire l'au — tre tout sem — bla — ble... (Je te saurai « Qu'Al — gré de ce coup d'épaule »)

**Allegro**

*ped.* \* *ped.* \*

a son âne

*Parlé.*

Harcha! Maistout Harcha!

**rit. 3 Poco più allegro**

1<sup>re</sup> F. est possible au Très — Haut?

*p*

suivez

à son âne.

*p*

1<sup>o</sup> F

*Parlé:* (Harrha!)

"Je se-rai dis-cret sur vous, ô monta-gnes

1<sup>o</sup> F

frémissan-tes..."

*Parlé*  
(Chaud est la journée entre les journées)

*poco rit.*

à l'âne

L'âne s'arrête, le Fellah le laisse au milieu du champ et va cueillir une orange à droite, en disant

1<sup>o</sup> F

*Parlé:* (Hô là, hô!)

*Parlé*  
(Qu'Allah bénisse ta-sueur, bête de bonne volonté.)

**Lent**

*p*

Il cueille l'orange.

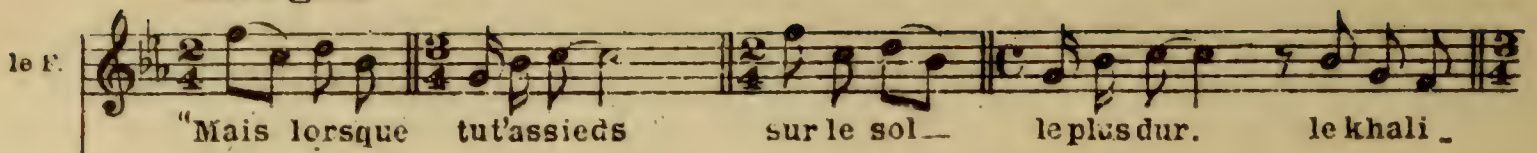
Il s'assied sur une pierre et se remet à chanter en faisant un trou dans l'orange, et en la pressant entre ses mains pour en extraire le jus.

1<sup>o</sup> F

*Parlé:* (O fraîcheur dans le gosier!)

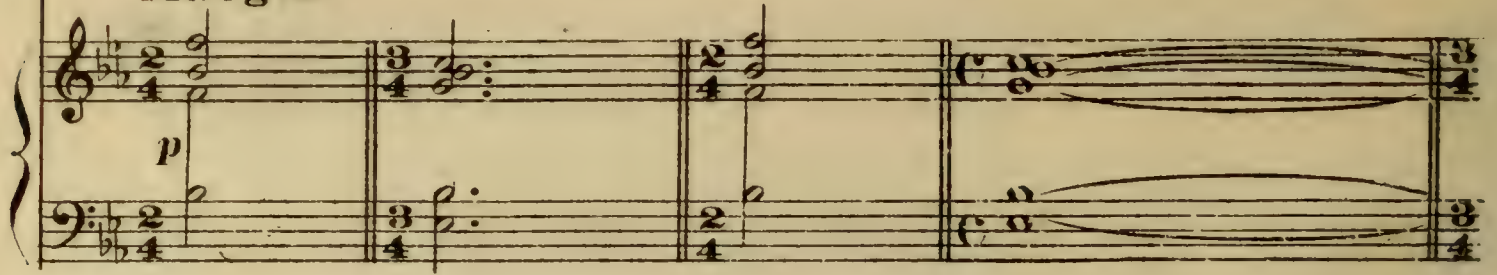
*p*

**Allegro**

1<sup>e</sup> F. 

"Mais lorsque tu t'assieds sur le sol le plus dur. le khali

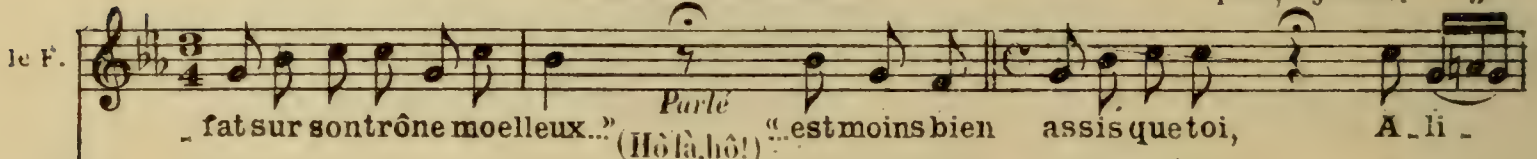
**Allegro**



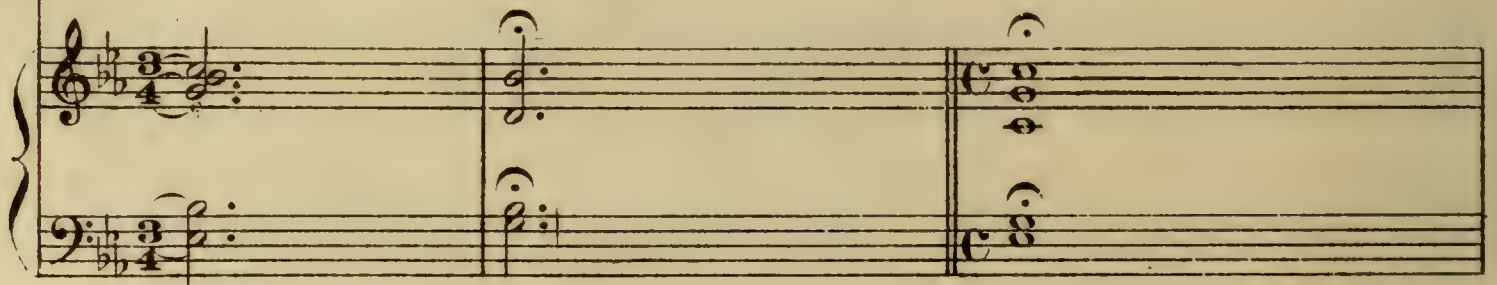
*p*

à son âne, qui veut se mettre en marche

Il suce l'orange puis, la jetant:


1<sup>e</sup> F. 

fat sur son trône moelleux... (Ho là, hô!) est moins bien assis que toi, A-li



**Poco più allegro**

Il se lève, va à sa hulte en disant à son âne

1<sup>e</sup> F. 

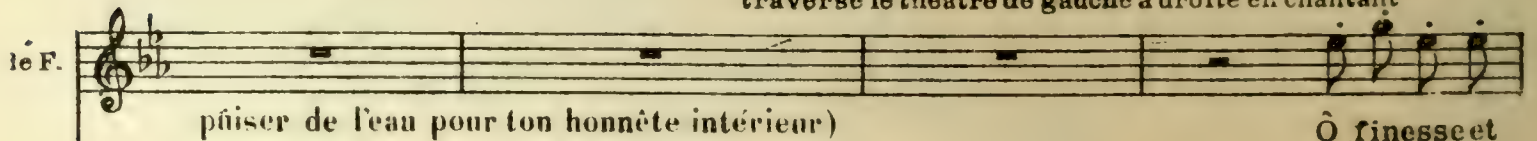
yahl

*Parlé:* (Ami, je vais



*mf*

Il prend un seau devant sa maison et il traverse le théâtre de gauche à droite en chantant

1<sup>e</sup> F. 

pûiser de l'eau pour ton honnête intérieur) Ô finesse et



rit. - - - a Tempo

1<sup>o</sup> F. a bondance, ô seins é - gaux, ô montagnes

a Tempo

suivez *p*

rit. - - - Il disparaît.

1<sup>o</sup> F. frémissantes de mon A - li - yah!

a Tempo

suivez

**Lent** (dans la coulisse) **Allegro** On entend sa voix qui s'éloigne

1<sup>o</sup> F. A - li - yah!

**Lent** **Allegro**

*pp*

**Lent** **Allegro**

1<sup>o</sup> F. A - li - yah!

**Lent** **Allegro**

*pp*

SCÈNE II

LA PRINCESSE, MÂROUF, puis LE FELLAH

Allegro

La Princesse déguisée en garçon, entre la première

Introduction for the first system, featuring a treble and bass clef with triplets and a forte dynamic.

à gauche en courant et riant.

LA PRINCESSE

Musical score for the Princess, including vocal line and piano accompaniment with lyrics "Ô ma ca - la - mi".

la P.

Musical score for the Princess, including vocal line and piano accompaniment with lyrics "tel Ô lé - ter - nel em - bras".

Mârouf entre à sa poursuite et la rattrape au milieu de la scène pour l'embrasser

la P.

Musical score for the Princess and Mârouf, including vocal lines and piano accompaniment with lyrics "seur! A - do - les".

M. *cent à la han - ché su - - bli - - mel*

*cresc.*

*f*

LA PRINCESSE se dégageant et montrant l'âne

*O ma pudeur! on nousregar - - del*

*p*

MÂROUF tombant assis sur une pierre pour rire à son aise

*Ya Al - lah!*

*f*

Musical score for the opera 'Le Cid' by Pierre Corneille, Act II, Scene 1.

M. *dim.*

Ce n'est point un fils d'A - dam!

LA PRINCESSE qui est devant la hutte et l'examine

*p.*

Ce vieux gourbi me rap - pe - le ma soif.

LA PRINCESSE qui jette un coup d'œil à l'intérieur

MÂROUF

Vi - de... Le

A moi, ma faim.

MÂROUF

maî - tre de la maison?... Le voi - cil.

On entend la VOIX DU FELLAH dans la coulisse.

A - - - li - - - yahl



Le fellah entre, chantant à tue-tête. Il aperçoit les deux visiteurs, s'arrête ébaubi, oublie ses roudouades, qui meurent dans sa bouche, et laisse tomber son beau par terre.

MAROUF aimable **Andante**

1<sup>re</sup> F. *Andante*  $\text{♩} = 60$

*Le salam sur toi, ô cheikh!*

*Al li - - - yalm*

*Andante*  $\text{♩} = 60$

M. *Andante*  $\text{♩} = 60$

*Et sur toi le salam, la miséri - corde d'Allah, ses bénédic - ti - ons.*

*Et sur toi le salam, la miséri - corde d'Allah, ses bénédic - ti - ons.*

M. *Andante*  $\text{♩} = 60$

*-gis?*

*Non, mon maître, c'est le tien, car tu me feras la grâce de descendre sous mon*

## LA PRINCESSE

1<sup>re</sup> F.

le - las, tu n'as rien chez toi pour deux hôtes af - fa - més.

toit.

The musical score for 'LA PRINCESSE' consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is in treble clef with a 7/8 time signature. The piano accompaniment is in bass clef. The key signature has one sharp (F#). The lyrics are: 'le - las, tu n'as rien chez toi pour deux hôtes af - fa - més.' The word 'toit.' is written below the first few notes of the piano part.

## LE FELLAH à la Princesse

*p*

Ô vi - sa - ge de lait! Ô jeune homme à la si - bel - le tour - nu - re, je te con -

*p*

The musical score for 'LE FELLAH à la Princesse' features a vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in treble clef with a 2/4 time signature. The piano accompaniment is in bass clef. The key signature has two flats (Bb, Eb). The lyrics are: 'Ô vi - sa - ge de lait! Ô jeune homme à la si - bel - le tour - nu - re, je te con -'. The piano part begins with a dynamic marking of *p*.

## MÂROUF

1<sup>re</sup> F.

Frère d'infor -  
Il veut aller vers sa hutte

-tente - rai si tu n'as nul mépris pour le re - pas du pau - vre.

The musical score for 'MÂROUF' includes a vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in treble clef with a 2/4 time signature. The piano accompaniment is in bass clef. The key signature has two flats (Bb, Eb). The lyrics are: 'Frère d'infor -  
Il veut aller vers sa hutte  
-tente - rai si tu n'as nul mépris pour le re - pas du pau - vre.' The piano part begins with a dynamic marking of *p*.

M. *tu ne, épargne-ton bien; je vais monter à che - val...*  
 mais Mârouf lui barre le passage.

1<sup>o</sup> F. Non! par le prophète bé.

LA PRINCESSE

M. *Sur lui la prière et la paix.*

M. *Sur lui la prière et la paix.*

1<sup>o</sup> F. *ni! Sur lui la prière et la paix. Je suis ton servi - teur, et nul ne sait*

1<sup>o</sup> F. *mieux que ton serviteur accômmo - der des lentil - les à l'hui - le.*

Il disparaît dans la hutte.

Musical score

## SCENE III

LES MÊMES, moins LE FELLAH

MÂROUF

Pendant ce temps, ô généreux, Je la-bou-re-rai ton

*Ped.* \*

LA PRINCESSE à gauche

Quelle hutte mi-sé-ra-ble!

M. champ à ta pla-ce.

M.G.

Oh! l'écu-

à droite

M. Mon é-cho-pe du Caire é-tait presque aussi pau-vre

1a P. *el - lel*

M. Je man . geais dans une écu . el le tou . te semblable à celle -

Il se tait, songeant avec mélancolie.

M. - ci. Et j'a . vais une é . pou . se . .

Puis il regarde la Princesse qui maintenant **Allegro**

cueille des fleurs dans la haie à gauche, en riant; et il lui sourit aussi.

**MAROUF**

Chassons les mau .

M. *vai ses pensées!*

Il va à l'âne, et dit à la Princesse, en imitant le Fellah:

M. *Ô visa ge de*

M. *lait! Ô jeune homme à la si bel le tour nu re,*

LA PRINCESSE

M. *Veux-tu que je te conte une his-  
Il commence à labourer  
tucueilles des fleurs ainsi qu'une femme.*

la P. *toire instruc - ti - ve?*

M. *(à l'âne)*  
*Parlé*  
*(Hardi! ô courageux!)*  
*La\_quelle ô mamaîtresse?*

*p* *crese.* *dim.*

Elle est venue s'asseoir sur le banc qui est devant la hutte, et songe, son bouquet sur les genoux.  
*ad libitum*

la P. *L'histoi - re de la princesse é\_pou\_se du save\_*

la P. *- tier.*

**MÂROUF** *les yeux humides de reconnaissance* *à l'âne*  
*Parlé*  
*(Hardi!)*  
*La belle his - toi - re!*

*crese.* *dim.*

LA PRINCESSE

(1)

Allegretto tranquillo ♩ = 92

Ils s'en - fui - rent tous deux du

The first system of the musical score features a vocal line in treble clef and a piano accompaniment in bass clef. The piano part consists of a steady eighth-note accompaniment in the left hand and chords in the right hand. The vocal line begins with a rest, followed by a melodic phrase.

la P.

pa\_lais pa\_ter - nel, et de - vin - rent

The second system continues the vocal and piano parts. The vocal line has a long note on 'pa\_ter' followed by a melodic phrase. The piano accompaniment remains consistent with the first system.

la P.

deux fel - lahs, vi - vant dans la paix

The third system continues the vocal and piano parts. The vocal line has a long note on 'fel\_lahs' followed by a melodic phrase. The piano accompaniment remains consistent.

la P.

et l'a - mour.

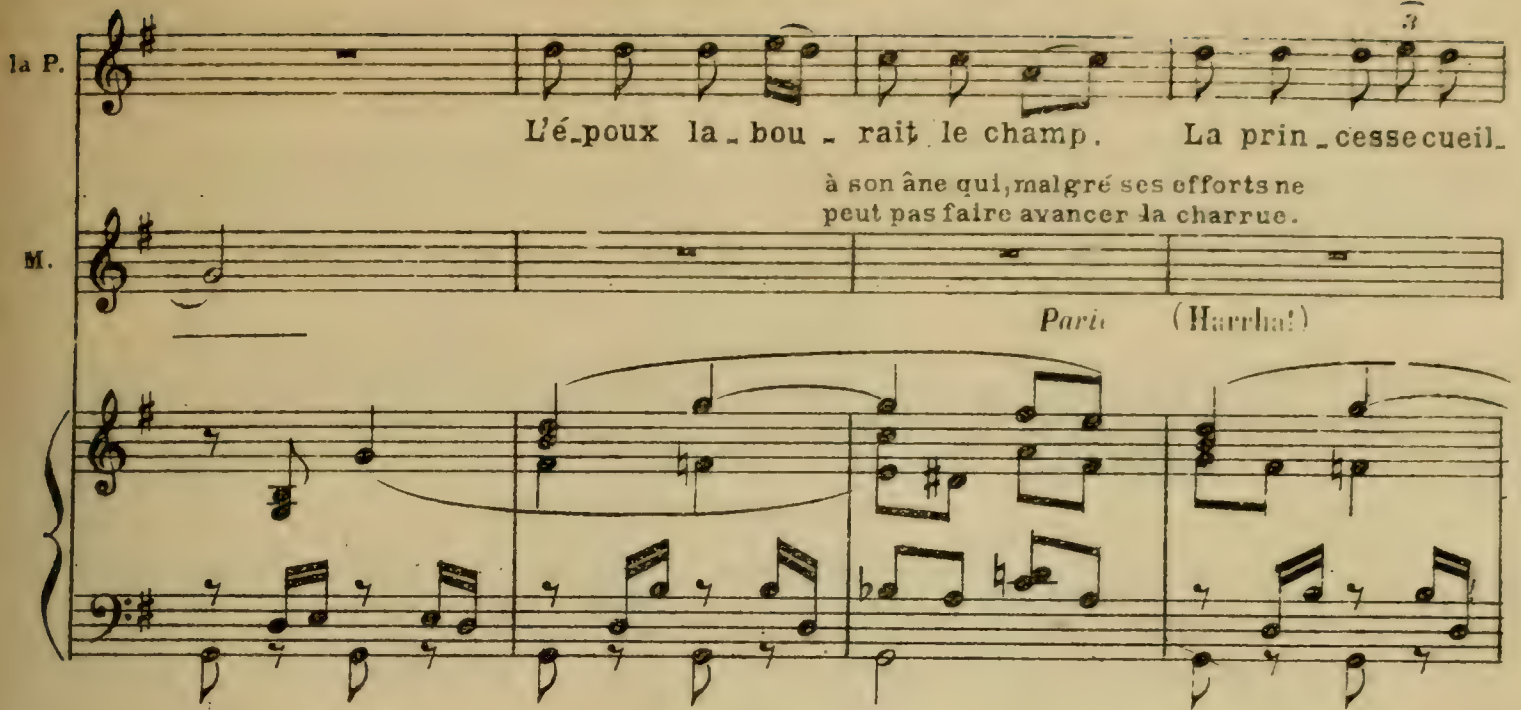
MÂROUF

Et l'a - mour!

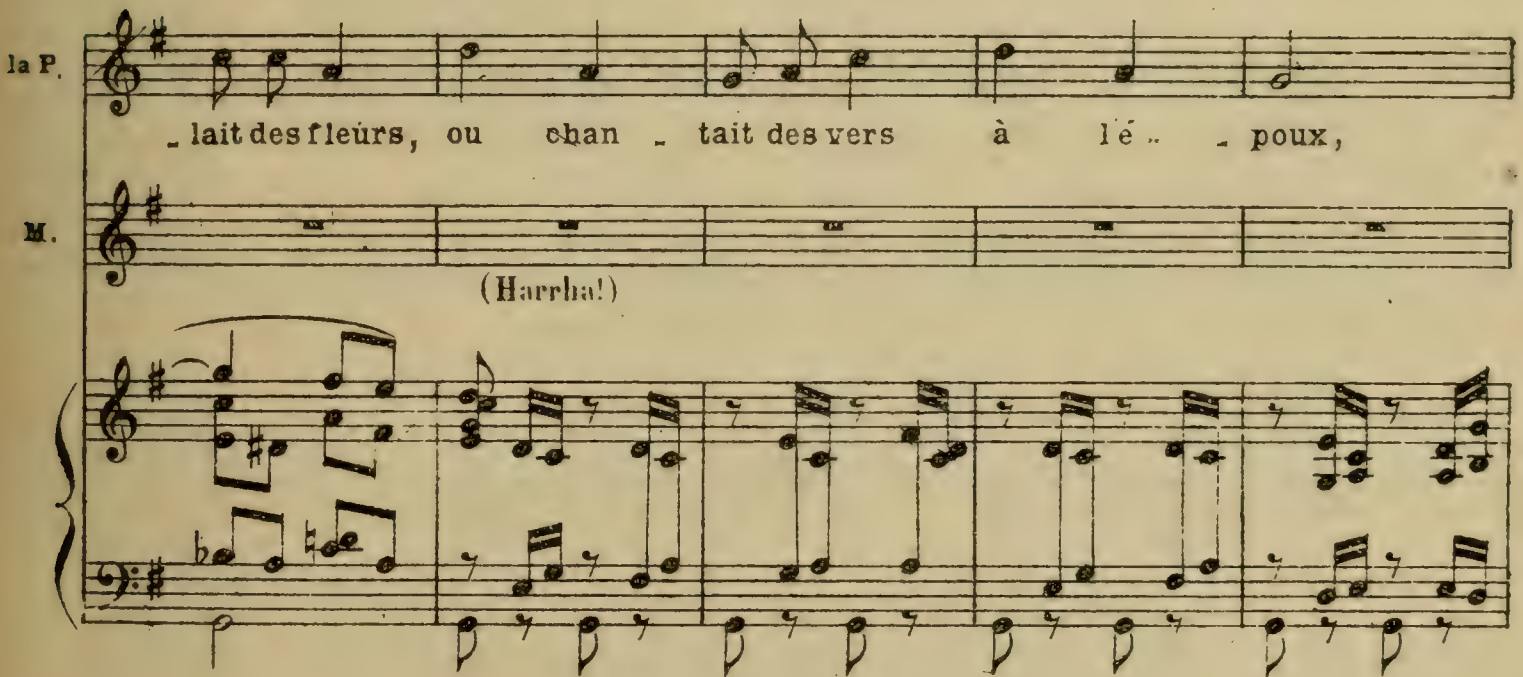
The fourth system features the vocal line for Mârouf. The vocal line has a long note on 'l'a\_mour' followed by a melodic phrase. The piano accompaniment continues with the same eighth-note accompaniment.

(1) Ce chant est imité d'une mélodie musulmane.

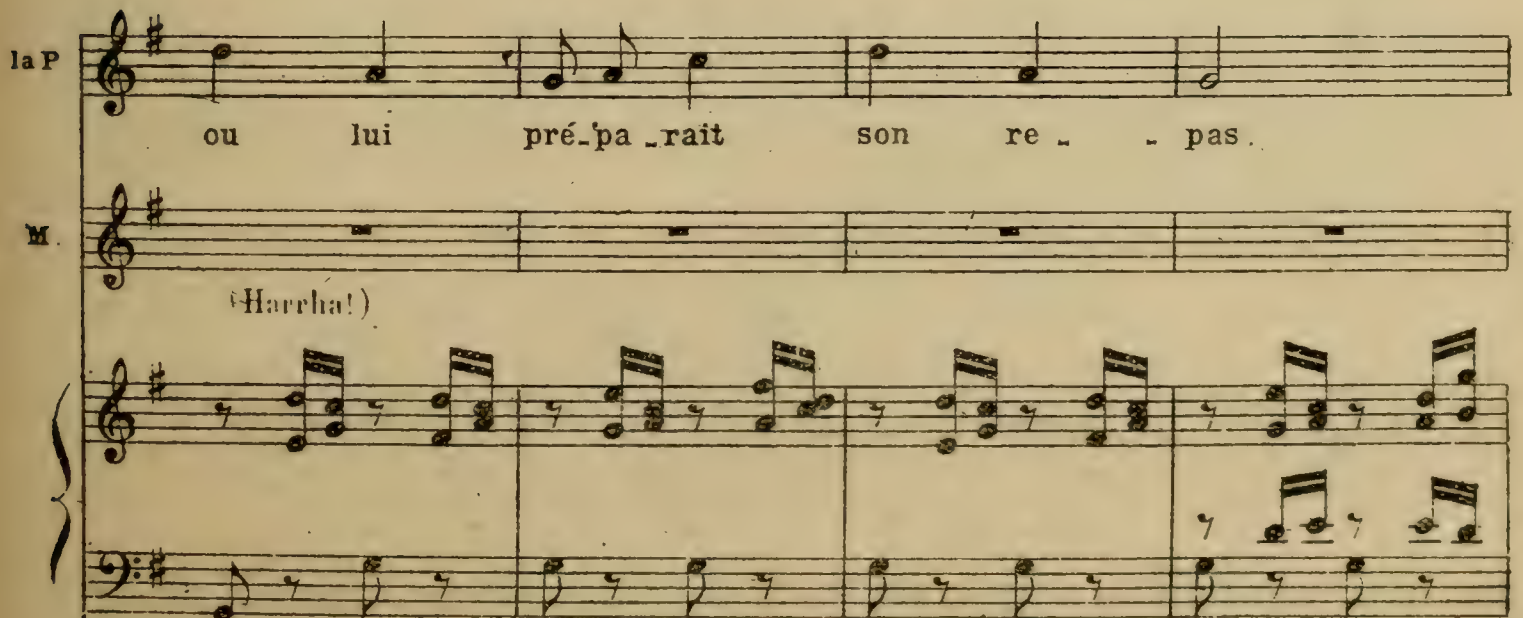


la P.  L'é\_poux la\_bou\_rait le champ. La prin\_cesse cueil.  
à son âne qui, malgré ses efforts ne  
peut pas faire avancer la charrue.

M. *Parli* (Harrha!)

la P.  \_lait des fleurs, ou chan\_tait des vers à l'é\_poux,  
(Harrha!)

M. (Harrha!)

la P.  ou lui pré\_pa\_rait son re\_pas.  
(Harrha!)

M. (Harrha!)

Mârouf se penche sur le soc de la charrue, et enlève la terre qui est autour

la P.

Leur bon - heur ne fi - nit qu'a - vec la mort i -

**Più allegro**

courant à lui

la P.

- né - vi - ta - - - ble... Un anneau?

**MÂROUF**

Ya Al.lan! un an - neau!

**Più allegro**

*f* *mf* *f*

M.

dans lequel s'était pris le soc de la charrue... Une

♩ = 120

LA PRINCESSE

Creuse la terre, ô mon époux, car

M. dal.le!

*p* *f*

— elle n'est peut-être pas fi nie, — l'histoire de la princesse é pou se du sa ve

la P.

*tr* *p*

— tier? —

la P.

*crese. molto* *f*

MÂROUF qui a soulevé la dalle après des efforts considérables

Un es ca lier!

*f*

LA PRINCESSE dans un cri de joie

Elle veut s'aventurer dans le trou béant; mais Mârouf

El... le n'est pas fini!

la P. toujours très vif

épouvanté la retient par son habit. Je vais voir — ce qu'Al.

MÂROUF

Que fais-tu?

toujours très vif

*p*

la P. lah nous a réservé dans ce souterrain

M. toujours très vif

Reste! j'ai peur pour tes jours

*pp*

*pp*

la P. A\_lors descendstois - mê - me. Hâ - te -

M. hésitant  
Moi? danse trou?

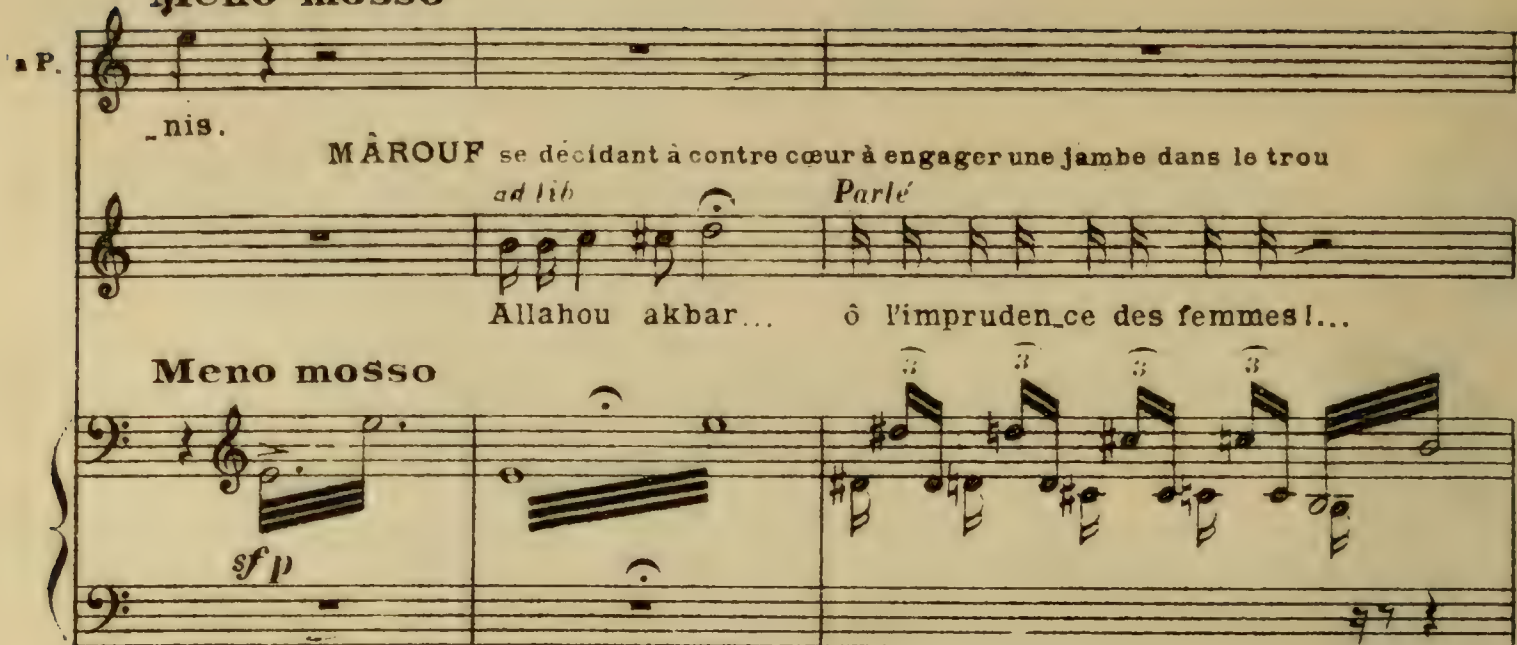
la P. -toil

M. Les es - prits — et les gen - nis ha - bi - tent les

la P. O pol - tron! les formu - les sa - créés é - loi - gnent les gen -

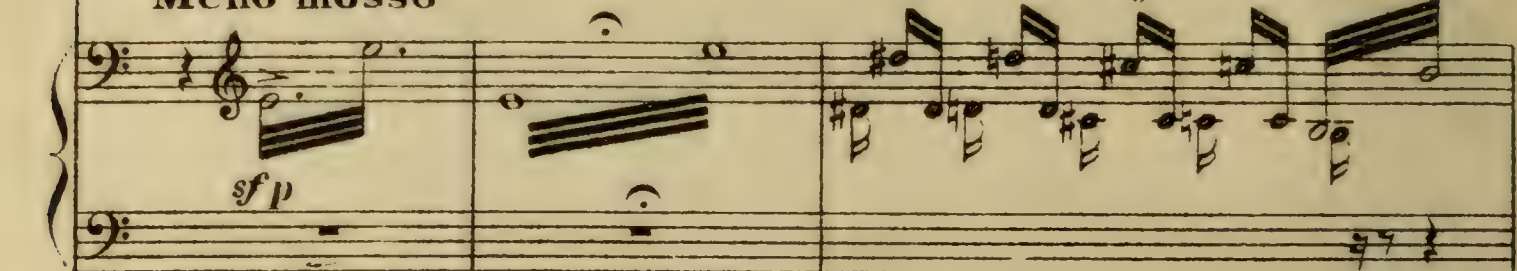
M. souterrains.

**Meno mosso**

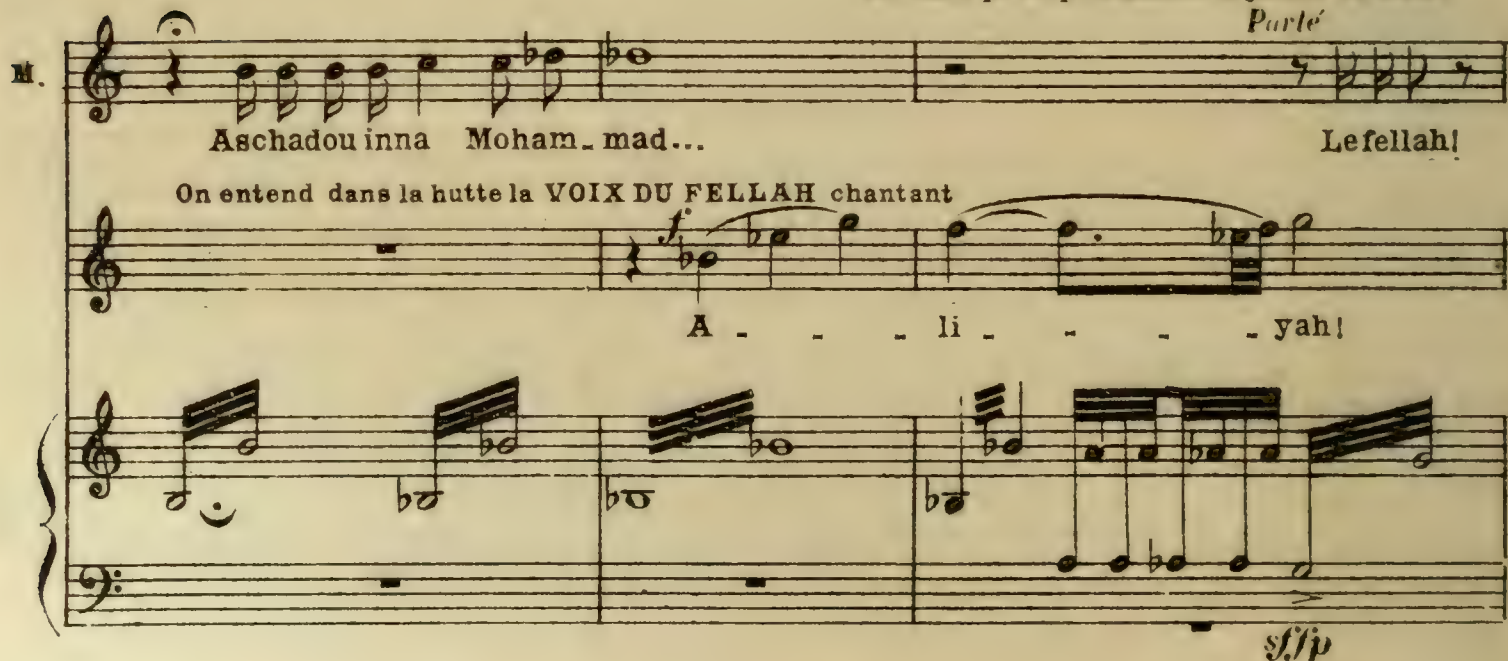
*p.* 

nis. **MÂROUF** se décidant à contre cœur à engager une jambe dans le trou  
*ad lib* *Parlé*  
 Allahou akbar... ô l'imprudence des femmes!...

**Meno mosso**

*sf p* 

sortant précipitamment la jambe du trou

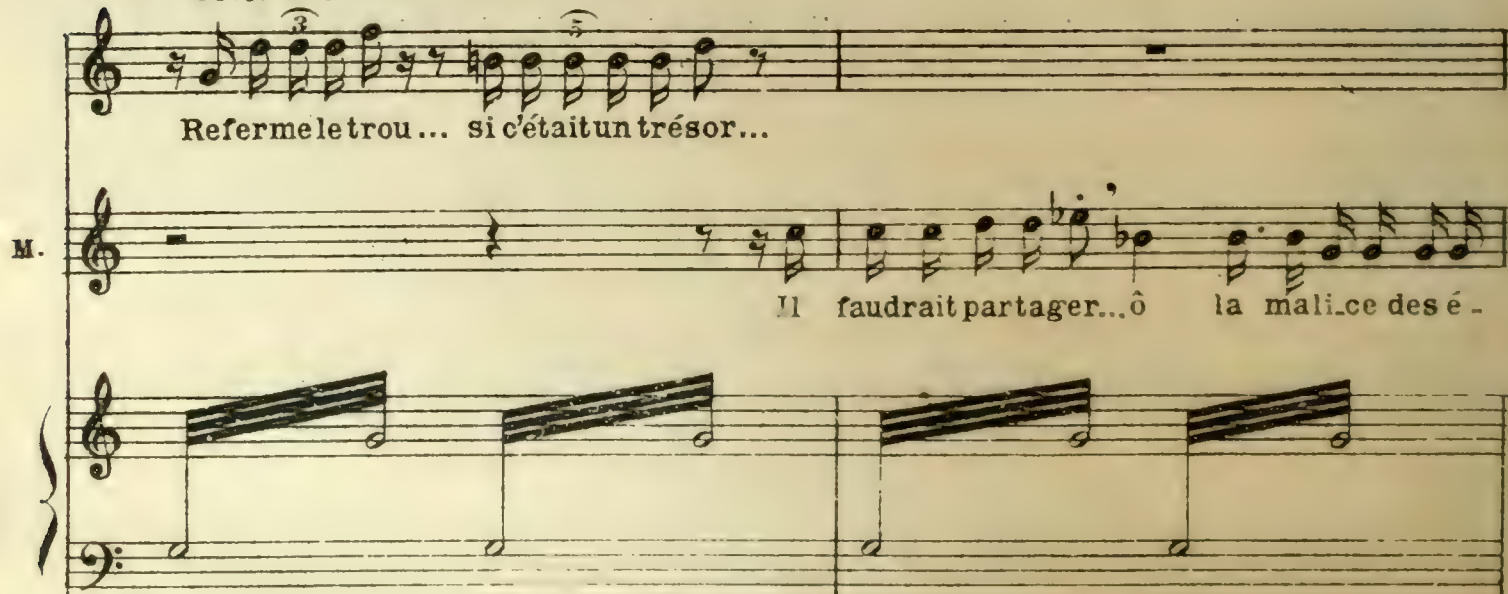
*M.* 

Aschadou inna Moham. mad... Lefellah!  
*Parlé*  
 On entend dans la hutte la VOIX DU FELLAH chantant  
 A - - - li - - - - yah!

*sf p*

**LA PRINCESSE**

*sotto voce*



Referme le trou... si c'était un trésor...  
 Il faudrait partager... ô la malice des é.

SCÈNE IV

LES MEMES, LE FELLAH

Entre le fellah. Il apporte une marmite et achève la préparation du repas. le dos tourné au public et chantonnant sa chanson. La princesse s'est placée devant le trou pour lui en cacher la vue.

LA PRINCESSE bas à Mârouf

Eh bien? remets la dalle.

M. - pouses!

1<sup>re</sup> F. chantonnant, presque à bouche fermée  
Sur le sol le plus dur... le kha.li.

*sf*

Moderato

MÂROUF qui fait des efforts surhumains sans parvenir à ébranler la pierre, bas à la Princesse

je ne puis Elle est de\_ve\_nue plus

1<sup>re</sup> F. -fat sur son trô\_ne moel \_ \_ leux...

Moderato (♩=66)

M. lour \_ \_ de que tous les pé\_chés des hom \_ \_ \_ mes.

*pp*

## LA PRINCESSE au fellah, aimable

Quelleo - deur, ô mon maître!

(sans se retourner)

1<sup>er</sup> F. ...est moins bien as\_sis que toi A\_li

bas à Mârouf

1<sup>a</sup> P. Qu'Al\_lah dur\_cis\_se tes bras! En\_core un ef\_fort!

1<sup>er</sup> F. \_yah!...

Mârouf fait un dernier effort et arrache l'anneau de la dalle.

*pp* *sf* *sf*

## LA PRINCESSE

MÂROUF bas à la Princesse L'anneau?...

L'anneau, ron\_gé par la rouil\_le, s'est bri...



le lui passant (pendant qu'elle examine l'anneau il s'adresse au Fellah)

M. *se. Re\_gar\_de. Ô mon*

8<sup>u</sup> bas

LA PRINCESSE *bas ad lib.*

*C'est un anneau de fer sans ornement ni cise.*

M. *maître, quel parfum!*

*LE FELLAH, toujours de dos*

*A - li - yah!...*

*pp*

la P. *lu - re où sont gravés des ca - rac - tères que la poussière rend il - li -*

Elle le frotte contre son vêtement.

la P. *si - bles.*

*crese.*

*ff*

8<sup>u</sup> bas

- Mârouf recule épouventé et la princesse se blottit dans ses bras à demi évanouie de terreur, car le fellah a complètement changé d'aspect. Sa vieille barbe sale a disparu, en même temps que son air misérable. Il est merveilleusement jeune et puissant. Il est vêtu à la façon des personnages hiéroglyphiques et ses bras écartés développent la doublure de son manteau qui est étincelante. Une lumière prodigieuse l'éclaire. Il est majestueux, surnaturel et souriant.

LA PRINCESSE (cri)

Un genni

MÂROUF (cri)

LE FELLAH se retournant brusquement, Ya Al - lah!  
(d'une voix toute changée)

Me voi-ci.

Molto moderato ♩ - 58

LE FELLAH-GENNI

Ô Mârouf, tu voulus me jouer un tour en m'écartant du bé-né-fi-ce.

MÂROUF

S'il te faut ô gen-ni, la tête d'un coupable,

Mais n'est-tu pas un hom-me?

1e F.  
G.

M. que la mienne te suf - fi - se.

LE GENNI

Que parles-tu de mort ?

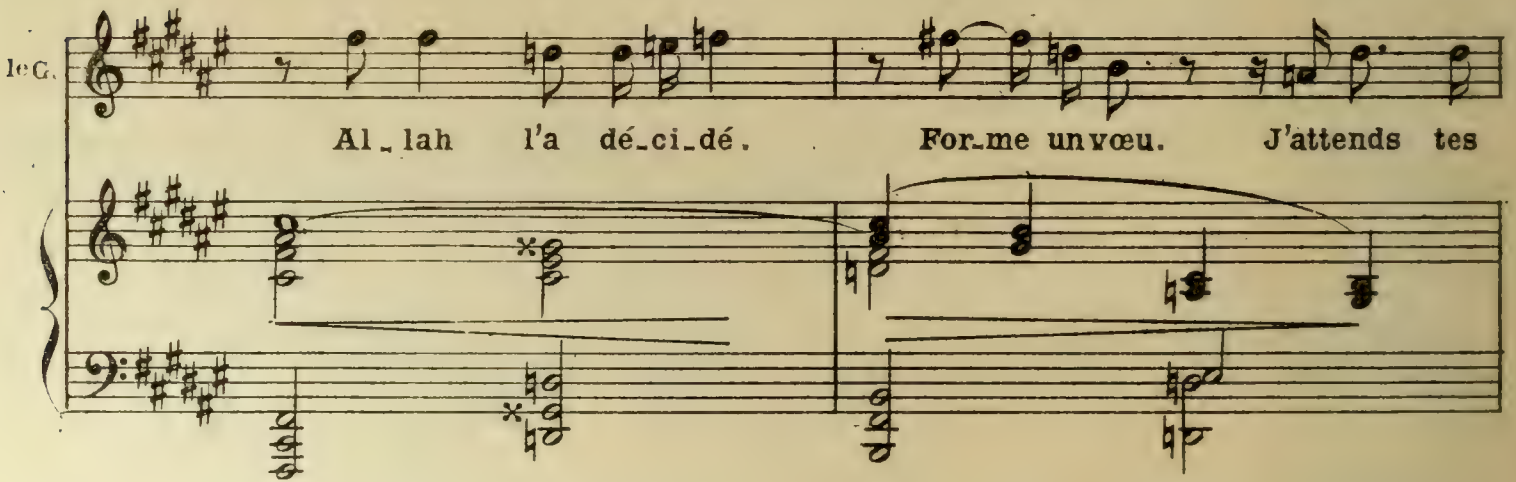
1<sup>er</sup> G. Cet es - ca - lier des - cend vers le tré - sor de Sched - dad fils d'A -

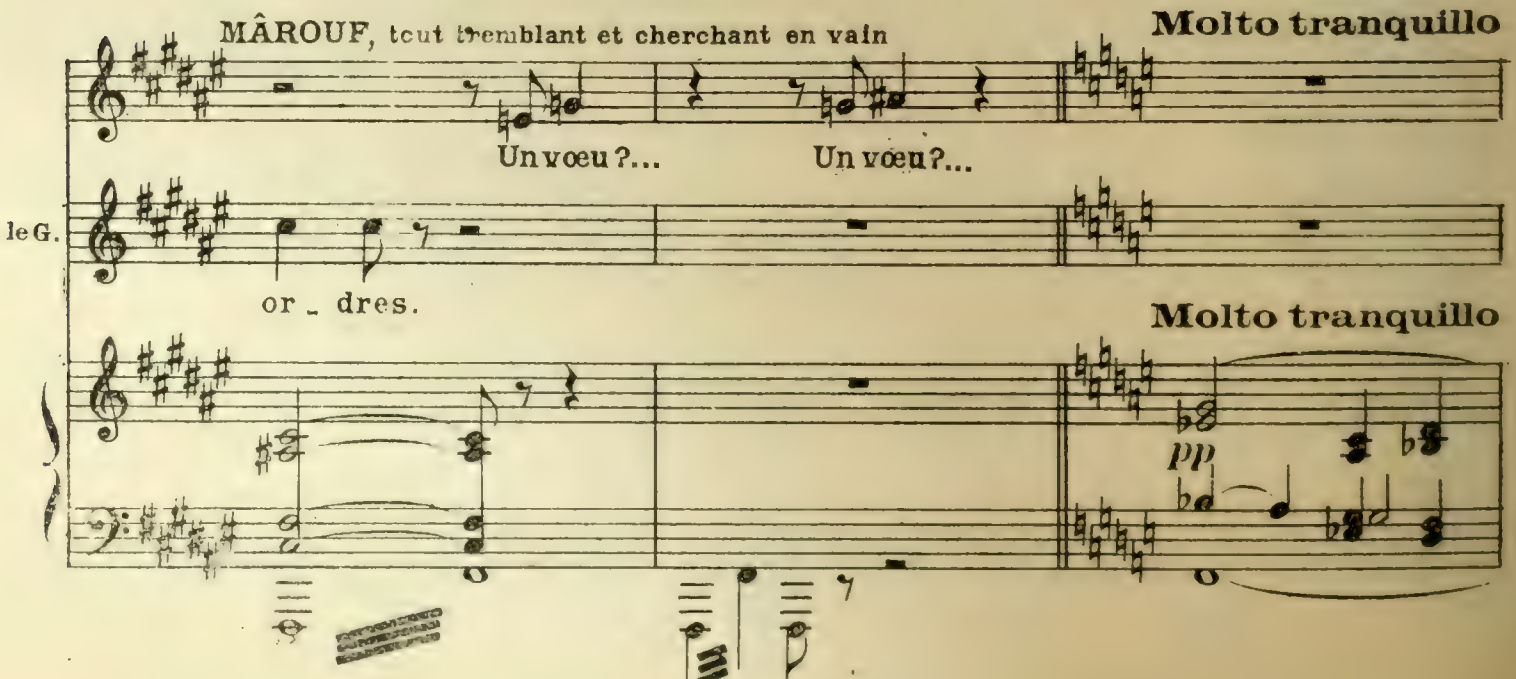
1<sup>er</sup> G. - ad, et moi je suis le gar - dien du trésor, et l'es - cla - ve de l'an -

1<sup>er</sup> G. - neau que ton épouse adans la main. Comman - de, j'obé - i - rai.

leG.  *Je puistout fai \_ re, é \_ tant le chef suprê \_ me de douze cent tribus d'é.*

MÂROUF  *M'o\_bé\_ir, à moi si ché \_ tif, toi... si puissant ?*  
 leG. *- frits.*

leG.  *Al \_ lah l'a dé \_ ci \_ dé. For \_ me un vœu. J'attends tes*

MÂROUF, tout tremblant et cherchant en vain **Molto tranquillo**  
 *Un vœu?... Un vœu?...*  
 leG. *or \_ dres.* **Molto tranquillo**

LA PRINCESSE, illuminée

indulgent Ta cara.

leG. Homme de peu de jugement, que dirais-tu d'une ca-ra-va-ne ?

Stucco

**Poco più mosso**

laP. - va - ne !.. (ironie sympathique)

leG. Mil - le chameaux chargés d'é - tof - fes ...

**Poco più mosso**

**Poco a poco animato**

laP. Qua - tor - ze cents mu - lets ...

MÂROUF, comprenant

Marchant sous les bâtons de mes ca-ra-va-niers... Avec leurs mu-le-

1<sup>re</sup> Les sa-phirs!...

M. tiers... Les ru-bis... Ma cara-

LE GENNI

Por-tant les-di-amants...

*crese.*

M. va - - - - - ne!

LE GENNI, après un geste qui impose le silence

A moi les pe -

*ff*

A cet appel on entend sous terre une rumeur sourde qui va grossissant, et le genni commence à disparaître lentement, s'enfonçant dans le sol

le G.

- tists!

Allegro (♩. = 100)

*molto cresc.* *ff* *pp*

LA PRINCESSE, au Genni

Cré - a - tu - re demon Sei - gneur, n'oublie pas...

MÂROUF

Dans ma ca - ra -

la P.

Cent chamel - les... De piè - ces

M.

- va - - ne... Por - tant les sacs...

laP. d'or... Les en - ca -

M. Et mil - le mé - ha : ris - tes...

*p.*

aP. - drant...

M. La lance au poing. LE GENNI, dont on n'aperçoit plus que la tête derrière une touffe d'herbe

Ou -

*p.*

leG. - as - sa - lam!

*multo cresc.*

Il disparaît

*sf*



# SCÈNE V

## MÂROUF LA PRINCESSE, LES NAINS

Immédiatement, du trou laissé ouvert par Mârouf, de celui par lequel le Genni a disparu, on voit émerger des têtes de nains qui examinent les lieux, puis disparaissent pour revenir un instant après. Plusieurs même se décident à sortir complètement des trous, pendant que Mârouf et la Princesse, dans les bras l'un de l'autre, les regardent avec ravissement.

MÂROUF, à la Princesse, qu'il tient dans ses bras

M.

LA PRINCESSE

C. Udolpho sculp.

la P.

L'ad - mi - rable a - ven -

M.G.

la P.

- tu - - - - - re!

MÂROUF

Re - mer - cie - ments à Sched -

M.D.

M.G.

M.G.

M.

- dad, filz d'A - ad

M.

pour le ma - gni - fi - que tré - sor.

*poco*

*poco*

LA PRINCESSE

Ô la stupeur d'A - li, l'a - mi d'en - fan - ce, quand

*p legg. scherzando*

laP. tu ren - tre - ras dans ta gloi - re!

MÂROUF

Et ton

*Ped.*

M. pè - re, i ex - cel - lent

M. pè - re, qui de - puis no - tre

M. *fui - te, dou - te peut - ê - tre de ma ca - ra -*

*poco cresc.* *mf.* *dim.*

LA PRINCESSE, aux nains

M. *- va - ne!*

Har -

*cresc.* *marc.*

*red.*

P. *- di! pe - tits, hâ - tez*

la? *- vous. Car mon*

*f.* *dim.*

laP. père af - fli - gé m'at - tend dans son pa -

laP. - lais, pleu - rant sa fille

laP. en - fuie — a - vec l'é - poux.

laP. Cou - rez sur vos

la P.

jam - bes tor - dues,

jam - bes tor - dues,

la P.

char - gez de di - a - mants vos pe - ti - tes é -

char - gez de di - a - mants vos pe - ti - tes é -

la P.

- pau - - - les, a - -

- pau - - - les, a - -

la P.

- fin que le re - tour il - lu - mi - ne ses

- fin que le re - tour il - lu - mi - ne ses

la P. yeux. Har . di ! pe . tits hâtez-

MÂROUF

Har . di ! pe . tits hâtez-

la P. - vous ! Har . di ! pe -

M. - vous ! Har . di ! pe -

la P. - tits, hâ\_tez si

M. - tits, hâ\_tez - vous !

Dix autres trous se sont ouverts, et il en est jailli une multitude de nains barbus, tordus,

*f* (d. = d. du 6)  
8

bossus, transportant le trésor de Scheddad, fils d'Aad. Tour à tour ils disparaissent dans

la coulisse pour revenir, et retourner sous terre à la recherche de nouveaux paniers de

pierres précieuses, de nouveaux ballots, d'autres coffres d'où s'échappent des étoffes

du 2 = d. du 3

somptueuses. Quelque part, au dessus d'un trou, des nains ont improvisé, en un clin d'œil,



un puits avec margelle et poulie, dont ils tirent des seaux de pièces d'or. Ils en chargent

Musical score for the first system, featuring a treble and bass clef with various notes and a forte (sf) dynamic marking.

des camarades et ceux-ci suivent la galopade. Tous ces petits bonshommes tombent, se relèvent.

Musical score for the second system, featuring a treble and bass clef with various notes and rests.

se bousculent, se battent, sous les coups de fouet des chefs de tribus, choisis parmi les plus petits

Musical score for the third system, featuring a treble and bass clef with various notes and rests.

et les plus barbus. — Mârouf et la Princesse les excitent des gestes et de la voix.

Musical score for the fourth system, featuring a treble and bass clef with various notes and rests.

Musical score for the fifth system, featuring a treble and bass clef with various notes and rests.

sempre *f*

The first system of the musical score consists of two staves. The upper staff is in treble clef and the lower staff is in bass clef. The music is written in a key signature of one sharp (F#) and a common time signature. The notation includes various chords, some with ties, and melodic lines. The instruction "sempre *f*" is written in the right-hand margin of the system.

The second system continues the musical piece. It features two staves with complex chordal textures and melodic fragments. The notation includes many beamed notes and rests, suggesting a fast or intricate passage. The key signature remains one sharp.

The third system shows further development of the musical themes. The upper staff has a more active melodic line, while the lower staff provides harmonic support with chords and bass lines. The notation includes some dynamic markings like accents.

The fourth system contains dense chordal passages in both staves. The upper staff has many beamed notes, and the lower staff has thick chordal textures. The notation includes various accidentals and dynamic markings.

The fifth and final system on the page concludes the musical passage. It features a mix of chordal and melodic elements in both staves. The notation includes various accidentals and rests, leading to a final cadence.

First system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The music includes various chords and melodic lines, with a fermata over a chord in the bass line.

Second system of musical notation, featuring a grand staff. It includes a dynamic marking of *sf* (sforzando) in the bass line and a fermata over a chord in the bass line.

Third system of musical notation, featuring a grand staff. It includes a dynamic marking of *sf* in the bass line and a fermata over a chord in the bass line.

Fourth system of musical notation, featuring a grand staff. It includes a dynamic marking of *sf* in the bass line and a fermata over a chord in the bass line.

Fifth system of musical notation, featuring a grand staff. It includes a dynamic marking of *sf* in the bass line and a fermata over a chord in the bass line.

First system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The treble staff contains a melodic line with a long slur over the first two measures. The bass staff contains a rhythmic accompaniment with eighth and sixteenth notes.

Second system of musical notation. The treble staff continues the melodic line with a slur. The bass staff features a more active accompaniment with eighth notes and rests.

Third system of musical notation. The treble staff has a melodic line with various intervals and slurs. The bass staff continues the accompaniment with eighth notes and rests.

Fourth system of musical notation. The treble staff shows a melodic line with slurs and accents. The bass staff has a steady accompaniment of eighth notes.

Fifth system of musical notation. The treble staff features a melodic line with a slur. The bass staff continues the accompaniment. A fermata is present over the final measure of the treble staff.

LA PRINCESSE

*f*

Har - di! pe - tits,

MÂROUF

Har - di! pe - tits,

*marcato*

la P.

hâ - tez - vous!

M.

hâ - tez - vous!

la P.

Har - di! pe - tits, hâ - tez - vous!

M.

Har - di! pe - tits, hâ - tez - vous!

1a P.

M.

The musical score consists of six staves. The first two staves are for voice, labeled '1a P.' and 'M.'. The remaining four staves are for piano. The piano part features complex harmonic structures, including arpeggiated chords and dense textures. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 3/4. The score is divided into measures by vertical bar lines. The piano part includes various musical notations such as slurs, ties, and dynamic markings.

The first system of musical notation consists of two staves, treble and bass, joined by a brace on the left. The treble staff begins with a treble clef and a key signature of one flat (B-flat). It contains several measures of music, including a triplet of eighth notes and various chordal textures. The bass staff begins with a bass clef and contains corresponding bass notes and chords. The system concludes with a double bar line.

The second system of musical notation continues the piece with two staves. The treble staff features a melodic line with eighth and sixteenth notes, often beamed together. The bass staff provides harmonic support with chords and moving bass lines. The system ends with a double bar line.

The third system of musical notation shows further development of the musical ideas. The treble staff has a more active melodic line with frequent beaming. The bass staff continues with a steady accompaniment. The system is marked with a double bar line.

The fourth system of musical notation continues the composition. The treble staff shows complex rhythmic patterns and chordal structures. The bass staff maintains a consistent accompaniment. The system concludes with a double bar line.

The fifth and final system of musical notation on this page. The treble staff features a melodic line with some grace notes and slurs. The bass staff provides a solid harmonic foundation. The system ends with a double bar line.

LA PRINCESSE

Har - di!

MÂROUF

Har - di!

la P.

pe - tits, hâ - tez - vous!

M.

pe - tits, hâ - tez - vous!

la P.

Har - di! pe - tits,

M.

Har - di! pe - tits,



1a P.  
 M.  
 hâ - tez - vous  
 hâ - tez - vous

(♩ = ♩ du 3) chaque temps vaut une mesure du m! précédent

8<sup>a</sup> bassa

Student

Le soir tombe lentement. Les nains, qui ont achevé le déménagement.

*dim. poco a poco*

commencent à regagner discrètement leur repaire, car ils entendent le bruit d'une troupe à cheval

qui se rapproche.

8<sup>a</sup> bas

Allegro

LA PRINCESSE prêtant l'oreille

E - cou - te...

Allegro ♩ = 138

*p* *pp*

1a P. <sup>3</sup>  
Des chevaux.

MÂROUF

Dé - jà ma ca - ra -

1a P. <sup>3</sup>  
Des lueurs de tor - êtes là-bas... là -

montrant un autre point

M.  
\_va \_ne ?

*poco marc.* *pp*

la P. -bas...

M. Ce sont mes piéces d'or qui bril-lent dans la

la P. Ces ca-valiers?

M. nuit. Mes ma\_ma\_lik,

la P. Mâ\_rouf! Mâ\_rouf!

M. beaux com-me des lu\_ \_ nes

Musical score for voice and piano

la P. Fu\_yons j'ai peur

M. Ô le nez du vi -

*poco cresc.*

M. La nuit s'est faite.

- zir, ce chien, qui s'al\_lon\_ge\_ra jusqu'au

A peine le dernier nain a-t-il disparu, s'enfonçant dans la terre, que la scène est envahie par des mamalik portant des torches. A leur tête se trouve le vizir, qui fait un signe. Immédiatement les mamalik s'emparent de la princesse.

M. soli.

*cresc. molto*

## SCÈNE VI

MÂROUF, LA PRINCESSE, LE VIZIR, puis ALI, puis LE SULTAN

LA PRINCESSE dans un cri

Mârouf!

MÂROUF courant au secours de la Princesse

Saam - ched.

Musical score for the first system. It consists of three staves: a vocal line for the Princess, a vocal line for Mârouf, and a piano accompaniment. The key signature has two sharps (F# and C#). The Princess's line is mostly rests with a few notes. Mârouf's line begins with a melodic phrase. The piano accompaniment is marked *f* and features complex chords and arpeggios.

Sur un signe du vizir, les mamalik

- di - nel

Musical score for the second system. It consists of three staves: a vocal line for the mamalik, a vocal line for the Vizir, and a piano accompaniment. The key signature has two sharps. The mamalik's line has a few notes. The Vizir's line is mostly rests. The piano accompaniment features a steady bass line and chords.

s'emparent de Mârouf, lui ôtent son turban, lui attachent les mains derrière le dos, et l'ayant obligé à se mettre à genoux, lui placent la tête sur un billot.

Musical score for the third system. It consists of two staves: a vocal line and a piano accompaniment. The key signature has two sharps. The vocal line is mostly rests. The piano accompaniment features a steady bass line and chords, marked with *p*.

LE VIZIR aux mamalik

Que l'on a\_mène aus\_si son com - pli - ce, cau - se du

*p*

Musical score for the fourth system. It consists of three staves: a vocal line, a piano accompaniment, and a bass line. The key signature has two sharps. The vocal line is mostly rests. The piano accompaniment features a steady bass line and chords, marked with *p*. The bass line is marked *8<sup>a</sup> basse*.

Entre Ali ligotté, que l'on place à côté

1e V.

mal

*f*

de Mârouf dans la même position que lui,

*ff*

Entre le sultan.

LE VIZIR au sultan

*p*

lui montrant les deux condamnés

1e V.

que t'a-vais-je dit?      Voi-ci les deux

*p*

1e V.

four - - bes

ALI reconnaissant Mârouf

ô Mâ - -

MÂROUF, serein

Lou -

A.

-rouf, ô pau - - - vre!

M.

-an - ges au Tres-Haut qui ré - u - nit les a -

più p

Singer's

M. *- mis.*

LE SULTAN

Ma co - le - re n'at - ten - dra

*crescendo*

LA PRINCESSE suppliante

O mon pè - re!

menaçant Le Sultan se tait en

pas!... Quant à toi..

proie à des sentin - es contraires. La Princesse est à genoux devant lui.

ALI gémissant

Il n'est de re - cours qu'en 'Al -

*sf p*



MÂROUF

M. Pour - quoi gé - mir, ô mon frè - re?

A. - lah.

*pp* 7 3 3 3 3 3 3

M. Je l'en - tends ap - pro - cher.

A. Quoi?

3 3 3 3 3 3 3

M. Ma - ca - ra -

A. Qu'entends-tu?

7 3 3 3 3 3 3

LA PRINCESSE au sultan

M. *va - ne. Elle appro - che.*

A. *Ô fou!*

*espress.*

la P. *s'il est vrai que je suis la plus ché - rie de tes*

*sempre p*

le P. *fil - les, par - donne à l'époux ai - mé.*

LE VIZIR, ironique, au sultan *Et la ca - ra -*

## MÂROUF

le V.

El - le va tra - ver -  
\_ va - \_ ne? Où est - el - le?

M.

\_ ser le gué — qui se trouve à cent pas di - ci

## ALI

Ta ca - ra - va - \_ ne? Ou - bles - tu que c'est

MÂROUF

A. Dé - - ja les cha -  
 nous qui l'a - vons in - ven - tée? —

M. - meaux qui ou - - vrent la mar - che ont les

LA PRINCESSE

M. Il est plus doux à mon cœur, ô mon  
 pieds dans l'eau.  
 ALI gémissant  
 Ya oueï - li!

*espress.*

la P.

pè - re, que l'om - bre dou - ce du pal - mier

la P.

et la fraîcheur de la sour - ce, si douce au cœur du Bédou -

la P.

in al - té - ré. LE VIZIR au sultan

Et le trésor à vi - de?

LE SULTAN, se décidant, avec violence

Que l'on fas - se vo - ler leur tê - te!

pp

Musical score for 'Le Vizir au Sultan' by Georges Bizet, Act 1, Scene 1.

On commence à entendre le bruit d'une caravane en marche. Sonnettes, chansons de muletiers etc...

**Molto moderato**

ALI

Nos destins sont écrits sur le

*pp*

*ped.*

Un mamelouk tire son sabre, retrousse ses manches et fait les préparatifs de l'exécution. Pendant ce temps, rumeur parmi les mamalik: "Une caravane... Une caravane..."

A.

li\_vre d'Allah.

Quelques Contralti, dans la coulisse, très loin

*p*

*poco a poco cresce.*

LE VIZIR inquiet

U\_ne ca-ra\_

LA PRINCESSE ravie

le V. Une cara\_vane?

le V. \_va\_ne?

LE SULTAN à Mârouf

Serait - ce la

*p*

MÂROUF pendant que les premiers chameaux traversent le fond de la scène

le S. Au sultan de Khai -  
tienne, ô mon gen\_dre?

M. -tân je donne\_rai pour ca\_deau

8 - 1

M.

tren - te sacs de pierreries, quand vien - dra ma

M.

ca-ra-va - - - ne.  
LE VIZIR aux hommes de la caravane

Ô caravaniers, vers quelle ville allez-vous?

LES CARAVANIERS<sup>(1)</sup>

Sopr. et Contr. (en scène)

(dans la coulisse tout près)

Khaï - tân. Khaï - tân.

Ténors (en scène) (dans la coulisse tout près)

Khaï - tân. Khaï - tân.

Basses (en scène) (dans la coulisse tout près)

Khaï - tân. Khaï - tân.

(1) Toutes ces réponses des caravaniers peuvent être chantées par une partie seulement du chœur, soit par des ténors seuls, soit par des basses seules, soit même par des voix de femmes seules, mais, dans ce dernier cas, le sol grave des contralti est indispensable, à l'octave du sol des soprani.



plus lointain

Khai tân.  
 Khai tân.  
 Khai tân.

Khai tân.

ALI

LE SULTAN, au mamelouk qui allait exécuter Ali

Nor, frappe, — ami!

Suspendston bras, mamelouk!

A.

l'espoir est vain.

LE VIZIR, au sultan

Qui te dit quelle appartienne à ton gendre

LE SULTAN aux caravaniers

Lenom de votre maître?

This musical score features a bass line at the top with a triplet of eighth notes. Below it are two staves: a vocal line with lyrics and a piano accompaniment consisting of chords and rhythmic patterns.

LES CARAVANIERS

Sopr. et Contr. (en scène) (dans la coulisse, tout près)

Mâ - rouf. \_\_\_\_\_ Mâ - rouf. \_\_\_\_\_

Ténors (en scène) (dans la coulisse, tout près)

Mâ - rouf. \_\_\_\_\_ Mâ - rouf. \_\_\_\_\_

Basses (en scène) (dans la coulisse, tout près)

Mâ - rouf. \_\_\_\_\_ Mâ - rouf. \_\_\_\_\_

This section contains vocal parts for Soprano and Contralto, Tenors, and Basses. Each part has lyrics and musical notation. Below the vocal staves is a piano accompaniment with chords and a bass line.

LE SULTAN

Ya Allah! \_\_\_\_\_ Délivrez ces hommes de

(plus lointain) Mâ rouf. \_\_\_\_\_

(plus lointain) Mâ rouf. \_\_\_\_\_

(plus lointain) Mâ rouf. \_\_\_\_\_

This section features the Sultan's vocal part with lyrics and musical notation. Below it are three vocal parts for the caravaniers, each with lyrics and musical notation. At the bottom is a piano accompaniment.

1<sup>er</sup> S.

bien.

*mf*

*crese. poco a poco*

ALI, délivré de ses liens, aux caravaniers

Hom - mes, pourquoi mentez-vous?      Lenom de vo.tre vrai maî - tre?

*p*

LES CARAVANIERES  
(en scène)

(dans la coulisse, près)

Mâ - rouf.      Mâ - rouf.      Mâ - rouf.      Mâ - rouf.

(en scène)      (dans la coulisse, près)

(en scène)      (dans la coulisse, près)

(en scène)      (dans la coulisse, près)

sans traîner

*p*

*crese.*

LE SULTAN, à Mârouf, qu'il a lui-même délivré de ses liens, sur un ton confus et respectueux.

Par - donne — à l'igno - ran - ce, ô mon gen - dre si ri -

(loin)

(loin) Mâ - rouf.

(loin) Mâ - rouf.

Mâ - rouf.

Mârouf, qui tient la princesse

1e S.

che

ALI, à Mârouf, respectueusement

Ô le plus grand marchand du monde, pour - quom'as-tu trompé,

*sempre cresc.*

En animant peu

dans ses bras, accepte les hommages sans modestie.

LE VIZIR, à Mârouf, à qui il vient aussi faire sa soumission

Ô mon maî - tre, par -

A.

en me ca - chant tant de ri - ches - ses ?

à peu

leV. *.. donne à l'ignorance.* LE SULTAN, au Vizir

*Ô calomniateur, je veux te*

MÂROUF

*Donnez lui sur le*

leS. *faire empaler.*

*Poco più mosso (♩ = 88)*

*ff marc. mf*

M. *dos cent coups de vos matraques, et cela sera suffi.*

*più p*

( Les mamalik entraînent le Vizir vers le fond, et le frappent régulièrement jusqu'à la fin de l'acte, tandis que, dans le lointain, la caravane continue de défiler.)

M.

sant.

8<sup>a</sup> bassa

8

LE SULTAN

Gloire au Tout - Puis - sant, le

*ff marc.*

le S.

Seul Vi - vant, le Mai - tre - du mon -

1<sup>er</sup> S. *de, Al - lah!*

2<sup>des</sup> Basses du chœur *Gloire au*

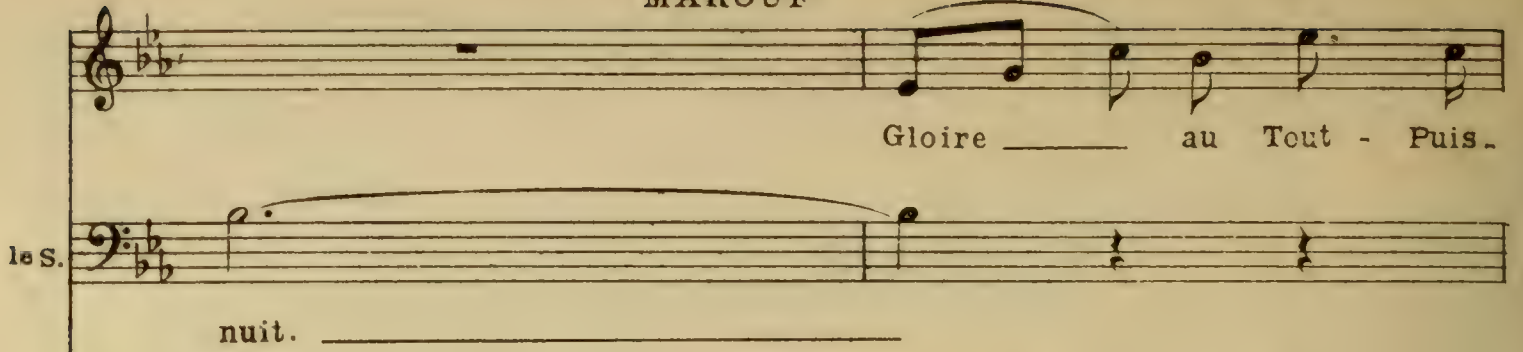
1<sup>er</sup> S. *Al - lah! Al - lah! le*

*Tout - Puissant, le Seul Vivant, le*

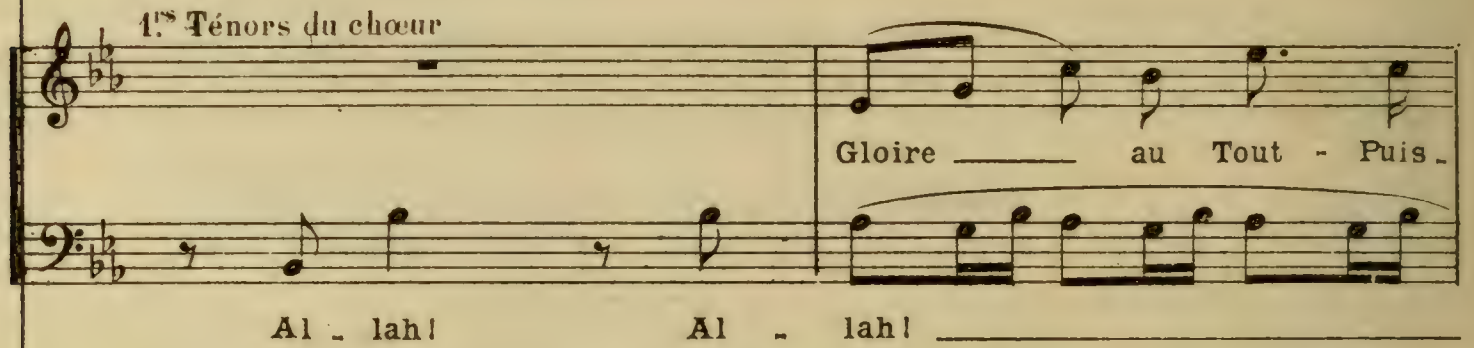
1<sup>er</sup> S. *Créa - teur du jour et de la*

*Maî - tre du mon - de, Al - lah!*

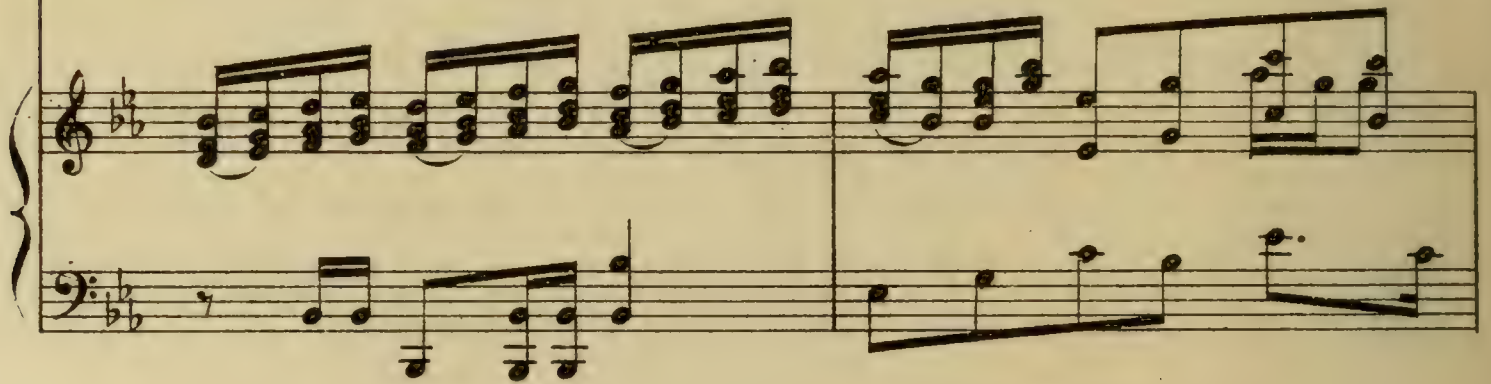
MÂROUF

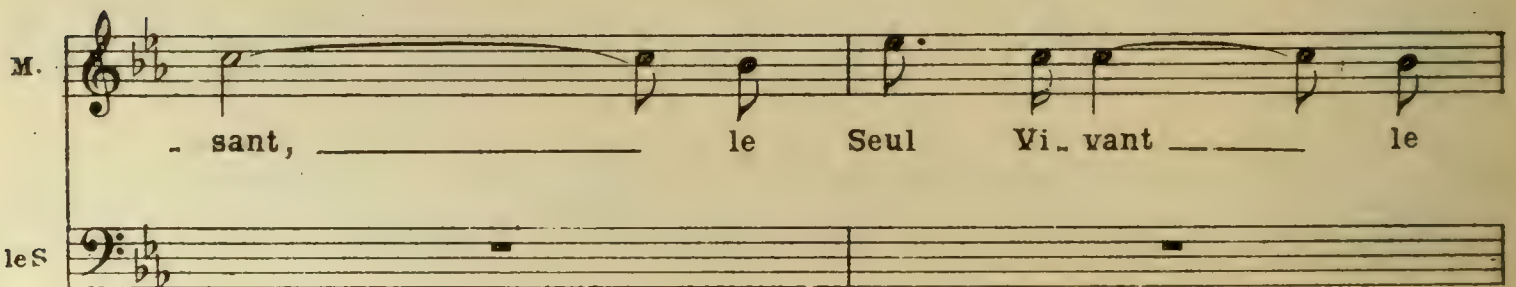
1<sup>er</sup> S. 

Gloire au Tout - Puis -  
nuit.

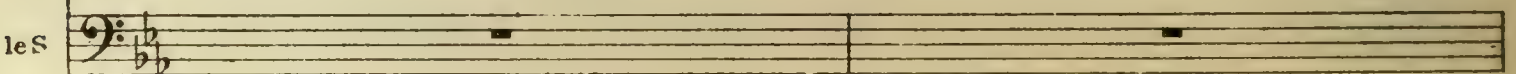
1<sup>er</sup> Ténors du chœur 

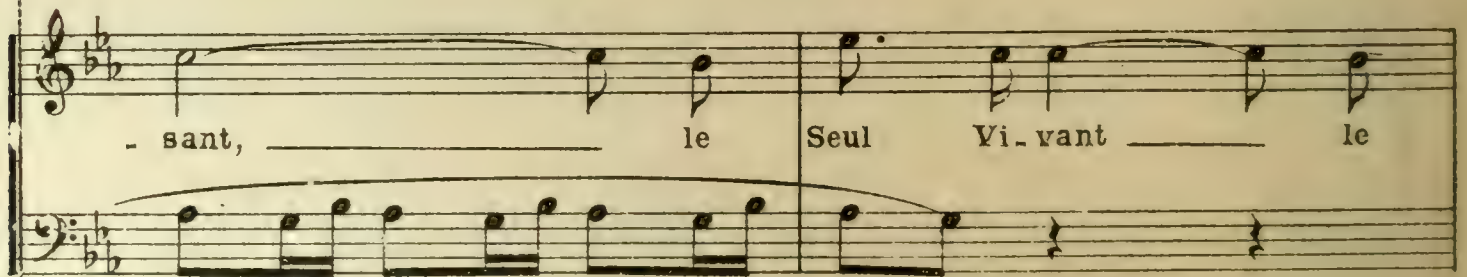
Gloire au Tout - Puis -  
Al - lah! Al - lah!




M. 

- sant, le Seul Vi - vant le

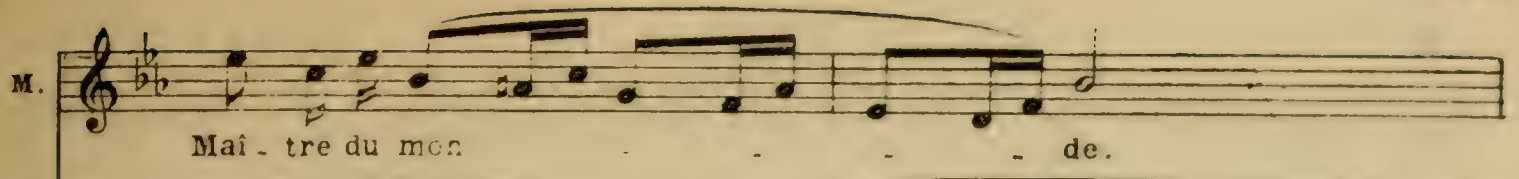
1<sup>er</sup> S. 

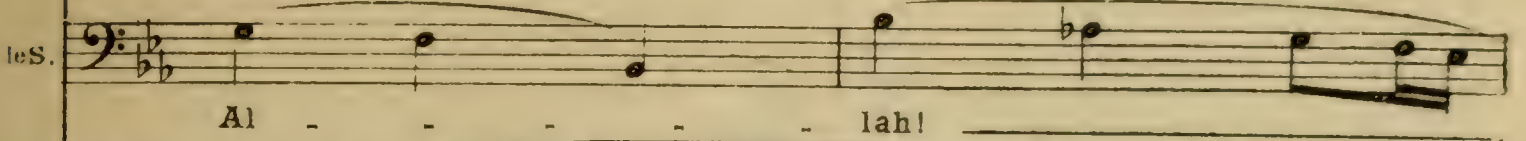


- sant, le Seul Vi - vant le

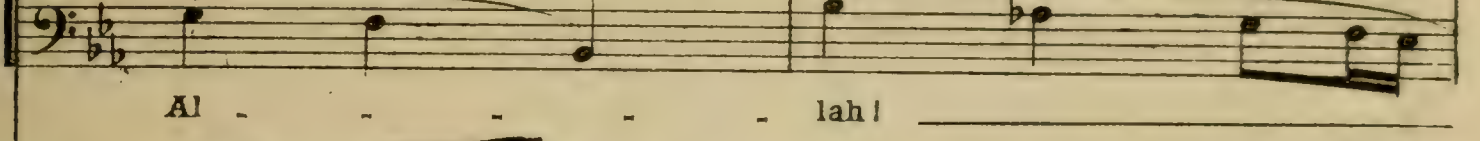


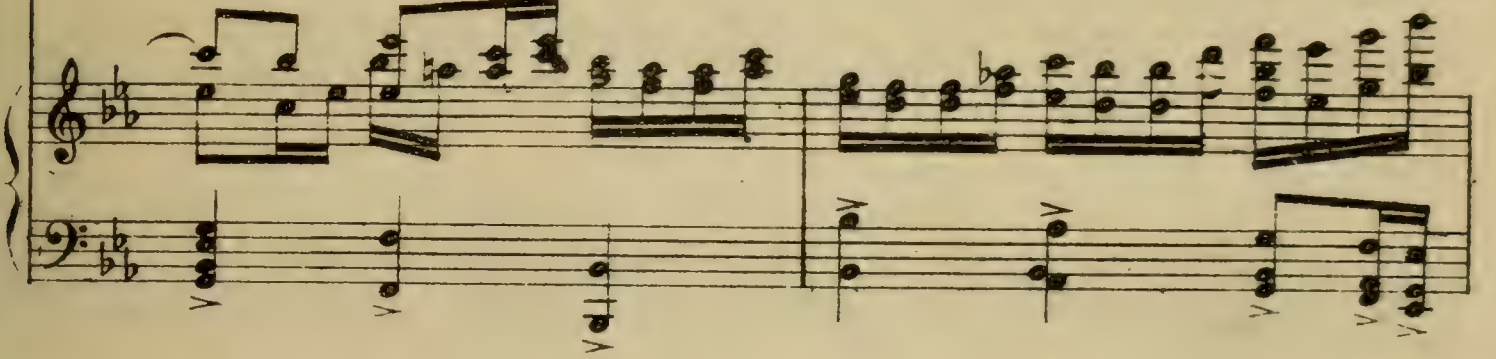


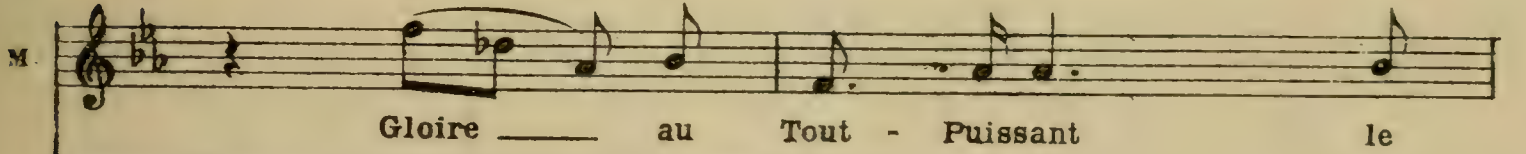
M.  Maî - tre du mon - de.

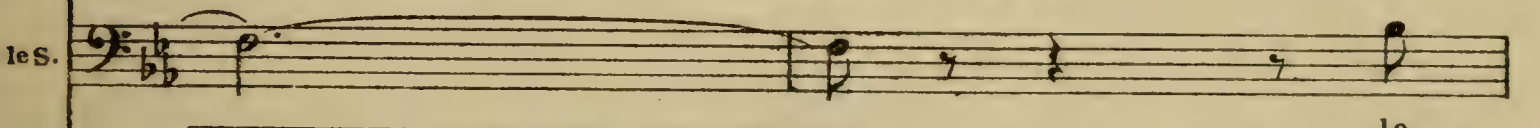
leS.  Al - - - - - lah!

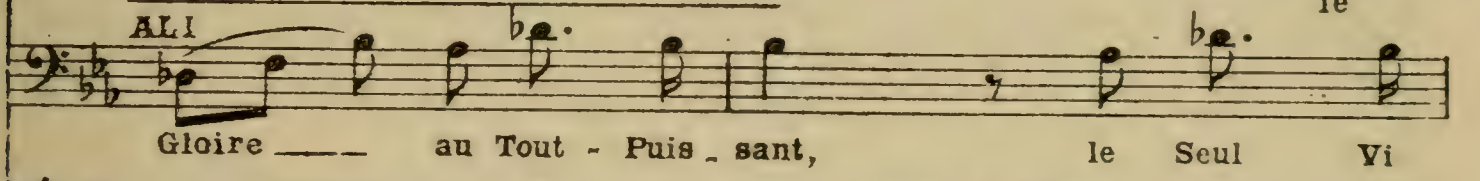
M.  Maî - tre du mon - de.

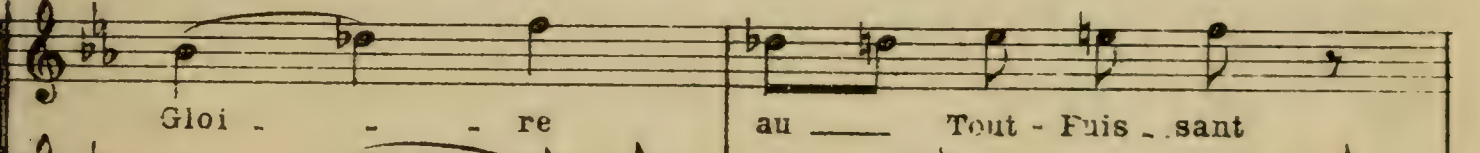
leS.  Al - - - - - lah!

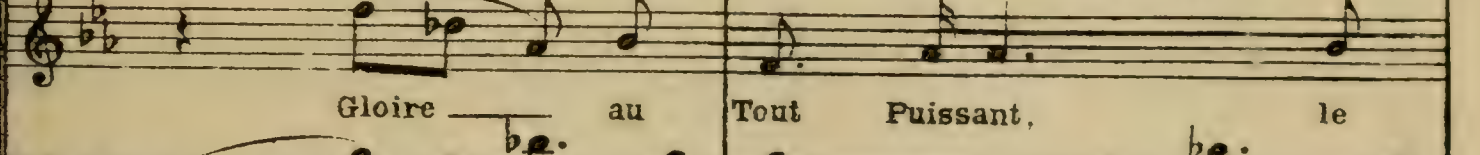


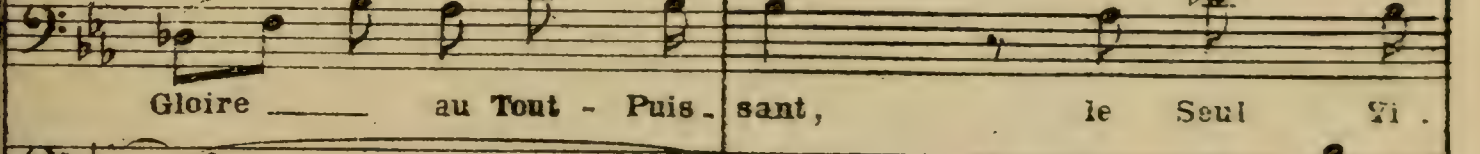
M.  Gloire — au Tout - Puissant le

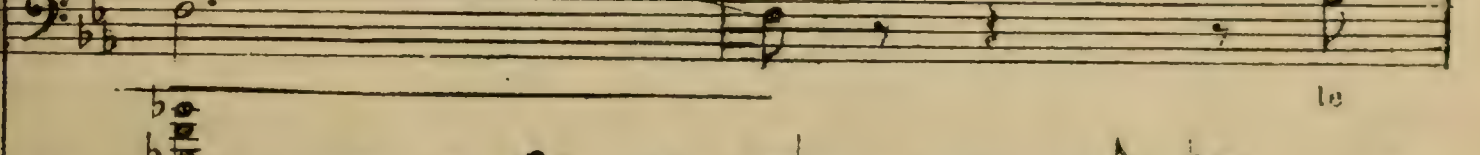
leS.  le

leS.  ALI Gloire — au Tout - Puis - sant, le Seul Vi

M.  Gloi - - - re au — Tout - Fuis - sant

M.  Gloire — au Tout Puissant, le

leS.  Gloire — au Tout - Puis - sant, le Seul Vi .

leS.  le



MÂROUF avec les 1<sup>rs</sup> ou 2<sup>ds</sup> Ténors jusqu'à la fin

le — Gé — né — reux, —

Seul Vivant, le Gé — néreux, le

ALL avec les 1<sup>res</sup> Basses jusqu'à la fin

— vant, le Gé — né — reux, le Seul Vi —

LE SULTAN avec les 2<sup>des</sup> Basses jusqu'à la fin

Seul Vivant, le Gé — néreux, le

Gloire — au Tout Puissant, —

Seul Vivant, le Gé — né — reux, Al —

— vant, le Maî — tre du mon — de,

Seul Vi — vant, — le

le Seul Vivant, le Gé - néreux, le Maî - tre du -  
 - lah! Gloire — au Tout-Puissant, le  
 le Créateur du jour et de la nuit, Al - lah le Gé - né -  
 Tout - Puis - sant.

mon - - - de, Al - lah!  
 Seul Vivant, Al - lah! le  
 - reux, le Maî - tre du mon - de  
 Gloire — au Tout - Puis -

Musical Manuscript

Al - lah!

Tout - Puis - sant le

- sant, le Seul Vi - van., le Maî - tre du

Detailed description: This system contains the first two measures of the piece. It features a vocal line in the upper staff with lyrics 'Al - lah!' and 'Tout - Puis - sant le'. Below it is a piano accompaniment with two staves. The key signature has two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is 4/4. The music is in a grand staff format.

le Maî - tre du mon - de, Al - lah!

Maî - tre du mon - de, Gloi - re

Gloire au Tout - Puis - sant, le

mon - de, Al - lah!

Detailed description: This system contains the next two measures. The vocal line continues with lyrics 'le Maî - tre du mon - de, Al - lah!', 'Maî - tre du mon - de, Gloi - re', and 'Gloire au Tout - Puis - sant, le mon - de, Al - lah!'. The piano accompaniment continues with two staves. The key signature and time signature remain the same as in the first system.

Gloi - - - re,      Gloi - - - re

Seul Vi\_vant,      le      Mat\_tre du mon - - -

le      Seul      Vi - vant.

LA PRINCESSE

Al - - - lah!

Al - - - lah!

au - - - Seul Vi - vant

- - - de,      le Cré\_a - teur - - - du

laP.

le Gé - né -

le Gé - né -

Gloire au Tout Puis sant,

jour

Gloire au Tout - Puis - sant, le

laP.

- reux.

- reux Al - lah!

le Seul Vi - vant, le Mai - tre du mon -

et de la nuit.

Seul Vivant, le Mai - tre du mon -

Gloire — au Tout - Puis -  
 Gloire — au Tout - Puis -  
 Al - lah le —  
 de le —

- sant, le Seul Vi - vant, le Maî - tre du  
 - sant, le Seul Vi - vant, le Maî - tre du  
 Tout - - Puis - sant, — le  
 Tout - - Puis - sant, — le

mon - - - - -

mon - - - - -

Maî - tre du mon -

Maî - tre du mon -

The first system of the musical score consists of four vocal staves and a piano accompaniment. The vocal parts are in a soprano, alto, tenor, and bass voice. The piano accompaniment is in the right and left hands. The lyrics are: "mon - - - - -", "mon - - - - -", "Maî - tre du mon -", and "Maî - tre du mon -".

- - - - - de, Gloire au Tout-Puis - sant, - - - - - le

- - - - - de, Gloire au Tout-Puis - sant, - - - - - le

- - - - - de, Gloire au Tout-Puis - sant, - - - - - le

- - - - - de, Gloire au Tout-Puis - sant - - - - - le

The second system of the musical score continues with four vocal staves and a piano accompaniment. The lyrics are: "- - - - - de, Gloire au Tout-Puis - sant, - - - - - le", "- - - - - de, Gloire au Tout-Puis - sant, - - - - - le", "- - - - - de, Gloire au Tout-Puis - sant, - - - - - le", and "- - - - - de, Gloire au Tout-Puis - sant - - - - - le". The piano accompaniment includes a dynamic marking of *ff* (fortissimo) and a fermata over a chord.



Seul Vi\_vant, — le Gé\_né\_reux — Al\_lah!

Seul Vi\_vant, — le Gé\_né\_reux — Al\_lah!

Seul Vi\_vant, — le Gé\_né\_reux — Al\_lah!

Seul Vi\_vant, — le Gé\_né\_reux — Al\_lah!

RIDEAU

Student's name: \_\_\_\_\_





M Rabaud, Henri  
1503 [Mârouf. Piano-vocal  
R113M2 score. French,  
Mârouf

**Music**

PLEASE DO NOT REMOVE  
CARDS OR SLIPS FROM THIS POCKET

---

UNIVERSITY OF TORONTO LIBRARY

---

